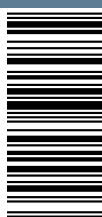


Don Emilio Leiva, uno de los últimos hablantes del guaná, ha resaltado que la sociedad guaná dejó de usar su lengua para tratar de evitar la discriminación por los paraguayos. Ciertamente, el rechazo de la lengua propia constituía una actitud controvertida y muchos de los mayores advertían a los jóvenes a que no dejaran de usarla. Sin embargo, no evitaron que el guaná cayera en desuso. Los guaná se han vuelto, como decía Emilio Leiva, *takha pyempehek*, “pieles de paraguayos”.

A pesar de la intención de asemejarse, con el abandono de su lengua, a los paraguayos, los guaná siguen estando sujetos a múltiples actos de discriminación. Eso ha motivado un cambio de perspectiva en la comunidad, que el actual líder, Miguel Cuéllar, resume así: “si no vivimos mejor dejando de ser nosotros mismos, debemos intentar de vivir mejor asumiendo lo que somos, aunque sea un camino difícil”. Este giro de orientación, que apunta a fortalecer la identidad propia en vez de negarla, se manifiesta en la decisión de recuperar el acceso a la lengua propia: el deseo de contar con un diccionario de la lengua tradicional del pueblo responde a la sentida necesidad de redefinir, en el mundo de hoy, la relación con el pasado de una manera que revise y supere su simple negación.

ISBN 978-99967-929-4-6

www.enlhet.org



Fomentado por el:  
 Ministerio Federal de Medio Ambiente, Protección de la Naturaleza y Seguridad Nuclear  
 en virtud de una resolución del Parlamento de la República Federal de Alemania



PARAGUAI  
 NE'ËNGUËRA  
 Sambyhyha  
 Secretaría de  
 POLÍTICAS  
 LINGÜÍSTICAS

TETÃ REKUÁI  
 GOBIERNO NACIONAL

Alhpeema vana — Las palabras de los guaná  
 H. Kalisch

# Alhpeema vana

## Las palabras de los guaná

### Diccionario básico de la lengua guaná con traducciones al guaraní y al castellano



recopilación de  
 Hannes Kalisch



# Alhpeema vana

## Las palabras de los guaná

Diccionario básico de la lengua guaná  
con traducciones al guaraní y al castellano

recopilación de  
Hannes Kalisch







# Alhpeema vana

## Las palabras de los guaná

Diccionario básico de la lengua guaná  
con traducciones al guaraní y al castellano

recopilación de  
Hannes Kalisch

Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet  
Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha –  
Secretaría de Políticas Lingüísticas

2023





Hannes Kalisch, 2023. *Alhpeema vana*. Las palabras de los guaná. Diccionario básico de la lengua guaná con traducciones al guaraní y al castellano. Ya'alve-Saanga & Asunción: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet & Secretaría de Políticas Lingüísticas.

Diseño de portada: Lanto'oy' Unruh  
Diagramación: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet  
Impreso en Castillo Artes Gráficas

ISBN 978-99967-929-4-6

Primera edición: 700 ejemplares

© 2023 Hannes Kalisch

© de esta edición, 2023 Paraguái Ne'ënguéra Sãmbhyha - Secretaría de Políticas Lingüísticas; Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet

Todos los derechos reservados.

Prohibida su venta; propiedad del pueblo guaná.

*Paraguái Ne'ënguéra Sãmbhyha - Secretaría de Políticas Lingüísticas*  
Avda. Boggiani N° 6260 entre R.1.4 Curupayty y R.1.5 Gral. Díaz  
Teléfono: (595) 21 607 111

*Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet*  
Ya'alve-Saanga, Boquerón  
<https://enlhet.org>



## Colaboradores

Hannes Kalisch, responsable de la investigación, la sistematización de los datos lingüísticos y la elaboración del diccionario

bajo la coordinación general de:

Ladislao Alcaraz de Silvero y Carmen Rossana Bogado de Orué

los y las hablantes del guaná:

Emilio Leiva (†), Lucía Martínez de Cuéllar (†), Modesta Sosa, Azucena Portillo y Vicenta Sánchez

los y las representantes de la Comunidad Guaná Río Apa:

Miguel Cuéllar y Ceferina Cuéllar

los y las integrantes de Sombra de Árbol:

Enrique Amarilla (†) y María de las Nieves Montiel

los integrantes de Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet:

Ernesto Unruh, Manolo Romero y Lanto'oy' Unruh

el equipo de la Secretaría de Políticas Lingüísticas

de traducción al guaraní: Matías Ever Medina López, Alcibiades Brítez Arrúa y Zeneida Beatriz Quiñonez Ortega

de apoyo técnico: Sonia Elicena Avalos Torres, Ramón Oreste Barboza Osorio, Zeneida Beatriz Quiñonez Ortega

de apoyo administrativo: Jessica Sanabria

## Con el apoyo de



Fomentado por el:



en virtud de una resolución del Parlamento de la República Federal de Alemania





# Mburuvichakuéra réra

## Nómina de autoridades

Paraguái Retã Mburuvichavete Renda  
Presidencia de la República del Paraguay

*Mario Abdo Benítez*

Tetã Mburuvichavete

Presidente de la República

Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha  
Secretaría de Políticas Lingüísticas

*Ladislao Alcaraz de Silvero*

Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyhára

Ministra-Secretaria Ejecutiva

*Celia Beatríz Godoy Riquelme*

Ñe'ẽnguéra Rape'apo Moakãharapavẽ

Directora General de Planificación Lingüística

Lengua de Señas Moakãhapavẽ Pyruhára

Encargada de Despacho de la Dirección General de Lengua de Señas

*Carmen Rossana Bogado de Orué*

Ypykuéra Ñe'ẽ Ñeñongatu ha Ñemyasãi Moakãharapavẽ

Directora General de General de Documentación

y Promoción de Lenguas Indígenas

*Arnaldo Casco Villalba*

Ñe'ẽnguéra Rapereka Moakãhapavẽ Pyruhára

Encargado de Despacho de la

Dirección General de Investigación Lingüística







*María Benigna Alvarenga de Sánchez*  
Sãmbyhyhára Pytyvõharakuéra Moakãhára  
Directora de Gabinete

*Carlos Eduardo Garay Ugarte*  
Tembiapo Rape'apo ha Temimoĩmby Rembiapora'ã Moakãhára  
Director de Planificación Estratégica y Evaluación Institucional

*Mauricio Tomás Jara Colmán*  
Tembiapokuatia ha Virujeporu Moakãhára  
Director de Administración y Finanzas

*Oswaldo Javier Nuñez Aquino*  
Temimoĩ Rekome'ẽmby Moakãhára  
Director de Asesoría Jurídica

*José Alberto Quiñonez Rivas*  
Temimoĩmby Mañangapy Moakãhára  
Director de Auditoría Interna

*Máximo Gilberto Samaniego Vera*  
Mba'apohára Ñepytyvõ ha Akãrapu'arã Moakãhára  
Director de Gestión y Desarrollo de las Personas

*Raúl Felipe Galeano Jiménez*  
Tembiporu Marandu ha Iñemoasãirã Moakãhára  
Director de Tecnologías de la Información y Comunicación

*Pablo César Salinas Fretes*  
Pytyvõharapavẽ  
Secretario General









# Contenido

<b>Preliminares</b>	1
Presentación, <i>Ladislao Alcaraz de Silvero</i>	3
Kuaapyrã, <i>Ladislao Alcaraz de Silvero</i>	6
Prólogo, <i>Rodrigo Villagra Carron</i>	9
El diccionario guaná en un proceso de documentación y revitalización lingüística, <i>Andrés Salanova</i>	11
La historia de Alhpeema vana, <i>Hannes Kalisch</i>	15
La estructura del diccionario	23
La ortografía guaná	35
Bibliografía	39
<b>Diccionario</b>	41
<b>Índice de las entradas</b>	201
Índice	203







# Preliminares







# Presentación

La palabra *nempeema* (idioma) tiene un significado incommensurable para la humanidad: es la habilidad que distingue al ser humano de las demás especies que habitan el planeta; es una entidad con vida propia, que expresa la manera en que cada sociedad y cada persona conoce y entiende el mundo.

En el caso de los guaná, la palabra *nempeema*, contenida en el título del presente diccionario, *Alhpeema vana* (palabras de los guaná), cobra un significado especial, pues remite a una lengua en peligro de desaparecer. En la actualidad, a finales del 2022, únicamente tres mujeres, ya de la tercera edad, son las portadoras en diferentes grados de la lengua y la cultura guaná. Por tanto, es un tesoro intangible para la diversidad lingüística del Paraguay y de la humanidad.

Ante la situación amenazante de desaparición de las lenguas indígenas en general y la guaná, en particular, el Estado paraguayo, desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas (SPL), ha iniciado un proceso de documentación de esta lengua y al mismo tiempo ha acompañado su revitalización mediante diversas iniciativas protagonizadas por los miembros de la Comunidad Río Apa del pueblo guaná.

Los trabajos de la SPL en territorio guaná inician en el 2013 con la participación del equipo técnico de la Dirección General de Documentación y Promoción de Lenguas Indígenas que desarrolla



acciones sustentadas en marcos normativos nacionales e internacionales y, fundamentalmente, en la firme convicción de preservar este patrimonio lingüístico y contribuir en los esfuerzos por salvaguardar una lengua seriamente amenazada. Desde aquellos inicios en el 2013 hasta esta publicación, se han desarrollado reuniones, talleres, acuerdos, trabajos de recolección y procesamiento de datos para la conservación de la lengua, en el marco del respeto y el reconocimiento del protagonismo de los guaná en este cometido.

Un trabajo previo a este material ha sido el documento *Una aproximación a la realidad sociolingüística de los pueblos Guaná y Manjui* (Montiel, 2015). En este trabajo han quedado registradas la conformidad y predisposición del pueblo guaná por revitalizar, promover y documentar su lengua en diversos formatos, y el diccionario constituye uno de los materiales más anhelados por ellos. Esta intención se ha manifestado en el Acta de Acuerdo que autoriza a la Secretaría de Políticas Lingüísticas la publicación del material.

En el contexto de la historia actual del pueblo guaná, se presenta el diccionario, bajo el título *Alhpeema vana. Las palabras de los guaná. Diccionario básico de la lengua guaná con traducciones al guaraní y al castellano*. La elaboración y publicación cuenta con una inversión de recursos financieros del Estado y ha iniciado con una consultoría en el año 2017, acompañada con llegadas del equipo técnico de la SPL a lo largo de estos años, y finaliza con una segunda consultoría del año 2022.

Concretar la publicación de este material lexicográfico en el 2022 resulta por demás significativo, ya que nos encontramos en el primer año del Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (2022-2032), una iniciativa que une a las naciones con la clara intención de “un mundo en el que los pueblos indígenas encomienden sus lenguas a las generaciones futuras, con el fin de crear una sociedad mejor para todos” (UNESCO, 2021).

Es en este contexto del Decenio Internacional de Lenguas Indígenas que el diccionario guaná se concreta en alianza con or-



ganizaciones no gubernamentales y agencias de cooperación que comparten la inquietud por el resguardo del tesoro lingüístico que representa esta lengua.

El diccionario no es el fin, sino un inicio, un primer y muy importante logro; es una herramienta para visibilizar una lengua, un instrumento que debe colaborar con el respeto a los derechos lingüísticos del pueblo guaná y el acceso a otros derechos en la lengua propia, como la educación, la salud, el trabajo, la seguridad, la información, el debido proceso en la administración de la justicia y en otros ámbitos.

Entregar este material constituye también un acto de justicia y, de algún modo, pretende zanjar parte de la deuda histórica, ética y cultural del Estado con los pueblos indígenas del Paraguay.

Finalmente, desde la SPL agradecemos al pueblo guaná y elevamos el agradecimiento al infinito a aquellos promotores de la lengua guaná que ya no verán concretar este logro, en la persona de Lucía Martínez de Cuéllar (†) y Shaw Nicholas Gynan (†).

Por un Paraguay que promueva y valore toda su diversidad lingüística, se presenta el esfuerzo de varios años de una institución que tiene la ardua tarea de resguardar el bien inmaterial constituido por las lenguas.

Ladislao Alcaraz de Silvero; Asunción, diciembre 2022

Ministra Secretaria Ejecutiva,  
Secretaría de Políticas Lingüísticas



# Kuaapyrã

Ñe'ẽ *nempeema* (ñe'ẽ) mba'e guasuate, ijojaha'yva, yvypóra-pe ġuarã; iñe'ẽ tuichaiterei omoambue chupe mayma tekovégui oikóva ko yvy ape ári; ñe'ẽniko hekotee ha omombe'u mba'eichapa opa tetãygua'aty ha tapicha peteĩteĩva oikuaa ha oikũmby teko arapy'e.

Guanakuéra apytépe *Alhpeema vana* (guanakuéra ñe'ẽ) he-taiterei mba'e ogueroñe'ẽ, ko'yte oguepotámagui hekove. Ko'ağaitéramo, 2022 pahápe, mbohapy kuñakaraieténtema oñe'ẽkuua iñe'ẽnguéra napeteĩchapái ha oikuaa hekopete guana rekó. Upéicha rupi, jepémo ndajapokóiri hese, ombojegua ñe'ẽ joparaita ñane retã Paraguái-pe ha maymaveite ñe'ẽ oikovéva yvy ape ári.

Ojekuaa rupi heta *indígena* ñe'ẽ oguepotaitemaha ha umíva apytépe ikangyvejeýva guana ñe'ẽ, Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha (PÑS) guive, Paraguái *Estado* oñepyrũ oñongatu ko ñe'ẽ ha upekuévo omoirũ avei opaichagua tembiapo heñóiva omoingovejeypotávo ko ñe'ẽ, aty *Río Apa*-pe, guanakuéra rekohápe.

PÑS rembiapokuéra guana apytépe oñepyrũ 2013-pe, Ypykuéra Ñe'ẽ Ñeñongatu ha Ñemoasãi Moakãhapavẽ mba'apoharakuéra ikatupyryva ndive, oñemopyenda tembiapo ñane retã ha tetã ambue tembiapoukapy rupive, ojeguerovia añetégui oñeñangarekova'erãha ñe'ẽnguéra rehe, tetã mba'erekopyramo ha péicha omongu'e tembiapokuéra omohekovesãva umi ñe'ẽ oguepotaitémava.



Oñepyrũ guive upe 2013-pe, ko ñe'ëryru oñeguenohẽ meve kuatiäre, oñombyatykuri heta ára, ojejapo *taller*, ñe'ême'ẽ, tembiapo ñemono'õ ha aporeko momarandu rehegua, ñe'ënguéra ñongatupyra, jekopytýpe ha oñemomba'eguasúvo guanakuérape oguerojera añetéva ko tembiapo guasu.

Peteĩ tembiapo guana ñe'ëryru mboyveguáva oñeguenohẽva'ekue héra *Una aproximación a la realidad sociolingüística de los pueblos Guaná y Manjui* (Montiel, 2015). Ipye Guanakuéra omboaje ko tembiapo ha oñembosako'i hikuái omoakãrapu'ã, omoingovejey ha oñongatu haña inẽ'ẽtee, opaichagua tembiporu pyahúpe ha ijapytépe ñe'ëryru ha'ekuéra oipotavéva. Ko tembipota ojehechakuaa *Acta de Acuerdo*-pe omoneĩva PÑS-pe omoasãi haña inẽ'ëryru.

Péicha guanakuéra rekove ko'ágaguáva pa'ũ'me, iñapysẽ ñe'ëryru ojeheróva *Alhpeema vana. Guanakuéra ñe'ẽ. Guana Ñe'ëryru Kuaa'ypy oñemoñe'ẽasáva Guarani ha Castellano-pe*. Ñe'ëryru'apo ha iñemoasãi kuatiäre oiko ojeporúvo viru omoĩva *Estado*, upéva rupive ojehepyme'ẽ tapicha arandu rembiapóre, oñemboguata ñepyrũva'ekue 2017-pe, ha mba'apoharakuéra ikatupyryva PÑS-pegua omoirũme ko'ã ary pukukue jave oñemohu'ã meve tembiapoita ary 2022-pe.

Tuichaiterei mba'e ikatúre oñemoasãi guaná ñe'ëryru ary 2022-pe, oñepyrũgui Ypykuéra Ñe'ëita Pa Ary Yvy Ape Ári (2022-2032), ko tembiapo guasu oñemboguatáva ombojoaju opaite tetãnguérape oipotáva añetehápe ppykuéra retã ombohasa inẽ'ẽtee inemoñarépe, ikatuhañguáicha iporãve tetãygu'a'aty rekove ko yvy ape ári (UNESCO, 2021).

Ypykuéra Ñe'ëita Pa Ary Yvy Ape Ári aja oñemboaje guana ñe'ëryru, ONG ha aty tetã ambuegua mba'apoha ñopytyvõme, ha'ekuéra oipotágui avei oñeñongatu ko ñe'ẽ, tuichaiterei mba'éva ko arapyépe ñe'ẽ.

Ndopái tembiapo Guana ñe'ëryru reheve, oñepyrũramo tape ko mba'e guasute ojechupytýva reheve, kóva Peteĩ Tembiporu ojehecha haña ko ñe'ẽ ha oipytyvõtava oñemomba'eguasú haña guana



## *Kuaapyrã*

retã ñe'ẽnguéra derécho, ha oiporu haḡua avei ñe'ẽtee ambue deréchope, tekombo'épe, tesãirãme, tembiapópe, py'aguapyrãme, momarandúpe, tekojoja oñeme'ehápe ha ambue hendápe.

Ko Ñe'ẽryru oñeme'eva ñe'ẽjárabe he'ise avei tekojoja ichupekuéra ḡuarã, ha ko tembiapo rupive *Estado* oñeha'ã omyatyrõ hembiasakue ñande ypykuéra ndive, oñepenávo hesekuéra ha jahechápa anivéma oiko hikuái ñemboyke ha tesaráipe.

Ipahaitépe, PÑS guive roaguyjeme'ẽ Guana retãme ha avei toḡuahẽ ore aguyje yvága peve umi guana ñe'ẽ oykeko mbareteva'ekuépe ha ndaikatumo'avéimava ohecha ko tembiapo guasute, umivahína Lucía Martínez de Cuéllar (†) ha Shaw Nicholas Gynan (†).

Ojehekávo Paraguái retã omotenonde ha omomba'eguasúva ñe'ẽ joparaita, ojekuaauka ko tembiapo, heta ary pukukue ojepytyaso rire hese ko temimoĩmby guive, oñeha'áva oñangareko tetã mba'erekopy porãitére ha'éva ñe'ẽnguéra.

Ladislao Alcaraz de Silvero; Paraguay táva, jasypokõi 2022-ramo  
Sambyhyhára, Paraguái Ñe'ẽnguéra Sãmbyhyha





# Prólogo

Las “palabras se las lleva el viento”, dice un proverbio popular. En el caso de la lengua guaná, o vana, eso implicaría no la falta de compromiso –en cualquier sentido– de sus hablantes con la misma, sino un complejo, violento y trágico proceso histórico de disminución y extinción impuesto sobre las lenguas indígenas no dominantes en el Paraguay. Felizmente, el esfuerzo realizado por el Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, encabezado por Hanes Kalisch y materializado en *Alhpeema vana*, se interpone a ese destino absurdo y empobrecedor a través del aporte de los insignes y últimos hablantes del idioma, como el fenecido don Emilio Leiva, y, fundamentalmente, la fallecida doña Lucía Martínez de Cuéllar y doña Modesta Sosa.

Sobre el pasado del pueblo guaná, su nombre y la propia identificación de su lengua surgen dudas, superposiciones e imprecisiones relativas a la limitada o deficiente información histórica de cronistas y etnógrafos que disponemos en la actualidad. Sin embargo, con este diccionario tenemos un instrumento destinado a ser usado por los propios guaná –y que es a la vez científico–, que abre una pequeña puerta al futuro de reafirmación a las nuevas generaciones de la Comunidad Guaná de Río Apa, y a todos y todas que aún se autoidentifican, dispersos y dispersas en distintas comunidades del Chaco, como parte de ese pueblo. Asimismo, los y las interesadas en





## Prólogo

este idioma específico y en la familia lingüística enlhet-enenlhet en general, nos vemos altamente favorecidos y estimulados a alimentar nuestros conocimientos y contar con una referencia insoslayable de la (re) existencia, belleza y riqueza de esta lengua.

El Centro de Investigación y Capacitación Tomás Galeano de Tierraviva busca profundizar los conocimientos sobre los pueblos chaqueños y contribuir a la vigencia plena de sus derechos a partir de ello. Como parte del centro, nos honra acompañar y sumarnos en esta etapa final de publicación a la iniciativa de las personas e instituciones que han hecho posible la concreción de este minucioso e imprescindible trabajo bajo el liderazgo de la Secretaría de Políticas Lingüísticas. En ese sentido, *kelhpayhaakhek bengva'lhs'aak* -nos alegra profundamente- que avancemos con este paso para lograr que la memoria, lengua y legado del pueblo guaná permanezcan indelebles entre y con nosotros y nosotras.

Rodrigo Villagra Carron; Encarnación, 15 de enero de 2023  
Presidente de Tierraviva y director del  
Centro de Investigación y Capacitación Tomás Galeano





# El diccionario guaná en un proceso de documentación y revitalización lingüística

Más de una vez oí que se justificara una publicación en lengua indígena con la afirmación de que da valor (para sus hablantes) y visibilidad (para los de afuera) a la lengua. Aquí no quiero decir lo obvio, sino resaltar lo que tiene esta publicación de excepcional, suscribiendo, como lingüista profesional con un par de décadas de experiencia en la investigación de lenguas indígenas de América del Sur, el siguiente mensaje al lector: este diccionario es una pequeña pieza en una obra que a mi juicio no tiene parangón entre los trabajos con lenguas indígenas en América del Sur, no solo por su envergadura y calidad, sino también por su inserción: comprometida con las verdades de la gente en un ámbito en el que predomina el proselitismo, y pensada para servir a los hablantes en un ámbito en el que muchos de los agentes, más allá de sus buenas intenciones, deben principalmente justificar su existencia. El diccionario en particular es la recopilación más completa y exacta del léxico del guaná, lo máximo que pudo hacerse en condiciones de pérdida lingüística muy avanzada. La comunidad guaná tiene aquí un documento que refleja fielmente





su lengua ancestral, tal como era hablada por unas pocas personas a principios del siglo XXI.

La familia enlhet-enenlhet es una pequeña familia lingüística, circunscrita a una región geográfica compacta y ecológicamente homogénea. Aunque no existan estudios al respecto, las muchas correspondencias sistemáticas entre las lenguas de la familia hacen presumir que la separación entre los distintos pueblos enlhet-enenlhet no es muy antigua. El autor, hablante del enlhet, pudo partir de estas correspondencias para suponer que cierto significado o cierta forma existiría en guaná. Estas suposiciones orientaron muchas veces su investigación con los hablantes. Sin embargo, el autor ha sido cuidadoso de no ir más allá de lo que los datos proporcionados por los hablantes le permitieron afirmar. Inclusive cuando la ausencia de una forma pareciera deberse a una laguna accidental de los datos, esta no fue llenada por una forma hipotética. Quisiera hacer hincapié en esta constatación aparentemente trivial para resaltar una de las virtudes del presente diccionario. Como trabajo científico, su preocupación es describir y no normalizar, y por ende está construido siguiendo con rigor ciertos criterios, como este que subrayo de consignar solo lo que confirman los hablantes.

El rigor científico se manifiesta también en la forma de tratar fenómenos ligados a la llamada obsolescencia lingüística. Cuando una lengua ya no se habla cotidianamente, la variación de las formas suele aumentar rápidamente, pues no hay norma social que mantenga la homogeneidad de la lengua; los hablantes dudan, o emplean variantes que no hubieran empleado cuando la lengua gozaba de vitalidad. En estas circunstancias es fácil dejarse llevar por la tentación de normalizar e imprimir un sistema sobre los datos que no se encuentra con la realidad lingüística observada. Eso, por otro lado, no significa suponer que los datos lingüísticos recopilados tengan todos el mismo valor. En los datos recopilados, por ejemplo, aparecen a menudo errores de producción: formas que son discrepantes y solo aparecen en enunciaciones aisladas. Estas no están consignadas en el



diccionario. En general, no todo lo enunciado por un hablante tiene el mismo peso: un comentario elicitado no es tan fiable como un relato, y algo dicho en un momento de poca concentración no es igual a lo que se dice una vez entrados en calor; y cada hablante tiene una historia particular que induce idiosincrasias del habla. Es necesario tener una gran intimidad con la lengua y sus hablantes para jerarquizar los datos, que no es lo mismo que normalizarlos o corregirlos. Habiendo conversado con el autor sobre la elaboración del diccionario, sé que tiene muy clara esta cuestión.

La decisión de los guaná de vincular su identidad como pueblo a la recuperación de su lengua augura una relevancia continuada del diccionario en el futuro. Sin embargo, es posible que este documento no pueda usarse de inmediato para ese fin. El diccionario del castellano es una construcción con algunos siglos de historia, pero una novedad en el guaná. El uso práctico de esta representación abstracta de la lengua, de por sí difícil, se ve dificultado aún más por el hecho de que en la comunidad el manejo de la lengua es limitado. De hecho, el rigor científico necesario en la presentación de un documento altamente abstracto como el presente diccionario puede parecer estar en desacuerdo con la consecución de alguna finalidad práctica, como la de apoyar un proceso concreto de recuperación lingüística. Por eso, para que el diccionario sea de utilidad como un marco de referencia, debe complementarse con actividades que son relativamente independientes de él. Por ejemplo, en el proceso de retomada de su lengua, los guaná necesitarán apoyarse en el conocimiento de otras lenguas de la familia que siguen siendo habladas, y en ese sentido tendrán que ir más allá de la información consignada en este diccionario.

Insisto que una finalidad específica como auxiliar a la revitalización, aunque sea anhelada por el propio autor, no debe moldear el trabajo en la etapa de descripción. Es bueno tener esto en claro cuando se oyen las voces que le exigen a la comunidad científica que su producción tenga utilidad práctica. Sí, entre las cosas que tene-





*El diccionario guaná en un proceso de documentación ...*

mos la capacidad de investigar, debemos sin duda buscar aquello que sea relevante en nuestro contexto. Sin embargo, si, como científicos, somos coherentes con la vocación de analizar y describir un aspecto de este contexto para facilitar a otros un acceso al mismo, nuestro trabajo raramente será una solución llave en mano a un problema práctico. Su empleo en pos de una solución depende del esfuerzo y de las decisiones de otros agentes. Muchas veces, estas decisiones son políticas, como serían en un proceso de recuperación lingüística. De hecho, la propia decisión de recuperar la lengua guaná es, en primer lugar, un acto político del pueblo. Con esta decisión, pues, anuncia que está dispuesto a luchar por un lugar propio en una sociedad que, hasta el momento, se lo ha negado. El diccionario le puede servir en este camino.

Andrés Pablo Salanova; Ottawa, 18 de enero de 2023  
Universidad de Ottawa





# La historia de Alhpeema vana

No existen registros sobre dónde vivían los guaná antes de que llegaran, hacia finales del siglo XIX, las fábricas tanineras a la orilla occidental del río Paraguay. Sin embargo, hace cien años se habían instalado en el ámbito de la línea férrea que, penetrando el interior del Chaco unos setenta kilómetros, servía para transportar la materia prima del tanino, el quebracho colorado, a la fábrica de Puerto Sastre.<sup>1</sup>

---

1 El nombre guaná, adoptado por los guaná como vana, no es una palabra con la cual ellos se hayan designado originalmente a sí mismos. De hecho, ninguno de los pueblos de la familia enlhet-enenlhet ha usado tradicionalmente un nombre propio para diferenciarse de los pueblos vecinos. Sin embargo, con la colonización de sus territorios se impusieron también nuevas formas de clasificar el mundo y, con el tiempo, han aceptado el nombre que los foráneos les dieron. En tiempos recientes, algunos pueblos han comenzado a revertir este proceso y usan el término de su lengua para “humano” cuando se designan a sí mismos, por ejemplo, los enlhet o los énxet. Los guaná, sin embargo, no han pasado por tal proceso. Más bien, siguen aceptando la denominación externa guaná para autodenominarse. Más informaciones sobre el uso del término guaná en la literatura se encuentran en Fabre (2005; 2013).



Los ancianos guaná comentan que, con el cierre de la fábrica en Puerto Sastre hacia 1960, comenzaron a temer a los paraguayos que se movían por la región sin estar sujetos a ninguna autoridad. En esa época, los guaná abandonaron la zona, y hoy viven descendientes suyos en distintas partes del Chaco. Los que están en el interior, por ejemplo, en Filadelfia, Peesempo'o o Casanillo, hablan la lengua de sus respectivas comunidades y desconocen la de sus antepasados; también han dejado de identificarse como guaná. Otros, la mayoría, han quedado en la región del río Paraguay y conviven en las diferentes comunidades del Complejo Riacho Mosquito con los descendientes de los demás pueblos de la familia lingüística enlhet-enenlhet: los toba-enenlhet, los sanapaná, los angaité, los énxet y los enlhet.<sup>2</sup> Aunque los habitantes del Complejo Riacho Mosquito mantienen una clara conciencia a cuál de los seis pueblos pertenecen, no conocen más las respectivas lenguas tradicionales. Hablan hoy el guaraní de los paraguayos y, en combinación con esta nivelación lingüística, han optado por darse el nombre común de maskoy. La única comunidad que sigue identificándose como guaná es la Comunidad Guaná Río Apa en las afueras de Vallemí. En esta, el guaná se ha mantenido por más tiempo que en otros lugares. Sin embargo, hoy vive una sola persona que puede relatar aún en esta lengua, doña Modesta Sosa.

Don Emilio Leiva, uno de los últimos hablantes del guaná, ha resaltado que la sociedad guaná dejó de usar su lengua para tratar de evitar la discriminación por los paraguayos. Ciertamente, el rechazo de la lengua propia constituía una actitud controvertida y muchos de los mayores advertían a los jóvenes a que no dejaran de usarla. Sin embargo, no evitaron que el guaná cayera en desuso. Los guaná se han vuelto, como decía Emilio Leiva, *takha pyempehek*, “pieles de paraguayos”.

---

2 Sobre la familia lingüística enlhet-enenlhet, a que pertenecen también los guaná, véase Unruh y Kalisch, 2003.

A pesar de la intención de asemejarse, con el abandono de su lengua, a los paraguayos, los guaná siguen estando sujetos a múltiples actos de discriminación. Eso ha motivado un cambio de perspectiva en la comunidad, que el actual líder, Miguel Cuéllar, resume así: “si no vivimos mejor dejando de ser nosotros mismos, debemos intentar de vivir mejor asumiendo lo que somos, aunque sea un camino difícil”. Este giro de orientación, que apunta a fortalecer la identidad propia en vez de negarla, se manifiesta en la decisión de recuperar el acceso a la lengua propia: el deseo de contar con un diccionario de la lengua tradicional del pueblo responde a la sentida necesidad de redefinir, en el mundo de hoy, la relación con el pasado de una manera que revise y supere su simple negación.

\*

Durante 1998 y 1999 apoyé cursos de capacitación de los profesores del Complejo Riacho Mosquito. Ellos, aunque ya solo hablaban guaraní y castellano, estaban preocupados por sus lenguas tradicionales. Por eso, invitaron a Ernesto Unruh y a mí, del Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, para discutir posibilidades de trabajar con las mismas.<sup>3</sup> Era imposible atender las seis lenguas tradicionales del Complejo Riacho Mosquito a la vez; por eso, los profesores optaron por centrarse en el guaná. Argumentaron

---

3 Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet significa “Hacemos crecer nuestra palabra: nuestra lengua y nuestra memoria”. Desde 1995, el Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet se dedica al fortalecimiento de las lenguas enlhet, toba-enenlhet y guaná. Hemos recopilado en estas lenguas extensos relatos de ancianos y ancianas que, como testigos, han recontado el proceso de la colonización de sus tierras. Las amplias publicaciones de Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet en las tres lenguas se encuentran en <https://enlhet.org>; y también numerosas reflexiones sobre la historia del pueblo y su convivencia con las sociedades paraguaya y menonita que se impusieron en sus tierras.

que era la única de las seis lenguas que, tradicionalmente, se hablaba únicamente en esa región chaqueña.

Cuando visitamos a los ancianos y ancianas guaná de Mache-te Vaina y Riacho Mosquito para tomar notas de lo que nos dijeran sobre su lengua, nos señalaron que los mejores hablantes del guaná vivían en la Comunidad Guaná Río Apa. Fue en 1999, cuando visitamos esta comunidad por primera vez, que conocimos a Emilio Leiva y Lucía Martínez de Cuéllar, cuyo legado forma la base de este diccionario. En 1999 todavía, publicamos una breve guía del maestro maskoy para el aprendizaje del idioma guaná, *Vana Peema. Nentenyey'a Nelhpaqmeesma Nempeema*.<sup>4</sup> En esa época registramos también los relatos de Emilio Leiva que editamos entre 2004 y 2006 en la forma de un breve audiovisual y un libro monolingüe, ambos de título *Vana pankek tata*.<sup>5</sup> Emilio Leiva alcanzó a ver la edición audiovisual. El libro fue publicado recién en 2006, un año después de su muerte.

Después de la entrega del libro a la Comunidad Guaná Río Apa, nuestro trabajo con el guaná paró. En la comunidad, sin embargo, la idea de “recuperar la idioma guaná”, como dicen ellos, se mantuvo. Entonces, cuando la comunidad entró en contacto con la Secretaría de Políticas Lingüísticas, surgió la idea de crear un diccionario de la lengua. En 2016 fui invitado a liderar la parte lingüística de este emprendimiento, y entre 2016 y 2022 he visitado numerosas veces a las dos últimas hablantes, Lucía Martínez de Cuéllar y Modesta Sosa. El presente libro es un primer resultado de lo que ellas y yo pudimos elaborar de forma conjunta.

Partiendo de las palabras que Emilio Leiva usó en sus relatos, he entrado en extensas conversaciones con ambas ancianas sobre las

4 Unruh y Kalisch, 1999.

5 Leiva, 2004; Unruh, Kalisch y Romero, 2006.



palabras de su lengua.<sup>6</sup> Durante nuestro diálogo, ellas precisaron los significados de las distintas palabras y mostraron formas variadas de usarlas. Con su ayuda, anoté la información morfológica relevante. Además, identifiqué un sinnúmero de acepciones, palabras y expresiones que no aparecieron en los breves relatos de Emilio Leiva. Azucena Portillo, cuyo idiolecto tiene una fuerte influencia del sanapaná, ha ayudado ocasionalmente a complementar las informaciones de doña Lucía y doña Modesta. Además del registro de nuestras conversaciones sobre la lengua, las tres han dejado un acervo audiovisual de relatos que está siendo publicado paulatinamente en la Biblioteca de la memoria hablada.<sup>7</sup>

Este diccionario, que presenta la información sintáctica y morfológica básica de cada palabra y señala su traducción al guaraní y el castellano, constituye un resumen de los materiales registrados. Una futura ampliación del mismo ha de mostrar los usos y significados de cada palabra a través de ejemplos en la propia lengua guaná. Solo así, podrá dar cuenta realmente de la riqueza semántica de este idioma, a la vez que dará acceso a una fuente importante de expresiones que reflejan la complejidad de su gramática.

\*

---

6 En la bibliografía académica, resumida en Fabre (2005; 2015), el idioma guaná está prácticamente ausente. Los únicos datos lingüísticos que existen consisten en listas de palabras (Baldus, 1931; Bassilan, 1892; Boggiani, 1895; Cominges, 1892); con excepción de Baldus (1931), la calidad transcripiva de las mismas es pésima. Además, las palabras de estas listas muestran claras interferencias con otras lenguas de la familia enlhet-enlhet, lo que las vuelve inútiles para comprender la posición relativa del guaná dentro de la misma. La breve recopilación reciente de palabras guaná (Zanardini y Biedermann, 2001) tampoco aplica los criterios de calidad necesarios para este tipo de presentaciones.

7 Nengyaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, 2022.

Fue el profundo deseo de doña Lucía de dejar su lengua como herencia a su gente. La energía con que se dedicó a este objetivo ha sido determinante para la elaboración de *Alhpeema vana*. Con su disponibilidad incansable, me tentaba una y otra vez: “¿Te cansás vos? Yo no me canso. Hablo mi lengua.” Sin embargo, no verá el resultado de sus esfuerzos. Lucía Martínez de Cuéllar falleció el 16 de febrero de 2022 a causa del Covid 19.

Son muchos los que aportaron al origen de este diccionario. No existiría sin los hablantes del guaná, Emilio Leiva (†), Lucía Martínez de Cuéllar (†) y Modesta Sosa. En el proceso de su elaboración participaron, además, las ancianas de la Comunidad Guaná Río Apa Azucena Portillo y Vicenta Sánchez. La visión e iniciativa del líder Miguel Cuéllar fueron importantes para que el trabajo se iniciara. La profesora Ceferina Cuéllar ha apoyado el proceso durante mis visitas a la comunidad.

En lo que respecta a actores de fuera de la comunidad guaná, este diccionario se debe a la iniciativa de María de las Nieves Montiel y sus gestiones desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas. La perseverancia de la ministra de la Secretaría de Políticas Lingüísticas, Ladislaa Alcaraz de Silvero, y su clara conciencia de lo importante que es visibilizar las lenguas indígenas en el panorama lingüístico del Paraguay, han sido cruciales para que el proyecto no terminara inconcluso. Con el apoyo logístico desde la Secretaría de Políticas Lingüísticas, Matías Medina, Ramón Barbosa y Sonia Ávalos han facilitado significativamente los viajes a la comunidad. Matías Medina, en colaboración con Alcibiades Brítez y Zeneida Quiñonez, se ha responsabilizado de elaborar las correspondencias guaraní a las entradas guaná.

Ernesto Unruh y Manolo Romero del Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet han participado del trabajo con la lengua guaná antes del 2006; han aportado, así, indirectamente al contenido de la presente edición. Enrique Amarilla (†) me puso en contacto con los profesores del Complejo Riacho Mosquito en

1998 y motivó, así, el inicio de mi relación con la comunidad guaná en 1999. A Lanto'oy' Unruh le debo el diseño de la tapa. A Pastor Arenas le agradezco sus comentarios generales sobre la traducción de los términos referentes a la fauna y flora, y por sus correcciones de las entradas correspondientes. Martin Kalisch me prestó su mano cuando se trató de superar ciertos desafíos informáticos.

Sin el apoyo continuo del Instituto Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, el trabajo con la lengua guaná en los últimos siete años hubiera sido imposible. Los recursos de la Secretaría de Políticas Lingüísticas ayudaron a iniciar y terminar las investigaciones lingüísticas y presentar la edición de *Alhpeema vana*. El Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y la Asociación Sombra de Árbol facilitaron la fase de sistematización de los datos contenidos en este diccionario. En un momento crítico de la investigación, en la época de la pandemia del Covid 19, el apoyo del Endangered Language Fund fue fundamental para seguir con las visitas a la comunidad. La impresión ha sido realizada con la ayuda de Tierraviva y el flamante Centro de Investigación y Capacitación Tomás Galeano. Este aporte me satisface personalmente, pues mis relaciones profesionales con esta institución, que en los últimos treinta años ha significado un sostén existencial para muchas comunidades enlhet-enenlhet, llevan un cuarto de siglo, y a varios de sus miembros me une una profunda amistad que cobraba y cobra vigencia en tiempos desafiantes.

\*

Este diccionario se llama *Alhpeema vana*. *Las palabras de los guaná*. El término *alhpeema*, al marcar el prefijo del poseedor femenino, se refiere a las palabras de las mujeres. No obstante, el femenino es el género no marcado en guaná; por eso, *alhpeema* puede referirse también a las palabras de un grupo que se compone de hombres y mujeres. Si bien hay cierta preferencia de combinar el gentilicio *vana* con la forma masculina de *nempeema* “idioma”, el empleo de la forma femenina en el título del diccionario resalta el aporte fundamental de las dos últimas hablantes de la lengua. Sin su



## *La historia de Alhpeema vana*

apoyo, la mayoría de la información lingüística en *Alhpeema vana* se hubiera perdido.

Las dos últimas hablantes del guaná eran mujeres. Eso no puede entenderse como independiente del hecho que la lucha por recuperar una vida digna recae en gran parte sobre las mujeres de la comunidad. Dedicado a ellas y a todos los demás que se esfuerzan por afirmar un espacio propio en la sociedad paraguaya actual, *Alhpeema vana* se entrega como un pequeño apoyo a la lucha por abrir nuevos horizontes a la sociedad guaná.

Hannes Kalisch; Pa'lhama-Amyep, el 28 de enero de 2023

Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet





# La estructura del diccionario

Un diccionario contiene las palabras de una lengua, refleja sus sentidos y da una idea básica sobre su uso sintáctico y morfológico. Toda esta información se junta bajo las *entradas* para cada palabra. El siguiente ejemplo muestra una entrada típica de *Alhpeema vana*.

**nyokkamma** verbo (transitivo); variante *nyepkonma*; 1. ñeha'ã  
2. jeporoheka, jeporomonambi raku — 1. probar (algo) 2.  
tentar el poder (de alguien) morf ngkoyokkonek, anyokkonke',  
nyokkanma ~ nyokkamma  
**nyokkonkeskama** verbo (ditransitivo); variante  
nyepkonkeskama; ñeha'ã — intentar (con algo) lograr (algo)  
morf ngkoyokkonkesek, anyokkonkaske', nyokkonkeskama

Esta entrada se compone de los siguientes campos, los cuales se explican en adelante.

**[entrada]** [clase de palabra]; variante [variante]; [traducción al guaraní] — [traducción al castellano]; morf [información morfológica]

**[subentrada]** [clase de palabra]; variante [variante]; [traducción al guaraní] — [traducción al castellano]; morf [información morfológica]



**La organización de las entradas y el índice de las entradas.** En un diccionario, la posición relativa de las entradas entre sí está típicamente determinada por el orden alfabético de las mismas. Sin embargo, el guaná y las demás lenguas enlhet-enenlhet ponen en duda la utilidad práctica de este principio, pues muchas de sus palabras exigen prefijos. Para que la posición alfabética de las entradas no sea arbitraria, entonces, todas las palabras deben aparecer con el mismo prefijo.

En guaná, el prefijo de la primera persona plural puede señalar, a la vez, un referente genérico. Con esta lectura, una palabra expresa un término en sí, de manera que, por ejemplo, *nenteemma* significa tanto “dormimos” como “dormir”, y *hengketka* significa a la vez “nuestro hijo” e “hijo”. Por lo tanto, el prefijo de la primera persona plural se presta a ser usado en las entradas. Sin embargo, en palabras que no implican nunca un referente humano, el uso del prefijo de la primera persona plural con lectura genérica es imposible. Más bien, el referente genérico está marcado a través del prefijo femenino, como en *akyesvasema*, que significa a la vez “es roja” y “ser rojo”. A raíz de eso, en las entradas se emplean ya sea el prefijo de la primera persona plural, ya sea el del femenino, según caso. Todas las palabras guaná del diccionario que exigen prefijo, entonces, se encontrarán en el orden alfabético que corresponde a uno de estos dos prefijos.

Ahora bien, hay palabras que pueden implicar un referente humano, pero solo lo hacen relativamente pocas veces, como *akvaaqtema* “largo”. Por consecuencia, el hablante dudaría qué prefijo usar para indicar una lectura genérica y, por ende, bajo qué posición alfabética buscar la palabra en el diccionario. Para resolver esta indeterminación, el *índice de las entradas* lista todas las palabras que llevan un prefijo obligatorio e incluye tanto la marca del prefijo de la primera persona plural como la del femenino. Una referencia cruzada indica bajo cuál entrada buscar la respectiva forma en el diccionario.

**La subentrada y la referencia cruzada.** Con un arreglo netamente alfabético, muchas de las entradas que están formalmente y semánticamente relacionadas se encontrarían en lugares muy distintos dentro del diccionario, como por ejemplo *a'albnaya* “limpio” y *neya'albnaskama* “limpiar”. Esta distancia dificultaría la adquisición de una comprensión de las relaciones entre las palabras del guaná. Por eso, aquellas palabras que están emparentadas morfológicamente aparecen agrupadas como **subentradas** que siguen a una **entrada principal**. Al mismo tiempo, una *referencia cruzada* en la posición alfabética ordinaria de las subentradas remite a la entrada principal correspondiente. Por ejemplo, la referencia cruzada “nenlhengkeskama, → *nenlbeema*” señala que la palabra *nenlhengkeskama* se encuentra como subentrada bajo la entrada *nenlbeema*. Las subentradas están también incluidas en el índice de las entradas al final del diccionario.

Para facilitar al lector encontrar las entradas y subentradas en el diccionario, arriba de una página par aparece la primera entrada principal, y en la de una página impar, la última entrada principal de esta página. Si una página par comienza, o una página impar termina, con una subentrada, arriba de la página aparece la entrada principal correspondiente. Si una página par comienza a la mitad de una entrada principal, arriba aparece esta entrada. Si comienza a la mitad de una subentrada, arriba aparece primero la entrada principal respectiva, y entre paréntesis dicha subentrada.

**Las variantes.** Algunas palabras aparecen en diferentes formas sin que cambie su significado. Estas *variantes* están señaladas en el campo correspondiente a una entrada. Nuevamente, una *referencia cruzada* en la posición alfabética ordinaria de cada variante remite a la entrada a la cual la misma corresponde.

**Las traducciones.** Hoy, los guaná hablan el **guaraní paraguayo**, pero el **castellano** es también de importancia para ellos. Por eso, las entradas del diccionario han sido traducidas a las dos lenguas. Para las traducciones al castellano, en particular, debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- \* El valor semántico de los argumentos verbales aparece entre paréntesis (...). En concreto, “alguien” indica que el argumento expresa típicamente un referente humano. “Algo” remite a un referente que típicamente no es humano. “Ente” señala referentes animados, o sea, humanos o animales.<sup>8</sup>

**nehekamok** verbo (ditransitivo) dar (algo a alguien)

- \* Información sobre el primer argumento –o sujeto– de un verbo aparece solo si el valor semántico de este argumento difiere significativamente de lo que haría esperar la traducción al castellano.

**nenteemma** verbo (intransitivo) dormirse; dormir

**akyatepma** verbo (intransitivo) romperse (hilo, piola), cortarse (hilo, piola)

---

8 Las indicaciones señaladas remiten al valor semántico más típico de los respectivos argumentos. Por ejemplo, la traducción de *nehekamok* “dar (algo a alguien)” señala que este verbo sirve normalmente para expresar que alguien da una cosa a una persona. Sin embargo, también puede ser usado para decir que alguien da leche (que es una cosa) a su gato (que no es una persona), o que alguien da su hijo (que no es una cosa) a otra persona. Es importante tener presente que las indicaciones sobre el valor semántico típico de los argumentos verbales no descartan este tipo de variaciones. Una futura ampliación del diccionario, que va a emplear cláusulas guaná para ejemplificar cada palabra, posibilitará reflejar mejor el espacio semántico de los argumentos verbales.



- \* En el caso de los nombres relacionales, los paréntesis (de) indican la existencia de un argumento que expresa el poseedor.

**anek** nombre relacional (f.) polvo (de)

- \* Corchetes [...] marcan la explicación de una entrada, no su traducción al castellano.
- \* Los nombres científicos referentes a la fauna y flora han sido señalados donde fue posible. Para la identificación de las plantas, Arenas (1981 y comunicación personal) han servido de guía. En ausencia del nombre científico de una planta o un animal, se señala si el respectivo término guaná se refiere a una especie o si tiene lectura genérica.

**La organización de las traducciones.** Las traducciones de las entradas en las dos lenguas están arregladas de la siguiente manera:

- \* Sentidos continuos de una entrada o subentrada están separados a través de una coma o, si existe cierta distancia semántica entre los mismos, punto y coma.
- \* Sentidos discretos de una entrada o subentrada están separados a través de números.
- \* Cuando diferentes sentidos de una palabra se relacionan con un comportamiento morfológico o sintáctico distinto, estos diferentes sentidos aparecen en entradas o subentradas separadas.

**Las clases de palabra y la información morfológica.** Las palabras de una lengua son usadas conforme a ciertas pautas morfológicas, sintácticas y semánticas que permiten definir *clases de palabra* o categorías léxicas para esta lengua. Desde la perspectiva inversa, el conocimiento de la categoría léxica a la cual una palabra pertenece posibilita inferir su comportamiento sintáctico elemental y sus características morfológicas específicas. Ahora bien, el comportamiento morfológico de una palabra está a menudo sujeto a ciertas



## La estructura del diccionario guaná

idiosincrasias. Por lo tanto, detrás de la abreviatura *morf* se explicita eventualmente información morfológica que es relevante para el empleo básico de una palabra concreta. Nótese que estas indicaciones morfológicas no son exhaustivas. Este diccionario básico tampoco ofrece una descripción gramatical de las categorías morfológicas mencionadas dentro de sus páginas.

**Información sintáctica sobre el verbo.** Para cada verbo, se indica la cantidad de argumentos que abre. El término *intransitivo* significa que abre un solo argumento, *transitivo* significa que abre dos argumentos, y *ditransitivo* significa que abre tres argumentos. Se indica también cuando un verbo abre un *argumento local* obligatorio, como por ejemplo, *nempekkanna* “poner (una sola cosa en un lugar)”. Algunos verbos llevan un argumento sintáctico que contiene necesariamente un marcador posesivo el cual, a su vez, abre otro argumento. Este caso se señala a través de la indicación “con marcador posesivo”. Algunos verbos, aunque marcan el prefijo personal femenino, no abren nunca un argumento sintáctico. Este tipo de verbos está señalado como *impersonal*; *akmamaya* “llover” es uno de los verbos impersonales.

**Información morfológica sobre el verbo.** Los verbos del guaná tienen una alta complejidad morfológica. Sin embargo, este diccionario básico se limita a señalar las tres raíces de cada verbo, cuyas formas no son predecibles a partir de las otras en una cantidad significativa de casos. Siguiendo la indicación *morf*, se presentan las tres raíces en la forma del *no factual*, del *factual* y del *infinitivo*, en este orden.

**nenlhatakhaya** verbo (*intransitivo*) *jepáy* – *despertarse morf*  
ngkolhatakhá', anlhatakhá'a', nenlhatakhaya



- \* El infinitivo es idéntico a la forma de la entrada y marca el mismo prefijo que esta, la primera persona plural o el femenino. En cambio, las formas finitas del *no factual* y el *factual* están presentadas exclusivamente con el prefijo femenino, puesto que en estas formas finitas, la primera persona no está usada de la misma manera que en el infinitivo para marcar un referente genérico. Si el prefijo personal masculino del no factual es distinto a *e-*, se da la forma respectiva después del no factual femenino. Ambas formas son separadas por una barra /, pero no llevan ninguna señalización adicional.

**neyaqhema** verbo (transitivo) 1. *juka* 2. *ñenupā* — 1. matar (a un solo ente) 2. pegar (a una sola persona) morf *ngkaqhek / enyaqhek, angkaqha', neyaqhema*

- \* Otras variaciones radicales aparecen detrás de la raíz implicada, separadas de la misma por una barra /. La categoría morfológica de las respectivas variantes está señalada explícitamente.

**nengveteya** verbo (transitivo) 1. *jehecha* 2. *ñeha'ā, ñetantea* 3. *jejuhu, jejogua* — 1. ver (algo) 2. experimentar (algo) 3. adquirir (algo) morf *ngkota' / ngkolveta' distr. / angveta' 1pl., angveta' / mangkota'ak neg., nengveteya*

- \* Si el distributivo de un verbo es distinto a *el- ~ l-, elh- ~ lh-* o *en- ~ n-*, la respectiva forma aparece después del infinitivo.

**nenlhengkeskama** verbo (transitivo) 1. *eporoğuenohē, ñemosē* 2. *ñeisāmyhy* — 1. causar que (alguien) se vaya 2. conducir (algo) morf *ngkolhengkesek, anlhengkaske', nenlhengkeskama, nehetlhengkeskama distr.*

- \* Eventualmente, las variaciones radicales relativas al imperativo aparecen entre el no factual y el factual, con la señalización correspondiente.

**nenlheema** verbo (intransitivo) **jeho**, ñeikundaha — irse, viajar  
morf ngkolhong, kolheng imperativo, anlhengke', nenlheema,  
neheltheema distr.

**Verbo extendido.** Este término hace referencia a los verbos que se combinan con un elemento léxico obligatorio cuyo significado no es claramente identificable, como por ejemplo *henyeyhema lhma'* “tener mareos”, que se compone de *akyeyhema* “girar” y *alhma'* que expresa un concepto vago de “espacio”. Típicamente, pero no siempre, los verbos que son usados como parte de un verbo extendido aparecen también solos con un sentido diferente. Las entradas para los verbos extendidos llevan la misma información sintáctica y morfológica que los verbos normales.

**Seudoverbo.** Los seudoverbos tienen una morfología que recuerda a los verbos. Sin embargo, tiene características que están ausentes en estos, a la vez que es menos compleja que la morfología verbal. En particular, los seudoverbos no reflejan la división tripartita entre el no factual, el factual y el infinitivo. Dado que la morfología de los seudoverbos es bastante irregular, las entradas correspondientes alistan todas las formas conocidas. Además, se indica la cantidad de argumentos que los seudoverbos abren.

**Residuo verbal.** Los residuos verbales son relictos históricos de verbos que marcan solo de forma incompleta e irregular algunas de las categorías verbales. Estas formas residuales están señaladas en las respectivas entradas.

**Predicativo y predicativo compuesto.** Los predicativos y los predicativos compuestos –que difieren de los primeros por consistir en más de una palabra, aunque léxicamente son indivisibles– son palabras que aparecen solamente en la posición sintáctica del predicado principal. Se señalan eventuales variaciones morfológicas y se indica la cantidad de argumentos que abren.

**Información sintáctica sobre el nombre.** Cada nombre guaná tiene un género –femenino o masculino– que determina las pautas de concordancia dentro de la cláusula. En el diccionario, el género está señalado después de la indicación de la clase de palabra. Existen algunos pocos nombres que cambian de género en dependencia del género biológico del referente denotado. Por ejemplo, *nsetko`ok* “niño, niña, criatura” es masculino si se habla de un niño, y femenino si se habla de una niña.

Los nombres en guaná se dividen en dos clases: aquellos que denotan una entidad y aquellos que, además, abren obligatoriamente un argumento que expresa el poseedor de esta entidad. En el diccionario, los primeros son identificados como *nombre*, los segundos como *nombre relacional*.

**Información morfológica sobre el nombre.** Algunos de los nombres simples y casi todos los nombres relacionales exigen un prefijo personal. El de los nombres simples indica el género (y pocas veces la persona) del nombre; el de los nombres relacionales marca el género y la persona de un poseedor.

La morfología de los prefijos nominales sigue ciertas pautas regulares, pero está sujeta a numerosas variaciones impredecibles. Por eso, para cada nombre se señalan las formas que existen (o que han sido registradas) para el mismo.<sup>9</sup> En caso de que exista un plu-

9 Este diccionario es el resultado de la conversación con tres hablantes del guaná. La cantidad limitada del material lingüístico recogido duran-



## La estructura del diccionario guaná

ral del nombre (que no es muy común en los nombres guaná), se lo indica también.

**hemmek** *nombre relacional (f.)* po — mano (de) morf hemek 1.sg., amek f., apmek m., hemmek 1.pl., hemme'ek pl.

**Nombre compuesto.** Los nombres compuestos constituyen combinaciones de dos palabras que han adquirido un significado propio y son usadas sintácticamente como nombres normales. Hablamos de un *nombre compuesto relacional* si la composición contiene un nombre relacional que marca el poseedor de forma regular, como *eemmen'aak heyaqtek* “lágrimas (de)”, cambiando de prefijo personal. En cambio, si el nombre relacional dentro de la composición no permite un cambio del prefijo, como en *mosaa heyaqtek* “mal de ojo”, hablamos de un *nombre compuesto simple*. Dada esta regularidad, las variaciones morfológicas no se vuelven a indicar en la entrada para el nombre relacional compuesto.

**eemmen'aak heyaqtek** *nombre compuesto relacional (f.)* tesay — lágrimas (de)

**mosaa heyaqtek** *nombre compuesto (f.)* tesarasy — mal de ojo

**Otras clases de palabras.** Además de las dos clases grandes de palabras, verbo y nombre, que constituyen clases abiertas, en guaná existen pequeñas clases cerradas de palabras, que en esta introduc-

---

te estas conversaciones no permite afirmar que cierta forma no existe; solo se puede decir que cierta forma no ha sido registrada. A pesar de esta advertencia, durante el proceso de elaboración del presente diccionario he buscado deliberadamente formas posibles. En conclusión, el hecho de que cierta forma no aparezca dentro del diccionario remite a cierta posibilidad de que no se usa, sin que podamos estar seguros de ello.



ción no son descritas en detalle. Se trata de las siguientes categorías: *adjetivo*, *adverbio*, *adverbio relacional*, *adverbio compuesto*, *cópula*, *demonstrativo*, *elemento derivacional*, *interjección*, *marcador interrogativo*, *marcador posesivo*, *numeral*, *numeral compuesto*, *partícula*, *partícula compuesta*, *pronombre personal*, *seudopartícula*, *topónimo*. Oportunamente, la morfología de las respectivas palabras está señalada bajo la entrada correspondiente.

**El idiomatismo.** Los idiomatismos consisten en la combinación de unidades léxicas que mantienen su respectivo comportamiento morfológico y sintáctico particular, pero adquieren un significado propio. Muchos de los idiomatismos abren uno o más argumentos; por eso, son clasificados como intransitivos o transitivos. Cuando no abren ningún argumento, son clasificados de *idiomatismo frasal*. En las entradas para los idiomatismos, se señala la información morfológica de modo análogo a cómo se hace con los verbos y nombres, siempre que no esté ya incluida en las entradas correspondientes al verbo y nombre que componen el idiomatismo.

**Abreviaturas.** La abreviatura prepuesta a una forma dentro de la sección de la información morfológica (*morf*) señala que el respectivo valor aplica a todos los elementos siguientes. Si está pospuesta, el valor aplica solo a los elementos que siguen a la última coma o barra.

- ~ separa variantes, o sea, formas distintas con el mismo significado.
- 1pl. primera persona plural. Marca el “nosotros” o un referente genérico humano.
- 1sg. primera persona singular. Marca el “yo”.
- distr. distributivo. El distributivo marca la existencia de varios sujetos, objetos o acciones del evento denotado por un verbo.
- f. marcador personal femenino. Marca “vos”, “ella” o un referente genérico no humano.



## *La estructura del diccionario guaná*

- f./m. el marcador personal no distingue entre femenino y masculino.
- m. marcador personal masculino. Marca “vos” y “él”.
- morf* inicia la sección de la información morfológica.
- neg. negación. Indica la forma negativa de un verbo o un seudoverbo.
- pl. plural.
- tb también.







# La ortografía guaná

La ortografía guaná que se emplea en *Alhpeema vana fue elaborada por Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet y ha sido usada en Vana Peema*,<sup>10</sup> de 1999, y *Vana pankek tata*,<sup>11</sup> de 2006. En junio de 2019, durante una asamblea de sus miembros, la Comunidad Guaná Río Apa se manifestó “en total acuerdo de adoptar y hacer suya dicha grafía”.

El guaná cuenta con 15 fonemas consonánticos, cuya representación ortográfica se resume de la siguiente manera:

	<i>bilabial</i>	<i>alveolar</i>	<i>velar</i>	<i>uvular</i>	<i>glotal</i>
<i>oclusiva</i>	p	t	k	q	'
<i>fricativa</i>		s		g	h
<i>fricativa lateral</i>		lh			
<i>nasal</i>	m	n	ng		
<i>aproximante</i>	v	l	y		

10 Unruh y Kalisch, 1999.

11 Unruh, Kalisch y Romero, 2006.



## La ortografía guaná

La representación ortográfica de los tres fonemas vocálicos se resume así:

<i>anterior</i>	<i>central</i>	<i>posterior</i>
e	a	o

De esta manera, la ortografía guaná con sus 18 letras se resume como sigue:

, a, e, g, h, k, l, lh, m, n, ng, o, p, q, s, t, v, y

\*

En combinación con este inventario gráfico, la ortografía guaná se basa sobre las siguientes dos reglas:

- \* El alargamiento de consonantes y vocales, que en guaná es frecuente y tiene valor contrastivo, está representado a través de la repetición de la letra correspondiente.
- \* La combinación de las letras *l* y *h* no es común, pero ocurre. Para diferenciar esta secuencia de la letra *lh*, *l* y *h* son separadas a través de un punto · entre ambas, como ocurre en la palabra *kel·hanma* “trampa”.

Además, se puede resaltar lo siguiente:

- \* Las letras *,* *g*, *ng* y *o* no aparecen nunca en el inicio de una palabra.
- \* Las palabras guaná siempre son acentuadas sobre la última sílaba. Por eso, no es necesario marcar ningún acento gráfico.

**El valor fonético aproximado de los fonemas del guaná.** Las letras del guaná se leen de la siguiente manera:

\* como en castellano y guaraní se pronuncian las consonantes:

- p como en *pensar* (castellano) o *panambi* (guaraní)
- t como en *terminar* (castellano) o *tatakua* (guaraní)
- k como en *kilo* (castellano) o *kygua* (guaraní)
- s como en *saber* (castellano) o *sarambi* (guaraní)
- l como en *ladrar* (castellano) o *lekaja* (guaraní)
- m como en *mirar* (castellano) o *mitã* (guaraní)
- n como en *nadar* (castellano) o *nambi* (guaraní)

\* como en guaraní se pronuncian las consonantes:

- h como en *he'ẽ*
- ' como en *ku'a*

\* como en castellano se pronuncia la consonante:

- y como en *Paraguay*

\* la siguiente consonante no existe en castellano y guaraní, pero representa un sonido que existe en guaraní:

- ng representa una nasal velar que corresponde a la *ḡ* en *ko'áḡa* del guaraní.

\* la siguiente consonante existe en castellano y guaraní, pero en guaná representa un sonido diferente que en estas lenguas:

- v representa una aproximante, como en el nombre del famoso fortín *Nanawa*.

\* las siguientes consonantes no tienen equivalencia directa en castellano o guaraní:

- lh representa una fricativa lateral sorda.
- q representa una oclusiva uvular, parecida a una k que se articula muy al interior de la garganta.
- g representa un fonema uvular cuyo valor fonético oscila entre oclusivo y fricativo. Sin embargo, se distingue de la oclusiva uvular sorda q por ser sonoro. El fonema g no es muy frecuente en guaná.



## *La ortografía guaná*

\* las vocales se pronuncian de modo similar a sus equivalentes en castellano y guaraní, pero de forma más abierta:

a, e, o

\*

Las ediciones en guaná de la *Biblioteca de la memoria hablada*, que están accesibles en línea, permiten formarse una idea más acabada de la pronunciación de las palabras en esta lengua.<sup>12</sup>

---

12 Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet, 2022.





## Bibliografía

- Arenas, Pastor. 1981. *Etnobotánica Lengua-Maskoy*. Buenos Aires: Fundación para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
- Bassilan, Mallat de. 1892. *L'Amérique inconnue. D'après le journal de voyages de J. de Brettes*. París.
- Boggiani, Guido. 1895. "Vocabulario dell' idioma Guaná". *Memorie della Classe di Scienze Morali, Storiche e Filologiche, Reale Accademia de Lincei*, 3: 57-80.
- Baldus, Herbert. 1931b. „Kaskihá-Vokabular”. *Anthropos*, 26: 545-550.
- Cominges, Juan de. 1892. "Vocabulario guaná". En Juan de Cominges, *Obras escogidas*. Buenos Aires: Alsina, pp. 247-249.
- Fabre, Alain. 2005. "Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, primera parte: Los enlhet-enenlhet del Chaco Paraguayo". *Suplemento Antropológico* 40, 1: 503-569.
- Fabre, Alain. 2013. *Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, primera parte: Los enlhet-enenlhet del Chaco Paraguayo, versión modificada*. Accesible en: [http://www.academia.edu/3611583/Dic\\_Enlhet\\_Enenlhet](http://www.academia.edu/3611583/Dic_Enlhet_Enenlhet)).
- Leiva, Emilio. 2004. *Vana pankek tata*. Video, producido por Hannes Kalisch (40 min.). Idioma: Guaná. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en <https://enlhet.org/audiovisual.html>.



## Bibliografía

- Montiel, María de las Nieves (coord.). 2015. *Una aproximación a la realidad sociolingüística de los Pueblos Guaná y Manjui*. Asunción: Secretaría de Políticas Lingüísticas.
- Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. 2022. *La biblioteca de la memoria hablada*. Colección de ediciones audiovisuales en las lenguas enlhet, toba-enenlhet y guaná, producidas por Hannes Kalisch y Lanto'oy' Unruh. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en [https://enlhet.org/memoria\\_hablada.html](https://enlhet.org/memoria_hablada.html).
- UNESCO. 2022. *Plan de acción mundial para el Decenio Internacional de las Lenguas Indígenas (DIL2022-2032)*. UNESCO.
- Unruh, Ernesto y Hannes Kalisch. 1999. *Vana Peema. Nentenyey'a Nelhpaqmeesma Nempeema. Guía del Maestro Maskoy para el Aprendizaje del Idioma Guaná. Lecciones 1 a 16*. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en <https://enlhet.org/pdf/12.pdf>.
- Unruh, Ernesto y Hannes Kalisch. 2003. "Enlhet-Enenlhet. Una familia lingüística chaqueña". *Thule, Rivista italiana di studi americanistici* 14/15: 207-231.
- Unruh, Ernesto, Hannes Kalisch, y Manolo Romero (eds.). 2006. *Vana pankek tata. Apkelhtenneekaa Emilio Leiva*. Biblioteca Paraguaya de Antropología, vol. 53. Ya'alve-Saanga: Nengvaanemkeskama Nempayvaam Enlhet. Accesible en <https://enlhet.org/pdf/nne24-vpt.pdf>.
- Zanardini, José y Walter Biedermann. 2001. "Guaná". En Zanardini, José y Walter Biedermann, *Los indígenas del Paraguay*. Biblioteca Paraguaya de Antropología, vol. 39. Asunción: CEADUC, pp. 115-124.



# Diccionario









# A

- a'** *partícula; variantes a ~ a'a; ỹrō, katu, jepérano* — pero, en cambio
- a'alhnaya** *verbo (intransitivo) oñemopotī, potī* — volverse limpio;  
*limpio morf ngka'alhna' / enya'alhna', angka'alhna'a', a'alhnaya*
- neya'alhnaskama** *verbo (transitivo) ñemopotī* — limpiar (algo)  
*morf ngka'alhnaksek / enya'alhnaksek, angka'alhnaske', neya'alhnaskama*
- aha'e** *demostrativo; variante ha'e; 1. amo, pépe 2. amóva* — 1. allí (donde está él) 2. aquel (cerca de él)
- ahak** *nombre relacional (f.) tajygue* — fibra (de), tendón (de) *morf ahak (f./m.)*
- ahamtek** *nombre relacional (f.) taimbe, raimbe, haimbe* — filo (de) *morf ahamtek f., (-) m., ahamta'aak pl.*



ahamtek

- ahamteepak** *adjetivo* haimbe — filoso *morf* ahamteepak *f.*, (-) *m.*
- ahapo'** *nombre (f.)* guyraṭī, hoko — garza (*especie*)
- ahē** *nombre (m.)* ysypo — liana (*especie*)
- ahekhe'ek** *nombre (f.)* 1. amandáu 2. hielo — 1. granizo 2. hielo (*artificial*)
- ahekhe'ek-alhankok** *nombre compuesto (f.)* heladera — heladera, congeladora
- akhaaqtema** *verbo (intransitivo)* hovy, hovyū — azul, verde *morf* ngkahaqtek / enyahaqtek, anghaaqtehe', akhaaqtema ~ akhaaqtee
- akhaaqtee anke'** *predicativo compuesto* hovy — azul *morf* akhaaqtee anke' *f.*, aphaaqtee panke' *m.*
- nenghaaqteeskama** *verbo (transitivo)* mbohovy, mbohovyū — hacer/causar que (algo) sea azul, hacer/causar que (algo) sea verde *morf* ngkahaqteksek / enyahaqteksek, anghaaqteeske', nenghaaqteeskama
- yemakhaaqtema** *predicativo compuesto; hovyū — verde morf* yemakhaaqtema ~ yaakhaaqtee *f.*, yemaphaaqtema ~ yaaphaaqtee *m.*
- akhave'** *predicativo (transitivo); variantes* akhavek ~ khave'; ndaha'úi — no es
- akhena'** *nombre (f.); variante* khena'; petỹ — tabaco
- akhena-tko'ok** *nombre compuesto (f.)* cigarrillo — cigarrillo
- aklanaya, → aknanaya
- aklaveekaa hengva'lhok, → hengva'lhok
- aklaveekaaha, → nenloma
- akleklema'ha, → nenleklema
- akleklema'ha hengva'lhok, → hengva'lhok
- aklha'akma** *verbo (intransitivo)* ñemoña, ñemboheta — multiplicarse; muchos *morf* ngkolha'amok, anlha'ame' ~ anlha'anye' ~ anlha'amey', aklha'akma
- aklha'makhoho** *numeral* opavave, maymave — todos *morf* (-) 1.sg., aklha'makhoho *f.*, aplha'makhoho *m.*, nenlha'makhoho 1.pl.



**nenlha'amaskama** verbo (transitivo) mbohetave — multiplicar (algo)

morf ngkolha'amakse, anlha'amaske', nenlha'amaskama

**aklhe'** partícula ko'ağaite, ko'áğama — ahora mismo

aklheema, → nenlheema

aklheema hengva'lhok, → hengva'lhok

aklheema hennenyek, → hennenyek

aklheeneekaa hengva'lhok, → hengva'lhok

aklheneekaa hennenyek, → hennenyek

aklheeneekaaha, → nenlheenma

aklheneekaaha, → nenlheema

aklheyekaa hennenyek, → hennenyek

aklheyekaaha, → nenlheema

akloma, → nenloma

akloma hennenyek, → hennenyek

**akmaaskema** verbo (intransitivo) tyerasy — doler (el vientre) morf

ngkomaaskok, ammaaske', akmaaskema

**akmaaskeskama** verbo (transitivo) mbohyerasy — causar

dolores (del vientre) morf ngkomaaskesek, ammaaskaske',

akmaaskeskama

akmahat, → mahat

**akmakheekaaha** verbo (intransitivo) sāingo, osāingo, ovejúi — estar

colgado, ondear morf ngkomakhamaha, ammakheemaaha,

akmakheekaaha

**nemmakheeseekaaha** verbo (transitivo) mosāingo, ombovevúi

— colgar (algo), hacer ondear (algo) morf ngkomakhesamaha,

ammakheeseemaha, nemmakheeseekaaha

akmalha', → nemmeyekha'

akmalha-knem, → aknem

**akmalhqama** verbo (intransitivo) ñemoro'ysā, ro'y — enfriarse; frío

morf ngkomalhqaa', ammalhqaa', akmalhqama ~ akmalhqaa

**nemmalhaqteeskama** verbo (transitivo) moro'ysā, mo'ysā —

enfriar (algo), dejar enfriarse (algo) morf ngkomalhqakesek



akmalhqama (nemmalhaqteeskama)

~ ngkomalhaqteesek, ammalhaqkaske' ~ ammalhaqteeske',  
nemmalhaqteeskama ~ nemmalhaqkeskama

akmama, → *nemmama*

akmama-henna'at, → *henna'at*

akmama-nempeema, → *nempeema*

**akmamaya** verbo (impersonal) oky – llover morf ngkomma',  
ammamaka', akmamaya

**akmases** seudoverbo (intransitivo) 1. he 2. he'ē 3. kachiāi, rory – 1.  
rico 2. dulce 3. chistoso, agradable (palabra) morf atsoho f.,  
apkapsesoho apkapsophapak m., tb atsopak f., apkapsophapak  
m., tb akmases f., apmopses m., neg mangkatsek f.,  
menyapsesek ~ mangkapsesek m.

akmases hengva'lhok, → *hengva'lhok*

**akmaska** seudoverbo (intransitivo); variante akmaske; ñembyasy,  
hasy – amargo, doloroso morf askehe' f., apaskehe' m., tb  
akmaska f., apmopaska m.

akmaske henyempehek, → *henyempehek*

**akmaskema** verbo (intransitivo) 1. hu'ā, oikopáma, opáma 2. ñomi,  
kañy, opa, ogue, ikusugue – 1. terminar de ocurrir, acabar  
de ocurrir, dejar de ocurrir 2. desaparecer morf ngkomaskok,  
ammaskehe', akmaskema

**nemmaskeskama** verbo (transitivo) mbogue – apagar (algo), borrar  
(algo) morf ngkomaskeksek, ammaskeske', nemmaskeskama

akmayasa, → *nemmopyasa*

akmayasa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

**akmayhema** verbo (intransitivo) ojeipe'a, ojeipe'ahápe – abrirse;  
abierto morf ngkomayhek, ammayha', akmayhema

**nemmayeeskama** verbo (transitivo) jeipe'a – abrir (algo) morf  
ngkomayeksek, ammayeeske', nemmayeeskama

**nemmayheekaaha** verbo (intransitivo) 1. ropehyi, topehýi 2.  
py'amondýi, ñemondýi – 1. bostezar 2. quedar sorprendido morf  
ngkomayhamaha, ammayheemaha, nemmayheekaaha



**akmokhetma** verbo (*intransitivo*) 1. aju, hi'aju 2. ojýma, oĩmbáma, opupúma 3. hakúma, haku — 1. madurar; maduro 2. estar a punto (comida) 3. estar caliente morf ngkomokhetek, ammokhetke', akmokhetma

**nemmokhetkeskama** verbo (*transitivo*) 1. mbo'aju, embo'aju 2. mbojy, ñekosina, ñembopupu — 1. hacer madurar (algo) 2. cocinar (algo) morf ngkomokhetkesek, ammokhetkaske', nemmokhetkeskama

akmokhetma henyempehek, → *henyempehek*

akmopaya, → *aknopaya*

akmopayam, → *aknopaya*

**aknanaya** verbo (*intransitivo*); variante aklanaya; renyhē, henyhē, tenyhē — llenarse; lleno morf ngkonana', annan'a', aknanaya

**aknanaya** verbo (*transitivo*); variante nenlanaya; ñemyenyhē, henyhē — llenarse (con algo); lleno (con algo) morf ngkonana', annan'a', aknanaya

**nennaney'aha** verbo (*ditransitivo*); variante nenlaney'aha; myenyhē, emyanyhē — llenar (algo con algo) morf ngkonanoho', annanave', nennaney'aha

**akneekamok** cópula oĩ, oĩmbaite — haber (varias cosas) morf ngkolhnangkok, annaangke', akneekamok

**akneekamok** cópula (con argumento local) oĩ, oĩmbaite — estar (varias cosas en un lugar) morf ngkolhnangkok, annaangke', akneekamok

**akneekamok** cópula (con marcador posesivo) jeguereko — tener (varias cosas) morf ngkolhnangkok, annaangke', akneekamok

**aknem** nombre (f.); variante knem; 1. kuarahy 2. arakue 3. aravo — 1. sol 2. día 3. hora

**aknem alhta** adverbio compuesto kuehe — ayer

**aknem anak** adverbio compuesto ko ára — hoy

**aknem anke'** adverbio compuesto; variantes aknem ankek ~ knem anke' ~ nem anke'; arakue — de día



**alaneya-knem** *nombre compuesto (f.); variante ananeya-knem;*  
**aravopapaha, reloj** — reloj

**malha-knem** *nombre compuesto (f.); variante akmalha-knem;*  
**kuarahy reike** — oeste

**mo'ok nem alhta** *adverbio compuesto* **kuje ambue** — anteyer  
**neeyakvangqoo** *adverbio compuesto; variante neekvangqoo; ára*  
**pukukue, ára aja pukukue** — todo el día

**aknema** *cópula oī* — haber (una sola cosa) *morf* ngkolhek ~  
ngkoyetek, anyetnehe', aknema

**aknema** *cópula (con argumento local) oī* — estar (una sola cosa en  
un lugar) *morf* ngkolhek ~ ngkoyetek, anyetnehe', aknema

**aknema** *cópula (con marcador posesivo) jeguereko* — tener (una  
sola cosa) *morf* ngkolhek ~ ngkoyetek, anyetnehe', aknema

**aknema** *cópula [-]* — [usada para la expresión de un evento sin  
mencionar su actor] *morf* ngkolhek, annehe', aknema

aknema vahek, → hengvahek

**aknema'ha** *verbo (transitivo) mbojoja; joja, hesegua, heseguaite*  
— igualarse (a algo); igual (a algo) *morf* angkolhoho', annave',  
aknema'ha

**aknopaya** *verbo (intransitivo); variante akmopaya; ñemomorotī;*  
**morotī** — volverse/ponerse blanco; blanco *morf* ngkonopa',  
annopa', aknopaya

**akmopayam** *verbo (impersonal) ko'ëmbota, ko'ëmbotaite* —  
acercarse el amanecer *morf* ngkomapammok, ammopakme',  
akmopayam

**mopakmoho** *nombre (f.) ko'ëju* — alba

**nemmopeeskama** *verbo (transitivo) momorotī, emomorotī* —  
blanquear (algo), hacer/causar que (algo) sea blanco *morf*  
ngkomopaksek, ammopaske', nemmopeeskama

**akpa'anma** *verbo (intransitivo) 1. tataṭī, omyataṭī, 2. motimbo, otimbo*  
— 1. humear, echar humo 2. levantarse el polvo (de algo) *morf*  
ngkopaqnek, ampaqnehe', akpa'anma



**nempa'anakeskama** verbo (*transitivo*) 1. moatatī, motimbo 2. omotimbo — 1. hacer humear (algo) 2. levantar el polvo (de algo) morf ngkopa'anakesek, ampa'ankaske' ~ ampaqneeske', nempa'anakeskama

**akpaama** verbo (*intransitivo*) mbohy'apu, ayvu, omboayvu; rasē, sapukāi, purahēi; mbopu — hacer ruido; gritar (animal), sonar (cosa) morf ngkopavo', ampave', akpaama

**nempaveskama** verbo (*transitivo*) mbopu — hacer sonar (algo) morf ngkopavaksek, ampavaske', nempaveskama

akpaama eempehek, → *henyempehek*

akpaama hengvahek, → *hengvahek*

akpalleekaaha, → *akpalleyam*

**akpalleyam** verbo (*intransitivo*) tyky, ty'ái, chiri, kuaru charara, chivivi — gotear (lluvia, sudor de alguien), salir sin control (orina o excremento de alguien) morf ngkopallemok, ampallakme', akpalleyam, *tb frecuente* ngkopalleemaha, ampalleemaha, akpalleekaaha

akpalleyam, → *nempalleyam*

akpaqhaveekha', → *akpaqhavongkama*

**akpaqhavongkama** verbo (*intransitivo*) ñedesinfla, ñembope — desinflarse; abollarse morf ngkopaqhava', ampaqhavaakke', akpaqhavongkama, *tb frecuente* ngkopaqhaveekha', ampaqhavaakhehe', akpaqhaveekha'

**nempaqhavaskama** verbo (*transitivo*) mbope, mbochipe — desinflar (algo); abollar (algo) morf ngkopaqhavaksek, ampaqhaveske', nempaqhavaskama

**akpaqlhema** verbo (*intransitivo*) 1. kapu, jeka, opē, ipe, chipe 2. jera, ipotyjera — 1. reventarse, romperse 2. florecer morf ngkopaqlhek, ampaqlhehe', akpaqlhema

**nempa'alhqatma** verbo (*transitivo*) joka, mopē — romper (algo) morf ngkopa'alhqatek, ampa'alhqatke', nempa'alhqatma



akpaqlhema

**nempa'alhqatammalhka'** verbo (*intransitivo*) **jeopera** —  
**operarse** morf ngkopalhqatalhka' / epa'alhqatakpok,  
ampa'alhqateelhkehe', nempa'alhqatammalhka'

akpaqnayam, → *akpaqnema'ha*

**akpaqnema'ha** verbo (*intransitivo*) **hetū** — **oler** morf ngkopaqnoho'  
~ ngkopaknemho', ampaqnave', akpaqnema'ha, *tb*  
ngkopaqnemok, ampaqnakme', akpaqnayam

**akpaqteepeyam** verbo (*intransitivo*) **mimbi, jajái, vera** — **brillar** morf  
ngkopaqteepammok, ampaqteepakme', akpaqteepeyam

**nempaqteepongkeskama** verbo (*transitivo*) **momimbi, mbojajái,**  
**mbovera** — **hacer brillar (algo)** morf ngkopaqteepongkesek,  
ampaqteepongkaske', nempaqteepongkeskama

**akpatepma** verbo (*intransitivo*) **je'a, ho'a ipy'a yvüre** — **derrumbarse,**  
**desmoronarse** morf ngkopatepok, ampatepke', akpatepma

**nempatepkeskama** verbo (*transitivo*) **jeity** — **derrubar (algo),**  
**desmoronar (algo)** morf ngkopatepkesek, ampatepkaske',  
nempatepkeskama

akpayheekaa hehetong, → *hehetong*

akpayheekaaha, → *akpayhema*

akpayheekha hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akpayheekha', → *akpayhema*

**akpayhema** verbo (*intransitivo*) **jepyso, ojepyso, ipe** — **volverse**

**ancho, volverse llano, volverse plano; ancho, llano, plano** morf  
ngkopayhek, ampayha', akpayhema

**akpayheekha'** verbo (*intransitivo*) **ryku, hyku, iñasāi, ojepyso**  
— **difundirse (noticia); derretirse** morf ngkopayhekha',  
ampayhaakhehe', akpayheekha'

**nempayeeskama** verbo (*transitivo*) **mbope, pyso** — **aplastar (algo),**  
**allanar (algo), aplanar (algo)** morf ngkopayeksek, ampayeske',  
nempayeeskama

**nempayeseekha'** verbo (*transitivo*) **1. jepyso 2. ñemyasāi**  
— **1. desplegar (algo), extender (algo) 2. esparcir (algo),**



difundir (noticia) morf ngkopayesekha', ampayesaakhehe',  
nempayeseekha'

**akpeesyam** verbo (intransitivo) ñemohū, hū — volverse negro; negro  
morf ngkopeesamok, ampeesakme', akpeesyam

alhpeesyam verbo (intransitivo) iky'a, ituju; ky'a, tuju — volverse  
sucio, podrirse; sucio, podrido morf ngkolhpeesamok,  
angkelhpeesakme', alhpeesyam

nehelpeesengkeskama verbo (transitivo) mongy'a — ensuciar  
(algo) morf ngkolhpeesengkesek, angkelhpeesengkaske',  
nehelpeesengkeskama

nempeesengkeskama verbo (transitivo) mohū — hacer/motivar que  
(algo) sea negro morf ngkopeesengkesek, ampeesengkaske',  
nempeesengkeskama

**akpeevoma** verbo (intransitivo) enderesa, derécho, oho porā —  
enderezarse; derecho, recto morf ngkopeevo', ampeevehe',  
akpeevoma

akpeeveekha' verbo (intransitivo) 1. akārapu'ā, jeho porā 2.  
ñemyesakā — 1. enderezarse 2. aclararse morf ngkopeeveekha',  
ampeeveakhehe', akpeeveekha'

nehelpeevesammalhka' verbo (intransitivo) jetepysy, kyre'y —  
desperzarse morf ngkolhpeevesalhka' / elhpeevesakpok,  
angkelhpeevesalhkehe', nehelpeevesammalhka'

nempeeveskama verbo (transitivo) moakārapu'ā, jeho porā,  
hendaitépe — enderezar (algo), hacer (algo) de forma recta morf  
ngkopeevakse, ampeeveske', nempeeveskama

nempeevesekha' verbo (transitivo) 1. pysy 2. myesakā 3. ñe'ē  
mbojere, ñe'ēasa — 1. enderezar (algo) 2. aclarar (algo) 3.  
traducir (algo) morf ngkopeevesekha', ampeevesaakhehe',  
nempeevesekha'

**akpelhmok** nombre relacional (f.) ñandy — grasa (de) morf  
akpelhmok f., aptepelhmok m.

pelhmok nombre (f.); variante akpelhmok; vaka ñandy — grasa  
bovina

akpelhpopaya

akpelhpopaya, → *alhpopaya*

akpensangveyam, → *nempensema*

**akpet** *nombro (f.) tuna* — *cactus columnar* (especie)

**akpon** *nombro (m.); variante akpong; jatyta* — *caracol acuático comestible* (especie)

aksavhoma'ha, → *nensavhoma*

aksavhoma'ha henyempehek, → *henyempehek*

**aksepanma** *verbo (intransitivo); variante akseponma; tyky* — *gotear morf ngkosepkenek, ansepenke', aksepanma, atsepanma distr.*

**nensepenkeskama** *verbo (transitivo); variante*

*nenseponkeskama; mondyky, eheja totyky* — *hacer gotear*

*(algo), dejar que (algo) gotee morf ngkosepkenkesek,*

*ansepenkaske', nensepenkeskama, nehetsepenkeskama distr.*

**akseponeya** *verbo (intransitivo) ogue* — *apagarse (fuego, luz) morf ngkospona', ansepon'a', akseponeya, atseponeya distr.*

**nenseponkeskama** *verbo (transitivo) mbogue* — *apagar (fuego,*

*luz) morf ngkosponkesek, anseponkaske', nenseponkeskama,*

*nehetseponkeskama distr.*

akta'leekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akta'leekaaha, → *akta'alma*

akta'leekha hengva'lhok, → *hengva'lhok*

**akta'alma** *verbo (intransitivo) marangatu; porā, hesāi* — *bueno, lindo, sano morf (-), anta'lave' / mangkota'lak neg., akta'alma ~ akta'anma*

**nenta'leekha'** *verbo (intransitivo) nemoīporā, jekuera* — *volverse*

*bien, sanarse morf ngkota'lekha', anta'laakhehe', nenta'leekha'*

**nenta'alhkesekha'** *verbo (transitivo) myatyrō, monguera*

— *reparar (algo), sanar (algo) morf ngkota'alhkesekha',*

*anta'alhkesaakhehe', nenta'alhkesekha'*

**nenta'alhkeskama** *verbo (transitivo) nongatu* — *guardar (algo) morf*

*ngkota'alhkesek, anta'alhkaske', nenta'alhkeskama*



- nenta'alhkeskama'ha** verbo (transitivo) ñangarekohápe jejapo, mbeguekatúpe — hacer (algo) con cuidado, hacer (algo) despacio morf ngkota'alhkesoho', anta'alhkasave', nenta'alhkeskama'ha
- aktahapma** verbo (intransitivo) 1. pyti'u, ne, hyakuã vai, hyakuã mbarete 2. ñembotuju — 1. oler mal, oler fuertemente 2. podirse 3. fermentarse morf ngkothapok, antahapke', aktahapma
- nentahapkeskama** verbo (transitivo) 1. mone, mohyakuã'o, mohyakuã vai 2. mbotuju 3. mbotuju, mboha'o — 1. hacer/dejar que (algo) huela mal 2. hacer/dejar que (algo) pudra 3. hacer fermentar (algo) morf ngkothapsek, antahapkaske', nentahapkeskama
- aktalheekaaha, → nentaklhema
- aktakmetma** verbo (intransitivo) jehýi — adormecerse (extremidad), quedar dormido (extremidad) morf ngkotakmetek, antakmetke', aktakmetma
- hentakmetkeskama** verbo (transitivo) mbojehýi — causar que se adormezca (una extremidad de alguien) morf ngkotakmetkesek, antakmetkaske', hentakmetkeskama
- aktalhna'ha, → aktalhnema'ha
- aktalhnema'ha** verbo (intransitivo) ñanembovy'a, oporombovy'a, ojapo oje'éva — dar gusto morf ngkotalhnoho', antalhnave', aktalhnema'ha ~ aktalhna'ha
- nentalhneskama'ha** verbo (transitivo) mbohory, mbovy'a — hacer que (algo) de gusto morf ngkotalhnesoho', antalhnesave', nentalhneskama'ha ~ nentalhneska'ha
- aktamaya** verbo (intransitivo) he'ē, isa'y — tener efecto (p.e., sal, pintura) morf ngkotama', antamaka', aktamaya
- nentamaskama** verbo (transitivo) mohe'ē, mbosa'y — hacer que (algo, p.e., sal, pintura) tenga efecto morf ngkotamaksek, antamasave', nentamaskama
- aktaqhema** verbo (intransitivo) karē, oho vai, ijyke — curvado, torcido, inclinado morf ngkotaqhoho', antaqhave', aktaqhema



aktaqhema

**nentaqheskama** verbo (transitivo) mokārē, jaivy — torcer (algo), inclinar (algo) morf ngkotaqheksek, antaqhaske', nentaqheskama

akteepma, → nenteepma

akteepma ema hahankok, → ema

**aktek** nombre relacional (f.) 1. ta'yī; 2. ja, guyra rupa kua 3. jo'a, aty, no'ō — 1. semilla (de), grano (de) 2. apertura de un nido (de) 3. pila (de) morf aktek f., apaktek m.

**akteneskama** verbo (intransitivo) mbojo'a — acomodarse de forma horizontal o cruzada morf ngkotyenneksek, antenneske', akteneskama, tb ngkotyenesekha', antennesaakhehe', akntenesekha'

**nenteneskama** verbo (transitivo) mbojoasa — acomodar (algo) de forma cruzada morf ngkotyenneksek, antenneske', nenteneskama, tb ngkotyenesekha', antennesaakhehe', nentenesekha'

aktepkeskama, → nenteepma

aktepkeskama ema hahankok, → ema

akteyam, → nenteyam

akteyam hengva'lhok, → hengva'lhok

aktoma, → nentoma

aktoma hehekhek, → hehekhek

**akvaaqtema** verbo (intransitivo) nembopuku, puku — alargarse (espacio y tiempo); largo (espacio y tiempo) morf ngkovangqa', angvangqaa', akvaaqtema ~ akvaaqtee

**akvangqakhoho** predicativo (intransitivo) puku — largo (espacio y tiempo) morf akvangqakhoho f., apvangqakhoho m.

**akvangqoo** adjetivo puku — (espacio y tiempo) morf akvangqoo f., apvangqoo m.

**nengvangqeeskama** verbo (transitivo) mbopuku — alargar (algo), hacer/dejar que (algo) sea largo morf ngkovangqaksek ~ ngkovaaqteksek, angvangqaskek ~ angvaaqteeske', nengvangqeeskama ~ nengvaaqteeskama

akvanlha', → *vanlha'*  
 akvapokhammalhka', → *nengvapokhaya*  
 akveengkammalhka', → *nengveengkayam*  
 akveengkammalhka' eten, → *eten*  
 akyaakpelhmok, → *yaakpelhmok*  
 akyaaqtengvayam, → *akyenaqtema*  
 akyaaseekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*  
 akyaaseekaaha, → *nyenaaseekaaha*

**akyamaya** verbo (*intransitivo*) 1. ñemokā, ikā, kā 2. ipiru, piru — 1. *secarse; seco* 2. *enflaquecer; flaco* morf ngkoyama' / eyama' ~ eema', anyamaka', akyamaya

**akyamaskama** verbo (*intransitivo*) *hupa* — 1. *acabarse (un líquido)* 2. *secarse (un reservorio o recipiente de líquido)* morf ngkoyamaksek / eyamaksek ~ eemaksek, anyamaske', akyamaskama

**nyenamaskama** verbo (*transitivo*) 1. *mbohupa* 2. *mbopiru* — 1. *secar (algo)* 2. *hacer enflaquecer (algo)* morf ngkoyamaksek / eyamaksek ~ eemaksek, anyamaske', nyenamaskama

**nyenamaskama'ha** verbo (*transitivo*) *mbohupa* — 1. *acabar (con un líquido)* 2. *dejar sin contenido (un reservorio o recipiente de líquido)* morf ngkoyamasoho', anyamasave', nyenamaskama'ha

akyamaya hengva'lhok, → *hengva'lhok*  
 akyamaya henyaspok, → *henyaspok*

**akyangqalhema** verbo (*intransitivo*) *kua, ikua* — *agujerearse; tener agujero* morf ngkoyangqalhek, anyangqalhke', akyangqalhema

**nyayangqalhatma** verbo (*transitivo*) *mbokua* — *agujerear (algo)* morf ngkoyangqalhkatek, anyangqalhatke', nyayangqalhatma

akyaqhapammalhka hengva'lhok, → *hengva'lhok*

akyaqhapammalhka henyempehek, → *henyempehek*

**akyaqhapammalhka'** verbo (*intransitivo*) *hu'ū* — *blando* morf ngkoyaqhapalhka' / eyaqhapakpok, anyaqhapalhkehe', akyaqhapammalhka'

akyaqhapammalhka'

**akyaqhapma'ha** verbo (*intransitivo*) hu'ū — **blando** morf ngkoyaqhapoho', anyaqhapave', akyaqhapma'ha

**akyaqmaama** verbo (*transitivo*) myengovia, jehepyme'ē — **reemplazar (algo), ser el pago (por algo)** morf ngkoyaqmong, anyaqmongke', akyaqmaama

**nenyaqmongkeskama** verbo (*ditransitivo*) 1. myengovia, emyengovia 2. hepyme'ē 3. jehepyme'ē, eñevenga — 1. reemplazar (algo o a alguien en algo), turnar (a alguien en algo) 2. pagar (algo con algo) 3. vengarse (de alguien por algo) morf ngkoyaqmongkesek, anyaqmongkaske', nenyamqongkeskama

**akyaqmopaya** verbo (*intransitivo*) hyjúi — **producir espuma; tener espuma** morf ngkoyaqmopa', anyaqmopa', akyaqmopaya

**nenyaqmopeeskama** verbo (*transitivo*) mbohjúi — **hacer que (algo) tenga espuma** morf ngkoyaqmopaksek, anyaqmopeeske', nenyamqopeeskama

**yaqmopaya** nombre (*m.*) havō — **jabón**

**akyaqvatema** verbo (*intransitivo*) mbyky — **acortarse; corto** morf ngkoyaqvatoho', anyaqvatave', akyaqvatema ~ akyaqvatee

**nenyaqvateeskama** verbo (*transitivo*) mombyky — **hacer/dejar que (algo) sea corto** morf ngkoyaqvataksek, anyaqvateeske', nenyamqvateeskama

**akyaqyema** verbo (*intransitivo*) 1. ijapu'a sapy'a, apu'a 2. mbyky ha ikyra, ikarape ha ikyra — 1. volverse redondo; redondo 2. corto y gordo morf ngkoyaqyoho', anyaqyave', akyaqyema ~ akyaqyee

**nenyaqyeskama** verbo (*transitivo*) mboapu'a, emboapu'a — **hacer (algo) de forma redonda, hacer bolas (de algo)** morf ngkoyaqyeksek, anyaqyeske', nenyamqyeskama

**akyatangkoma** verbo (*intransitivo*) okakarea — **cacarear** morf ngkoyata', anyatakke', akyatangkoma

**akyeesema** verbo (*intransitivo*) ñemyakỹ, akỹ, hykue — **mojarse; mojado** morf ngkoyeesek, anyeesehe', akyeesema ~ akyeesama ~ akyesaa



- nenyeskeskama** verbo (transitivo) myakỹ, mboykue — mojar (algo)  
 morf ngkoyeskesek, anyeskaske', nenykeskama
- akyeetema'ha** verbo (intransitivo) hekópe, hendápe, porā — correcto  
 morf ngkoyeetoho', anyeetave', akyeetema'ha
- nenyeetema'ha** verbo (transitivo) ñeime porā, apo porā, hekope  
 ñeime, hesakuápe, hesakuaitépe — estar correcto (con algo),  
 acertar (algo) morf ngkoyeetoho', anyeetave', nenyeeetema'ha
- akyelhna** nombre relacional (f.) a, yva — fruta (de), fruto (de) morf  
 akyelhna f., apyelhna m.
- akyelhnema** verbo (intransitivo) hi'a — fructificar, tener futa morf  
 ngkoyelhnek, anyelhnehe', akyelhnema  
 akyelhnema, → nenyelhnema  
 akyelhvasema, → akyesvasema  
 akyemhaaskama, → nenyemhongkoma
- akynaqtema** verbo (intransitivo, con argumento local) oī — estar  
 (un animal en un lugar) morf ngkoyangqa', anyangqaa',  
 akynaqtema
- akynaqtema** verbo (intransitivo, con marcador posesivo)  
 oguereko — tener (un animal) morf ngkoyangqa', anyangqaa',  
 akynaqtema
- akyaagtengvayam** verbo (intransitivo); variante akynaqtengvayam;  
 opyta, opyta tapére — pararse en el camino (un vehículo) morf  
 ngkoyaaqtengvomok, anyaaqtengvakme', akyaagtengvayam, tb  
 ngkoyaaqtengva', anyaaqtengva'a', akyaagtengvaya
- nenyaaqteeskayam** verbo (transitivo) mombyta, ñefrena  
 — hacer parar (un vehículo) morf ngkoyaaqteeskamok,  
 anyaaqteeskakme', nenyaaqteeskayam  
 akynaqtengvayam, → akynaqtema
- akynaqtema** verbo (intransitivo) ñemombarete, ñemohatā,  
 atā, mbarete — fortalecerse, endurecerse; fuerte, duro morf  
 ngkoyenna', anyenna'a', akynaqtema ~ akynaqtee



- nenyennaqteeskama** verbo (*transitivo*) mombarete, mohatā, apo hatā — fortalecer (algo), endurecer (algo), hacer (algo) con fuerza *morf* ngkoyennaqtesek, anyennaqteeske', nenyennaqteeskama
- akyensella'ha** verbo (*intransitivo*) pyahu, kyr̄yi, pire pyahu, pire morotī — fresco, de piel nueva, de superficie blanquita *morf* ngkoyensellek, anyensellave', akyensella'ha
- akyentalhnema** verbo (*intransitivo*) 1. mbopoh̄yi 2. moanambusu, mbopoguasú 3. mbojeh̄yi — 1. volverse pesado; pesado 2. volverse grueso; grueso 3. quedar dormido o anestesiado (parte del cuerpo o de la piel) *morf* ngkoyentelhek, anyentalhnehe', akyentalhnema
- nyentalhneskama** verbo (*transitivo*) 1. mbopoh̄yi 2. monge 3. moanambusu, mbopoguasú — 1. hacer que (algo) sea pesado 2. hacer (algo) de forma gruesa 3. adormecer o anestesiar (parte del cuerpo o de la piel) *morf* ngkoyentalhneksek, anyentalhneske', nyentalhneskama
- akyepetkeya** verbo (*transitivo*) ñembyaty — juntarse (una cosa a otra, una persona a otra) *morf* ngkoyepetka', anyepetka'a', akyepetkeya
- nyepetkeskama** verbo (*ditransitivo*) mbyaty — juntar (una cosa con otra, una persona con otra) *morf* ngkoyepetkesek, anyepetkaske', nyepetkeskama
- akyesvasema** verbo (*intransitivo*); variante akyelhvasema; ñemopytā, mopytā, pytāmbaite, pytā — volverse rojo, ponerse rojo; rojo *morf* ngkoyesvaksek, anyesvaske', akyesvasema ~ akyesvasee
- nyesvaseeskama** verbo (*transitivo*); variante nyelhvaseeskama; mopytā — hacer/causar que (algo) se vuelva rojo *morf* ngkoyesvaseksek, anyesvaseske', nyesvaseeskama
- akyetektema** verbo (*intransitivo*) sa'yju, hesa'yjupaite — volverse amarillo; amarillo *morf* ngkoyatkok, anyatkehe', akyetektema ~ akyetektee



**nenyetekkeskama** verbo (*transitivo*) mbosa'yju — hacer/causar que (algo) se vuelva amarillo morf ngkoyetekkesek, anyetekkaske', nenyetekkeskama

**akyetepma** verbo (*intransitivo*) ñepē, kytī, ñekytī — romperse (hilo, piola), cortarse (hilo, piola) morf ngkoyetepok, anyetepke', akyetepma

**nenyetepkeskama** verbo (*transitivo*) mondoho, kytī — romper (hilo, piola), cortar (hilo, piola) morf ngkoyetepsek, anyetepkaske', nenyetepkeskama

akyetneekaa heyaqtek, → heyaqtek

akyetneekaaha, → aknema

akyetneekamok, → aknema

akyetneekamok heyaqtek, → heyaqtek

**akyetnokhaya** verbo (*intransitivo*) jejayvy — inclinarse; inclinado morf ngkoyetnokha', anyetnokha'a', akyetnokhaya

**nenyetnokhameekamok** verbo (*intransitivo*) ñeno yke — acostarse sobre el costado morf ngkoyetnakhamangkok ~ ngkoyetnakhaangkok, anyetnokhameengke' ~ anyetnokhaangke', nenyetnokhameekamok ~ nenyetnokheekamok

**nenyetnokheskama** verbo (*transitivo*) mbojayvy — poner algo de forma inclinada, inclinar algo morf ngkoyetnokhaksek, anyetnokhaske', nenyetnokheskama

nenyeyeeskama, → akyeyhema

**akyevaapkeseekaaha** verbo (*intransitivo*) chiã — crujir, hacer un pequeño ruido (al moverse) morf ngkoyevaapkesamaha, anyevaapkesamaha, akyevaapkeseekaaha, tb frecuente ngkoyevaapkesammok, anyevaapkesaakme', akyevaapkesayam

**akyevheekaaha** verbo (*intransitivo*) vava, karē, kacha — moverse sin control propio y sin cambiar de lugar, tambalearse, cojear (cosa) morf ngkoyevhamaha, anyevheemaha, akyevheekaaha

akyevheekaaha

**nenyevheeskama** verbo (transitivo) **tyryvo, tyvyro** — mover  
(algo) sin que deje su lugar, sacudir (algo), agitar (algo) morf  
ngkoyevheksek, anyevheeske', nenyevheeskama

akyeyheekaa henyempehek, → henyempehek

akyeyheekaaha, → nenyeyheekaaha

**akyeyhema** verbo (intransitivo) **jere** — girar morf ngkoyeyhek,  
anyeyhehe', akyyehema

**henyeyhema lhma'** verbo extendido (intransitivo) **1. akānga'u 2. tavyrai** — **1. tener mareos 2. ser loco** morf ngkoyeyhe lhma',  
anyeyhe lhma', henyeyhema lhma' ~ henyeyhaa lhma', *tb*  
*frecuente* ngkoyeyhaa lhma' (ngkoyeyhamaha), anyeyheema  
lhma' (anyeyheemaha), henyeyheekaa lhma' (henyeyheekaaha)

**henyeyheeskaa lhma'** verbo extendido (transitivo) **moakānga'u** —  
**causar mareos** morf ngkoyeyhekse lhma', anyeyheeske lhma',  
henyeyheeskaa lhma'

**nenyeyeeskama** verbo (transitivo) **mbojere** — hacer que (algo) gire  
morf ngkoyeyeksek, anyeyeeske', nenyeyeeskama

akyeyva, → yeyva

**al'ak** nombre (f.) **kuru** — llagas

**ala'alhnaya** verbo (intransitivo) **joja, ojoja, isyī; joja, syī** — volverse  
liso, volverse resbaloso; liso, resbaloso morf ngkola'alhna',  
angkela'alhna'a', ala'alhnaya

**nehela'alhnaskama** verbo (transitivo) **1. mosyī 2. pichy** — **1. hacer**  
**que (algo) sea liso 2. masajear (algo)** morf ngkola'alhnaksek,  
angkela'alhnaske', nehela'alhnaskama

alaallaqtee, → laallaqtee

alaatseekaa henyempehek, → henyempehek

alaatseekaaha, → atseekaaha

**alahak** nombre (f.) **1. ju, lanza, hu'y 2. jeringa** — **1. aguja, lanza (para**  
**matar anguila) 2. jeringa, inyección**

alakhayam, → nehekhema

alakhayam yemmen, → yemmen

alaksa-ktek, → alatsehe'

alaksehe', → *alatsehe'*

**alanemmalhka'** verbo (*intransitivo*) 1. ñeimemba 2. ñeime

jojapa, ojojapaite — 1. estar todos 2. ser todos iguales morf

ngkolanalhka' / elanapork, angkelaneelhkehe', alanemmalhka'

alaneya, → *nehenanay'aha*

alaneya-knem, → *aknem*

**alangqaettav** nombre (*m.*); variante langqaettav; soldado — soldado

alangqeekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alangqeekaaha, → *nehelangqaktema*

**alatsehe'** nombre (*f.*); variante alaksehe'; avati — maíz

alaksa-ktek nombre compuesto (*f.*) avati ra'yi — granos de maíz, locro

alatse'-ava' nombre compuesto (*f.*) 1. avati pire 2. [-] — 1. paja de maíz 2. tipo de pelota tradicional

**aleeva'ha** verbo (*intransitivo*) pytāite, pytā rugby — tener un rojo vivo

morf ngkoleevoho' / enyaleevoho', angkaleevave', aleeva'ha

**aleevoma** verbo (*intransitivo*) hendy — arder (fuego, algo que se

está quemando) morf ngkoleevo' / enyaleevo', angkaleevehe', aleevoma

neheleeveskama verbo (*transitivo*) jehatapyña — atizar (fuego)

morf ngkoleevaksek / enyaleevaksek, angkaleevaske', neheleeveskama

alelhpokheekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alelhpokheekaaha, → *alhpokhema*

alelhpokheeseekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

alelhpokheeseekaaha, → *alhpokhema*

alenyekaa hengketka, → *hengketka*

alenyekaaha, → *alenyema*; → *nehenyema*

**alenyema** verbo (*intransitivo*); variante alyenyema; 1. sysyi, piri,

jepoka, ñemongu'e, ñemomyi 2. pire remoi, remoi — 1.

estremecerse, crispase, contraerse, moverse 2. picar (la piel

de alguien) morf ngkolenyehok, angkelenyehok, alenyema, tb

frecuente ngkolenyahamaha, angkelenyahamaha, alenyekaaha

alenyema

**alenyeskama** verbo (transitivo); variante alyenyeskama; 1.

ñemomýi mbeguekatu 2. mbopire remói — 1. hacer que (algo) se mueva o contraiga 2. hacer/causar que pique (la piel de alguien)

morf ngkolenyeksek, angkelenyeske', alenyeskama

aletsepeekaa-aqtek, → heyaqtek

aletsepeekaaha, → nehetsepma

aletsepma, → nehetsepma

aletsepma heyaqta'aak, → heyaqtek

alh, → alhta

**alha** nombre (f.) karanda'y — palma del campo [Copernicia alba]

alhava' nombre compuesto (f.) 1. pantalla 2. sombrero — 1. pantalla 2. sombrero

alha, → lha

**alhaapak** nombre (f.) 1. karanda'y 2. vakara'y — 1. tronco vivo o

muerto de la palma del campo [Copernicia alba] 2. tambor

usado durante el baile → maleng, hecho del tronco de una palma

alhaha, → lhaha

**Alha-Lyetektema** topónimo Mes de Julio — Mes de Julio

**alhankok** nombre relacional (f.) 1. rupa, kua, ryru, ape 2. yva, sã — 1.

nido (de), cueva (de), recipiente (de), embalaje (de) 2. mango

(de) morf alhankok f., aplhankok m., alhanaak pl.

**alhata'aak** nombre relacional (f.) sã, piola — cuerda (de) morf

alhata'aak f., aplhata'aak m.

alhava', → alha

**alhaye-nke'** adverbio compuesto; variante alhee-nke'; kurive, aḡamiẽ,

aḡave — más tarde

alhee-nke', → alhaye-nke'

**alhempenek** nombre relacional (f.) pepo — ala (de) morf alhempenek

f., aplhempenek m., alhempankok pl.

**alhentampehe'** nombre (f. o m.) viuda, viudo — viuda, viudo morf

alhentampehe' f., aplhentampehe' m.

**alhepe'** adverbio 1. yvýpe 2. yvýrupi — 1. en el suelo 2. a pie

alhkaakmoho, → alhkayam



alhkakok, → *hehelhkakok*

alhkakok-eemmenek, → *hehelhkakok*

**alhkayam** verbo (*intransitivo*) *peju* — *soplar (viento) morf*

ngkolhkahamok / enyelhkahamok, angkelhkahakme', alhkayam

**alhkaakmoho** nombre (*f.*) 1. norte *yvytu* 2. *yvytu atā* 3. norte — 1. viento del norte 2. viento fuerte, tormenta 3. norte

alhke'ek, → *lhke'ek*

**alhma'** nombre (*f.*) 1. *tenda* 2. *ka'aguy* 3. [-] — 1. espacio 2. monte 3. [cuando se combina con un verbo, muchas veces carece de un sentido claramente identificable]

alhnak, → *lhnak*

**alhnankok** adjetivo *pyahu* — 1. nuevo 2. fresco (madera) *morf*

alhnankok *f.*, *aphalhnankok m.*, *alhnanka'aak pl.*

alhpaama, → *akpaama*

alhpaama *hengva'lhok*, → *hengva'lhok*

**alhpayhomek** nombre (*f.*) *aguara pope* — *osito lavador (especie)*

alhpeesyam, → *akpeesyam*

**alhpokhema** verbo (*intransitivo*) 1. *ijaku'i rei, opē rei, ojeka rei, ikorócho* 2. *aramirō, jety, aramirō, kurapepē* — 1. desmigajarse fácilmente, quebradizo, de material poroso 2. de pulpa harinosa (tubérculos o zapallos) *morf* ngkolhpokhehek / enyelhpokhehek, angkelhpokhehe', alhpokhema, *tb frecuente* ngkolhpokhoho' / enyelhpokhoho', angkelhpokhave', alhpokhema'ha

**nehelhpokheshkama** verbo (*transitivo*) 1. *mbojaku'i* 2. *ñembojy, ñembopiru* — 1. causar que (algo) se vuelva quebradizo o poroso 2. cocinar (tubérculos o zapallos) de forma seca *morf* ngkolhpokhaksek / enyelhpokhaksek, angkelhpokhaske', nehelhpokheshkama

**alhpong** nombre (*m.*) *vakara'y* — *tambor (del músico)*

**alhpopaya** verbo (*intransitivo*); variante *akpelhpopaya*; 1. *ñemohüngy, hüngy* 2. *ñemongy'a, ky'a* — 1. volverse gris; gris 2. ensuciarse; sucio *morf* ngkolhpopa' / enyelhpopa', angkelhpopa', alhpopaya, *tb* ngkoppelhpopa', *ampelhpopa'*, *akpelhpopaya*



alhpupaya

**nehelhpopeeskama** verbo (transitivo); variante nempelhpopeskama;

1. mohūngy 2. mongy'a – 1. hacer/causar que (algo) sea gris
2. ensuciar (algo) morf ngkolhpopeksek / enyelhpopeksek, angelhpopeeske', nehelhpopeeskama, tb ngkopolhpopaksek, ampelhpopaske', nempelhpopeeskama

**alhqaapok** nombre (f.) kuation, kuationhai, aranduka, jehaipy – papel, cuaderno, libro, documento escrito

**nempaquetkeskama** **alhqaapok** idiomatismo (intransitivo) moñe'ẽ – leer

alhqama, → *nehelhqama*

**alhta** partícula; variantes lhta ~ alh; [-] – [indica que el evento referido ocurrió antes de hoy]

alhtaklheekaa henyempehek, → *henyempehek*

alhtaklheekaaha, → *nentaklhema*

**alhtekpaama** verbo (intransitivo) oja – salir del huevo, nacer del

huevo morf ngkolhtekpong, angelhtekpongke', alhtekpaama  
**nehelhtekpongkeskama** verbo (transitivo) mboja – hacer empollar (algo) morf ngkolhtekpongkesek, angelhtekpongkaske', nehelhtekpongkeskama

**alhtem** nombre (f.) kamba róga apo – casa de pasto dentro de la cual los → *sevalaq* se retiran durante la fiesta → *kennayam*

**alhtenyaama** verbo (intransitivo) mbohy'apu, mokōrorō – zumar, hacer ruido (motor) morf ngkolhtenyo'ok, angelhtenyeveke', alhtenyaama

**nehelhtenyavaskama** verbo (transitivo) ñemyandy – 1. hacer que (algo) zumbare 2. arrancar (un motor) morf ngkolhtenyavaksek, angelhtenyavaske', nehelhtenyavaskama

**alhvaseksek** nombre relacional (f.) kyrjīngue – cogollo (de palma o karaguatá) morf alhvaseksek f., apvaseksek m., alhvaaseksa'aak pl.

**alhyevaya** verbo (intransitivo) ñembovevúi; vevúi, ndahsýi, pererĩ – volverse liviano; liviano, poco grueso; fácil morf (-), angelhyevaka', alhyavaya



alyaqta'

**alyaqta** *adjetivo* kangy, pila'i, kaigue — flojo, débil, perezoso  
(persona) morf alyaqta f., apkelyaqta m., tb alyaqtaapak f.,  
apkelyaqtaphapak m.

**alyeklheyam** *verbo (intransitivo)* mbopupu — hervir (líquido espeso)  
morf ngkolyeklheemok, angkelyeklheekme', alyeklheyam  
alyelhpokheekaa hengva'lhok, → hengva'lhok  
alyelhpokheekaaha, → alhpokhema  
alyelhpokheeseekaa hengva'lhok, → hengva'lhok  
alyelhpokheeseekaaha, → alhpokhema

**alyenmoma** *verbo (intransitivo)* mimbi, overa, hesakā — brillar,  
resplandecer; brillante morf ngkolyenmok, angkelyenmehe',  
alyenmoma

alyenyema, → alenyema

alyenyeskama, → alenyema

**alyepseeskama** *verbo (intransitivo)* tapykuere jeheja, tapykuere  
— dejar huellas en la superficie del agua (pez) morf  
ngkolyepseksek, angkelyepseeske', alyepseeskama  
alyepyaveekaa hengva'lhok, → hengva'lhok

**alyepyaveekaaha** *verbo (intransitivo)* [-] — [significado  
no identificado; solo se usa en combinación con →  
hengva'lhok] morf ngkolyepyavamaha, angkelyepyaveemaha,  
alyepyaveekaaha

**alyevasee-pok** *nombre compuesto (f.)* [-] — nombre de una fiesta  
tradicional

**alyetekteepok** *nombre (m.)* yvapovō — yvapovó (árbol con frutas  
comestibles, especie)

**amama'** *nombre (f.)* pirā'i — piraña pequeña (especie)

**amay** *nombre (f.)* tape, picada, tapepo'i, calle — camino, senda, calle

**ameeka'a** *nombre (f.); variante meeka'a; jehō, ñeḡuahē* — visita  
ameeka'a *nombre (f. o m.); variante meeka'a; mbohupa, oḡuahēva,*  
oúva — visitante

**amhaamyē'** *nombre compuesto (f. o m.)* mburuvicha, sāmbyhyha —  
líder, jefe, instructor morf amhaamyē' f., apkemha-pmamyē' m.





amokhe'

**amhama** verbo (*intransitivo*) oñembo'y — estar parado (planta) morf ngkomha' / enyemha', angkemhe', amhama

**nehemheekaa neten** verbo extendido (*intransitivo*) ñembo'y — estar parado (una sola persona) morf ngkomhamaak neten (ngkomhamaha) / enyemhamaak neten (enyemhamaha), angkemhamaak neten (angkemhamaha), nehemheekaa neten (nehemheekaaha)

**amhapave'** seudoverbo (*intransitivo*); variante anhapave'; ky'a — sucio (agua)

**ammaama** verbo (*intransitivo*); variante anmaama; kapu — estallar, explotar morf ngkommong / enyemmong, angkemmongke', ammaama

**ammaama** nombre (*f.*); variante anmaama; mboka — rifle, escopeta, fusil; arma de fuego

**ammaa-tkok** nombre compuesto (*f.*); variante anmaa-tkok; mboka — revólver

**ammongkeskama** verbo (*transitivo*); variante anmongkeskama; mbokapu, mbopu — hacer estallar (algo), hacer explotar (algo) morf ngkommongkesek / enyemmongkesek, angkemmongkaske', ammongkeskama

**ammaasen** nombre (*f.*); variante anmaasen; almacén, ñemuha — almacén

ammaa-tkok, → ammaama

ammaka', → nemmahaya

**Ammakhet** topónimo; variante Mmakhet; Puerto Sastre — Puerto Sastre

**ammeeto'** nombre (*f. o m.*); variante anmeeto'; ka'u — persona borracha morf ammeeta'aak pl.

**ammen** nombre (*f.*); variante anmen; chicha — chicha

**ammokhame'** seudoverbo (*intransitivo*) oĩ gueteri — hay todavía ammongkeskama, → ammaama

**amokhe'** adverbio; variante mokhe'; mombyry — lejos



amope'

**amope'** *seudoverbo (intransitivo); variante amopek; pohýi — pesado (cosa) morf amope' f., apmope' m.*

**amophe'** *nombre (f.); variante amophehe'; pohýi — tocón*

**ampangga** *nombre (f.) ñana, ñanandy — maleza, matorral morf ampanggaek pl.*

ampaya, → *nehempaya*

**ampaya** *verbo (intransitivo) veve — volar morf ngkompa' / enyempa', angkempa'a', ampaya*

**nehempaskama** *verbo (transitivo) 1. mboveve 2. mombo — 1. hacer volar (algo) 2. aventar (granos) morf ngkompaksek / enyempaksek, angkempaske', nehempaskama*

**nehempaskaya** *verbo (transitivo) mombo, poi — aventar (granos) morf ngkompaska' / enyempaska', angkompaska'a', nehempaskaya*

**ampemhet** *nombre (m.) arcoiris — arcoíris*

**ampenek** *nombre (f.) kururu — sapo común (especie)*

**amyep** *nombre (f.) kokue — chacra, plantación*

ana, → *anak*

**anak** *partícula; variantes ana ~ nak ~ na; [-] — [afirma la ocurrencia de un evento que fue percibido propiamente]*

**anamok** *nombre (m.) samu'ũ — palo borracho [Ceiba sp.]*

ananeya, → *nehenanay'aha*

ananeya-knem, → *aknem*

**anata** *nombre (f.) guyra — pájaro (término genérico)*

anata va', → *hengva'*

anatava', → *hengva'*

**aneem** *nombre (f.) jurumi — oso hormiguero [Myrmecophaga tridactyla]*

**anek** *nombre relacional (f.) ku'i — polvo (de), harina (de), miga (de) morf anek f., apnek m.*

**angkakken** *nombre (f.) patula pytāngy — espátula rosada [Platalea ajaja]*

- angkapetek** nombre relacional (f.); variante angkepetek; **ratī** —  
**cuerno (de)** morf angkapetek f., apkapetek m., angkapet'aak pl.  
 angkapsongke', → neyapsongkeskama
- angkaven** nombre (f.) **pus, péu** — **pus**
- angkayte** nombre (f. o m.) **angaite** — **angaité**
- angkelyekhaayo'** nombre (f.) **póra, omanóva ānga** — tipo de ser  
 invisible, alma de un muerto  
 angkennaa', → apkennaa'
- angkennaake'** seudoverbo (intransitivo) **oñeñangarekóva** — tratado  
 con cuidado y discreción morf angkennaake' f., apkennaake' m.  
 angkepetek, → angkapetek  
 angvenemaa, → anyenemaa  
 angvenemaa-tkok, → anyenemaa  
 angvengka, → ngvengka
- angvet** nombre (f.) **yvy'a** — yacón [*Jacaratia corumbensis*]
- angvetek** adjetivo 1. **hi'aky** 2. **ipýra** — 1. inmaduro 2. crudo morf  
 angvetek f., apvetek m.  
 anhapave', → amhapave'
- anhatsap** nombre (f.) **tukā** — **tucán** [*Ramphastos toco*]
- anlepanke'**; **ipyahu** — nuevo morf anlepanke' f., aplepanke' m.,  
 angkellepanke' pl.
- anlheeneeka'aak** nombre (f.) **aguape** — camalote (plantas acuáticas  
 flotantes o semiarraigadas)  
 anmaa, → nemmama; → ammaama  
 anmaama, → ammaama  
 anmaa-petem, → petem  
 anmaasen, → ammaasen  
 anmaa-tkok, → ammaama  
 anmama, → nemmama  
 anmama heyaaqta'aak, → heyaaqtek  
 anmeeto', → ammen  
 anmen, → ammen  
 anmongkeskama, → ammaama

annapa

**annapa** nombre (f.) voko, vona — bolso grande y redondo, hecho de karaguatá

annaqhapa, → nnaqhapa

annav'a, → nav'a

anneekmaskaa, → nehenneekmaskama

**annelha'** nombre relacional (f.) apýra, ru'ã — final (de), punta (de) morf annelha' f., apennelha' m

**annengkatelh** nombre (f. o m.); variante nengkatelh; mitārusu, mitākuña — adolescente morf annengkatelh f., apnengkatelh m.

ansetko'ok, → nsetko'ok

**ansoye'** nombre (f.) che sobrina — mi sobrina

**antava** nombre (f.) kumanda ka'aguy — poroto del monte [*Cynophalla retusa*]

**anteemhet** nombre (m.) sarīa, sarīa retymā pytā — saría con pata roja [*Cariama cristata*]

**anteyaampehek** nombre (f.); variante nteyaampehek; sapatu — zapato, zapatilla; calzado morf anteyaampe'ek pl.

anyaalhkaakmoho, → yaalhkaakmoho

anyalhpa', → nyalhpa'

**anye'** nombre relacional (f.) ysy, tykuere — resina (de) morf anye' f., apenye' m.

**anyenemaa** nombre (f.); variantes nyenemaa ~ angvenemaa; baile kuña — fiesta de la iniciación femenina

**anyenemaa-tkok** nombre compuesto (f.); variante angvenemaa tkok; [-] — la iniciante

apaama, → akpaama

apaama takha', → takha'

**apak** elemento derivacional [-] — [indica una característica genérica de algo o alguien] morf apak f., aphapak m.

**apemmo'** nombre relacional (f.); variante apenmo'; polen — polen (de) morf apemmo' f./m.

apensek, → pensek

**apet** nombre (f.) tanimbu hū — cenizas negras



**apha'ak** *nombre (m.); variante pha'ak; ryvy* — mi hermano menor

**aphapke'** *nombre (m.); variante phapke'; tuja* — anciano, viejo  
aphatsek, → hatsek

**aphoye'** *nombre (m.); variante phoye'; che sobrino* — mi sobrino

**apkapsemekha'** *verbo (impersonal) ho'ysā* — volverse frío *morf*  
enyapsemekha', apkapsemaakhehe', apkapsemekha', tb  
apkapsemehe'

apkelhtenyavayam, → alhtenyaama

apkelhtenyavayam takha', → takha'

apkelyenmayam, → alyenmoma

apkelyenmayam takha', → takha'

apkemha-pmamyē', → amhaamyē'

**apkennaa'** *nombre (m.) kuimba'e* — hombre, varón *morf* apkennav'o  
~ apkennaa'o *pl.*

**angkennaa'** *adjetivo macho* — macho *morf* angkennaa' *f.*,  
apkennaa' *m.*, apkennav'o *pl.*

**apma** *verbo (transitivo) mboty* — tapar (cosa) (algo) *morf* ngkapok /  
enyapok, angkapke', apma

**apma** *nombre (f.) aguape, yrupē* — la vegetación que hay sobre el  
agua de una laguna

**neyahapkeskama** *verbo (ditransitivo) mo'ā, mboty* — tapar (algo con  
algo) *morf* ngkahapkesek / enyhahapkesek, angkahapkaske',  
neyahapkeskama

**neyapeekha'** *verbo (transitivo) mboty* — cerrar (algo) *morf*  
ngkapekha' / enyapekha', angkapaakhehe', neyapeekha'

apmak, → nemmahaya

**apok** *nombre relacional (f.) rupi'a* — huevo (de) *morf* apok *f.*, appok *m.*

**apyeyaam-appok** *nombre compuesto (m.) helada* — 1. helada 2.  
hielo (natural)

**apok** *nombre relacional (f.) tako, kachi* — vagina (de)

**apommatma** *verbo (intransitivo) hesape, myesakā* — dar luz  
*morf* ngkapommatek / enyapommatek, angkapommatke',  
apommatma



apommatma

**neyapommatkeskama** verbo (transitivo) **myendy** — encender (una fuente de luz) morf ngkapommatkesek / enyapommatkesek, angkapommatkaske', neyapommatkeskama

apophek, → hehephek

**appa'** nombre (m.) **che tio** — mi tío materno

**apsaseekha'** verbo (intransitivo) **jo'o** — echar tierra (un animal que hace su nido en la tierra) morf ngkapsaseekha' / enyapsaseekha', angkapsasaakhehe', apsaseekha'

**apsasa** adjetivo **mboty** — estar en el acto de echar tierra; haber cerrado el nido con tierra (un animal que hace su nido en la tierra) morf apsasa f., apkapsasa m.

**apseme'** seudoverbo (impersonal) **ro'ysā** — frío morf apseme'; ver tb apkapsemeekha'

**apsoné'** nombre (m.) **pira mbokaja** — pez (especie)

**aptaapa** nombre (m.); variante taapa; **merō** — melón

apteyam, → nenteyam

apteyam apyeyam, → apyeyaam

apteyam takha', → takha'

**apyaahaalhma'** nombre (f. o m.) **arandu, karai imba'ekuaáva, chamán, karai pokatu** — sabio, anciano con poder morf yahaalhma' f./m., apyaahaalhma' m., apkelyahaalhma' pl.

**apyaqteeskaa** verbo (impersonal) **ka'aru** — atardecer morf eyaqteksek, apyaqteeske', apyaqteeskaa

**apyaqteso** nombre (m.); variante yaqteso; **ka'aru, ka'arukue** — la tarde, por la tarde

**yaqteeskaa lhma'** verbo extendido (impersonal) **iñyptū** — estar oscuro morf ngkoyaqtekse lhma', anyaqteeske lhma', akyaqteeskaa lhma'

**apjav'a** nombre (m.); variante yav'a; **1. mbyja 2. luz** — 1. estrella 2. luz (del vehículo)

**apjav'a-pteyam** nombre compuesto (m.) **estrella fugaz** — estrella fugaz

- apyav'atsek** nombre compuesto (m.); variante yav'atsek; **lucero** — **lucero**
- apyeyaam** nombre (m.); variantes yeyaam ~ pyeyaam; **1. yvytu ro'y 2. araro'y** — **1. viento sur 2. invierno**
- apteyam apyeyam** *idiomatismo frasal* **helada** — **helada**
- apyeyaam-appok, → *apok*
- aqael, → *hengqaet*
- aqael atko'ok, → *hengqaet*
- aqaelnalhe, → *hengqaetnalhe*
- aqalhva** nombre relacional (f.); variante qalhva; **yvrakua** — **hueco (de un árbol)** morf aqalhva f., apqalhva m.
- aqaptek hemmenek, → *hengqaptek*
- aqha'** partícula **pa, piko** — [indica pregunta]
- aqhaskaya** nombre (f.) [-] — **personaje de la fiesta** → *kennayam*
- aqhema'ha** verbo (intransitivo) **reiete** — **de balde, en vano** morf ngkaqhoho', angkaqhove', aqhema'ha
- aqtek yemmen, → *heyaqtek*
- asa** nombre (f.) **ty** — **orina**
- asangka** nombre (f.) **changa, ochanga** — **trabajo en la changa**
- asek** marcador interrogativo; variantes ase' ~ sek ~ se'; **1. mba'e. 2. mboy** — **1. ¿qué? 2. ¿cuántos?**
- asek kelha ntahak** *idiomatismo frasal* **mba'ére** — **¿por qué?**
- asek kelha ta** *idiomatismo frasal* **araka'e** — **¿cuándo?**
- asek** nombre (f.) **1. ysoindy, mua mua 2. tãikua** — **1. luciérnaga chica (especie) 2. caries**
- askanee, → *neyanema*
- askehe', → *akmaska*
- askek, → *akmaska*
- askek hehekhek, → *hehekhek*
- askek hengva'lhok, → *hengva'lhok*
- askema** verbo (intransitivo) **1. iro 2. hasy** — **1. amargo 2. doler** morf ngkaskok / enyaskok, angkaskehe', askema

askema

**askeskama** verbo (transitivo) mbohasy — causar dolores (en algo)

morf ngkaskesek / enyaskesek, angkaskaske', askeskama

askema hengva'lhok, → hengva'lhok

askeskama, → askema

askeskama hengva'lhok, → hengva'lhok

**askok** nombre relacional (f.) 1. raso, ky 2. ojehecha'ỹva, ojekuaa'ỹva

3. [-] — 1. parásito (de), bicho (de) 2. ser invisible relacionado a (otro ser o a una situación) 3. figura perteneciente a (una fiesta)

morf askok f., apaskok m.

asmak, → nemmahaya

**asota'** nombre (f.) 1. repisa 2. estaca, asador — 1. estante tradicional

2. palos para asar carne sobre el fuego, parrilla

**aspoma** verbo (intransitivo, con argumento local) engancha hese,

eengancha hese — engancharse (en algo); quedar enganchado

en algo morf ngkaspok / enyaspok, angkaspehe', aspoma

**neyasepkeskama** verbo (transitivo, con argumento local)

ñengancha, ñembojoaju — enganchar (algo en algo)

morf ngkasepkesek / enyasepkesek, angkasepkaske',

neyasepkeskama

**neyasepkeskama** verbo (transitivo) jura — lazar (un animal)

morf ngkasepkesek / enyasepkesek, angkasepkaske',

neyasepkeskama

aspoma, → neyaspoma

ata, → hata; kata'a

ata'a, → kata'a

atamayam, → nehetamsema

atamayam aktoma, → nentoma

**atehe'** seudoverbo (intransitivo); variante atek; haku, ára haku —

hacer calor, caluroso

**atema** verbo (intransitivo) mbyry'ái, haku — hacer calor morf ngkatek

/ enyatek, angkatehe', atema





**atemmoktaya** verbo (transitivo) mbohováí — responder (un ser invisible) al llorar (de un niño) morf ngkatemmo'ok / enyatemmo'ok, angkatemmokke', atemmoktema ~ atemmoktaya

**atep** nombre relacional (f. o m.) jára — dueño (de) morf atep f., apvetep m.

**atepe'** seudoverbo (intransitivo); variante atepek; mombyry — lejos

**atketse'** adjetivo; variantes atketsek ~ ketse'; michī, michī'i — pequeño morf atketsek f., apketsek m., atke'etsek pl.

atkok, → hengketsk

**ato'** elemento derivacional ojapo vai hese — afectado por morf ato' f., apto' m., ata'aak pl.

atong, → hehetong

**atsaya** verbo (impersonal) ko'ē — amanecer morf ngkotsa', angketsaka', atsaya

atsaya lhma' verbo extendido (impersonal) hesakā — haber luz

nehetsaaskama lhma' verbo extendido (intransitivo) myesakā — hacer que el ambiente esté con luz morf ngkotsaakse lhma' /

enyetsaakse lhma', angketsaaske lhma', nehetsaaskama lhma' atseekaa hengva'lhok, → hengva'lhok

**atseekaaha** verbo (intransitivo) re'ē, he — dulce, rico [solo se usa en combinación con → hengva'lhok y → henyempehek] morf ngkaatsamaha / enyaatsamaha, angkaatseemaha, atseekaaha atseeva'ha, → atseevoma

**atseevoma** verbo (intransitivo) chyryry, ochyryry — freírse morf ngkotseevo' / enyetseevo', angketseevehe', atseevoma

atseeva'ha; kyra, mongyra — grasoso, manchado con grasa húmeda morf ngkotseevoho' / enyetseevoho', angketseevave', atseeva'ha

nehetseevaskama verbo (transitivo) mbochyryry — freír (algo) morf ngkotseeveksek / enyetseeveksek, angketseevaske', nehetseevaskama

**atsek** nombre (f.) ġuaġui — anciana, vieja atsemhen, → semhen



atsepeekaa heyaqtek

atsepeekaa heyaqtek, → heyaqtek

atsepeekaaha, → nehetsepma

atsepma'ha, → nehetsepma

atsepma'ha hengva'lhok, → hengva'lhok

atsepma'ha hennenyek, → hennenyek

**atseta'** nombre (f.) mburukuja, mburukuja ka'aguy – pasionaria

[*Passiflora sp.*]

atsoho, → akmasas

ava hehetong, → hehetong

ava'lhok henyev'aak, → heny'o'ok

**avakhek** nombre relacional (f.) rakā, rovykā – rabillo (de) morf

avakhek f., apvakhek m.

**aveske'** nombre (f. o m.) mburuvicha, sāmbyhyha – líder, persona con  
autoridad morf aveske' f., apveske' m., apkelveske' m.pl.

**avhak** nombre relacional (f.) rakā – planta (de), tronco (de) morf

avhak f., apvihak m., avhok f.pl., apvohok m.pl.

yamet **avhak** nombre compuesto (f.) vyvra, vyvramata – árbol

**ayasek** nombre (f.) juky – sal (tradicional)

**ayetsene** nombre (m.) ka'i – mono (término genérico)



eepakyek

# E

**e** *partícula* pa, piko — [indica pregunta]

**eekaha** *nombre (f.)* algarrobo hū — algarrobo negro [*Prosopis nigra*]

**eelhnemok** *nombre relacional (f.)* poty — flor (de) *morf* eelhnemok *f.*,  
apelhnemok *m.*

eemmen'aak heyaqtek, → heyaqtek

**eemmenek** *nombre relacional (f.)* 1. rykue 2. eíra 3. combustible —  
1. juço (de), líquido (de) 2. miel (de) 3. combustible (de) *morf*  
eemmenek *f.*, apyemmenek *m.*, eemmen'aak *pl.*

eemommalhka', → neheyam

**eepakyek** *nombre relacional (f.)* ruguái — cola (de) *morf* eepakyek *f.*,  
apyepakyek *m.*, eepakya'aak *pl.*



eesekse

- eesekse** *nombre relacional (f.)* ro'o, apytere; yvyra — pulpa (de), maderá (de) *morf* eesekse *f.*, apyesekse *m.*, eeseksa'aak *pl.*
- eesekse** *adverbio relacional* mbytépe, ryepýpe, hyepýpe — entre, dentro (de) *morf* eesekse *f.*, apyesekse *m.*
- eesekse** *elemento derivacional* ete, eterei — muy *morf* eesekse *f.*, apyesekse *m.*
- eeveekamok** *verbo (intransitivo)* jepyso — estirarse (piola, hilo) *morf* ngkeevangkok / enyeevangkok, angkeevaangke', eeveekamok
- neheveskama** *verbo (transitivo)* pyso — estirar (algo), tensar (piola, hilo) *morf* ngkeeveksek / enyeeveksek, angkeeveske', neheveskama

elha, → lha

elhaha, → lhaha

**ema** *nombre (f.)* tuguy — sangre

**akteepma ema hahankok** *idiomatismo (intransitivo)* huguy — sangrar

**aktepkeskama ema hahankok** *idiomatismo (transitivo)* mbohuguy — hacer sangrar (algo)

**ema nke'** *predicativo compuesto (intransitivo)* ikyra — tener gusto a grasa fría (comida) *morf* ema nke' *f.*, ema panke' *m.*

**ema nkok** *nombre compuesto relacional (f.)* menstruación — menstruación (de) *morf* ema nkok *f.*, ema pankok *m.*

emama', → yemama'

emaneem, → yemaneem

emmen, → yemmen

**enlhet** *nombre (m.)* ava, ypykuéra, guana, ava, yvypóra — humano, indígena, hombre, guaná *morf* enlhet'a *pl.*

**maske pto enlhet** *idiomatismo (intransitivo)* ñembyai, heko ñaña, oñemomarã — dejar de ser persona, desnaturalizarse

**enlhet apanke'** *nombre compuesto (m.)* jehechakuaa'ỹ — ser invisible

**enlhet-apyketkok** *nombre compuesto (m.)* tujuju cuartelero — jabirú [*Jabiru mycteria*]



ettek

ennengko'o, → *nengko'o*

etana'ata', → *yetana'ata'*

etapehe, → *yetapehe*

etaphapke', → *yetaphapke'*

etaptomahang, → *yetaptomahang*

etavhak, → *yetavhak*

eteepmopaya, → *yeteepmopaya*

**eten** *nombre (f.) tataṭī, timbokue – humo*

*akveengkammalhka' eten idiomatismo frasal hataṭī,*

*otimbo – moverse el humo morf ngkoveengkalkhak eten,*

*angeengkalkhkek eten, akveengkammalhka' eten*

**ettek** *elemento derivacional ete, eterei – muy morf ettek f., apyettek*

*m.*

ettek, → *henyettek*





ha'e

# H

**ha'e** demostrativo 1. ápe 2. kóva — 1. acá 2. este

ha'e, → *aha'e*

hahanke', → *hehenke'*

hahankok, → *hehenkok*

**halek** interjección na'ápe, ejagarra, ejapyhy — agarrá, tomá

**ham'e** demostrativo 1. ápe, ko'ápe 2. kóva, kóva — 1. acá (donde  
estás vos) 2. este (cerca de vos)

**haneng** nombre (f.) piririta — pirincho [*Guira guira*]

**hapen** nombre (f.) yvyra kurusu, yvyra joasa — palo cruz [*Tabebuia  
nodosa*]

**hapong** nombre (m.) ysau, tahýi — hormiga cortadora (especie)

**hata** partícula; variantes ata ~ ta; ta — [indica futuro]



- hatekee'** *partícula* agāmiē, kurimiē, ka'aruve — más tarde
- hatsek** *adjetivo* tuja, tuicha, mba'eguasu — viejo, grande, importante
- hatsek** *nombre (m.); variante* aphantsek; tuja — anciano, viejo
- havok** *nombre (m.)* ryke'y — mi hermano mayor
- hay'** *interjección* héē, néi, oīma — sí, bueno, de acuerdo
- hehekhaak** *nombre relacional (f.)* costilla — costilla (de) *morf*  
hehekhaak 1.sg., apokhaak f., akhaak m., hehekhaak 1.pl.
- hehekhek** *nombre relacional (f.)* py'a, hígado — hígado (de) *morf*  
hehekhek 1.sg., ahekhek f., aphekhek m., hehekhek 1.pl.
- aktoma hehekhek** *idiomatismo (intransitivo)* vare'a — tener hambre
- askek hehekhek** *idiomatismo (intransitivo)* tyerasy — tener dolor de  
vientre
- mosaa hehekhek** *idiomatismo (intransitivo)* py'ajere, py'avai —  
tener náuseas
- hehektong** *nombre relacional (f.)* 1. jyva 2. vyvra rakā, hakāngue — 1.  
brazo (de) 2. rama (de) *morf* hehektong 1.sg., aktong f., apoktong  
m., hehektong 1.pl., hehekteyaak pl.
- hehelhkapok** *nombre relacional (f.)* kangue — 1. hueso (de) 2.  
tibia (de) *morf* hehelhkapok 1.sg., alhkapok f., apelhkapok m.,  
hehelhkapok 1.pl., hehelhkapkok pl.
- alhkapko-atko'ok** *nombre compuesto (f.); variante* kapko-atko'ok;  
fideo — fideo
- alhkapok** *nombre (f.)* lápiz, haiha — lápiz
- alhkapok-eemmenek** *nombre compuesto (f.)* haiha, birome —  
birome, bolígrafo
- hehelhkok** *nombre relacional (f.)* kū — lengua (de) *morf* hehelhkok  
1.sg., alhkok f., apalhkok m., hehelhkok 1.pl., alhka'aak f.pl.
- hehelhtamaya** *verbo (transitivo)* jepokuaa, jeikuaa, jeikuaave —  
acostumbrarse (a algo), aprender (algo) *morf* ngkolhtama',  
angelhtamaka', hehelhtamaya ~ nehelhtamaya
- nehelhtameeskama** *verbo (ditransitivo)* mbojepokuaa —  
acostumbrar (alguien a algo) *morf* ngkolhtamaksek,  
angelhtameeske', nehelhtameeskama

hehelvangqeeskama

hehelvangqeeskama, → *nehelvangqayam*

hehelyepvomkaseekaaha, → *nehelyepvayam*

hehelyepvomkeskama, → *nehelyepvayam*

**hehenke'** *partícula* 1. ha'etéva, teete 2. ha'eño 3. ndojejuhúi

mba'eve, mba'everā, mba'evére — 1. propiamente, verdadero

2. solo 3. sin resultado, sin razón o motivo *morf* hehenke' ~

hahanke' 1.sg., anke' f., apanke' m., hehenke' ~ hahanke' 1.pl.

**hehenkok** *predicativo (transitivo)* *oguereko* — tener posesión de *morf*

hehenkok ~ hahankok 1.sg., ankok f., apankok m., hehenkok ~

hahankok 1.pl., hahanka'aak pl.

**hehenkok** *marcador posesivo* mba'e — [marca el poseedor de

algo] *morf* hehenkok ~ hahankok 1.sg., ankok f., apankok m.,

hehenkok ~ hahankok 1.pl., hahanka'aak pl.

hehennapma, → *nehennapma*

hehennapma meek, → *meek*

hehennapma nehetsepma, → *nehetsepma*

hehennapma nenyā'anma, → *nenyā'anma*

hehennapma neyapnaklhee, → *neyapnaklhema*

hehennapma te'en, → *te'en*

**hehephek** *nombre relacional (f.)* kuā, pyapē, pysapē — dedo (de), uña

(de), pezuña (de) *morf* hehephek 1.sg., aphek f., apophek m.,

hehephek 1.pl.

**apophek** *nombre (f.)* pysāpengue — campanillas hechas de las

uñas de un animal, las cuales se atan en una vara usada por las mujeres durante su baile

**hehetong** *nombre relacional (f.)* 1. juru 2. rokē, kua — 1. boca (de) 2.

apertura (de), puerta (de) *morf* hehetong 1.sg., atong f., apatong

m., hehetong 1.pl., atna'aak f.pl.

**atong** *nombre (f.)* okē — puerta

**akpayheekaa hehetong** *idiomatismo (intransitivo)* sapukái —

gritar *morf* ngkopayhamaak hehetong (ngkopayhamaha),

ampayheemaak hehetong (ampayheemaaha), akpayheekaa

hehetong (akpayheekaaha)



- ava hehetong** *nombre compuesto relacional (f.)* **tendya** – **barba** (de) *morf* **ava hehetong 1.sg.**, **ava' atong f.**, **ava patong m.**, **ava hehetong 1.pl.**
- konee-hetong** *nombre compuesto relacional (f.)* **tañyka** – **mentón** (de) *morf* **konee-hetong 1.sg.**, **konee-tong f.**, **konee-patong m.**, **konee-hetong 1.pl.**
- nempetsesma atong** *idiomatismo (transitivo)* **hetū** – **besar** (a alguien) *morf* **nempetsesma atong f.**, **nempetsesma patong m.**
- nehetkeskama atong** *idiomatismo (intransitivo)* **ñemboty** – **cerrar la puerta**
- nenleklema atong** *idiomatismo (transitivo)* **jeipe'a** – **abrir (algo)** [literalmente: **sacar la puerta (de)**] *morf* **nenleklema atong f.**, **nenleklema patong m.**
- hemka** *nombre (m.)* **kyta, kytā** – **verruqa**
- hemma'aak** *nombre relacional (f.)* **1. tãĩ 2. pico 3. ñuatĩ** – **1. diente** (de) **2. pico (de) 3. espina (de)** *morf* **hema'aak 1.sg.**, **am'aak f.**, **apma'aak m.**, **hemma'aak 1.pl.**
- hemmalhempenek** *nombre relacional (f.)* **ratypy, tova yke** – **mejilla** (de) *morf* **hemalhempenek 1.sg.**, **amalhempenek f.**, **apmalhempenek m.**, **hemmalhempenek 1.pl.**, **hemmalhempenaak pl.**
- hemmamyé'** *adverbio* **tenonde, raēve** – **primero** *morf* **hemamyé' 1.sg.**, **amamyé' f.**, **apmamyé' m.**, **hemmamyé' 1.pl.**, **hemmamyá'aak pl.**
- hemmamyé'** *adverbio relacional* **renonderā, mboyve** – **delante** (de), **antes** (de) *morf* **hemamyé' 1.sg.**, **amamyé' f.**, **apmamyé' m.**, **hemmamyé' 1.pl.**, **hemmamyá'aak pl.**
- hemmek** *nombre relacional (f.)* **po** – **mano** (de) *morf* **hemmek 1.sg.**, **amek f.**, **apmek m.**, **hemmek 1.pl.**, **hemme'ek pl.**
- nemmakheeseekaa hemmek** *idiomatismo (intransitivo)* **pópe momaitéi, jeporu, pópe ñehenói** – **saludar con la mano, llamar con la mano**

hemmek

**nenlaveekaa hemmek** verbo extendido (intransitivo) ñepoñy — moverse a gatas

**nenyaqyeskama hemmek** idiomatismo (intransitivo) po mbyapu'a — cerrar el puño

**hemmenek** nombre relacional (f.) 1. py 2. rueda, pypore 3. rueda — 1. pie (de) 2. huella (de) 3. rueda (de) morf hemenek 1.sg., amnek f., apmenek m., hemmenek 1.pl., hemmankok pl., hemmanka'aak (pl. múltiple)

**nentahanema hemmankok** idiomatismo (intransitivo) pýre jeguapy, ñesū — estar en cuclillas

**nennaqtetee-hemmankok** nombre compuesto relacional (f.) sapatu — zapato (de) morf asnaqtetee-hemankok, naqtetee-mankok, naqtetee-pmankok, nennaqtetee-hemmankok

**tekpaa-pmenek** nombre compuesto (f.) pelota — pelota

**hemmo'ok** nombre relacional (f. o m.) irū, angirū, pariente — prójimo (de), pariente (de), amigo (de), compañero (de) morf hemo'ok 1.sg., mo'ok f., po'ok m., hemmo'ok 1.pl.; el plural se expresa con → henlha'akha'

**mo'ok** numeral (f.) ambue — otra

**po'ok** numeral (m.) ambue — otro

**hempa'tek** nombre relacional (f.) 1. akā 2. ru'ā, hu'ā — 1. cabeza (de) 2. punta (de una entidad larga, cuyo extremo es más grande que su cuerpo) morf hepa'tek 1.sg., apqatek f./m., hempa'tek 1.pl., apqatkok f.pl.

**nehela'alhnaskama hempa'tek** idiomatismo (intransitivo) ñakākarāi — peinarse

**hempahak** nombre relacional (f.) pyta — talón (de) morf hepahak 1.sg., apahak f./m., hempahak 1.pl., hempa'aak pl.

**hempelhyaama'ha** verbo (intransitivo) ypekū — el trepatroncos → pelhye emite con sus gritos un mensaje de advertencia morf epelhyoho', apelhyaave', hempelhyaama'ha

**hempengkapték** nombre relacional (f.) jyvanga — codo (de) morf hepengkapték 1.sg., apengkapték f./m., hempengkapték 1.pl.

- hempettek** *nombre relacional (f.)* 1. paleta, rope 2. yvoty apesā — 1. paleta (de) 2. inflorescencias (de la palma) morf hepettek 1.sg., apettek f./m., hempettek 1.pl., hempetta'aak pl.
- hempopok** *nombre relacional (f.)* ta'yi — testículos (de) morf hepopok 1.sg., apopok f., appopok m., hempopok 1.pl.
- heng** *demostrativo* ápe, ko'ápe — aquí
- henghaak** *nombre relacional (f.)* āngue, ānga — alma (de un muerto) morf (-) 1.sg., ahaak f., aphahak m., henghaak 1.pl.
- henghapak** *adjetivo* mano, jeka — muerto, roto morf (-) 1.sg., apak f., aphapak m., henghapak 1.pl., apaak f.pl.
- henghapetek** *nombre relacional (f.)* ro'o — carne (de) morf hahapetek 1.sg., apetek f., aphapetek m., henghapetek 1.pl.
- hengheekok** *nombre relacional (f.)* 1. nambi 2. apysa — 1. oreja (de) 2. oído (de) morf hehekok 1.sg., ahaykok ~ aheekok f., apeekok m., hengheekok 1.pl., hengheeka'aak pl.
- ma' aheeka'aak ma' *idiomatismo (intransitivo)* 1. ohendu'yva 2. opena'yva, iñe'ērendu'yva — 1. sordo 2. desobediente morf ma' aheeka'aak ma' f., ma' apeeka'aak ma' m.
- hengka, → hengke'e
- hengkanaak** *nombre relacional (f.)* sy ha túva — padres (de) morf (-) 1.sg., angkanaak f./m., hengkanaak 1.pl.
- hengkatem** *nombre relacional (f.)* tía — tía paterna morf: la primera persona se expresa con → setem, angkatem f./m., hengkatem 1.pl.
- hengke'e** *demostrativo; variantes* ngke'e ~ hengka ~ ngka; 1. ápe 2. kóva — 1. aquí 2. este
- hengken** *nombre relacional (f.)* sy — madre (de) morf: la primera persona se expresa con → meme, angken f./m., hengken 1.pl., hengkanaak pl.
- hengketka** *nombre relacional (f. o m.)* ra'y, rajy — hijo (de), hija (de) morf asketka 1.sg., atka f., apketka m., hengketka 1.pl., hengketka'ak pl.

hengketka

- alenyekaa hengketka** *idiomatismo (intransitivo)* imembýtama, imembypotáma – tener contracciones de parto
- hengketkok** *adjetivo* imitā, michī, michīeterei – joven, chico, pequeño  
*morf* heyetkok 1.sg., atkok f., apketkok m., hengketkok 1.pl., atko'ok f.pl.
- atkok** *nombre relacional (f. o m.)* 1. memby 2. imitā, karia'y, mitākuña – 1. cría (de) 2. joven (de cierto pueblo) *morf* atkok f., apketkok m., atko'ok pl.
- nentee pketkok** *idiomatismo (intransitivo)* mitāramo guare – cuando joven *morf* astee pketkok 1.sg., aktee pketkok f., aptee pketkok m., nentee pketkok 1.pl.
- hengqaet** *numeral* mokōi – dos *morf* (-) 1.sg., aqaet f., apqaet m., hengqaet 1.pl.
- aqaet atko'ok** *numeral compuesto* ambue – algunos *morf* aqaet atko'ok f., apqaet apketko'ok m.
- hengqaetnalhe** *numeral* mbohapy – tres *morf* (-) 1.sg., aqaetnalhe f., apqaetnalhe m., hengqaetnalhe 1.pl.
- hengqaptek** *nombre relacional (f.)* 1. atukupe, lómo 2. hakykue, hapykue, ikupe – 1. espalda (de) 2. detrás (de) *morf* heqaptek 1.sg., aqaptek f., apqaptek m., hengqaptek 1.pl., hengqapta'aak pl.
- aqaptek hemmenek** *nombre compuesto relacional (f.)* pya'ape – dorso del pie (de)
- hengva'** *nombre relacional (f.)* 1. áva, akārague 2. tague, rague 3. rogue, togue – 1. cabello (de), pelo (de) 2. pluma (de) 3. hoja (de) *morf* heva' 1.sg., ava' f., apva' m., hengva' 1.pl.
- anata va'** *nombre compuesto (f.)* tague – pluma, plumaje
- anatava'** *nombre compuesto (f.)* 1. tague 2. kamba – 1. adorno plumario 2. sinónimo de → sevalaq
- yamet ava'** *nombre compuesto (f.)* yvyrarogue – hoja (de planta), follaje
- hengva'lhok** *nombre relacional (f.)* 1. retepy 2. juru ryepy 3. jurúpe, tyepy, py'a 4. hyepýpe – 1. interior del cuerpo (de) 2. cavidad

bucal (de) 3. lugar de los sentimientos (de) 4. dentro (de) morf  
heva'lhok 1.sg., ava'lhok f., apva'lhok m., hengva'lhok 1.pl.,  
hengva'lha'aak pl.

aklaveekaa hengva'lhok *idiomatismo (transitivo)* ñakāngeta,  
ñamindu'u, epensa — pensar en algo

akleklema'ha hengva'lhok *idiomatismo (transitivo)* moneĩ, mboaje  
— aprobar algo, estar de acuerdo con algo morf ngkolhkohok  
hengva'lhok, anlekavek hengva'lhok / mangkolhka'ak  
hengva'lhok neg., akleklema'ha hengva'lhok

aklheema hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jehoseterei —  
estar ansioso de viajar

aklheeneekaa hengva'lhok *idiomatismo (transitivo)* mandu'a,  
ñakāngeta, ñamindu'u, epensa — pensar en (algo)  
morf ngkolheenamaak hengva'lhok (ngkolheenamaha),  
anlheeneemaak hengva'lhok (anlheeneemaha), aklheeneekaa  
hengva'lhok (aklheeneekaaha)

akmases hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* vy'aiterei — estar  
visiblemente contento

akmayasa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jeiko asy, jahasa  
asy — estar deplorable, estar sufrido (condición interior)

akpayheekha hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jevy'a, rory —  
estar alegre

akta'leekaa hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* jevy'a, pya rory  
— sentir alegría, sentir equilibrio sentimental morf ngkota'lamaak  
hengva'lhok (ngkota'lamaha), anta'leemaak hengva'lhok  
(anta'leemaha), akta'leekaa hengva'lhok (akta'leekaaha)

akta'leekha hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* vy'ajey,  
ñeimeporā — sentir de nuevo alegría, equilibrarse  
sentimentalmente

akteyam hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* ñembyasy; ñemyrō;  
oñembyasy, ñemyrō — entristecerse, frustrarse; entristecido,  
frustrado

akyamaya hengva'lhok *idiomatismo (intransitivo)* yuhéi — tener sed

- akyaaseekaa hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* jeiko asy, jahasa asy – estar deplorable, estar sufrido (condición interior)
- akyaqhapammalhka hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* ñembyasy, oñembyasy – estar anímicamente débil, estar fácilmente conmovido
- alangqeekaa hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* vy'aiterei, roryeterei, horyeterei – sentir una alegría desbordante
- alhpaama hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* tyepururu, tyekororō – tener borborigmo
- alyelhpokheekaa hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)*; variante alelhokheekaa hengva'lhok; ipochy, pochy – ponerse nervioso; *nervioso morf* ngkolyelhpokhamaak hengva'lhok (ngkolyelhpokhamaha), angkelyelhpokheemaak hengva'lhok (angkelyelhpokheemaha), alyelhpokheekaa hengva'lhok (alyelhpokheekaaha)
- alyelhpokheeseekaa hengva'lhok** *idiomatismo (transitivo)*; variante alelhokheeseekaa hengva'lhok; mbopochy, ochuchu – poner nervioso (a alguien) *morf* ngkolyelhpokhasamaak hengva'lhok (ngkolyelhpokhasamaha), angkelyelhpokheeseek hengva'lhok (angkelyelhpokheeseemaha), alyelhpokheeseekaa hengva'lhok (alyelhpokheeseekaaha)
- alyepyaveekaa hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* tyekōrōrō, py'akōrōrō – tener borborigmo
- askek hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* 1. py'arasy, py'a vai 2. ñembyasy – 1. tener mal de estómago 2. sufrir emocionalmente
- askema hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* 1. py'arasy, py'a vai 2. ñembyasy – 1. tener mal de estómago 2. sufrir emocionalmente
- askeskama hengva'lhok** *idiomatismo (transitivo)* 1. mbopy'ajere 2. embopy'a rasy – 1. causar mal de estómago (a alguien) 2. hacer sufrir emocionalmente (a alguien)
- atseekaa hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo)* rory, horyeterei, ovy'aiterei – estar visiblemente contento



henlaasehe'

**atsepma'ha hengva'lhok** *idiomatismo (transitivo) ñemongyre'ȳ* –  
entusiasmarse por algo

**mangkaqtee hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo) py'aguapy, py'a*  
*pytu'u* – estar sin conmoción

**mangkolaveekaa hengva'lhok** *idiomatismo (intransitivo) vy'a'ȳ*  
– no estar a gusto *morf mangkolavamaak hengva'lhok*  
(mangkolavamaha), mangkolavamaak hengva'lhok  
(mangkolavamaha), mangkolaveekaa hengva'lhok  
(mangkolaveekaaha)

**nemmeeskama hengva'lhok** *idiomatismo (transitivo) moñanduka,*  
*oñanduka* – hacer sentir (a alguien) como uno mismo siente

**hengvahek** *nombre relacional (f.) tī* – nariz (de) *morf hevahek 1.sg.,*  
*avahek f., apvahek m., hengvahek 1.pl.*

**aknema vahek** *idiomatismo (intransitivo) tī porā, ohetū porā* –  
tener buen olfato *morf aknema vahek f., aknema pvahek m.*

**akpaama hengvahek** *idiomatismo (intransitivo) kerambu, orronka* –  
roncar

**hengvakmo'** *nombre relacional (f.) hyeguy, hye, ipy'a, hyekue guasu*  
– vientre (de), panza (de), estómago (de), mondongo (de) *morf*  
*hevakmo' 1.sg., avakmo' f., apvakmo' m., hengvakmo' 1.pl.,*  
*avakma'aak f.pl.*

hengvammeeskama, → *nengvammongkama*

hengvanmeeskama, → *nengvammongkama*

**hengvapnama** *verbo (transitivo) ñemond'ȳi, mongyhyje, ñemongyhyje*  
– advertir (animal) (a alguien) de una amenaza a través de  
un comportamiento anormal *morf ngkovapnek, angvapnehe',*  
*hengvapnama*

**hengvaya** *verbo (transitivo) oñenvenena, oñepohāno vai* – intoxicar  
(planta) (a alguien) *morf ngkova', angva'a', hengvaya*

**henlaasehe'** *predicativo (intransitivo); variante henlaasek;*  
*hygueguasúva, ipuru'áva* – embarazada, preñada *morf*  
*helaasehe' 1.sg., alaasehe' f., aplaasehe' m., henlaasehe' 1.pl.,*  
*alaase'ee' f.pl.*



henlapnek

henlapnek, → hentapnek

**henlha'akha'** nombre relacional (f. o m.); variante henlha'makha';

1. hapicha, ipariente, iñangirū, iñirū 2. ivore — 1. prójimos (de), parientes (de), amigos (de), compañeros (de) 2. una parte (de) morf helha'akha' 1.sg., akilha'akha' f., aplha'akha' m., henlha'akha' 1.pl.; el singular se expresa con → hemmo'ok

henlha'makha', → henlha'akha'

**henlhepke'** adverbio ha'eño — solo morf helhepke' 1.sg., anlhepke' f., aplhepke' m., henlhepke' 1.pl.

**henna'at** nombre relacional (f.) rova, tova, hova — cara (de) morf hena'at 1.sg., ana'at ~ na'at f., apnapa'at m., henna'at 1.pl., anaqta'aak f.pl.

akmama-henna'at nombre compuesto (f.) cámara — cámara fotográfica

**hennaqteengka'a** nombre relacional (f. o m.) ména, tembireko

— esposos (de varias), esposas (de varios) morf (-)1.sg., annaqteengka'a f., apnaqteengka'a m., hennaqteengka'a 1.pl.; el singular se expresa con → hentava'

**hennekha'** nombre relacional (f.) 1. yke 2. yképe, ykére, ivore — 1. lado (de), costado (de) 2. al lado (de) morf henekha' 1.sg., nekha' f., napokha' ~ nepokha' m., hennekha' 1.pl., nekha'ak f.pl.

nekha' nombre relacional (f.) peteī vore — una parte (de) morf nekha' f., napokha' ~ nepokha' m.

nekha'a nombre relacional (f.) pehē — pedazos (de) morf nekha'a f., napokha'a m.

**hennenlhet** nombre relacional (f.); variante hennetlhet; iku'a, mbyte — cadera (de), la mitad (de); a la mitad (de) morf henalhet 1.sg., analhet f., apneklhet ~ apnetlhet ~ neplhet m., hennenlhet 1.pl., analhet'aak f.pl.

**hennenyē'** nombre relacional (f.) hete yke — costado del cuerpo (de) morf heneye' 1.sg., anaye' f., nepye' m., hennenyē' 1.pl.



**hennenyek** *nombre relacional (f.)* pyti'a — pecho (de), tórax (de) *morf* hennenyek 1.sg., angkenyek f., apnenyek m., hennenyek 1.pl., angkenya'aak f.pl.

**aklheyekaa hennenyek** *idiomatismo (intransitivo); variante* aklheneekaa hennenyek; pytuhē pypuku — respirar *profundamente por un susto o sollozando morf* ngkolheyamaak hennenyek (ngkolheyamaha), anlheyemaak hennenyek (anlheyemaha), aklheyekaa hennenyek (aklheyekaaaha), tb aklheema hennenyek

**akloma hennenyek** *idiomatismo (transitivo)* mandu'a, ñamindu'u, jeipota, jehupytyse — pensar (en algo), pretender (algo) *morf: tb* aklaveekaa hennenyek

**atsepma'ha hennenyek** *idiomatismo (transitivo)* ñemongyre'y — entusiasarse (por algo)

**mangkaqtee hennenyek** *idiomatismo (intransitivo)* atā, mbarete — resistente

**hennenyetek** *nombre relacional (f.)* atúa, núka — cogote (de), nuca (de) *morf* hennenyetek 1.sg., anenyetek f., apnapenyetek m., hennenyetek 1.pl.

hennetlhet, → hennenlhet

**heseskok** *nombre relacional (f.)* 1. puru'ã 2. py'arokue, irokue — 1. ombligo (de) 2. bilis (de) *morf* heseskok 1.sg., aseskok f., apseskok m., heseskok 1.pl.

hentakmetkeskama, → aktakmetma

**hentamnek** *nombre relacional (f.)* pypore, rape — huella (de), senda (de) *morf* hetamnek 1.sg., atamnek f., aptamnek m., hentamnek 1.pl., hentamna'aak pl.

**nenyeploa atamnek hemmo'ok** *idiomatismo (transitivo)* jesareko, jehapykueho, techapyrāramo — seguir el ejemplo (de alguien) *morf* nenyeploa atamnek hemmo'ok f., nenyeploa aptamnek hemmo'ok m.

**nehelemheekaa atamnek hemmo'ok** *idiomatismo (transitivo)* rapykueho — seguir por los caminos (de una persona difunta)

*hentamnek (nehelemheekaa atamnek hemmo'ok)*

*morf* nehelemheekaa atamnek hemmo'ok *f.*, nehelemheekaa aptamnek hemmo'ok *m.*

**hentapnek** *nombre relacional (f.); variante* henlapnek; **tenypy'ā** – **rodilla (de)** *morf* hetapnek *1.sg.*, atapnek *f.*, aptapnek *m.*, hentapnek *1.pl.*, hentapna'aak *pl.*

**hentaqla'** *nombre relacional (f.)* **humby, revī, rapykue** – **trasero (de), parte trasera (de)** *morf* hentaqla' *1.sg.*, ataqla' *f.*, aptaqla' *m.*, hentaqla' *1.pl.*, ataqla'aak *f.pl.*

**hentava'** *nombre relacional (f. o m.)* **ména, tembireko** – **esposo (de), esposa (de)** *morf* hetava' *1.sg.*, atava' *f.*, aptava' *m.*, hentava' *1.pl.*; *el plural se expresa con* → hennaqteengka'a

**hentaven** *nombre relacional (f. o m.)* **temiarirō** – **nieto (de), nieta (de)** *morf* hetaven *1.sg.*, ataven *f.*, aptaven *m.*, hentaven *1.pl.*, hentavanaak ~ hentavaana *pl.*

**hentaven angken** *nombre compuesto relacional (f.)* **nuera** – **nuera (de)** *morf* hetaven angken *1.sg.*, ataven angken *f.*, aptaven angken *m.*, hentaven angken *1.pl.*, hentavaana ngkanaak *pl.*

hentekhanma, → *nentekhanma*

hentekhanma yemmen, → *yemmen*

hentekhapkeskama, → *nentekhapma*

**hentekvahan** *nombre relacional (f.)* **tyvyta** – **ceja (de)** *morf* hetekvahan *1.sg.*, atekvahan *f.*, aptekvahan *m.*, hentekvahan *1.pl.*

**hentelha'** *nombre relacional (f.)* **tembo** – **pene (de)** *morf* hetelha' *1.sg.*, atelha' *f.*, aptelha' *m.*, hentelha' *1.pl.*

**henyaak** *nombre relacional (f.)* **ku'a** – **cadera (de)** *morf* heyaak *1.sg.*, ayaak *f.*, apyaak *m.*, henyaak *1.pl.*

henyaasehe', → *nemmopyasa*

**henyaha'** *nombre relacional (m.)* **tio** – **tío paterno (de)** *morf: la primera persona se expresa con* → yaha', anyaha' *f.*, apyaha' *m.*, henyaha' *1.pl.*

**henyalheng** *nombre relacional (f. o m.)* **ryvy, tyv'ra, reindy** – **hermano menor (de), hermana menor (de)** *morf* heyalheng *1.sg.*,

anyalheng *f.*, apyalheng *m.*, henyalheng *1.pl.*, henyaaalheng' *aak pl.*

**henyalho'** *nombre relacional (f.) reindy, tykéra — hermana mayor (de)*  
*morf* heyalho' *1.sg.*, anyalho' *f.*, apyalho' *m.*, henyalho' *1.pl.*

**henyama'** *nombre relacional (f.) jarýi — abuela (de)* *morf: la primera persona se expresa con* → sema', anyama' *f.*, apyama' *m.*, henyama' *1.pl.*

**henyamelhko'** *nombre relacional (f.) tovaja — cuñada (de)*  
*morf* heyamelhko' *1.sg.*, anyamelhko' *f.*, apyamelhko' *m.*, henyamelhko' *1.pl.*

**henyapka'** *nombre relacional (m.) tio — tío materno (de)* *morf: la primera persona se expresa con* → appa', anyapka' *f.*, apyapka' *m.*, henyapka' *1.pl.*

**henyapom** *nombre relacional (m.) túa, túva, ru — padre (de)* *morf: la primera persona se expresa con* → tata, anyapom *f.*, apyapom *m.*, henyapom *1.pl.*, henyapmaak *pl.*

**anyapom** *nombre relacional (m.) mburuvicha — persona con poder (sobre)* *morf* anyapom *f.*, apyapom *m.*, anyapmaak *pl.*

**henyapokkama** *verbo (intransitivo) jojói — tener hipo* *morf* ngkoyapaksek ~ ngkoyapoksek, anyapahaske' ~ anyaposke', henyapokkama ~ nenyapokkama

**henyaspok** *nombre relacional (f.); variante* henyespok; **1. ajúra, hay'o 2. ajurigua — 1. cuello (de), garganta (de) 2. collar (de)**  
*morf* heyaspok *1.sg.*, ayaspok *f.*, apyaspok *m.*, henyaspok *1.pl.*, ayaspa'aak *f.pl.*

**akyamaya henyaspok** *idiomatismo (intransitivo) uhéi, yuhéi — tener sed*

**henyata'** *nombre relacional (f.) taita — abuelo (de)* *morf: la primera persona se expresa con* → seta', anyata' *f.*, apyata' *m.*, henyata' *1.pl.*

**henyataqpaama** *verbo (intransitivo) ahy'opa'ã — atragantarse* *morf* ngkoyataqpong, anyataqpongke', henyataqpaama

henye'

**henye'** nombre relacional (f.) 1. tyekue 2. tekaka — 1. tripa (de) 2. excremento (de) morf heyē' 1.sg., aye' f., apye' m., henye' 1.pl.

henyeklheeskama, → *nenyeklhema*

**henyelhkaya** verbo (transitivo) hesapegua, oike hesápe — entrar (algo) en el ojo (de alguien) morf ngkoyelhka', anyelhka'a', henyelhkaya

**henyelhvala'** nombre relacional (f.) tīsyry — moco (de) morf heyelhvala' 1.sg., eelhvala' f., apyelhvala' m., henyelhvala' 1.pl.

**henyemanong** nombre relacional (f.) rendy — saliva (de) morf heyemanong 1.sg., eemanong f., apyemanong m., henyemanong 1.pl.

**henyemes** nombre relacional (f.) 1. ty'ái 2. ty'akūa — 1. sudor (de) 2. olor (de) morf heyemes 1.sg., eemes f., apyemes m., henyemes 1.pl.

**henyempehek** nombre relacional (f.) 1. ipire 2. hete 3. imbarete 4. hi'ānga — 1. piel (de), cuero (de), cáscara (de) 2. cuerpo (de) 3. fuerza (de) 4. alma (de) morf heyempehek 1.sg., eempehek f., apyempehek m., henyempehek 1.pl., eempe'eek f.pl.

**akmasēs henyempehek** *idiomatismo (intransitivo)* hete aku, akānunduy — sentir un estado corporal que señala el acercamiento de una gripe

**akmaske henyempehek** *idiomatismo (intransitivo)* hasy — enfermo  
**akmokhetma henyempehek** *idiomatismo (intransitivo)* akanundu — tener fiebre

**akpaama eempehek** *idiomatismo (intransitivo)* mbohyapu, mokōrōrō, mbopepe — hacer ruido (motor, viento, agua)

**aksavhoma'ha henyempehek** *idiomatismo (intransitivo)* pirī — sentir como cuando se tiene piel de gallina morf ngkosavhok henyempehek, ansavhavek henyempehek, aksavhoma'ha henyempehek

**akyaqhapammalhka henyempehek** *idiomatismo (intransitivo)* teterasy — sentir dolor en el cuerpo como señal de una gripe

**akyeeyeekaa henyempehek** *idiomatismo (intransitivo) [-]* — el alma (de alguien) fue sacada del cuerpo y se mueve fuera del mismo  
**alaatseekaa henyempehek** *idiomatismo (intransitivo) pirevai, teterasy* — sentir un estado corporal que señala el acercamiento de una gripe

**alhtaklheekaa henyempehek** *idiomatismo (intransitivo) temói, rasy* — picar (la piel), doler (el cuerpo)

**Maske heyempehek astenya'ak.** *idiomatismo frasal che rasy, añeñandu'i* — Me siento enfermo.

**nenyeyheeseekaa eempehek** *idiomatismo (transitivo) [-]* — sacar el alma (de alguien) del cuerpo para que se mueva fuera del mismo *morf* nenyeyheeseekaa eempehek *f.*, nenyeyheeseekaa apyempehek *m.*

**henyepheem** *nombre relacional (m.) yerno* — yerno (de) *morf* heyepheem *1.sg.*, anyepheem *f.*, apepheem *m.*, henyepheem *1.pl.*, henyephenmaak *pl.*

**henyephenem** *nombre relacional (f. o m.) sobrino* — sobrino (de), sobrina (de) *morf* heyephenem *1.sg.*, anyephenem *f.*, apephenem *m.*, henyephenem *1.pl.*, henyepheenaek *pl.*

**henyepma'** *nombre relacional (m.) ryke'y* — hermano mayor (de) *morf* heyepma' / la primera persona se expresa también con → havok o → yaya, anyepma' *f.*, apepma' ~ apetma' *m.*, henyepma' *1.pl.*

**henyepyata'** *nombre relacional (m.); variante henyepyeta'; suegro* — suegro (de) *morf* heyepyata' *1.sg.*, anyepyata' *f.*, apepyata' *m.*, henyepyata' *1.pl.*

**henyepyeye** *nombre relacional (m.) tovaja* — cuñado (de) *morf* heyepyeye *1.sg.*, anyepyeye *f.*, apepyeye *m.*, henyepyeye *1.pl.*, henyepyeya'aak *pl.*

**henyepyemaa** *nombre relacional (f.) suegra* — suegra (de) *morf* heyepyemaa *1.sg.*, anyepyemaa *f.*, apepyemaa *m.*, henyepyemaa *1.pl.*

henyepyeta', → henyepyata'

henyepok, → henyaspok

henyetheskama, → henyethama

henyetseksek

**henyetseksek** *nombre relacional (f.)* hu'ã, ojoajuha — vértice  
(de) morf heyetseksek 1.sg., eetseksek f., apyetseksek m.,  
henyetseksek 1.pl., eetseksa'aak f.pl.

**henyettek** *nombre relacional (f.)* 1. tevi 2. popía — 1. ano (de) 2.  
aguijón (de) morf heyettek 1.sg., ettek f., apyettek m., henyettek  
1.pl., etta'aak f.pl.

henyeyheekaa lhma', → henyeyhema lhma'

henyeyheekaaha, → akyeyhema

henyeyheeskaa lhma', → henyeyhema lhma'

henyeyheeskaaha, → akyeyhema

henyeyhema, → akyeyhema

**henyo'ok** *nombre relacional (f.)* 1. cuarto 2. tetyma — 1. muslo (de)  
2. pierna (de) morf heyo'ok 1.sg., ayo'ok f., apyo'ok m., henyo'ok  
1.pl., henyev'aak pl.

ava'lhok henyev'aak *nombre compuesto relacional (f.)* retyma  
pa'ūme, retyma kuápe — entrepierna (de), entre las piernas  
(de) morf ava'lhok heyev'aak 1.sg., ava'lho-yev'aak f., ava'lho-  
pyev'aak m., ava'lhok henyev'aak 1.pl.

**heoka'** *nombre (f.)* [-] — palo pintado que se usa durante la fiesta →  
kennayam

**heva** *nombre (m.)* fija, hu'y — lanza  
heyamnengkeskama, → neyamneema  
heyapnalhkeskama, → neyapnaklhema  
heyaqhema, → neyaqhema  
heyaqhema meek, → meek  
heyaqhema nehetsepma, → nehetsepma  
heyaqhema nenyá'anma, → nenyá'anma  
heyaqhema neyapnaklhee, → neyapnaklhema  
heyaqhema te'en, → te'en

**heyaqtek** *nombre relacional (f.)* 1. tesa 2. punto — 1. ojo (de) 2. punto  
(de un tejido) morf heyaqtek 1.sg., aqtek f., apaqtek m., heyaqtek  
1.pl., heyaqta'aak pl.

**akyetneekaa heyaqtek** *idiomatismo (transitivo)* **akāngeta, rape'apo, mbojere, ehecha, ejesareko** – pensar en (algo), planificar (algo), dar vueltas (a algo), considerar (algo) *morf* ngkoyetnamaak heyaqtek (ngkoyetnamaha), anyetneemaak heyaqtek (anyetneemaha), akyetneekaa heyaqtek (akyetneekaaha), *tb frecuente* ngkoyetnangkok heyaqtek, anyetnaangkek heyaqtek, akyetneekamok heyaqtek

**aletsepeekaa-aqtek** *nombre compuesto (f.)* **tele** – televisor

**aletsepma heyaqta'aak** *idiomatismo (intransitivo)* **sapymi** – cerrar los ojos

**anmama heyaqta'aak** *idiomatismo (transitivo)* **omosapymi** – cegar (el sol, la luz) (a alguien)

**aqtek yemmen** *nombre compuesto (f.)* **y'ape** – superficie del agua

**atsepeekaa heyaqtek** *idiomatismo (transitivo)* **ma'ē, jesareko,**

**ñema'ē porā** – mirar fijamente a algo o alguien *morf*

ngkotsepamaak heyaqtek (ngkotsepamaha), angketsepeemaak heyaqtek (angketsepeemaha), atsepeekaa heyaqtek (atsepeekaaha)

**eemmen'aak heyaqtek** *nombre compuesto relacional (f.)* **tesay** – lágrimas (de)

**Maske lyenno heyaqtek.** *idiomatismo (intransitivo)* **topeh'yi** – tener sueño

**mosaa heyaqtek** *nombre compuesto (f.)* **tesarasy** – mal de ojo

**nehemhaseekamok heyaqtek** *idiomatismo (transitivo)* **ñema'ē** – seguir (a alguien) con los ojos

heyatheskama, → *neyathema*



ka'

# K

**ka'** *predicativo (transitivo); variantes ka' ~ kaa ~ kaa'; [-] — [elemento gramatical que funciona como sustituto de un predicado]*

**ka'a** *nombre (f.) ka'a — yerba*

**ka'-ahak** *nombre compuesto (f.) ka'akue — yerba servida*

**nehelyatama ka'a** *idiomatismo (intransitivo) terere jetykua, ka'ay jetykua — cebar tereré, cebar mate*

**kaa** *nombre (m.); variante kaga; hy'a — porongo [Lagenaria siceraria]*

**kaa** *nombre (f.); variante kaga; ysypo'a — doca [Araujia odorata]*

kaa, → ka'

kaa', → ka'

kaga, → kaa

kalhvee', → kelhvee'







**kamay** *nombre (f.)* tape, tape po'i, picada — camino, senda, calle

**kanalhma'** *nombre (m.)* ka'aguy ja'yí, ja'yí — habitante invisible del monte

**kanamaktek** *nombre (m.); variantes* kanamoktek ~ kanemoktek ~ kenamoktek; pykasu, jeruti — paloma silvestre grande (especie)

**kanamaktek** *nombre (f.); variantes* kanamoktek ~ kanemoktek ~ kenamoktek; [-] — personaje de la fiesta tradicional, una de las → *sevalaq*

kapko-atko'ok, → *hehelhkapok*

**kata'a** *partícula; variantes* ata'a ~ ata ~ ta ~ kata ~ maata'a ~ naata'a; tapiaite, akóinte, py'yí, katuínte, jey jey — siempre, repetidamente

**kateloho** *nombre (f.)* asaje, asajekue — mediodía; al mediodía

**ke** *seudopartícula [-]* — [elemento gramatical que se combina con el marcador interrogativo → *asek* para cerrar la cláusula interrogativa]

ke'ek, → *lhke'ek*

kel-hanma, → *nehel-hanma*

**kela'alhna'a** *nombre (f.)* guaguíngue — vieja de agua (especie)

**kelasma** *nombre (f.)* pira — pescado (término genérico)

**kelasma eempe'ek** *nombre compuesto (f.)* pira ku'i — harina de pescado

**kelha** *partícula* ikatúnepa — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado; se usa mucho en la pregunta]

**kelhaha** *partícula* ikatúne, ndaikuaái — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado; se usa mucho en la pregunta. Solo está empleado en la terminación de una cláusula]

kelhkalhek, → *ngkelhkalhek*

kelhpe'e', → *ngkelhpe'e'*

**kelhvaa'** *adverbio; variantes* kolhvaa' ~ ngkolhvaa' ~ ngkelhvaa'; ko'áña, ramo, añaítéma, pya'e — ahora, enseguida



kelhvee'

**kelhvee'** *adverbio*; variantes kelhveek ~ ngkelhvee' ~ kalhvee' ~ ngkalhvee' ~ kolhvee' ~ ngkolhvee'; **aḡaite** — enseguida

kelvaa, → ngkelvaa

**kelvaanet** *nombre (f.)* tare'yī — dientudo, tararira [*Hoplias malabaricus*]

kelvana, → ngkelvaa

**kelyaanet** *nombre (f.)* ka'i pyhare — mono nocturno (especie)

**kelyaapva'** *nombre (m.)* aratiku — chirimoya (especie)

kelyaasakke, → kelyeesakke

**kelyaqhava** *nombre (m.)*; variante kelyaqhavaye; kure'i — pecarí de collar [*Tayassu tajacu*]

**kelyav'o-mneya** *nombre compuesto (m.)*; variante kelyo'o-mneya; ypykúera — los antepasados

**kelyeesakke** *nombre (m.)*; variante kelyaasakke; yryvu — cuervo (término genérico)

**kelyennanek** *nombre (m.)* yjar'yī — habitantes invisibles del río

**kelyephaye'** *nombre (f.)*; variante ngkelyephaye'; póra — tipo de ser invisible morf kelyephaya'a pl.

kelyo'o-mneya, → kelyav'o-mneya

**kemhava'** *nombre (m.)* jaguarete — jaguar [*Panthera onca*]

**kemmeskayaha** *nombre (f. o m.)*; variantes kemmaskaya ~ kenmeskayaha; te'ōngue, retekue — cadáver humano

kenamoktek, → kanamaktek

**kenateng** *nombre (f.)* charata — charata [*Ortalis canicollis*]

**kenavet** *nombre (f.)* káva hū — avispa negra (especie)

**kenetayevek** *nombre (f.)* baile mbyky — nombre de baile tradicional  
kenmeskayaha, → kemmeskayaha

**kennayam** *nombre (f.)* baile puku — nombre de fiesta tradicional

**kennekpe'em** *nombre (f. o m.)* chamacoco — chamacoco (tomárāho)

**keta** *nombre (f.)* piri rapo — bambú (especie)

**ketama'** *nombre (f.)* ñuatī — espina

**ketekma'** *nombre (m.)* tuna — tuna [*Opuntia sp.*]



*konne'*

**ketlhengka'** *pronombre personal; variante lhengka'; peē — ustedes*  
[segunda persona plural femenina]

**ketlhengkap** *pronombre personal; variante lhengkap; peē — ustedes*  
[segunda persona plural masculina]

ketse', → atketse'

**ketsemate'** *predicativo (intransitivo); variante ketsematek; michī, sa'i*  
— pequeño, poco

**keypaa** *nombre (m.); variante keyepaa; mosquitero — mosquitero*

khave', → akhave'

khena', → akhena'

klometen, → pakpak loma-neten

kmahat, → mahat

kmenasma, → menasma

kneeheekok, → neeheekok

knem, → aknem

**ko** *marcador interrogativo moō, moōpa — ¿dónde?; ¿a dónde?*  
ko, → ko'o

**ko'o** *pronombre personal; variante ko; che — yo*

**kokteye** *nombre (f.); variante kotteye; mbery — achira [Canna coccinea]*

**kolanetteves** *nombre (f.) [-] — nombre de fiesta tradicional*

**koleke** *nombre (f.) 1. kumanda 2. kumanda rakā — 1. poroto*  
(especie) 2. planta de poroto

**kolektek** *nombre compuesto (f.) kumanda ra'yī — grano de poroto*

kolhvaa', → kelhvaa'

kolhvee', → kelhvee'

konee-hetong, → hehetong

konem-pa'at, → koneng

**koneng** *adverbio relacional guýpe, iguýpe — debajo (de)*

**konem-pa'at** *adverbio compuesto ogapýpe — dentro de la casa*

**konne'** *adverbio pype — adentro*

**konne'** *adverbio relacional hyepýpe, ipype — dentro (de)*

**konne'** *adverbio; variante konnek; pypuku — profundo*





*kotteye*

*kotteye*, → *kokteye*

**kuattolo** numeral *irundy* – *cuatro*

*kva'ahak*, → *va'ahak*

*kvanlha'*, → *vanlha'*

*kyeyva*, → *yeyva*

*la*, → *la'a*





lemon

# L

**la'a** *partícula; variante la; oikóta katuete* — [indica que la ocurrencia de un evento es potencial]

**laallaktam** *nombre (f.); variante yaallaktam; [-]* — víbora del agua (especie)

**laallaqtee** *nombre (f.); variante alaallaqtee; baile flauta* — baile de flauta

langqaettav, → *alangqaettav*

lavo, → *nenyeploma*

**leklavaqta'aak** *nombre (f.) [-]* — personaje de la fiesta → *kennayam*  
leklavo, → *nenyeploma*

**lemon** *nombre (f.) mbo'y* — perlas, collar



lha

**lha** *partícula; variantes* lhka ~ elha ~ alha; **pa, piko** — [indica pregunta]

**lha** *partícula* ikatúne, ndaikuaái — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado]

**lha'** *partícula* avei — también

**lha'akma-ktoma** *nombre compuesto (f.)* takurukue — librito

**lha'akmapok** *nombre (f.)* [-] — nombre de fiesta tradicional

**lhaa** *predicativo (intransitivo)* hasypeve — por fin

**lhaa-hemmek** *numeral* po — cinco

**lhaha** *partícula; variantes* lhkaha ~ elhaha ~ alhaha; **pa, piko** — [indica pregunta. Solo se emplea en la terminación de una cláusula]

**lhaha** *partícula* ikatúne, ikatu — [indica la probabilidad de un evento o el desconocimiento del hablante sobre lo expresado. Solo se emplea en la terminación de una cláusula]

**lhay'e** *nombre (f.)* banco — banco (del río); isla

lhe'ek, → lhke'ek

**lhee** *elemento derivacional* ojojogua, ojehegua — [indica que alguien comparte la característica señalada con alguien]

**lheepak** *numeral* peteĩ — uno *morf* lheepak *f.*, lheephapak *m.*

lheeya, → lhema

lhek, → lhke'ek

**lhelha** *partícula; variante* selha; ndaikuaái — [señala el desconocimiento del hablante sobre lo expresado]

**lhema** *numeral* peteĩ — uno

**lhema** *elemento derivacional; variante* lheeya; ojojogua, ojehegua — [señala que alguien comparte la característica señalada con alguien]

**lheme'** *elemento derivacional* ojojogua, ojehegua — [indica que alguien comparte la característica señalada con alguien]

**lhemneya** *adverbio* mboyve — antes

**lhemneya-mya'a** *adverbio compuesto* mboyve — antes

lhengka', → ketlhengka'



lhengkap, → *ketlhengkap*

lhepke', → *henlhepke'*

**lhpop** *nombre (f.)* 1. *yvy*, *yvyku'i* 2. *petyngua* — 1. *tierra*, *arena* 2.

*pipa*

**lhpop-aktek** *nombre compuesto (f.)* *yvyku'i* — *arena*

**nentekpeekaa lhpop hemmenek** *idiomatismo (intransitivo)* *ñotỹ* —

*plantar morf* *ngkotekpamaak lhpop amnek* (*ngkotekpamaha*),

*antekpeemaak* (*antekpeemaha*) *lhpop amnek*, *nentekpeekaa*

*lhpop hemmenek* (*nentekpeekaaha*)

**nenyapelhketma lhpop** *idiomatismo (intransitivo)* *kokue mbosakoĩ*

— *preparar la chacra*

**lheyá** *nombre (f.)* *karaguata* — *karaguatá comestible* [*Bromelia serra*]

**lheyá'** *pronombre personal nde* — *vos [femenino]*

**lheyap** *pronombre personal nde* — *vos [masculino]*

lhka, → *lha*

lhkaha, → *lhaha*

**lhke'ek** *partícula; variantes* *lhke'e* ~ *lhke'* ~ *alhke'ek* ~ *alhke'e* ~

*ke'ek* ~ *ke'e* ~ *lhe'ek* ~ *lhek*; *ko árape* [*indica que el evento*

*referido ocurrió hoy*]

**lhnak** *partícula; variantes* *alhnak* ~ *nak* ~ *lhna* ~ *na*; *ndaje*, *ndajeko*,

*oje'e*, *he'i* — [*indica que la afirmación hecha se basa en una*

*información recibida por otro(s)*]

lhta, → *alhta*

lyaaleyva', → *yaaleyva'*

**lyaaqtek** *nombre (f.); variantes* *alyaaqtek* ~ *nyaaqtek*; 1. *ñakurutũ*,

*urukure'a*, *kavure'i* 2. *morenita* — 1. *búho* [*Bubo virginianus*] 2.

*pequeño pez que se usa como carnada* (*especie*)

**lyeehekhek** *nombre (f.); variante* *nyeehekhek*; *taguato* — *halcón*

(*especie*)





m'a

# M

m'a, → ma'a

m'e, → ma'a

**ma'** predicativo (intransitivo) nahániri — no

**ma' ... ma'** predicativo (intransitivo); variantes mang ... ma' ~ mam ...  
ma' ~ man ... ma'; ndaipóri — no hay

**ma' ... ma'** predicativo (transitivo, con marcador posesivo);

variantes mang ... ma' ~ mam ... ma' ~ man ... ma';

ndojeguerékói — no tener (algo)

ma' aheeka'aak ma', → hengheekok

**ma'a** demostrativo; variante m'a; 1. upépe 2. amóva — 1. allí 2. aquel

**me'e** demostrativo; variante m'e; 1. upépe 2. amóva — 1. allí 2.

aquel





**maak** numeral; variante mak; año, añonte — exclusivamente, solo  
**maanekha'** nombre (f.) [-] — personaje de la fiesta tradicional, una  
 de las → *sevalaq*

maata'a, → kata'a

**maha'** nombre (f.) 1. káva sa'yju 2. káva — 1. avispa amarilla  
 (especie) 2. avispa (término genérico)

**mahat** nombre (f.); variantes akmahat ~ kmahat; 1. kuarahy 2. aku,  
 haku — 1. sol 2. calor

**teepmakha-kmahat** nombre compuesto (f.) este, leste — este

mak, → maak

mak, → nemmahaya

**Makhampenk** topónimo Puerto Casado — Puerto Casado

**makva** nombre (m.) 1. manduvi, yvapo 2. yvapo rakã 3. manduvi — 1.  
 manduvi guaikuru [*Geoffroea spinosa*] 2. nuez (término genérico)  
 3. maní [*Arachis hypogaea*]

**malekka** nombre (f.) chavurro, burro — burro

**maleng** nombre (f.) aguara — zorro [*Lycalopex gymnocercus*]

**maleng** nombre (f.); variante maneng; choquea — choqueo [tipo de  
 baile tradicional]

**maleskok** nombre compuesto (f.) tungusu — pulga (especie)

**malha** numeral icha, ichagua — comparable con, como

malha', → nemmeyekha'

malha-knem, → aknem

**malhek** nombre (f.) 1. vyvkua 2. ykua, pozo — 1. pozo 2. pozo de agua  
 mam ... ma', → ma'

**mamma'** predicativo (intransitivo) nahániri — no; no hay

**mampehe** nombre (m.) pira sapatilla — pez (especie)

man ... ma', → ma' ... ma'

maneng, → maleng

mang ... ma', → ma' ... ma'

**manghehelyemmama** verbo (transitivo); variante

manghehelenmama; jesareko, ma'ẽ porã — no dejar de mirar  
 (algo o a alguien), clavar los ojos (en algo o alguien) morf

manghehelyemmama

mangkolyemmehe', mangkolyemmak, manghehelyemmama ~  
manghehelyemmaa

mangkaqtee hengva'lhok, → *hengva'lhok*

mangkaqtee hennenyek, → *hennenyek*

**mangkaqtema** verbo (*intransitivo*) *hatā* – *duro morf* mangkaqte'  
/ menyaqte', mangkaqtaak / menyaqtaak, mangkaqtema ~  
mangkaqtee / menyaqtema ~ menyaqtee

**moaqteeskama** verbo (*transitivo*) *hatā*, *noñemba'apokuaái hatāgui*  
– *no poder trabajar (algo) porque es duro morf* mangkaqtakse' /  
menyaqtakse', mangkaqtasak / menyaqtasak, moaqteeskama

**mangkolatseekaaha** verbo (*intransitivo*) *vai* – *feo morf* (-),  
mangkolatseemaha, mangkolatseekaaha

mangkolaveekaa hengva'lhok, → *hengva'lhok*

mangkolaveekaaha, → *nenloma*

**mantek ... ma'** predicativo (*intransitivo*) *heta* – *muchos*

**maset** nombre (*m.*) *tajy pytā* – *quebracho colorado [Schinopsis*  
*balansae]*

maske, → *akmaska*

maske henyempehek, → *henyempehek*

maske lyenno heyaqtek, → *heyaqtek*

maske pto enlhet, → *enlhet*

maske', → *akmaskema*

**masma-yaqtepa** nombre compuesto (*f.*) [-] – *nombre de fiesta*  
*tradicional*

**meek** nombre (*f.*) *ñembyahýi, vare'a* – *hambre*

*hehennapma meek* *idiomatismo (intransitivo)* *ñandevare'a,*  
*ivare'apa* – *tener hambre (varias personas)*

*heyaqhema meek* *idiomatismo (intransitivo)* *chevare'a, ivare'a* –  
*tener hambre (una sola persona)*

meeka'a, → *ameeka'a*

**mekke** residuo verbal; variante metke; *ýre* – *sin morf* (-), *mokko* ~  
*metko subjuntivo, mekke*

- melapang** nombre (f.) tuna — reina de la noche (tuna) [*Harrisia bonplandii*]
- melhma** nombre (f.) carbón, tatap̄yi — carbón, brasas
- meme** nombre (f.) che sy — mamá, mi madre
- memong** nombre (f.) 1. palosanto 2. angu'a — 1. palosanto [*Bulnesia sarmientoii*] 2. mortero
- memovha-hankok** nombre compuesto relacional (f.) kupy — tobillo (de) morf memovha-hankok 1.sg., memovha-hankok f., memovha-pankok m., memovha-hankok 1.pl.
- menasma** nombre (f.); variante kmenasma; mbói — víbora (término genérico)
- menlhay** nombre (f.) mandi'i — pez (especie)
- meskey** nombre (f.) tū — pique (especie)
- meteemong** nombre (f.) 1. ita 2. yvyty 3. [-] — 1. piedra 2. cerro 3. tipo de rito tradicional
- meteemong-aneke nombre compuesto (f.) cemento — cemento
- metekteng** nombre (m.) 1./2. ype — 1. pato (especie) 2. pato (término genérico)
- metekteng-apqaptek nombre compuesto (f.) jeguaka — adorno plumario
- metke, → mekke
- meyva** nombre (f.) jaguapytā — puma (*Puma concolor*)
- Mmakhet, → Ammakhet
- mneya** elemento derivacional omanóva — finado
- mo'ok, → hemmo'ok
- mo'ok hengken** nombre compuesto relacional (f.) tía — tía materna (de) morf: la primera persona se expresa con → mo'ok meme, mo'ok angken f./m., mo'ok hengken 1.pl.
- mo'ok meme** nombre compuesto (f.) che tía — mi tía materna
- mo'ok nem alhta, → aknem
- mo'ok saasekha', → saasekha'
- moaklhammalhka', → nehelhakhama
- moalhyevaskama, → alhyevaya



*moaqteeskama*

moaqteeskama, → *mangkaqtema*

**moaskama** verbo (*intransitivo*) *heta, hetaiterei, opyta'ÿre* — *en cantidad, con intensidad, sin parar morf mangkakse' / menyakse', mangkasak / menyasak, moaskama*

moelhema'ha, → *nehelhema'ha*

**mohoskama** nombre (*m.*) *kavure'i* — *caburé chico [Glaucidium brasilianum]*

mokham, → *nokham*

mokhe', → *amokhe'*

monyahaa lhma', → *nenyahama*

**mopahaap** nombre (*f.*) *tuna* — *tuna (especie)*

mopakmoho, → *aknopaya*

**Mopvanko** nombre (*m.*) [-] — *personaje de los relatos tradicionales*

**moqtak** nombre (*m.*) *kurukáu* — *bandurria [Theresticus caudatus]*

mosaa, → *nemmopsama*

mosaa hehekhek, → *hehekhek*

mosaa heyaqtek, → *heyaqtek*

mosaa peema, → *nempeema*

**mpeskeska** nombre (*f.*); variante peskeska; *kuarahy'ā, ā* — *sombra*





# N

**na** *partícula* **mi, na** – por favor

na, → *lhnak; anak*

**na'aa** *interjección* **eee** – *esteeee* [acompaña una pausa de habla del hablante]

**na'e** *partícula; variante* **nay'e; pa, piko** – [indica pregunta]

**naakleklehemmek** *idiomatismo (intransitivo)* **vale'y, arruinado** – dicho de un hombre que no sabe cazar

**naaktekteng** *nombre (m.); variante* **naaptekteng; ju'i pakova** – rana comestible (*especie*)

**naalheng** *nombre (m.); variante* **pnaalheng; kavaju** – caballo

**naalhee-paqtek** *nombre compuesto (f.)* **linterna** – linterna

**naaptekteng**, → *naaktekteng*



naasa

**naasa** nombre (f.) juasy'y hi'a'íva — mistol de fruta pequeña

[*Sarcomphalus mistol*]

naaseeneng, → yaaseeneng

naaseyaneng, → yaaseeneng

naata'a, → kata'a

**naatakha'** adverbio paraguay apytépe, blanco apytépe — entre los paraguayos

**nahamelh** nombre (f.) [-] — casa de pasto dentro de la cual los → sevalaq se retiran durante la fiesta → kennayam

**nahan** partícula; variantes nhan ~ naha ~ nha; avei — también, además

nak, → lhnak; anak

naksa, → neksa

**nalhepop** nombre (f.) yvy, piso — piso, suelo

**nalhma'** nombre (f.) ka'aguy — monte

nallaha, → nallomaha

**nallomaha** nombre (f. o m.); variante nallaha; paisano, vallegua — gente del lugar, lugareños

**namyep** nombre (f.); variante nanyep; 1. kokue 2. kokuepegua yva — 1. chacra 2. frutas de la chacra

**nanyalhpa'** adverbio tujúpe — en el barro

nanyep, → namyep

**napnaqsehe'** nombre (m.); variante naqsehe' ~ pnaqsehe'; tatu hũ — tatú negro [*Dasyopus novemcinctus*]

**napolheng** nombre (m.) mborevi — tapir [*Tapirus terrestris*]

**naqa'** interjección téra, nga'u — [indica que el hablante se corrige a sí mismo]

**naqha'** predicativo (intransitivo) añete — de verdad

naqhe' predicativo (intransitivo) añete — de verdad

naqhapa, → nnaqhapa

naqsehe', → napnaqsehe'

**nasaa** nombre (f.); variante nasanga; yno'õ, karugua, tajamar — aguada, estero

nasanga, → *nasaa*

**nata-pketkok** *nombre (m.) karumbe'i* – tortuga pequeña (especie)

**natelh** *adverbio tatapyime* – en las brasas

**natemala** *nombre (m.) 1. oga 2. tekoha* – 1. casa 2. aldea

**nav'a** *nombre relacional (f.) apyra, ru'ã* – punta (de) *morf nav'a ~ annav'a f., nepva'a m., nav'aak pl.*

**nav'ok-pa'at** *adverbio compuesto okára, okápe, okaháre* – afuera

**navaye** *nombre (f.) karimbata* – sábaló [*Prochilodus lineatus*]

*nay'e, → na'e*

**nayev'aak** *nombre (f.) apyka, mesa, tupa* – silla, mesa, cama  
[literalmente: tiene piernas]

**nee'eamong** *nombre (f.) káva* – avispa melera del suelo (especie)

**neeheekok** *nombre (f.); variante kneeheekok; váso, kagua* – vaso  
*neekvangqoo, → aknem*

**neemman** *nombre (f.) ñu, okaháre* – campo abierto, lugar abierto,  
paisaje sin monte

**neemmen** *adverbio ýpe* – en el agua

*neeyakvangqoo, → aknem*

**nehekamok** *verbo (ditransitivo) me'ē* – dar (algo a alguien) *morf ngkangkok / enyangkok, kamok imperativo, angkangke', nehekamok*

**nehekhema** *verbo (intransitivo) ijatúa, lomo kandu* – hacer una  
joroba; tener una joroba, jorobado *morf ngkakhek / enyakhek, angkakhehe', neekhema*

**nehekheskama** *verbo (transitivo) 1. mbyaty, mono'ō 2. mboaturu, ijaturu* – 1. amontonar (algo) 2. encorvar (la espalda) *morf ngkakheksek / enyakheksek, angkakheske', nehekheskama*

**nehekmaskama** *verbo (transitivo) 1. ha'ãnga 2. chamán rembiapo* – 1. imitar (algo) 2. hacer aparecer (algo) a través del poder invisible que uno tiene *morf ngkeekmaksek / enyeekmaksek, angkeekmaske', nehekmaskama*

nehela'alhnaskama, → *ala'alhnaya*

nehela'alhnaskama hempa'tek, → *hempa'tek*

nehela'ankeskama

nehela'ankeskama, → *nehelaqneekaa neten*

**nehelakteelhma** *nombre relacional (f. o m.) [-] — pariente político después de la muerte del esposo o la esposa (de) morf*  
askelakteelhma 1.sg., alakteelhma f., apkelakteelhma m.,  
nehelakteelhma 1.pl., nehellakteelhmak pl.

nehelanay'aha, → *nehenanay'aha*

nehelaneekaaha, → *nehenanay'aha*

nehelaneeseekaaha, → *nehenanay'aha*

nehelaneeskama'ha, → *nehenanay'aha*

nehelaneya, → *nehenaneya*

**nehelangqaktema** *verbo (intransitivo) jero ky — bailar morf*  
ngkolangqa', angkelangqaa', nehelangqaktema, tb  
ngkolangqamaha, angkelangqeemaha, nehelangqeekaaha

**nehelapkelhma** *verbo (transitivo) mopē, joka — romper (varias cosas), quebrar (varias cosas) morf* ngkolapkelhek, angkelapkelhke',  
nehelapkelhma

**nehelaqneekaa neten** *verbo extendido (intransitivo) oñembo'y — estar parado (varias personas) morf* ngkolaqnamaak neten  
(ngkolaqnamaha), angkelaqneemaak neten (angkelaqneemaha),  
nehelaqneekaa neten (nehelaqneekaaha)

**nehela'ankeskama** *verbo (transitivo) moñembo'y, mopu'ã — hacer parar (varias cosas largas); levantar (varias cosas largas) para que estén paradas morf* ngkola'ankesek, angkela'ankaske',  
nehela'ankeskama

**nehelaqneekha neten** *verbo extendido (intransitivo) oñembo'y — ponerse de pie (varias personas) morf* ngkolaqnekhak neten,  
angkelaqnaakhek neten (angkelaqnaakhehe'), nehelaqneekha  
neten

nehelatsevasakama, → *nehel-hatsevasakama*

**nehelaelhema** *verbo (transitivo) ha'arō — esperar (algo o a alguien) morf* ngkoleelhek, angkeleelhehe' ~ angkel-halhnehe',  
nehelaelhema



- neheleelhkeskama** verbo (*ditransitivo*) ñongatu, joko – guardar (algo para alguien), retener (algo para alguien) morf ngkoleelhkesek, angkeleelhkaske', neheleelhkeskama  
neheleeveskama, → aleevoma  
neheleklhangkaseekaaha, → neheleklhangveekaaha
- neheleklhangveekaaha** verbo (*intransitivo*) tasē – llorar (con cierta extensión temporal), lloriquear morf ngkoleklhangvamaha, angkeleklhangveemaha, neheleklhangveekaaha
- neheleklhangkaseekaaha** verbo (*transitivo*); variante neheleklhangveeseekaaha; myasē – hacer llorar (con cierta extensión temporal), hacer lloriquear morf ngkoleklhangkesamaha, angkeleklhangkaseemaha, neheleklhangkaseekaaha
- nehelemheekaa atamnek hemmo'ok, → hentamnek
- nehelemoktema** verbo (*intransitivo*) guapy – sentarse morf ngkolemo'ok, angkelemokke', nehelemoktema
- nehelemoktema** verbo (*intransitivo, con argumento local*) jeiko – vivir (en un lugar) morf ngkolemo'ok, angkelemokke', nehelemoktema
- nehelemokkeskama** verbo (*transitivo*) mboguapy – hacer sentar (a alguien) morf ngkolemokkesek, angkelemokkaske', nehelemokkeskama
- nehelemoktee'eekha'** nombre (f.) reikoha, oikoha – el lugar donde (alguien) vive morf askelemoktee'eekha' 1.sg., alemoktee'eekha' f., apkelemoktee'eekha' m., nehelemoktee'eekha' 1.pl.
- nehelhakhama** verbo (*transitivo*) 1. jejapete, jeity 2. ñemombo, emombo ytype 3. hepyme'ē 4. embotapykue – 1. tirar, echar (varias cosas) 2. deshacerse (de varias cosas), tirar a la basura (varias cosas) 3. vender (varias cosas) 4. dejar atrás (a varias personas) morf ngkoklhaak / eklhaak ~ etlhaak, kotlha'ak imperativo, angelhakke', nehelhakhama

**moaklhammalhka'** verbo (intransitivo) **jei'ȳ, oñondive** — **no separarse (personas)** morf mangkoklhaalhke' / meklhaakpe', mangkoklhaalhka' / meklhaakpok, moaklhammalhka'

**nehel-hanma** verbo (transitivo) **omoñuhā** — **cazar (algo) con trampa** morf ngkol-hanek, angel-hanke', nehel-hanma

**kel-hanma** nombre (f.) **ñuhā** — **trampa**

**nehel-hatsevaskama** verbo (transitivo, con argumento local); variante nehelatsevaskama; **pe'a, jeipe'a** — **sacar (varias cosas de algo)** morf ngkol-hatsevakse, angel-hatsevaske', nehel-hatsevaskama

**nehelhema'ha** verbo (transitivo) **ohendu** — **estar escuchando (algo)** morf ngkeelhoho' / enyeelhoho', angkeelhove', nehelhema'ha

**moelhema'ha** verbo (transitivo) **1. nohendúi 2. nopenái** — **1. no estar escuchando (algo) 2. no hacer caso (a alguien), no obedecer (a alguien)** morf mangkeelhoho' / menyeelhoho', mangkeelha'ha / menyeelha'ha, moelhema'ha

**nehelkakhama** verbo (transitivo) **o'ara, oka'api** — **carpir (en una plantación), arar (algo)** morf ngkolhka' / enyelhka', angelkakkake', nehelkakhama

**nehelkakhama** nombre relacional (f.); variante nehelkakhaa; **kokue, plantación** — **chacra (de), plantación (de)** morf askelkakhama 1.sg., alhakhama f., apkelkakhama m., nehelkakhama 1.pl.

**nehelkamma** verbo (transitivo) **tanimbuguype jehesy, ombichy** — **cocinar (algo) en las cenizas** morf ngkolhkenek / enyelhkenek, angelhkenke', nehelkamma ~ nehelkhanma

**nehelnema** verbo (transitivo, con argumento local si carece de argumento local, se combina con → neten) **mosāingo** — **colgar (algo en algo)** morf ngkotlhenek, angelhnehe', nehelnema nehelha'ankeskama, → *nehelha'anma*

**nehelha'anma** verbo (intransitivo) **jopoi, joheja, ñemosarambi** — **separarse (varias cosas o personas), dispersarse** morf ngkolhpaqnek / enyelhpaqnek, angelhpaqnehe', nehelha'anma

- nehelha'ankeskama** verbo (transitivo) **pe'a, jeipe'a** – separar (algo o a alguien de sus pares) morf ngkolhpa'ankesek / enyelhpa'ankesek, angkelhpa'ankaske', nehelha'ankeskama
- nehelhpaksema** verbo (transitivo); variante nehelhpatsema; **ndyvu** – escupir (algo) morf ngkolhpakse / enyelhpakse, angkelhpaksehe', nehelhpaksema
- nehelhpaqmetma, → *nempaqqmetma*
- nehelhpalhqammalhka', → *nempalhqaya*
- nehelhpaqvayam** verbo (intransitivo) **ñemarika, jekasa, mymba jukávo** – ir de caza morf ngkolhpaqvamok, angkelhpaqvakme', nehelhpaqvayam
- nehelhpatsema, → *nehelhpaksema*
- nehelhpayeeskama, → *akpayhema*
- nehelhpayeeskama seppeyaapankok, → *seppeyaapankok*
- nehelhpeesengkeskama, → *akpeesyam*
- nehelhpeevesammalhka', → *akpeevoma; nempeeveeskama*
- nehelhpelhyekhaya** verbo (transitivo) **monimbo, apyte'o** – sacar la pulpa (de la hoja de karaguatá) para aislar la fibra morf ngkolhpelhyekha', angkelhpelhyekha'a', nehelhpelhyekhaya
- nehelhpokheskama, → *alhpokhema*
- nehelhpokheskama yaqtepa, → *yaqtepa*
- nehelhpoleekamok** verbo (intransitivo) **ñeno ovapývo, oñeno ovayvávo** – acostarse boca abajo morf ngkolhpolangkok, angkelhpoleengke', nehelhpoleekamok
- nehelhpoleseekamok** verbo (transitivo) **ñemoĩ ovapývo, ñemoĩ ovayvávo** – poner (algo) con la boca abajo morf ngkolhpolesangkok, angkelelhpolesangke', nehelhpoleseekamok
- nehelhpong** nombre (f.) **karaguatayvi** – hilo hecho de karaguatá para tejer
- nehelpongvayam** verbo (intransitivo) [-] – buscar el poder del mundo invisible morf ngkolhpongvomok / enyelhpongvomok ~ elhpongvomok, angkelhpongvakme', nehelpongvayam

nehelpongvayam

**nehelpongvaseekaaha** verbo (transitivo) [-] — acompañar

(a alguien) cuando busca el poder del mundo invisible

morf ngkolhpongasamaha / enyelhpongasamaha

~ elhpongasamaha, angkelhpongvaseemaha,

nehelpongvaseekaaha

nehelhpoeeskama, → *alhpopaya*

nehelhqahaskama, → *nehelhqama*

**nehelhqaktema** verbo (transitivo) ape'o, oikarāi, oi'pe'o — raspar

(algo) para sacar una parte de su superficie morf ngkolhqaktek /

enyelhqaktek, angkelhqaktehe', nehelhqaktema

**nehelhqama** verbo (intransitivo) tatuaje — tener marca o diseño,

tener tatuaje morf (-), (-), nehelhqama

**nehelhqahaskama** verbo (transitivo) jehai, moha'ānga, ñemarka —

escribir (en algo), dibujar (en algo), hacerle una marca (a algo)

morf ngkolhqahaksek / enyelhqahaksek, angkelhqahaske',

nehelhqahaskama ~ nehelhqahaskaa

nehelhtaammalhka', → *nehelhtema*

nehelhtamaya, → *hehelhtamaya*

nehelhtameeskama, → *hehelhtamaya*

**nehelhtangkoma** nombre relacional (f.) 1. purahéi arandu 2. purahéi

— 1. canto de poder (del anciano) 2. canto morf askelhtangkoma

1.sg., alhtangkoma f., apkelhtangkoma m., nehelhtangkoma 1.pl.

nehelhtanyammalhka', → *nentahanyeya*

nehelhtaskama, → *nehelhtema*

**nehelhteekaaha** verbo (intransitivo) popo, jeroky — bailar morf

ngkolhtamaha, angkelhtaamaha, nehelhteekaaha, tb ngkolhtek,

angkelhtehe', nehelhtema

**nehelhteklheklhema** verbo (ditransitivo) kutu, jehuputy, jepoko

— tocar o empujar (algo) con la punta (de algo) morf

ngkolhteklho'ok, angkelhteklhekke', nehelhteklheklhema

**nehelhteklhemmalhka'** verbo (intransitivo) ñeakāmbota —

chocarse mutuamente con la cabeza morf ngkolhteklhaalhka' /

elhteklhaakpok, angkelhteklheelhkehe', nehelhteklhemmalhka'

nehelhtekpongkeskama, → *alhtekpaama*

**nehelhtelneekaaha** *verbo (ditransitivo) apichy, kyty, mona – untar (algo con algo) morf ngkolhtelhnamaha, angelhtelhneemaha, nehelhtelneekaaha*

**nehelhtelhnammalhka'** *verbo (transitivo) ñemyerakuāvai – pringarse (con algo) morf ngkolhtelhnalhka' / elhtelhnakpok, angelhtelhnalhkehe', nehelhtelhnammalhka'*

**nehelhtelhneskama** *verbo (ditransitivo) pichy, kyty, mona – untar (algo con algo) morf ngkolhtelhneksek, angelhtelhneske', nehelhtelhneskama*

**nehelhtema** *verbo (transitivo) jehero, ñehenói ambue – nombrar/llamar (a alguien) de cierta forma morf (-), (-), nehelhtema*

**nehelhtaammalhka'** *verbo (intransitivo) jehero – ser llamado de cierta manera morf ngkolhtaalhka' / elhtaakpok, angelhtaalhkehe', nehelhtaammalhka'*

**nehelhtema** *verbo (intransitivo) jepe'e – calentarse al lado del fuego morf ngkolhtek / enyelhtek ~ elhtek, angelhtehhe', nehelhtema*

**nehelhtaskama** *verbo (transitivo) ñembyaku – hacer/dejar calentarse (algo) al lado del fuego morf ngkolhtaksek / enyelhtaksek ~ elhtaksek, angelhtaske', nehelhtaskama*

nehelhtema, → *nehelhteekaaha*

**nehelhtenneekaaha** *verbo (intransitivo) mombe'u, kuaauka – relatar, contar morf ngkolhtennamaha, angelhtennamaha, nehelhtenneekaaha, tb frecuente ngkolhtennaangkok, angelhtennaangke', nehelhtenneekamok*

**nehelhtennaseekaaha** *verbo (ditransitivo) ñemombe'u, jeikuaauka – relatar (algo a alguien), contar (algo a alguien) morf ngkolhtennasamaha, angelhtennaseemaha, nehelhtennaseekaaha*

**nehelhtennaseekamok** *verbo (ditransitivo) ñemombe'u, jeikuaauka – explicar (algo a alguien) morf ngkolhtennasangkok, angelhtennaseengke', nehelhtennaseekamok*

**nehelhtenneskama** verbo (*ditransitivo*) **kuaauka, momarandu** — avisar (a alguien de algo), informar (a alguien de algo) morf ngkolhtennaksek, angkelhtennaske', nehelhtenneskama  
nehelhtenyavaskama, → *alhtenyaama*

**nehelhteyayam** verbo (*transitivo*) **pyvoi** — dar un golpe con el pie (a algo) morf ngkolhteyammok, angkelhteyaakme', nehelhteyayam

**nehelhyema** verbo (*intransitivo*) **picha'ĩ, opopē, akāchara** — tener cabello rizado, tener cabello desordenado morf ngkolhyehék / enyelhyehék, angkelhyehé', nehelhyema

**nehelhyeskama** verbo (*transitivo*) **emoapopē, moakāchara** — hacer rizos (a algo o alguien), desordenar el cabello (de algo o alguien) morf ngkolhyeksek / enyelhyeksek, angkelhyeske', nehelhyeskama

nehelhyevaskama, → *alhyevaya*

nehelhyevaskama'ha, → *alhyevaya*

**nehelhyeyam** verbo (*intransitivo*) **jeju jey ko'ápe** — regresar para aquí morf ngkolhyemok / enyelhyemok ~ elhyemok, angkelhyaakme', nehelhyeyam

nehellaakeskama, → *alloma*

**nehellaqtema** verbo (*intransitivo*) **jeroxy** — bailar morf ngkollaqtek, ankellaqtehe', nehellaqtema

nehellekneskama, → *alleknema*

**nehelvalhaqlhema** verbo (*intransitivo*) **juru'ai** — tener fuego (en la boca) morf ngkolvalhaqlhek, angkelvalhaqlhehe', nehelvalhaqlhema ~ nehelvalhaqlhee

**nehelvangqayam** verbo (*transitivo*) **tesarai** — olvidar (algo) morf ngkolvangqamok, angkelvangqakme', nehelvangqayam

**nehelvangqeeskama** verbo (*ditransitivo*) **mbohesarái, mbyesarái** — hacer olvidar (algo a alguien) morf ngkolvangqaksek, angkelvangqeeske', hehelvangqeeskama

**nehelvateeskama** verbo (*transitivo*) **jejapove'y, jeheja** — dejar de hacer (algo) morf ngkolvataksek, angkelvateske', nehelvateeskama

**nehelvateeskama** verbo (ditransitivo) jeporojoko — empujar (a alguien) a dejar de hacer (algo), causar que (alguien) deje de hacer (algo) morf ngkolvateskesek, angkelvateskaske', nehelvateeskama

**nehelvatnema** verbo (transitivo) tata ñemyendy — encender (fuego) morf ngkolvatnek, angkelvatnehe', nehelvatnema

**nehelya'seekaaha** verbo (intransitivo) jeroky — bailar (de las → sevalaq) morf elya'samaha, apkelya'seemaha, nehelya'seekaaha

**nehelyahama'ha** verbo (transitivo) ma'ẽ — mirar hacia (algo o alguien) morf ngkolyoho', angkelyaave', nehelyahama'ha ~ nehelya'ha

**nehelyaklhema** verbo (intransitivo) tetyma pẽ — romperse (las piernas en la cadera) morf ngkolyaklhek, angkelyaklhehe', nehelyaklhema

**nehelyalhetma** verbo (transitivo) 1. tetyma ñemopẽ, ku'apẽ, 2. jepe'a jejoka, ñekytĩ — 1. romper las piernas (de alguien) en su cadera 2. partir (leña), cortar (leña) morf ngkolyalhetek, angkelyalhetke', nehelyalhetma

**nehelyapneekaaha**; variante nehelyetneekaaha; mbovyvy — coser morf ngkolyapnamaha, angkelyapneemaha, nehelyapneekaaha, poco frecuente: nehelyapnema ~ nehelyetnema  
nehelyapnema, → nehelyapneekaaha

**nehelyaqqlhahema** verbo (transitivo) 1. ñepichāi, jekutu 2. mōinge, japyhy — 1. pinchar (algo), clavar (algo) 2. ensartar (algo), asar (algo) morf ngkolyaqqlha', angkelyaqqlhakke' ~ angkelyaqqlha'a', nehelyaqqlhahema ~ nehelyaqqlhaya

**nehelyaqqlhakkeskama** verbo (transitivo) pira ñemosā — clavar (pescado) en la boca para ahilarlo morf ngkolyaqqlhaksek, angkelyaqqlhakkaske', nehelyaqqlhakkeskama  
nehelyaqqlhaya, → nehelyaqqlhahema

**nehelyaqmaama** verbo (ditransitivo) jeporu — prestar (algo de alguien) morf ngkolyaqmong, angkelyaqmongke', nehelyaqmaama

nehelyaqmaammalhka'

nehelyaqmaammalhka', → *nenyaqmeekha'*

**nehelyaqseekha'** verbo (*intransitivo*) 1. *pire chaṭī, ichaṭī* 2. *apa, ijapa*  
— 1. *tener arrugas* 2. *tener calambres* morf ngkolyaqsekha',  
angkelyaqaakhehe', nehelyaqseekha', *tb* alyaqsema

**nehelyaqsesekha'** verbo (*transitivo*) *mochaṭī* — *arrugar (algo)* morf  
ngkolyaqsesekha', angkelyaqsesaakhehe', nehelyaqsesekha'  
nehelyatama, → *nenyatama*

nehelyatama ka'a, → *ka'a*

**nehelyatangkoma** verbo (*intransitivo*) *ñe'ē* — *hablar* morf ngkolyata',  
angkelyatakke', nehelyatangkoma

**nehelyeekaaha** verbo (*intransitivo*) *ma'ē* — *mirar* morf ngkolyaamaha,  
angkelyaamaha, nehelyeekaaha

**nehelyeekaa lhma'** verbo extendido (*intransitivo*) *ma'ē ápe ha*  
*pépe, jesareko* — *mirar por todos lados (esperando a ver algo)*  
morf ngkolyaama lhma', angkelyaama lhma', nehelyeekaa lhma'

**nehelyeekaaha** verbo (*transitivo*) *heka, jeporeka* — *buscar (algo)*  
morf ngkolyaamaha, angkelyaamaha, nehelyeekaaha

**nehelyeetaya** verbo (*transitivo*) *japi* — 1. *tirar con un arma (a varias cosas o personas); disparar (a varias cosas o personas)* 2. *picar (un bicho) (a varios entes)* morf ngkolyeeta', angkelyeeta'a',  
nehelyeetaya

**nehelyekhemmalhka'** verbo (*intransitivo*) *itarovaitē* — *volverse un ser desnaturalizado* morf ngkolyekhalhka' / elyekhokpok,  
angkelyekheelhkehe', nehelyekhemmalhka'

**nehelyekhemmalhka'** verbo (*transitivo*) *jejapo pya'e, itavývaicha*  
— *hacer (algo) de forma muy intensa, como loco* morf  
ngkolyekhalhka' / elyekhokpok, angkelyekheelhkehe',  
nehelyekhemmalhka'

nehelyekpelhkammalhka', → *nenyekpelhkema*

**nehelyemmama**; variante *nehelyenmama*; *ñema'ē porā, jejesareko*  
— *mirar fijamente (algo o a alguien que no se conoce) para saber qué o quién es* morf ngkolyenmok, angkelyenmehe',  
nehelyenmama ~ *nehelyenmaa*



nehelyensepma, → *nenyensepma*

**nehelyeplhaya** verbo (transitivo) 1. ñepichāi, jekutu 2. jekutu, japyhy  
 – 1. pinchar (algo), clavar (algo) 2. ensartar (algo), asar (algo)  
 morf ngkolyepilha', angkelyepilha'a', nehelyeplhaya

nehelyepsaama, → *nehelyetsaama*

**nehelyepsetema** verbo (transitivo) 1. jeipapa 2. ñembo'e 3.  
 ñemoñe'ē – 1. contar la cantidad (de algo) 2. rezar (algo  
 memorizado) 3. leer (algo) morf ngkolyepsetek, angkelyepsetke',  
 nehelyepsetema

**nehelyepvayam** verbo (intransitivo) vy'a'y, ñembyasy – estar triste por  
 extrañar (algo o a alguien), sentir añoranza morf ngkolyepvomok,  
 angkelyepvakme', nehelyepvayam

**nehelyepvomkeskama** verbo (transitivo) hechaga'u – dar añoranza  
 (a alguien) morf ngkolyepvongkesek, angkelyepvongkaske',  
 hehelyepvomkeskama, tb frecuente ngkolyepvomkasamaha,  
 angkelyepvomkaseemaha, hehelyepvomkaseekaaha

**nehelyetekhapeekaaha** verbo (transitivo) heréi – lamer (algo)  
 morf ngkolyetekhapamaha, angkelyetekhapeemaha,  
 nehelyetekhapeekaaha

nehelyetneekaaha, → *nehelyapneekaaha*

nehelyetnema, → *nehelyapneekaaha*

**nehelyetsaama** verbo (transitivo); variante nehelyepsaama;  
 ñami – exprimir (algo), ordeñar (algo), escurrir (ropa) morf  
 ngkolyetsemong, angkelyetsemongke', nehelyetsaama

**nehelyetsemongkeskama** verbo (ditransitivo) ñami –  
 ordeñar (el ubre de algo) morf ngkolyetsemongkesek,  
 angkelyetsemongkaske', nehelyetsemongkeskama

nehemhaseekamok, → *nehemheekamok*

nehemhaseekamok heyaqtek, → *heyaqtek*

nehemheekaa neten, → *amhama*; *nehemheekamok*

nehemheekaaha, → *nehemheekamok*

**nehemheekamok** verbo (transitivo) ñemuña – seguir (a alguien)  
 para alcanzarlo morf ngkomhangkok / enyemhangkok,

angkemhaangke', nehemheekamok, *tb frecuente* ngkomhanta' / enyemhanta', angkemhaantehe', nehemheenta', ngkomhamaha / enyemhamaha, angkemhamaha, nehemheekaaha

**nehemhaseekamok** verbo (*ditransitivo*) ñemuñauka — *hacer seguir* (algo a alguien) para que lo alcance morf ngkomhasangkok / enyemhasangkok, angkemhaseengke', nehemhaseekamok

**nehemheekaa neten** verbo (*extendido intransitivo*) ñeikundaha — *recorrer* morf ngkomhamaak neten / enyemhamaak neten, angkemhamaak neten, nehemheekaa neten

**nehemmaatma** verbo (*transitivo*); variante nehenmaatma; mbokapu — *hacer estallar* (algo), *hacer explotar* (algo) morf ngkommaatek / enyemmaatek, angkemmaatke', nehemmaatma

**nehemmalhneekaaha** verbo (*ditransitivo*) 1. porandu 2. ñeporandu, ejeruru — 1. *preguntar* (a alguien sobre algo) 2. *preguntar* (a alguien por algo), *pedir* (algo a alguien) morf ngkonmalhnamaa, angkenmalhneemaaha, nehenmalhneekaaha

nehempaseekha', → *nehempeekha'*

nehempaskama, → *ampaya*

nehempaskaya, → *ampaya*

**nehempaya** verbo (*intransitivo, con argumento local*) ou, osē — *venir de, haber salido de* morf ngkompa' / enyempa', angkempa'a', nehempaya

**nehempeekamok** verbo (*intransitivo*) py'avai, py'ajere — *estar con mal de estómago por haber comido mucho* morf ngkompangkok / enyempangkok, angkempaangke', nehempeekamok

**nehempeekha'** verbo (*intransitivo*) jehojey, jeho — *retomar el viaje, seguir el viaje* morf ngkompekha' / enyempekha', angkempaakhehe', nehempeekha'

**nehempeekha'** verbo (*transitivo*) jejapojey — *retomar* (una actividad) morf ngkompekha' / enyempekha', angkempaakhehe', nehempeekha'

**nehempaseekha'** verbo (*transitivo*) 1. jejapojey 2. ñemyandy, ñemyendyjey — 1. *retomar* (una actividad) 2. *volver a*

**encender (un aparato)** *morf ngkompasekha' / enyempasekha', angkempasaakhehe', nehempaseekha'*  
 nehempetsesammalhka', → *nempetsesma*

**nehenanay'aha** *verbo (transitivo); variante nehelanay'aha;*

*ñema'ē* — **mirar (algo) fijo** *morf ngkonanho', angkenan'avek, nehenanay'aha*

**nehenaneekaaha** *verbo (transitivo); variante nehelaneekaaha;*

*ñema'ē* — **mirar (algo) que está en movimiento o proceso** *morf ngkonanamaha, angkenaneemaha, nehenaneekaaha*

**nehenaneeseekaaha** *verbo (ditransitivo); variante*

*nehelaneeseekaaha; jehechauka* — **mostrar (a alguien algo) que está en movimiento o proceso** *morf ngkonanesamaha, angkenaneseemaha, nehenaneeseekaaha*

**nehenaneeskama'ha** *verbo (ditransitivo); variante*

*nehelaneeskama'ha; jehechauka* — **mostrar (a alguien algo) fijo** *morf ngkonanesoho', angkenanasave', nehenaneeskama'ha*

**nehenaneya** *verbo (transitivo); variante nehelaneya; 1. jejapo, mopu'ā*

*2. monguera, pohāno 3. jeipota, ñeñe'ēse* — **1. hacer (algo), construir (algo) 2. curar (a alguien) 3. querer tener (algo), querer estar en contacto (con alguien)** *morf ngkonana', angkenan'a', nehenaneya*

neheneetkeskama, → *neyaamtema*

nehenengkeskama, → *nehenmama neten*

nehenengvayam, → *nehenmama neten*

**nehengkaya** *verbo (ditransitivo) hi'upyrā ñembyaty, ñembojuky,*

*ñemohe'ē* — **juntar (algo a algo comestible), poner (algo a lo que se cocina)** *morf ngkangka' / enyanka', angkengka'a', nehengkaya*

nehengkeskama, → *neheyam*

nehenmaatma, → *nehemmaatma*

**nehenmama neten** *verbo extendido (intransitivo) ñepu'ā, ñeñembo'y*

— **levantarse (una sola persona); estar parado (una sola persona)** *morf ngkotnemok neten / etnemok neten ~ enyetnemok*

neten, angkenmek neten (angkenmehe'), nehenmama neten ~ nehenmaa neten, *tb frecuente* ngkotnemaak neten (ngkotnemamaha), angkenmamaak neten (angkenmamaha), nehenmeekaa neten (nehenmeekaaha)

**nehenengkeskama** *verbo (transitivo)* moñembo'y, mopu'ã — *hacer parar (una sola cosa larga), levantar (una sola cosa larga) para que esté parada* morf ngkotnengkesek, angkenengkaske', nehenengkeskama

**nehenengvayam** *verbo (intransitivo)* jeva, jeku'ë; jepyta, ñeñembo'y — *pararse en otro lugar (una sola persona); quedar parado (una sola persona)* morf ngkotnengvomok, angkenengvokme', nehenengvayam

**nehenmeekha neten** *verbo extendido (intransitivo)* ñembo'y — *ponerse de pie (una sola persona)* morf ngkotnemekhak neten, angkenmaakhek neten (angkenmaakhehe'), nehenmeekha neten

nehenmeyaveekaaha, → *nemmosma*

**nehennapma** *verbo (transitivo)* jejuka — *matar (a varios entes)* morf ngkonnepok, angkennapke', nehennapma

**hehennapma** *verbo (transitivo)* ñembyai, oñvai — *afectar (una molestia) (a muchas personas)* morf ngkonnepok, angkennapke', hehennapma

**nehennapommalhka'** *verbo (transitivo)* ñorairō, oñorairō — *pelearse (con alguien)* morf ngkonnepalhka' / ennapakpok, angkennapeelhkehe', nehennapommalhka'

**nehennaqtema** *verbo (ditransitivo)* jeipe'a, oipe'a — *quitar (algo a alguien)* morf ngkonnaqtemok, angkennaqtengke', nehennaqtema

**nehenneekmaskama** *verbo (intransitivo)* purahéi — *cantar* morf ngkonneekmaksek, angkenneekmaske', nehenneekmaskama  
**anneekmaskaa** *nombre (f.); variante* anneekmaskama; **radio** — **radio**

- nehennemeekamok** verbo (transitivo) ñeme'ē, ñemboja'o — repartir (algo) morf ngkonnemangkok, angkennemaangke', nehennemeekamok
- nehentema** verbo (intransitivo) ojeka, opē — quebrarse (una sola cosa), romperse (una sola cosa) morf ngkontek / enyentek, angkentehe', nehentema
- nehentaskama** verbo (transitivo) joka, mopē — quebrar (una sola cosa), romper (una sola cosa) morf ngkontaksek / enyentaksek, angkentaske', nehentaskama
- nehenyahaskama, → nehenyema
- nehenye'eekta'** verbo (intransitivo, con argumento local) jeju, ñesē — venir de (un lugar), haber salido de (un lugar) para venir morf (-), angkenya'aaktehe', nehenye'eekta'
- nehenyema** verbo (intransitivo) 1. oñani, odipara 2. ñani, osyryy — 1. correrse, huir 2. correr, fluir morf ngkonyehék / enyenyehék, angkenyehe', nehenyema
- nehenyahaskama** verbo (transitivo) 1. poromondýi, mongañy 2. moñani, ñembosyryy — 1. hacer huir (a alguien), esconder (a alguien) 2. hacer correr (algo), hacer fluir (algo) morf ngkonyaksek / enyenyaksek, angkenyahaske', nehenyahaskama
- nehenyemaya** verbo (intransitivo, con argumento local) gui, gua — venir de (un lugar), ser de (un lugar) morf (-), angkenyema', nehenyemaya
- nehetansema** verbo (transitivo) jehechaga'u, ohechaga'ū — extrañar (a algo o alguien) morf ngkoktemok / enyektemok ~ ektemok / antemok 1pl., angketangke', nehetansema
- nehetamayam** verbo (transitivo) ñemboja — acercarse en busca (de algo o alguien) morf ngkuktamammok, angketamakme', nehetamayam
- nehetkeekaaha** verbo (intransitivo) ñani — correr morf ngkotkamaha / enyetakamaha, angketkamaha, nehetkeekaaha

nehetkeekaaha

**nehetkaseekaaha** verbo (transitivo) ñemoñani, ñembodipara

— hacer correr (algo o a alguien) morf ngkotkasamaha /  
enyetkasamaha, angketkasamaaha, nehetskaseekaaha

**nehetkeskama** verbo (transitivo, con argumento local) ñengancha,  
ñencastra, ñemoinge — enganchar (algo en algo), meter la punta  
(de algo) en un pequeño agujero o una grieta morf ngkotkesek /  
enyatkesek, angkatkaske', nehetkeskama

nehetkeskama atong, → hehetong

nehetsaapok, → nensoma

nehetsaaskama lhma', → atsaya

**nehetseekaaha** verbo (intransitivo) jepukavy — sonreír morf  
ngkaatsamaha / enyaatsamaha, angkaatseemaha,  
nehetseekaaha

nehetseekaaha, → nensoma

nehetseekaapok, → nensoma

nehetseevaskama, → atseevoma

nehetsepeekaaha, → nehetssepma

**nehetssepma** verbo (intransitivo) ñemano — morir (un solo ente) morf  
ngkotsepok / enyetsepok, angketsepke', nehetssepma

**nehetssepma** nombre (f.) akānundu, gripe, mba'asy — fiebre, gripe;  
enfermedad en general

**nehetssepma-hatsek** nombre compuesto (f.) mbiru'a — viruela

**hehennapma nehetssepma** idiomatismo (intransitivo) hasy, hasypa,  
hasyjoa — estar enfermo (varias personas)

**heyaqhema nehetssepma** idiomatismo (intransitivo) hasy — estar  
enfermo (una sola persona)

**nehetssepeekaaha** verbo (intransitivo) hasy — estar enfermo  
(una sola persona) morf ngkotsepamaha / enyetsepamaha,  
angketsepamaha, nehetssepeekaaha

**nehetssepma'ha** verbo (intransitivo) py'amano — desmayarse (una  
sola persona) morf ngkotsepoho' / enyetsepoho', angketsepave',  
nehetssepma'ha



**nehetsevaskama** verbo (intransitivo) **jevy'a** — **estar contento**  
*morf* ngkotsevaksek / enyetsevaksek, angketsevaske',  
 nehetseskama, *tb frecuente* ngkotsevasamaha /  
 enyetsevasamaha, angketsevaseemaha, nehetseseekaaha  
 nehetsoma, → *nensoma*

**nehevakha'** nombre relacional (f.); variante nehevakhaaha; **gua** —  
**valle (de), lugar (de)** *morf* askavaha' 1sg., avakha' f., apkavakha'  
 m., nehevakha' 1.pl.

**nehévaya** verbo (transitivo) **porohenói** — **llamar (a alguien)**  
*morf* ngkova' / enyava', angkav'a', nehévaya, *tb frecuente*  
 ngkovamaha / enyavamaha, angkaveemaha, neheveekaaha

**nehéveskama** verbo (intransitivo) **chiã** — **crujir, hacer un pequeño**  
**ruido** *morf* ngkeevsek / enyeeveksek, angkeeveske',  
 nehéveskama  
 nehéveskama, → *eeveekamok*

**nehéyam** verbo (transitivo) **mohemby, ñemohemby** — **dejar sobrar**  
**(algo)** *morf* ngkeemok / enyeemok, angkeekme', nehéyam

**eemommalhka'** verbo (intransitivo) **hemby** — **sobrar** *morf*  
 ngkeelhka' / enyeekpok, angkeelhkehe' ~ angkeemalhkehe',  
 eemommalhka'

**nehengkeskama** verbo (ditransitivo) **mohemby, ñemohemby** — **dejar**  
**sobrar (algo para alguien)** *morf* ngkeengkesek / enyeengkesek,  
 angkeengkaske', nehengkeskama  
 nekha', → *hennekha'*

nekha'a, → *hennekha'*

**neksa** adverbio relacional; variante naksa; **mbytépe** — **entre** *morf*  
 neksa f., nepyeseksa m.

nem anke', → *aknem anke'*

**neme** nombre (m.) **titi, káma** — **pecho, seno, ubre**

**neme-pvakhek** nombre compuesto (f.) **titi** — **pezón**

**neme-pyemmenek** nombre compuesto (f.) **kamby** — **leche**

**nemmahaya** verbo (transitivo) **jeipota, jejapose** — **querer (algo);**  
**querer hacer (algo)** *morf* ngkomaha', ammake', nemmahaya



nemmahaya

**mak** *residuo verbal* **pota, potaite** — [en combinación con un verbo indica que un suceso está por ocurrir] *morf* mak, tb asmak 1.sg., amma' f., apmak m., nemmak 1.pl.

nemmakheeseekaa hemmek, → *hemmek*

nemmakheeseekaaha, → *akmakheekaaha*

nemmakheeskama, → *nemmakhema*

**nemmakhema** *verbo (transitivo)* **jeipeju** — **abanicar (algo)** *morf* ngkomakhek, ammakhehe', nemmakhema

**nemmakheeskama** *verbo (ditransitivo)* **peju, jeipeju** — **abanicar (algo con algo)** *morf* ngkomakheksek, ammakheeske', nemmakheeskama

**nemmakhemmalhka'** *verbo (intransitivo)* **jeipeju** — **abanicarse** *morf* ngkomakhalhka' / emakhakpok, ammakheelhkehe', nemmakhemmalhka'

**nemmakmeekaaha** *verbo (intransitivo)* **mba'apo** — **trabajar** *morf* ngkomakmamaha, ammakmeemaha, nemmakmeekaaha

**nemmakmeeseekaaha** *verbo (transitivo)* **1. momba'apo 2. mba'apo** — **1. hacer trabajar (a alguien) 2. trabajar (para alguien)** *morf* ngkomakmeesamaha, ammakmeeseemaha, nemmakmeeseekaaha

nemmalha', → *nemmeyeekha'*

nemmalhaqteeskama, → *akmalhqama*

nemmalhaqkeskama, → *akmalhqama*

**nemmalhaya** *verbo (transitivo)* **ky jeheka** — **buscar piojos (de alguien)** *morf* ngkomalha', ammalhakke', nemmalhaya

**nemmama** *verbo (transitivo)* **1. jagarra, japyhy 2. jejogua** — **1. tomar (algo), agarrar (algo) 2. comprar (algo)** *morf* ngkomok, ammehe', nemmama

**nemmeekaaha** *verbo (transitivo)* **jeguereko, jeporu** — **tener (algo) en la mano, usar (algo)** *morf* ngkomamaha, ammeemaha, nemmeekaaha



**nemmeekamok** verbo (transitivo) jeguereko, jeporu jagarra, joko, japyhy, ñakārama — atajar (algo), sujetar (algo), aferrarse (a algo)  
 morf ngkomangkok, ammaangke', nemmeekamok

**nemmeeskama** verbo (ditransitivo) me'ē — dar (algo a alguien)  
 morf ngkomeksek, ammeeske', nemmeeskama

**nemmeeskama** verbo (transitivo) jegrava, ñeñongatu — grabar (la voz de) morf ngkomeksek, ammeeske', nemmeeskama

nemmama yemmen, → yemmen

**nemmangkaangvayam** verbo (transitivo) ñeñuahē porā — llegar a tiempo (para algo) morf ngkomangkaangvomok, ammangkaangvakme', nemmangkaangvayam

**nemmangqaktema** verbo (intransitivo) ñetī — tener vergüenza morf ngkomangqa', ammangqakke', nemmangqaktema

**nemmangqaskama** verbo (transitivo) ñetī — tener vergüenza (de alguien o delante de alguien) morf ngkomangqaksek, ammangqaske', nemmangqaskama

nemmaskeskama, → akmaskema

**nemmatnama** verbo (intransitivo) 1. jejuka, ojejuka 2. ñenupā, ñembyepoti — 1. morir a la fuerza (un solo ente) 2. recibir golpes (una sola persona) morf ngkomatong, ammatnehe', nemmatnama

nemmayangkoma, → nemmayeekha'

nemmayaya, → nemmayeekha'

**nemmayeekha'** verbo (intransitivo) hilo rehe ñembosarái — hacer el juego del cordón morf ngkomayekha', ammayaakhehe', nemmayeekha', tb nemmayangkoma ~ nemmayaya

**nemmayeekha'** verbo (transitivo) mosāingo — colgarse (un bolso) morf ngkomayekha', ammayaakhehe', nemmayeekha'

nemmayeeskama, → akmayhema

nemmayheekaaha, → akmayhema

nemmeekaaha, → nemmama

nemmeekamok, → nemmayeekha'; nemmama

nemmeeskama, → nemmama

nemmeeskama hengva'lhok

nemmeeskama hengva'lhok, → *hengva'lhok*

**nemmelaya** verbo (*intransitivo*) ñemongyra, kyra — engordarse; gordo  
morf ngkomela', ammel'ave', nemmelaya, nennaqmelaya ~  
nenlaqmelaya *distr.*

**nemmelaskama** verbo (*transitivo*) mongyra, ñemongyra — hacer/  
causar que (algo) sea gordo, engordar (algo) morf ngkomelaksek,  
ammelaske', nemmelaskama, nennaqmelaskama *distr.*

**nemmelhneyam** verbo (*transitivo*) maimbe — tostar (algo) sin aceite  
morf ngkomelhnatok, ammelhneekme', nemmelhneyam

**nemmenlhanma** verbo (*transitivo*) poromuña, poromondýi, mondýi  
— perseguir (a varios), ahuyentar (a varios), espantar (a varios)  
morf ngkomentlhenek, ammenlhenke', nemmenlhanma

**nemmensoma** verbo (*transitivo*) ñeno, jeporo'u, jo'u — copularse (con  
alguien) morf ngkomentso'ok, ammensaake', nemmensoma

**nemmensaakeskama** verbo (*transitivo*) ñembotóro — hacer copular  
(un animal), aparear (un animal) morf ngkomensaakesek,  
ammensaakaske', nemmensaakeskama

nemmenyelhma, → *nenyemmelhma*

**nemmetama** verbo (*transitivo*) 1./2. jejo'o — 1. cavar (algo) 2. cavar  
por (algo) morf ngkometmok, ammetmehe', nemmetama

**nemmeyasma** verbo (*intransitivo*) 1. jehapy, jekái 2. mongañy — 1.  
quemarse 2. perder morf ngkomyetek / ngkonmetek *distr.*,  
ammetke', akmeyasma

nemmeyayam, → *nemmeyeekha'*

**nemmeyeekha'** verbo (*intransitivo, con argumento local*) jeho — ir a  
(un lugar) morf ngkonyakha', ammeyaakhehe', nemmeyeekha',  
tb ngkonyama', ammeyaakme', nemmeyayam, tb ngkomangkok,  
ammaangke', nemmeekamok, tb ngkonyanta', ammeyaantehe',  
nemmeyeenta'

**nemmalha'** nombre (f.) jehoha — lugar adonde (alguien) va morf  
asmalha' 1.sg., akmalha' f., apmalha' m., nemmalha' 1.pl.

nemmokhetkeskama, → *akmokhetma*

- nemmoktaya** verbo (transitivo) 1. porojapi 2. jopi — 1. tirar con un arma (a una sola persona o cosa), disparar (a una sola persona o cosa) 2. picar (un bicho) (a un solo ente) morf ngkomokta', ammokta'a', nemmoktaya
- nemmongkahnema** verbo (intransitivo) jeheka — hacer una visita para recibir comida morf ngkamongkahnnek, ammongkahnnehe', nemmongkahnema  
nemmopeeskama, → aknopaya
- nemmpomasa** seudoverbo (intransitivo) 1. peligroso; mba'evai apoha 2. ñarō, pochý — 1. peligroso, perjudicial (cosa o actitud) 2. peligroso, furioso (persona o animal) morf hemmasehe' 1.sg., ammasehe' f., apmasehe' m., hemmasehe' 1.pl., tb asmopmasa 1.sg., akmomasa f., apmopmasa m., nemmpomasa 1.pl.
- nemmopsama** seudoverbo (intransitivo) vai — feo, malo morf asmopsama 1.sg., akmosama ~ mosaa f., apmopsama m., nemmopsama 1.pl.
- nemmpovana** seudoverbo (transitivo) 1. apokuaa 2. ojavokuaa 3. ipokatu — 1. saber hacer (algo) 2. estar en condiciones de hacer (algo) 3. tener poder (sobre algo) morf hevanke' 1.sg., avanke' f., apvanke' m., hengvanke' 1.pl., tb asmopvana 1.sg., akmovana f., apmopvana m., nemmpovana 1.pl., neg mongvahapvanak 1.sg., mangkovanak f., menyahapvanak ~ mangkahapvanak m., moahapvanak 1.pl.
- nemmpovana mya'a** idiomatismo (intransitivo) mbojapu, mbotavy — mentir, decir cosas inciertas
- nemmpoyasa** seudoverbo (intransitivo) jeiko asy, jehasa asy — deplorable, sufrido (condición exterior) morf heyaaasehe' 1.sg., ayaasehe' f., apyaasehe' m., henyaaasehe', tb asmopyasa 1.sg., akmayasa f., apmopyasa m., nemmpoyasa 1.pl.
- nemmosma** verbo (transitivo) jopy, takate'y, joko, ñangareko — mezquinar (algo), retener (algo), defender (algo) morf ngkonyo'ok / ngkonmeyo'ok distr. / ammeyo'ok 1.pl., ammeyaaake', nemmosma

**nehenmeyaveekaaha** verbo (transitivo) ñangareko kuaa, iseloso

— cuidar celosamente (algo o a alguien), actuar con celos con relación (a algo o alguien) morf ngkonmeyavamaha, angkenmeyaveemaha, nehenmeyaveekaaha

nempa'alhqatammalhka', → akpaqlhema

nempa'alhqatma, → akpaqlhema

nempa'ankeskama, → akpa'anma

**nempaaskama** verbo (transitivo) ñomi, mongañy — esconder (algo) morf ngkopaaksek, ampaaske', nempaaskama

**nempakhema** verbo (transitivo) jegueraha, mondýi — llevar (animales), ahuyentar (moscas) morf ngkopakhek, ampakhehe', nempakhema, tb frecuente ngkopakhamaha, ampakheemaha, nempakheekaaha

**nempaklhanma** verbo (intransitivo) jehogapo — levantar casa morf ngkopaklhenek, ampaklhenke', nempaklhanma

**nempakneema** verbo (transitivo) 1. jepoko 2. japyhy, jagarra — 1. palpar (algo) 2. pescar (algo) con la mano morf ngkopaknemok, ampaknengke', nempakneema, tb frecuente ngkopaknemamaha, ampaknemeemaha, nempaknemeekaaha

**nempaleeskama** verbo (transitivo) ñohẽ, jehykuavo; ñemonandi — verter (algo sólido); vaciar un recipiente (de algo sólido) morf ngkopalaksek, ampaleeske', nempaleeskama

nempalhaqkeskama, → nempalhqaya

nempalhaqlhema, → nempalhqaya

nempalhnaya, → nempalhnongkoma

**nempalhnongkoma** verbo (transitivo) 1. jeipyvu 2. mbaipy apo — 1. revolver (algo) 2. hacer puré (de → yaqtepa) morf ngkopalhna', ampalhnakke', nempalhnongkoma ~ nempalhnaya

**nempalhqaya** verbo (transitivo) ñembyaty, jehe'a — juntarse con (varios entes), mezclarse con (varios entes) morf ngkopalhqa', ampalhqa'a' ~ ampalhaqke', nempalhqaya ~ nempalhaqlhema

**nehelhpalhqammalhka'** verbo (*intransitivo*) **jehe'apyre** — **mezclado** (**varios entes**) morf ngkolhpalhqalhka' / elhpalhqakpok, انگلھپالھقالھکھه', nehelhpalhqammalhka'

**nempalhaqkeskama** verbo (*ditransitivo*) **mbojehe'a** — **mezclar** (**algo con algo**) morf ngkopalhaqkesek, ampalhaqkaskek, nempalhaqkeskama

nempallengeskama, → *nempalleyam*

**nempallengvayam** verbo (*transitivo*) **ñembeti** — **chocar** (**varios**) (**contra algo**) morf ngkopallengvomok, ampallengvakme', nempallengvayam

**nempalleyam** verbo (*intransitivo*) **1. je'a** **2. heñói** — **1. caer** (**varios**) **2. nacer** (**varios**) morf ngkopallemok, ampallakme', nempalleyam

**nempallengeskama** verbo (*transitivo*) **1. jeity joa** **2. moheñói, oñemoheñói** — **1. hacer caer** (**varios**) **2. dar a luz** (**a varios**) morf ngkopallengkesek, ampallengkaske', nempallengeskama

**nempallengvayam** verbo (*intransitivo*) **1. ho'a** **2. heñói** — **1. caer** (**varios**) **allí** **2. nacer** (**varios**) **allí** morf ngkopallengvomok, ampallengvakme', nempallengvayam

**nempaphetma** verbo (*transitivo*); variante nempathetma; **japyhy, joko** — **agarrar** (**algo o a alguien**), **sujetar** (**algo o a alguien**) morf ngkopaphetek, ampaphetke', nempaphetma

**nempapheteekaaha** verbo (*transitivo*); variante nempatheteekaaha; **añuã** — **abrazar** (**a alguien**) morf ngkopaphetamaha, ampapheteemaha, nempapheteekaaha

nempaqhavaskama, → *akpaqhavongkama*

nempaqmetkeskama alhqaapok, → *alhqaapok*

**nempaqmetma** verbo (*intransitivo*) **ñe'ē** — **hablar** morf ngkopaqmetek, ampaqmetke', nempaqmetma

**nehelhpaqmetma** verbo (*transitivo*) **ñe'ēvai** — **hablar mal** (**con alguien**) morf ngkolhpaqmetek, انگلھپاھقھمھتھکھه', nehelhpaqmetma

nempaquetma

**nempaquetkeskama** verbo (transitivo) ñomongeta — hablar (con alguien); conversar (con alguien) morf ngkopaquetkesek, ampaquetkaske', nempaquetkeskama

**nempaqtneema** verbo (transitivo) poi — soltar (algo) morf ngkopaqtnek, ampaqtneenge', nempaqtneema  
nempaqtteepngkeskama, → akpaqttepeyam

**nempasmoma** verbo (transitivo) 1. jejapo, jeike 2. jeike joa — 1. hacer junto (algo), participar (de algo) 2. meterse entre muchos sobre (algo o alguien) morf ngkopasmok, ampasmehe', nempasmoma

**nempatama** verbo (transitivo) jehupi; ati'yre jegueraha — alzar (algo); llevar (algo) a hombros morf ngkopatmok, ampatmehe', nempatama

nempatepkeskama, → akpatepma

nempatheteekaaha, → nempaphetma

nempathetma, → nempaphetma

nempaveskama, → akpaama

nempayeeskama, → akpayhema

nempayeseekha', → akpayhema

**nempeema** nombre relacional (f.) ñe'ē — idioma (de), palabra (de) morf aspeema 1.sg., akpeema f., apeema m., nempeema 1.pl., nehelhepeema pl.

**akmama-nempeema** nombre compuesto (f.) grabadora — grabadora

**mosaa peema** nombre compuesto (f.) castellano — castellano

**nempeema lhee** nombre compuesto relacional (f. o m.) paisano — alguien que habla como nosotros; alguien de nosotros, del mismo pueblo morf aspeema lhee 1.sg., akpeema lhee f., apeema lhee m., nempeema lhee 1.pl.

**takha peema** nombre compuesto (f.) guaraní — guaraní

**vana peema** nombre compuesto (f.) idioma, guaná ñe'ē — idioma guaná

**nempeengkayam** verbo (intransitivo) jere — dar vuelta (a algo) morf ngkopeengkamok, ampeengkakme', nempeengkayam

nempeesengkeskama, → *akpeesyam*

**nempeeveeskama** verbo (transitivo) *momaitei* — *saludar (a alguien)*

*morf* ngkopeevakse, ampeeveske', nempeeveeskama, *tb*

*frecuente* ngkopeevesoho', ampeevesave'

**nehelhpeevesammalhka'** verbo (intransitivo) *ñomomaitei* —

*saludarse morf* ngkolhpeevesalhka' / elhpeevesakpok,

angkelhpeevesalhkehe', nehelhpeevesammalhka'

nempeeveeskama, → *akpeevoma*

nempeeveeskama'ha, → *nempeevoma'ha*

nempeevesekha', → *akpeevoma*

**nempeevoma'ha** verbo (intransitivo, con argumento local)

*jeho, jehasa* — *ir por (un lugar), pasar por (un lugar) morf*

ngkopeevoho', ampeevave', nempeevoma'ha

**nempeeveeskama'ha** verbo (transitivo, con argumento local)

*jejapo, ñembohasa* — *hacer (algo) pasar por (un lugar) morf*

ngkopeevesoho', ampeevesave', nempeeveeskama'ha

**nempekhaya** verbo (intransitivo) *py'a tarova* — *apurado, ansioso morf*

ngkopekha', ampekha'a', nempekhaya

**nempekheskama** verbo (transitivo) 1. *jejapo pya'ese* 2. *apo*

*pya'e* — 1. *apurarse de hacer (algo)* 2. *apurar (a alguien) morf*

ngkopekheksek, ampekheeske', nempekheskama

**nempekheekaaha** verbo (transitivo) *jejapose, jejaposeterei* — *querer*

*hacer (algo), tener ganas de hacer (algo) morf* ngkopekhamaha,

ampekheemaha, nempekheekaaha

**nempekkanna** verbo (transitivo, con argumento local) *moĩ, mohenda*

— *poner (una sola cosa en un lugar) morf* ngkopekkenek,

ampekkenke', nempekkanna

**nempekkeneekaaha** verbo (transitivo) 1. *ñongatu* 2. *mitã*

*ñemonge* — 1. *guardar (una sola cosa) teniéndola consigo*

2. *poner a dormir (a un solo niño) morf* ngkopekkenamaha,

ampekkeneemaha, nempekkeneekaaha

**nempekkeneekha'** verbo (transitivo) 1. *jeheja, jeporuve'y*

2. *ñemoĩ, ñemonde* — 1. *dejar de usar (una sola cosa)* 2.

nempekkanna (nempekkeneekha')

ponerse (una persona) un sombrero morf ngkopekkenekha',  
ampekkenaakhehe', nempekkeneekha'

**nempelapeyam** verbo (intransitivo) ñepysānga – tropezar morf  
ngkoplampok / ngkolhpelampok distr., ampelapakme',  
nempelapeyam

**nempelapomkeskama** verbo (transitivo) moñepysānga  
– hacer tropezar (a alguien) morf ngkoplapomkesek  
/ ngkolhpelapomkesek distr., ampelapomkaske',  
nempelapomkeskama

**nempelhetma** verbo (ditransitivo) aho'i, mbo'ape – envolver (algo en  
algo) morf ngkopolhketek, ampelhetke', nempelhetma  
nempelhpopeeskama, → alhpopaya

**nempelhyangqayam** verbo (transitivo) 1. ñopē 2. poka 3. jepoka  
– 1. trenzar (algo) 2. torcer (algo) 3. retorcerse alrededor  
(de algo) morf ngkopolhyangqamok, ampelhyangqakme',  
nempelhyangqayam

**nempelhyekhaya** verbo (transitivo) hāimbe'e – afilar (algo) morf  
ngkopolhyekhek, ampelhyekha'a', nempelhyekhaya

**nempelhyenneema** verbo (intransitivo) 1. ryrī, tarara 2.  
ro'y – 1. temblar 2. tener frío morf ngkopolhyennemok,  
ampelhyennengke', nempelhyenneema

**nempeneeskama** verbo (transitivo) japopa, ñemohu'ā – terminar de  
hacer (algo) morf ngkopenaksek, ampeneške', nempeneeskama

**nempeneeskama'ha** verbo (transitivo) jejapo pya'e – terminar con  
anticipación de hacer (algo) morf ngkopenesoho', ampeneSAVE',  
nempeneeskama'ha

**nempensema** verbo (intransitivo) ñekytī – tener un dedo o miembro  
cortado morf ngkopensek, ampensehe', nempensema

**akpensangveyam** verbo (intransitivo) ndoikovéima,  
ndoikokuaamo'āvéima – dejar de poder ocurrir morf  
ngkopensangvomok, ampensangvakme', akpensangveyam





**nempenteyheekaaha** verbo (*intransitivo*) **hechauka** — **mostrar**

**con el dedo o el brazo (hacia algo)** morf ngkopenteyhamaha, ampenteyheemaaha, nempenteyheekaaha

**nempetsesma** verbo (*transitivo*) **jepyte, ñekambu** — **chupar (algo)**

morf ngkopetsesek, ampetseske', nempetsesma

**nehelhpetsesammalhka'** verbo (*intransitivo*) **ñohetū** —

**besarse** morf ngkolhpetsesalhka' / elhpetsesakpok, angkelhpetsesalhkehe', nehelhpetsesammalhka'

**nempetseskeskama** verbo (*ditransitivo*) **mokambuka** — **hacer (a**

**alguien) chupar (algo)** morf ngkopetseskesek, ampetseskaske', nempetseskeskama

nempetsesma atong, → *hehetong*

**nempokteyam** verbo (*transitivo*); variante nempopteyam;

**ñeguahē kuri** — **llegar tarde (para algo)** morf ngkopoktemok, ampoktakme', nempokteyam

**nempoktengkeskama** verbo (*ditransitivo*) **ñemoguahē kuri** — **causar**

**que (alguien) llegue tarde para (algo)** morf ngkopoktengkesek, ampoktengkaske', nempoktengkeskama

**nempongvatema** verbo (*intransitivo con argumento local*) **ñepo'ē**

— **poner la mano (en un hueco, grieta, pozo) para encontrar o sacar algo** morf ngkopongvetek, ampongvatke', nempongvatema, *tb frecuente* ngkopongvatamaha, ampongvateemaha, nempongvateekaaha

nempopteyam, → *nempokteyam*

nenghaaqteeskama, → *akhaaqtema*

**nenghalema** verbo (*intransitivo*) **jekái, jehapy** — **quemarse** morf

ngkahalek / enyahalek, anghalehe', nenghalema

**nenghaleeskama** verbo (*transitivo*) **porohapy** — **causar que (alguien)**

**se quem** morf ngkahalaksek / enyahalaksek, anghaleeske', nenghaleeskama

**nenghalhema** verbo (*intransitivo*) **karē, jyke** — **inclinarse; curvado,**

**inclinado** morf ngkahalhek / enyahalhek, anghalhehe', nenghalhema



nenghalhema

**nenghalheekaa henllepke'** *idiatismo (intransitivo)* año, añoite  
— *estar solo morf* ngkahalhama nllepke' (ngkahalhamaha)  
/ enyahalhama pllepke' (enyahalhamaha), anghalheemaa  
nllepke' (anghalheemaha), nenghalheekaa henllepke'  
(nenghalheekaaha)

**nenghalheeskama** *verbo (transitivo)* mongarē — *inclinarse*  
(algo), *curvar (algo)*, *encorvar (algo) morf* ngkahalheksek /  
enyahalheksek, anghalheske', nenghalheeskama

**nenghalhemmalhka'** *verbo (intransitivo)* kangy, kaigue, hasy —  
débil, enfermo, sin ganas, perezoso *morf* ngkahalhalhka' /  
enyahalhakpok, anghalheelhkehe', nenghalhemmalhka'

**nenghalhteema** *verbo (transitivo)* mongora, mbokorapy — *buscar*  
(algo) *morf* ngkahalhtemok / enyahalhtemok, anghalhtengke',  
nenghalhteema

**nenghalhyengkeyam** *verbo (intransitivo, con argumento local)*  
mongora, mbojere — *rodear (algo) morf* ngkahalhyengkamok /  
enyahalhyengkamok, anghalhyengkakme', nenghalhyengkeyam

**nenghalhyengkeyam** *verbo (intransitivo)* jere — *girar morf*  
ngkahalhyengkamok / enyahalhyengkamok, anghalhyengkakme',  
nenghalhyengkeyam

**nenghanma** *verbo (transitivo)* ñekosina, ñembojy — *cocinar (algo)*  
*morf* ngkahaneke' / enyahaaneke', anghanke', nenghanma

**nenghaneekha nentoma** *idiatismo (intransitivo)* ñekosina —  
*cocinar para una comida regular del día morf* ngkahanekek  
nentoma / enyahanekkek nentoma, anghanaakkek nentoma  
(anghanaakkehe'), nenghaneekha nentoma

**nenghaposkama** *verbo (transitivo)* 1. y ñemopotī y 2. y rova ñemopotī  
— 1. *limpiar la superficie (del agua)* 2. *dejar una huella en la*  
*superficie (sucia del agua) morf* ngkahapoksek / enyahapoksek,  
anghaposke', nenghaposkama

nengkatelh, → *annengkatelh*

**nengko'o** *pronombre personal; variantes* ennengko ~ ngko ~  
nnengko'o; ñande — *nosotros*

nengvaaqteeskama, → *akvaaqtema*

**nengvahaneya** verbo (transitivo) *ñepytyvō, jeykeko* — *ayudar (a alguien), dar la mano (a alguien), seguir (a alguien) en lo que hace morf ngkovhana' / ngkolvahana' distr. / angvahana' 1pl., angvahan'a', nengvahaneya*

**nengvahaneekamok** verbo (transitivo) *jehai, ñemoha'ānga* — *copiar (algo), imitar (algo) morf ngkavhanangkok, angvahaneengke', nengvahaneekamok*

**nengvahankeskama** verbo (transitivo) *ñemoha'āngauka* — *causar que (alguien) haga lo mismo que uno morf ngkovhankesek, angvahankaske', nengvahankeskama*

nengvakheskama, → *nengvaya*

**nengvammongkama** verbo (intransitivo); variante  
*nengvanmongkama; 1. ñekiriṛi, kiriṛi 2. képe jehecha* — *1. callarse; llamar 2. soñar morf ngkovamma', angvammakke', nengvammongkama*

**hengvammeeskama** verbo (transitivo); variante  
*hengvanmeeskama; képe jehecha* — *soñar (de algo o alguien) morf ngkovammaksek, angvammeeske', hengvammeeskama*

**nengvammongkama** nombre relacional (f.) variante  
*nengvanmongkama; 1. tembipota 2. ānga* — *1. sueño (de) 2. alma del ser vivo (de) morf asvammongkama 1.sg., akvammongkama f., apvammongkama m., nengvammongkama 1.pl.*

**nengvaneekamok** verbo (intransitivo) *jekakuua* — *crecer morf ngkovanamok, angvaneme' ~ angvaneemye', nengvaneekamok*

**nengvaneekamok lheme'** nombre compuesto relacional (f. o m.) *ijavegua* — *coetario (de); de la misma generación (que) morf asvaneekamok lheme' 1.sg., akvaneekamok lheme' f., apvaneekamok lheme' m., nengvaneekamok lheme' 1.pl.*

**nengvanengkeskama** verbo (transitivo) *moakārapu'ā, mongakuua* — *hacer crecer (algo o a alguien), criar (a un ente) morf*

nengvaneekamok (nengvanengkeskama)

ngkovanengkesek, angvanengkaske', nengvanengkeskama ~  
nengvanengkeskaa

nengvangqeeskama, → akvaaqtema

**nengvanlhema** verbo (transitivo) **hapy, jehapy** — **quemar (algo)** morf  
ngkovanlhék, angvanlhehe', nengvanlhema

nengvanmongkama, → nengvammongkama

**nengvanyam** verbo (intransitivo) **tuja, jekakuaa** — **envejecer; viejo**  
morf ngkovanmok, angvanakme', nengvanyam

**nengvapma** verbo (transitivo) **jeipe'a mbaretépe** — **llegar a abrir (algo)**  
**a la fuerza** morf ngkovapok, angvapke', nengvapma

**nengvapokhaya** verbo (transitivo) **poka, pepy** — **torcer (algo)** morf  
ngkovapokha', angvapokha'a', nengvapokhaya

**akvapokhammalhka'** verbo (intransitivo) **jeipoka, jeipepy** —  
**torcerse (un miembro)** morf ngkovapokhalhka' / evapokhahpok,  
angvapokheelhehe', akvapokhammalhka'

**nengvaskeskama** verbo (intransitivo) **туруñe'ē** — **silbar entre los**  
**dientes** morf ngkovaskesek, angvaskaske', nengvaskeskama

**nengvatepnapma** verbo (transitivo) **jepeju** — **soplar (hacia algo)** morf  
ngkovatepnapok, angvatepnapke', nengvatepnapma

**nengvaya** verbo (intransitivo o transitivo) **1. ko'ápe ñeḡuahē 2.**  
**ko'ápe jeheka** — **1. llegar aquí 2. buscar (algo) aquí** morf ngkova',  
angva'a', nengvaya

**nengvayam** verbo (intransitivo o transitivo, con argumento local)  
**1. ñeḡuahē 2. jeheka** — **1. llegar (allí) 2. buscar (algo allí)** morf  
ngkovomok, angvakme', nengvayam

**nengveekha'** verbo (intransitivo o transitivo, con argumento local)  
**1. ñeḡuahē jey 2. jeheka** — **1. llegar otra vez (allí) 2. buscar**  
**(algo) después de llegar (allí)** morf ngkovakha', angvaakhehe',  
nengveekha'

**nengveekta'** verbo (intransitivo o transitivo) **1. jey jey 2. jeheka**  
— **1. volver aquí 2. buscar (algo) después de volver aquí** morf  
ngkovata', angvaaktehe', nengveekta'



- nengveskaya** verbo (transitivo o ditransitivo) 1. ñemoğuahē 2. jeheka — 1. hacer llegar (algo o a alguien) aquí 2. buscar (algo para alguien) aquí morf ngkoveska', angveska'a', nengveskaya
- nengveskayam** verbo (transitivo o ditransitivo, con argumento local) 1. moğuahē 2. jeheka — 1. hacer llegar (algo o a alguien allí) 2. buscar (algo para alguien allí) morf ngkoveskamok, angveskakme', nengveskayam
- nengvakheskama** verbo (transitivo o ditransitivo, con argumento local) variante nengveskeekha'; 1. moğuahē jey 2. jeheka — 1. hacer llegar otra vez (algo o a alguien allí) 2. buscar (algo para alguien) después de llegar (allí) morf ngkovakheksek, angvakheske', nengvakheskama
- nengveskeekta'** verbo (transitivo o ditransitivo) 1. mbojev 2. jeheka — 1. hacer volver (algo o a alguien) aquí 2. buscar (algo para alguien) después de volver aquí morf ngkovesketa', angveskaaktehe', nengveskeekta'
- nengvongkeskama** verbo (transitivo o ditransitivo, con argumento local) 1. moğuahē 2. jeheka — 1. hacer llegar (algo o a alguien allí) 2. buscar (algo para alguien allí) morf ngkovongkesek, angvongkaske', nengvongkeskama
- nengvayam tep** verbo extendido (intransitivo) ojesalva — salvarse morf ngkovomok tep, angvakmek tep, nengvayam tep
- nengvongkeskama tep** verbo extendido (transitivo) porosalva — salvar (a algo o alguien) morf ngkovongkesek tep, angvongkesek tep, nengvongkeskama tep
- nengveekha', → nengvaya  
nengveekta', → nengvaya
- nengveengkayam** verbo (transitivo) jeipyvu — revolver (algo) morf ngkoveengkamok, angveengkakme', nengveengkayam
- nengvenema** verbo (intransitivo) hasē — llorar (una sola persona) morf ngkovenek, angvenehe', nengvenema



nengvenema

**nengveneekaa neten** verbo extendido (intransitivo) **tasēguy**  
— **sollozar (una sola persona)** morf ngkovenamaak neten,  
angveneemaak neten, nengveneekaa neten

**nengveneekaaha** verbo (intransitivo) **jesapukái** — **gritar** morf  
ngkovenamaha, angveneemaha, nengveneekaaha

**nengvengkepma** verbo (intransitivo) **ñemomomyry** — **alejarse** morf  
ngkovengkepok, angvengkepke', nengvengkepma

**nengvengkepkeskama** verbo (transitivo) **oñemomomyry,**  
**omomomyry** — **hacer alejarse (a alguien), alejar (a algo**  
**o alguien)** morf ngkovengkepkesek, angvengkepkaske',  
nengvengkepkeskama

**nengves** nombre (f.) **ñakyrā'i** — **cigarra mediana (especie)**

**nengveseya** nombre relacional (f.) **téra** — **nombre (de)** morf asveseya  
1.sg., akveseya f., apveseya m., nengveseya 1.pl., alveseya pl.

nengveskaya, → *nengvaya*

nengveskayam, → *nengvaya*

nengveskeekha', → *nengvaya*

nengveskeekta', → *nengvaya*

**nengveteya** verbo (transitivo) **1. jehecha 2. ñeha'ā, ñetantea 3.**  
**jejuhu, jejogua** — **1. ver (algo) 2. experimentar (algo) 3. adquirir**  
**(algo)** morf ngkota' / ngkolveta' distr. / angveta' 1pl., angveta' /  
mangkota'ak neg., nengveteya

**nengvetaskeskama** verbo (ditransitivo) **1. jehechauka 2.**  
**ñeme'ē** — **1. mostrar (algo a alguien) 2 hacer que (alguien)**  
**tenga (algo)** morf ngkotaskesek / ngkolvetaskesek distr. /  
angvetaskesek 1pl., angvetaskaske' / mangkotaskasak neg.,  
nengvetaskeskama

**nengveteekamok** verbo (transitivo) **jehechakuaa** — **ver (algo)**  
**en el acto, percibir (algo) mientras ocurre** morf ngkotangkok  
/ ngkolvetangkok distr. / angvetangkok 1pl., angvetangke',  
nengveteekamok

**nengveteekha'** verbo (transitivo) **1. jehecha jey 2. jejuhu** — **1. ver**  
**(algo) de vuelta 2. encontrar (algo perdido)** morf ngkoteekha'



/ ngkolvetekha' *distr.* / angvetekha' *1pl.*, angvetaakhehe' / mangkotaakha' *neg.*, nengveteekha'

**nengvetey'aha** verbo (*transitivo*) ñema'ē porā — ver (algo) directamente, ver (algo) *teniéndolo delante de los ojos morf* ngkotoho' / ngkolvetoho' *distr.* / angvetoho' *1pl.*, angvetave' / mangkota'ak *neg.*, nengvetay'aha

**nengvomheekaaha** verbo (*intransitivo*) ñeturuñe'ē — silbar *morf* ngkovomhamaha, angvomheemaha, nengvomheekaaha

**nengvomheeskama** verbo (*transitivo*) ñeturuñe'ē — silbar para avisar (a alguien), silbar *detrás (de alguien) morf* ngkovomheksek, angvomheeske', nengvomheeskama

nengvongkeskama *tep*, → *nengvayam tep*

nengvongkeskama, → *nengvaya*

**nenlaklayam** verbo (*transitivo*) kuerái — estar harto (de algo) *morf* ngkoleklamok, anleklaakme', nenlaklayam

nenlaney'aha, → *aknanaya*

**nenlaqloma** verbo (*transitivo*) gueraha, porogueraha — llevar (a varios *entes*) *morf* ngkolaqlo'ok, anlaqlaake', nenlaqloma

nenlavakha', → *nenloma*

nenlaveekaa *hemmek*, → *hemmek*

nenlaveekaaha, → *nenloma*

**nenleklema** verbo (*transitivo, con argumento local*) jeipe'a, ñeguenohē — sacar (una sola cosa de algo) *morf* ngkolhkok, anleкке', nenleklema

nenleklema *atong*, → *hehetong*

nenleklema *yemmen*, → *yemmen*

**nenleya** verbo (*transitivo*); variante *nenneya*; 1. ñehendu 2. ñeñandu — 1. escuchar (un ruido) 2. sentir (calor, olor) *morf* ngkonna' ~ ngkonnga' / ngkonneya' *distr.* / anna' ~ anneya' *1pl.*, anley'a' ~ anney'a' ~ anleng'a', nenleya

**nenleyeekamok**; variante *nenneyeekamok*; jehechakuaa — percibir (algo) *mientras ocurre, darse cuenta (de algo) que ocurre morf*



nenleya (nenleyeekamok)

ngkonnangkok ~ angkonneyangkok, anleyangke' ~ anleengke',  
nenleyeekamok

nenlha'amaskama, → *aklha'akma*

**nenlhatakhaya** verbo (*intransitivo*) *jepáy* — *despertarse* morf  
ngkolhatakha', anlhatakha'a', nenlhatakhaya, nehetlhatakhaya  
*distr.*

**nenlhataheshkama** verbo (*transitivo*) *mombáy* — *despertar*  
(a alguien) morf ngkolhatakhaksek, anlhatahaské',  
nenlhataheshkama, nehetlhataheshkama *distr.*

**nenlhatama** verbo (*transitivo, con argumento local*) *jehupi, ñemoĩnge,*  
*ñemoĩ* — *cargar (varias cosas en algo), poner (varias cosas*  
*dentro de algo)* morf ngkolhatmok, anlhatmehe' ~ anlhapmehe',  
nenlhatama, nehetlhatama *distr.*

**nenlheelhma** nombre relacional (*f. o m.*) 1. *irũ* 2. *ména, tembireko*  
3. *ndive* — 1. *compañero (de)* 2. *esposo (de), esposa (de)* 3. *en*  
*compañía (de)* morf alheelhma 1.sg., akheelhma *f.*, aplheelhma  
*m.*, nenlheelhma 1.pl., nehetlheelhma'ak *pl.*

**nenlheema** verbo (*intransitivo*) *jeho, ñeikundaha* — *irse, viajar*  
morf ngkolhong, kolheng *imperativo*, anlhengke', nenlheema,  
nehetlheema *distr.*

**nenlheeyam** verbo (*intransitivo*) *jeju* — *venir para aquí* morf  
ngkolhemmok ~ ngkolhemma', anlheekme', nenlheeyam,  
nehetlheeyam *distr.*

**nenlhengkeskama** verbo (*transitivo*) 1. *eporoģuenohẽ, ñemosẽ*  
2. *ñeisãmbyhy* — 1. *causar que (alguien) se vaya* 2. *conducir*  
(algo) morf ngkolhengkesek, anlhengkaske', nenlhengkeskama,  
nehetlhengkeskama *distr.*

**nenlheeneyam** verbo (*intransitivo*) *kañny, ñekañy* — *perderse* morf  
ngkolheenmok, anlheenakme', nenlheeneyam, nehetlheeneyam  
*distr.*

**nenlheenengkeskama** verbo (*transitivo*) *mongañy* —  
*perder (algo), hacer perderse (algo o a alguien)* morf



ngkolheenengkesek, anlheenengkaske', nenlheenengkeskama, nehelheenengkeskama *distr.*

**nenlheenma** verbo (transitivo) je'e — decir (algo) morf ngkolhenek, anlhenke', nenlheenma, nehelheenma *distr.*

**nenlheenkeskama** verbo (ditransitivo) ñomongeta — relacionar discursivamente (una persona con otra) morf ngkolheenkesek, anlheenkaske', nenlheenkeskama, nehelheenkeskama *distr.*

nenlheeyam, → *nenlheema*

nenlhengkeskama, → *nenlheema*

**nenlhengvayam** verbo (intransitivo) jehorei — seguir el viaje sin parar morf ngkolhengvomho', anlhengvakme', nenlhengvayam, nehelhengvayam *distr.*

**nenlhengvayam** verbo (transitivo) mba'e apo — hacer (algo) sin pausa morf ngkolhengvomho', anlhengvakme', nenlhengvayam, nehelhengvayam *distr.*

**nenlhevaya** verbo (transitivo) ñemoguahē, jejapyhy — recibir (algo) morf ngkolhka', anlhev'a', nenlhevaya, nehelhevaya *distr.*

**nenloma** verbo (intransitivo) ógape ñeime — estar en casa morf ngkolavak, anlaake', nenloma

**nenloma** verbo (intransitivo, con argumento local) ñemýi, jeiko — moverse (en un lugar), vivir (en un lugar) morf ngkolavak, anlaake', nenloma

**nenlavakha'** nombre relacional (f.) tenda, óga, tekoha — lugar (de), lugar donde (alguien) vive morf aslavakha' 1.sg., aklavakha' f., aplavakha' m., nenlavakha' 1.pl.

**nenlaveekaaha** verbo (intransitivo) [-] — [usado solo en combinación con → *hemmek*, → *hengva'lhok* y → *hennenyek*] morf ngkolavamaha, anlaveemaha, nenlaveekaaha

**nennaklhema** verbo (transitivo) ñemono'ō — sacar (fruta), cosechar (algo) morf ngkonaklhek, annaklhehe', nennaklhema  
nennaney'aha, → *aknanaya*

**nennaqsepma** verbo (transitivo) ñemokō — tragar (algo) morf ngkonaqsepok, annaqsepke', nennaqsepma

nennaqtema

**nennaqtema** verbo (transitivo, con argumento local) ñemoĩngue

— meter (varias cosas) dentro (de algo) morf ngkonaqtemok,  
annaqtengke', nennaqtema

nennaqtetee, → nentehetma

nennaqtetee-hemmankok, → hemmenek

nennaqtetkeseekha', → nentehetma

nennaqtevaskama pelota, → nentevaskama

nennatanma, → nennatneekha'

**nennathaya** verbo (transitivo) pochy, jepicha — pichado por no recibir  
(cierta cosa) morf ngkonatha', annatha'a', nennathaya

**nennathaya'ha** verbo (transitivo) ojepicháva — pichado por (una  
palabra o una actuación de alguien) morf ngkonathoho',  
annathave', nennathaya'ha

**nennatheeskama** verbo (intransitivo) pochy — enojarse; enojado morf  
ngkonathaksek, annatheeske', nennatheeskama

**nennatneekha'** verbo (transitivo) collar ñemoĩ — ponerse (un collar)  
morf ngkonatneekha', annatnaakhehe', nennatneekha'

**nennatanma** nombre relacional (f.) collar — collar (de) morf  
asnatanma 1.sg., aknatanma f., apnatanma m., nennatanma  
1.pl.

**nennaveeskama** verbo (transitivo) ñemoñe'ẽ, mbopy'aguapy —  
exhortar (a alguien), tranquilizar (a alguien) morf ngkonavaksek,  
annaveeske', nennaveeskama

nennee'eeekha', → nennema

**nenneekamok** verbo (intransitivo) ñeñeno — acostarse  
(varias personas); estar acostado (varias personas) morf  
ngkolhnangkok, annaangke', nenneekamok

**nenneevoma** verbo (intransitivo) 1. ñembosarái, jehuga 2. jeveve — 1.  
jugar 2. volar (bichos en cantidad) morf ngkonayo', anneevehe',  
nenneevoma

**nenneeveskama** verbo (transitivo) ñembosarái, poroñembosarái —  
jugar (con alguien); hacer jugar (a alguien) morf ngkoneevekse',  
anneeveske', nenneeveskama

**nennelhpaama** verbo (transitivo) *yvíra apo* — *hacer hilo (de la fibra de karaguatá)* morf ngkonelhpong, annelhpongke', nennelhpaama

**nennelhteema** verbo (intransitivo) *popo, jepo* — *saltar* morf ngkonelhtong, konelhteng *imperativo*, annelhtengke', nennelhteema

**nennelhteekaa neten** verbo extendido (intransitivo) *ñemondýi* — *asustarse* morf ngkonelhtamaak neten (ngkonelhtamaha), annelhteemaak neten (annelhteemaha), nennelhteekaa neten (nennelhteekaaha), *tb* ngkonelhtong neten, annelhtengkek neten, nennelhteema neten

**nennelhtengkeskama** verbo (transitivo) *porombopopo* — *hacer saltar (a algo o alguien)* morf ngkonelhtengkesek, annelhtengkaske', nennelhtengkeskama

**nennelhtengkeskama neten** verbo extendido (transitivo) *poromondýi* — *asustar (a alguien)* morf ngkonelhtengkesek neten, annelhtengkaskek neten, nennelhtengkeskama neten

**nennema** verbo (intransitivo) *jeguapy* — *estar sentado (una sola persona)* morf ngkolhek, kolha *imperativo*, annehe' / mangkolhak ~ mangkolhnak *neg.*, nennema

**nennema** verbo (intransitivo, con argumento local) *ñeime* — *estar (una sola persona en un lugar)* morf ngkolhek, kolha *imperativo*, annehe' / mangkolhak ~ mangkolhnak *neg.*, nennema

**nennemaalhema** nombre relacional (f. o m.); variante nennemaalhee; *irū* — *persona con quien (alguien) vive junto* morf asnemaalhema 1.sg., aknemaalhema f., apnemaalhema m., nennemaalhema 1.pl.

**nennemakha'** nombre relacional (f.); variante nennee'eekha'; *óga, ogapy* — *casa (de), hogar (de)* morf asnemakha' 1.sg., aknemakha' f., apnemakha' m., nennemakha' 1.pl.

**nennengkanma** verbo (transitivo, con argumento local) *ñemoĩ* — *poner (varias cosas en un lugar)* morf ngkonengkenek, annengkenke', nennengkanma ~ nennengkamma

nennengkanma

**nennengkeneekaaha** verbo (transitivo) 1. ñeñongatu 2. mitānguéra ñemonge — 1. guardar (varias cosas) teniéndolas consigo 2. poner a dormir (a varios niños) morf ngkonengkenamaha, annengkeneemaha, nennengkeneekaaha

**nennengkeneekha'** verbo (transitivo) 1. jeporuve'y 2. sombrero ñemoī — 1. dejar de usar (varias cosas) 2. ponerse (varias personas) un sombrero morf ngkonengkenekha', annengkenaakhehe', nennengkeneekha'

**nennengketma** verbo (transitivo) ñuatīo — quitarse (una espina) de la piel morf ngkonengketek, annengketke', nennengketma

nenneya, → nenleya

nensavayam, → nensoma

nensaveekaaha, → nensoma

**nensavhoma** verbo (transitivo) mohu'ā — terminar (algo sólido), acabar con (algo sólido) morf ngkosavho', ansavhaake', nensavhoma

**nensavhommalhka'**; 1. opa 2. opavave — 1. terminarse (algo sólido), acabarse (algo sólido) 2. todos morf ngkosavhalhka' / esavhakupok, ansavheelhkehe', nensavhommalhka'

nensayam, → nensoma

nenseekaaha, → nensoma

nenseekha', → nensoma

nenseenta', → nensoma

**nensekhaya** verbo (intransitivo) ovayvávo — estar acostado boca arriba morf ngkosekha', ansekha'a', nensekhaya

**nensekheekaaha** verbo (intransitivo) jovayva — mirar hacia arriba morf ngkosekhamaha, ansekheemaha, nensekheekaaha

**nenselhnanangkoma** verbo (transitivo) porombyai, poromoapañuāi, poromoa problema — perjudicar (a algo o alguien), meter (a alguien) en problemas morf ngkoselhnana', anselhnanakke', nenselhnanangkoma

nensepkenkeskama, → aksepkanma

nenseponkeskama, → akseponeya



- nensoma** verbo (transitivo) jegueraha — llevar (algo) consigo morf ngkoso'ok, kosav imperativo, ansaake', nensoma
- nehetseeakaaha** nombre relacional (f.); variantes nehetseeakaapok ~ nehetsaapok; mba'e — cosas (de) morf asketseeakaaha 1.sg., atseeakaaha f., apketseeakaaha m., nehetseeakaaha 1.pl.
- nehetsoma** nombre relacional (f.) sombrero — sombrero (de) morf asketsoma 1.sg., atsoma f., apketsoma m., nehetsoma 1.pl.
- nensaveekaaha** verbo (transitivo) jegueraha — llevar (algo) consigo morf ngkosavamaha ~ ngkosamaha, ansaveemaha ~ anseemaha, nensaveekaaha ~ nenseekaaha
- nensayam** verbo (transitivo) jegueru — traer (algo) morf ngkosammok ~ ngkosamma', ansaakme', nensayam ~ nensavayam
- nenseekha'** verbo (transitivo) jegueraha — llevar (algo) morf ngkosakha', ansaakhehe', nenseekha'
- nenseenta'** verbo (transitivo) jegueru — traer (algo) morf ngkosanta', ansaantehe', nenseenta'
- nensoma'ha** verbo (transitivo) jeguereko — tener (algo) consigo morf ngkosavho', ansavave', nensoma'ha
- nenta'alhkeseekha', → akta'alma
- nenta'alhkeskama, → akta'alma
- nenta'alhkeskama'ha, → akta'alma
- nenta'leekha', → akta'alma
- nentaaveekha', → nentoma
- nentahanema** verbo (intransitivo, con argumento local) guapy, jeguapy — sentarse (sobre algo) morf ngkothanek, antahanke', nentahanema
- nentahanema** nombre relacional (f.); variante nentahanee; apyka — silla (de), asiento (de), taburete (de) morf astahanema 1.sg., aktahanema f., aptahanema m., nentahanema 1.pl.
- nentahankeskama** verbo (transitivo, con argumento local) ñemoĩ, ñemboguapy — poner (algo o a alguien sobre algo), asentar (algo



*nentahanema (nentahankeskama)*

*o a alguien sobre algo*) morf ngkothankesek, antahankaske',  
nentahankeskama

nentahanema hemmankok, → *hemmenek*

**nentahanyeya** verbo (transitivo) porojuhu, porotopa — encontrar  
(a alguien); irse a encontrar (a alguien) morf ngkothanya',  
antahanya'a', nentahanyeya

**nehelhtanyammalhka'** verbo (transitivo) jojuhu, jojuasa —  
encontrarse con (alguien), cruzarse con (alguien) morf  
ngkolhtanyalhka' / elhtanyakpok, angkelhtanyeelheke',  
nehelhtanyammalhka'

nentahapkeskama, → *aktahapma*

**nentaklhema** verbo (transitivo) jeporosu'u, jeisu'u, jejopy — morder  
(algo o a alguien), apretar (cosa) (algo) morf ngkotaklhek,  
antaklhehe', nentaklhema

**aktaklheekaaha** verbo (intransitivo) hasy — doler morf  
ngkotaklhamaha, antaklheemaha, aktaklheekaaha

**nentalhkeskama** verbo (ditransitivo) jopy, jejopy — apretar (algo con  
algo), pinzar (algo con algo) morf ngkotalhkesek, antalhkaske',  
nentalhkeskama

**nentahangkoma** verbo (intransitivo) pire rehe jehai — escribirse en la  
piel morf ngkotalha', antalhakke', nentahangkoma

**nentalheeskama** verbo (intransitivo, con argumento local) pire  
rehe ñemoha'ãnga — dibujar en la piel (de) morf ngkotalhaksek,  
antalheeske', nentalheeskama

nentalhkeskama, → *nentaklhema*

**nentalhnema** verbo (intransitivo, con argumento local) jeike — entrar  
(en algo) morf ngkotelhek, antalhnehe' / mangkotalhnaek neg.,  
nentalhnema, nehelentalhnema *dist.*

**nentalhneskama** verbo (transitivo, con argumento local) ñemoĩnge  
— hacer entrar (algo en algo) morf ngkotalhnaeksek, antalhnaske',  
nentalhneskama, nehelentalhneskama *dist.*

**nentalhnema** nombre relacional (m.); variante nentalhnee; kamisa,  
remera, blusa — camisa (de), remera (de), blusa (de) morf

astalhnema *1.sg.*, aktalhnema *f.*, aptalhnema *m.*, nentalhnema *1.pl.*, nehelentalhnema *pl.*

**nentalhneekha'** verbo (*transitivo*) ñemonde — ponerse (ropa), vestir (algo) morf ngkotalhnekha', antalhnaakhehe', nentalhneekha', nehelentalhneekha' *distr.*

**nentalhneseekha'** verbo (*ditransitivo*) poromonde, poromboao — ponerle (ropa a alguien), vestir (a alguien con algo) morf ngkotalhnesekha', antalhnesaakhehe', nentalhneseekha', nehelentalhneseekha' *distr.*

nentalhneskama'ha, → aktalhnema'ha

nentamaskama, → aktamaya

**nentamaya** verbo (*transitivo*) ñepyrū, japyhara — pisar (algo extendido) durante un movimiento, pasar por encima (de algo extendido) morf ngkotama', antamaka', nentamaya

**nentameeskama** verbo (*ditransitivo*) ñepyrū, jejapyhara — hacer que (algo) con movimiento pise (algo extendido), hacer pasar (algo) por encima de (algo extendido) morf ngkotamaksek, antameeske', nentameeskama

**netamen** adverbio relacional atukupe, rire — detrás (de), después (de) morf netamen ~ henetamen *1.sg.*, netamen ~ neteen *f.*, neptamen *m.*, nentamen *1.pl.*, natamen'aak *f.pl.*

**netamen** predicativo (*intransitivo*); variante neteen; ha avei, ha upéi — y también, y después

nentaqhangveekha', → nentaqhema'ha

**nentaqhema'ha** verbo (*intransitivo*) jejevy, jejere — volver, dar la vuelta morf ngkotaqhoho', antaqhave', nentaqhema'ha

**nentaqhaveekha'** verbo (*intransitivo*) jejevy — dar la vuelta en el camino morf ngkotaqhavekha', antaqhavaakhehe' ~ antaqhangvaakhehe', nentaqhaveekha' ~ nentaqhangveekha'

**nentaqheskama'ha** verbo (*transitivo*) 1. porombojevy 2. mbojevy — 1. hacer volver (algo o a alguien) 2. devolver (algo) morf ngkotaqhesoho', antaqhasave', nentaqheskama'ha

nentaqheskama, → aktaqhema

nentaqnongkoma

**nentaqnongkoma** verbo (transitivo) 1. jeipota'ȳ, ñemboyke, py'ajere  
2. ñeporombyai, ñepohãno — 1. no querer (algo o a alguien),  
rechazar (algo o a alguien), tener ascos (de algo) 2. hacer daño  
(a alguien) a través del poder invisible morf ngkotaqneva',  
antaqnevakke', nentaqnongkoma

**nentaqneveskama** verbo (ditransitivo) ñemboykeuka — hacer  
o motivar que (alguien) rechace (algo o a alguien) morf  
ngkotaqnevaksek, antaqneveske', nentaqneveskama

nentaveekamok, → nentoma

nentee, → nentema

nentee pktkok, → hengketkok

**nentee'eekha'** verbo (intransitivo) jejevy — dar la vuelta para regresar  
al lugar de partida o a casa morf ngkote'ekha', anta'akhehe',  
nentee'eekha'

**nenteelhnya** verbo (intransitivo) jesryry — deslizarse morf  
ngkoteelhna', anteelhna'a', nenteelhnya

**nenteelhneeskama** verbo (transitivo) porombosyry — hacer  
deslizarse (a algo o alguien) morf ngkoteelhnaksek,  
anteelhnaske', nenteelhneeskama

**nenteelhneeskama** verbo (ditransitivo) porojapi — acertar (algo) por  
poco tirándolo (con algo) morf ngkoteelhnaksek, anteelhnaske',  
nenteelhneeskama

**nenteelhvaya** verbo (intransitivo) jepáy ko'ẽ — despertarse en  
la mañana morf ngkoteelhva', anteelhva'a', nenteelhvaya,  
nennaqteelhvaya distr.

**nenteelhvaskama** verbo (transitivo) poromombáy ko'ẽ — despertar  
(a alguien) en la mañana morf ngkoteelhvaksek, anteelhvaske',  
nenteelhvaskama, nennaqteelhvaskama distr.

**nenteemma** verbo (intransitivo) ke, jeke — dormirse; dormir morf  
ngkotyenek / antenek 1pl., antenke', nenteemma ~ nenteenma,  
nennaqteemma distr.



**nentenkeskama** verbo (transitivo) **poromonge** — hacer dormir (a alguien) morf ngkotyenkese / antenkese 1pl., antenkaske', nentenkeskama, nennaqtenkeskama distr.

nenteenengvayam, → nenteennama'ha

nenteenma, → nenteemma

**nenteennama'ha** verbo (transitivo) **ñema'ē, jejesareko** — mirar (algo) de cerca, mirar (algo) fijamente morf ngkotyennoho' / ngkolhteennoho' distr. / anteennoho' 1pl., anteenlave', nenteennama'ha

**nenteenengvayam** verbo (transitivo) **ñema'ē, jejesareko, jehecha** — ir a ver (algo), ir a mirar (algo) morf ngkotyenengvomho' / ngkolhteennengvomho' distr. / anteenengvomho' 1pl., anteenengvakme', nenteenengvayam

**nenteepayam** verbo (intransitivo) **jekekuaa'y, jekēy** — quedar despierto toda la noche morf ngkotyepomok / ngkolhteepomok distr. / anteepomok 1pl., anteepakmek, nenteepayam, *tb frecuente* ngkotyepomho' ~ ngkoteepmoho', anteepave'

**nenteepma** verbo (intransitivo, con argumento local) **ñesē** — salir (de algo o de un lugar) morf ngkotyepok / antepok 1pl., antepke', nenteepma, nehelenteepma distr.

**akteepma** verbo (intransitivo) **1. osē 2. osē mbita'i** — 1. aparecer 2. aparecer sarpullido (en la piel de) morf ngkotyepok / antepok 1pl., antepke', akteepma, alenteepma distr.

**nentepkeskama** verbo (transitivo, con argumento local) **guenohē** — hacer salir (algo de algo) morf ngkotepkese, antepkaske', nentepkeskama, nehelenteepkeskama distr.

**nenteepongkeskama** verbo (transitivo) **javy, jejavy** — errar el blanco morf ngkotyepongkese / ngkolhteepongkese distr. / anteepongkese 1pl., anteepongkaske', nenteepongkeskama nenteeskeskama, → nentema

**nenteetkeskama** verbo (transitivo) **hesape** — alumbrar (algo) con una fuente de luz externa morf ngkoteetkese, anteetkaske', nenteetkeskama

**nentehetma** verbo (transitivo) **jokua, ñapytĩ** — **atar (algo)** morf ngkothetek / antetek 1pl., antetke', nentehetma, nennaqtetehetma distr.

**nennaqteteeekha'** verbo (transitivo) **ñemonde, ñembopyregua** — **ponerse (calzado)** morf ngkonaqtetekha', annaqtetaakhehe', nennaqteteeekha'

**nennaqtetkeseeekha'** verbo (ditransitivo) **poromonde, porombopyregua** — **poner (calzado a alguien)** morf ngkonaqtetkesekha', annaqtetkesaakhehe', nennaqtetkeseeekha'

**nentekhanma** verbo (transitivo) **hetũ, ñehetũ** — **oler (algo), olfatear (algo)** morf ngkotekhenek, antekhanke', nentekhanma ~ nentekhamma

**nentekhapma** verbo (intransitivo) **ro'y, ryrĩ, oryrĩ** — **tener frío, temblar de frío** morf ngkotekhapok, antekhapke', nentekhapma

**hentekhapkeskama** verbo (transitivo) **mboryrĩ** — **hacer temblar de frío (a alguien)** morf ngkotekhapkesek, antekhapkaske', hentekhapkeskama

**nenteklheklhema** verbo (transitivo) **ñembiso, joso** — **machacar (algo) en el mortero** morf ngkoteklho'ok, koteklhek imperativo, anteklhekke', nenteklheklhema

**nteklheklhema** nombre (f.); variante teklheklhema ~ nteklheklhee; **angu'a** — mortero

**nentekpaama** verbo (transitivo) **nupã, ñeporonupã, ñenupã** — **dar un golpe (a algo o a alguien), pegar (algo o a alguien), golpear (algo)** morf ngkotekpong, antekpongke', nentekpaama

nentekpeekaaha, → nentekpaama

nentekpeekaa lhepop hemmenek, → lhepop

**nenteksaskama** verbo (transitivo) **1. ñeñami, jehyue'o 2. jeipoka** — **1. sacar todo el jugo (de algo) 2. escurrir (ropa)** morf ngkoteksaksek, anteksaske', nenteksaskama

**nentekyaama** verbo (intransitivo) **1. ñemano 2. ñeinupã 3. preso jeho** — **1. morir a la fuerza (varios entes) 2. recibir golpes (varias**



personas) 3. ir preso (varias personas) *morf* ngkotekyo'ok, antekyaake', nentekyaama

**nentema** *cópula* 1./2. jeiko 3. jeiporu 4. je'e — 1. volverse (algo), llegar a ser (algo) 2. entrar en vigencia; estar vigente 3. usar (algo para algo) 4. decir [marca estilo directo] *morf* ngkopmehek ~ ngkotnehek / antek 1pl., antahak, nentema ~ nentee

**nenteeskaskama** *cópula* 1. mba'e apo, ñemoĩ 2. je'e, ñeñe'ẽ 3. ñehenduka — 1. hacer (algo de algo o alguien), instalar (algo o a alguien) como (algo) 2. decir (algo) de (alguien) 3. decir (algo) para (alguien) *morf* ngkotneskesek / anteskesek 1pl., anteeskaské', nenteeskaskama

**nentengeskama** *verbo (transitivo)* pirakutu, piranohẽ, jepeska — pescar (algo) con red *morf* ngkotengkesek, antengkaske', nentengeskama

nentengeskama, → nenteyam

nentengeskayam, → nenteyam

**nentengvayam** *verbo (transitivo)* jechoka, ñembeti — chocar (una sola cosa o persona) contra (algo) *morf* ngkotyengvomok / antengvomok 1pl., antengvakme', nentengvayam

**nentengveskayam** *verbo (ditransitivo)* mombeti, mbochoka — hacer chocar (una sola cosa o persona) contra (algo) *morf* ngkotyengveskamok, antengveskakme', nentengveskayam

nentengvayam, → nenteyam

nentengveskayam, → nentengvayam

nentenkeskama, → nenteemma

**nentenyeya** *verbo (transitivo)* jehupyty, jeheka — ir a conseguir (algo), ir a buscar (algo) *morf* ngkotenya', antenya'a', nentenyeya

**nentepelhkama** *verbo (transitivo)* mbope, mongu'i, joso — aplastar (algo), hacer pedazos de (algo), machacar (algo) *morf* ngkotepelhkok, antepelheke', nentepelhkama

**nentepkaya** *verbo (intransitivo, con argumento local)* jehasa, jejapyhara — pasar de lado (de algo), pasar por encima (de algo) *morf* ngkotepkaha', antepka'a', nentepkaya



nentepkaya

**nentepkahaskama** verbo (transitivo, con argumento local)

mbohasa, mbojapyhara — hacer pasar (algo o a alguien) de lado (de algo), hacer pasar (algo o a alguien) por encima (de algo)

morf ngkotepkahaksek, antepkahaske', nentepkahaskama

nentepkeskama, → nenteepma

**nentevaskama** nombre relacional (f.); variante nentevaskaa; mymba

— animal doméstico (de) morf astevaskama 1.sg., aktevaskama f., aptevaskama m., nentevaskama 1.pl., nennaqtevaskama pl.

**nentevaskama** marcador posesivo; variante nentevaskaa; [-] —

[usado como marcador posesivo para animales domésticos]

morf astevaskama 1.sg., aktevaskama f., aptevaskama m.,

nentevaskama 1.pl., nennaqtevaskama pl.

**nentevaskama** verbo (transitivo) porombyai, poromomba'e'y — hacer

daño (a algo o a alguien), tratar (a alguien) sin respeto morf

ngkotvaksek / antevaksek 1pl., antevaske', nentevaskama,

nennaqtevaskama distr.

**nennaqtevaskama** pelota idiomatismo (intransitivo) pelota ñeha'ã,

jechuta — jugar a la pelota

nenteyaangkeskama, → nenteyayam

**nenteyam** verbo (intransitivo) 1. jeity 2. heñói — 1. caer (una sola

cosa o persona) 2. nacer (un solo ente) morf ngkotyemok /

antemok 1pl., anteyakme', nenteyam

**nentengkeskama** verbo (transitivo) 1. jeity 2. ñemoheñói,

ñemomemby — 1. hacer caer (a una sola cosa o persona) 2. dar

a luz (a un solo ente), parir (a un solo ente) morf ngkotengkesek,

antengkaske', nentengkeskama

**nentengkeskayam** verbo (transitivo, con argumento local) 1.

jeity 2. ñemoheñói, ñemomemby — 1. hacer caer (a una sola

cosa o persona allí) 2. dar a luz (a un solo ente allí) morf

ngkotengkeskamok, antengkeskakme', nentengkeskayam

**nentengvayam** verbo (intransitivo, con argumento local) 1. je'a

2. heñói — 1. caer (una sola cosa o persona allí) 2. nacer (un



solo ente allí) morf ngkotyengvomok / antengvomok 1pl., antengvakme', nentengvayam

**nenteyammeekamok** verbo (transitivo); variante nenteyanmeekamok;

jejeko, ñemboja – apoyarse en (algo), arrimarse a (algo)

morf ngkotyamangkok / ngkolhteyammangkok distr./

anteyammangkok 1pl., anteyammeengke', nenteyammeekamok

**nenteyammeemok** nombre relacional (f.); variante nenteyanmeemok;

akāngyta, aramboha – almohada (de) morf asteyammeemok

1.sg., akteyammeemok f., apteyammeemok m.,

nenteyammeemok 1.pl.

**nenteyayam** verbo (transitivo) ñepyrū – pisar (algo que no tiene

extensión) morf ngkotyammok / ngkolhteyammok distr. /

antammok 1pl., anteyaakme', nenteyayam

**nenteyaangkeskama** verbo (ditransitivo) mopyrū – hacer que

(algo) pise (algo que no tiene extensión) morf ngkotyaangkesek,

anteyaangkaske', nenteyaangkeskama

**nentoma** verbo (transitivo) jekaru – comer (algo) morf ngkotok ~

ngkoto'ok, kotav imperativo, antaake' / mangkotavak neg.,

nentoma

**nentoma** nombre relacional (f.) tembi'u, hi'upy – comida (de),

alimentos (de), víveres (de), forraje (de) morf astoma 1.sg.,

aktoma f., aptoma m., nentoma 1.pl.

**nentoma** marcador posesivo [-] – [clasificador posesivo de

comestibles] morf astoma 1.sg., aktoma f., aptoma m., nentoma

1.pl.

**atamayam aktoma** nombre compuesto relacional (f.) py'ajokorā

– comida guardada para que el niño la coma cuando tenga

hambre de noche morf atamayam aktoma f., atamayam aptoma

m.

**nentaaveekha'** verbo (intransitivo) jekaru – comer una comida

regular morf ngkotevekha', antavaakhehe', nentaaveekha'

**nentaveekamok** nombre relacional (f.) tembi'u, hi'upy – comida

(de varios), alimentos (de varios), víveres (de varios), forraje



nentoma (nentaveekamok)

(de varios) morf (-) 1.sg., aktaveekamok f., aptaveekamok m., nentaveekamok 1.pl.

nyemosma nentoma *idiomatismo (intransitivo)* menstruación — menstruar

nenya'anma verbo (*intransitivo*) 1. jekaka 2. ombo'a — 1. defecar 2. poner huevo morf ngkoyaqnek, anyaqnehe', neny'a'anma

nenya'anma nombre (f.) chiri, chivivi — diarrea

hehennapma neny'a'anma *idiomatismo (intransitivo)* jechiri — tener diarrea (varias personas)

heyaqhema neny'a'anma *idiomatismo (intransitivo)* jechiri — tener diarrea (una sola persona)

nenya'ankeskama verbo (*transitivo*) 1. mbokaka 2. mbochiri — 1. hacer defecar (a alguien), ayudar a defecar (a alguien) 2. causar diarrea (en alguien) morf ngkoya'ankesek, anya'ankaske', neny'a'ankeskama

nenya'seekha', → nenyaveyam

nenyaaqteeskayam, → akyenaqtema

nenyaaseekaaha verbo (*intransitivo*) jeiko asy, jahasa asy — deplorable, sufrido (condición exterior) morf ngkoyaasemaha, anyaaseemaha, nenyaaaseekaa

nenyahama verbo (*transitivo*) 1. jeikuaa 2. [-] — 1. conocer (algo), saber (algo) 2. tener el poder invisible sobre (algo) morf ngkoyohoho' / ngkolyoho' distr. / anyoho' 1pl., anyahave', nenyahama

monyahaa lhma' verbo extendido (*intransitivo*) jeikovai, jeikokuaa'y — no saber comportarse de forma apropiada morf mangkoyhe lhma', mangkoyhaa lhma', monyahaa lhma'

nenyakhaya verbo (*transitivo*) jejapi — tirar con la mano (a varias cosas o personas) morf ngkoyakna', anyakna'a', nenyakhaya

nenyakhvoma verbo (*transitivo, con argumento local*) ñenohē, jehykue'o — sacar (líquido de algo) morf ngkoyakva', anyakvehe', nenyakhvoma

**nenyama** verbo (transitivo) jey'u, mboy'u — beber (algo), tomar (algo)

morf ngkoyenek, anyenke', nenyama

nenyamaskama, → akyamaya

nenyamaya, → akyamaya

**nenyamongkelhma** verbo (intransitivo) ñemarika, mymba juka —

conseguir presa morf ngkoyamongkelhek, anyamongkelhe',

nenyamongkelhma

**nenyamonma** verbo (transitivo) jeja'o, jeporoja'o — retar (a alguien),

reprender (a alguien), regañar (a alguien) morf ngkoyamnek,

ngkoyamon imperativo, anyamonke', nenyamonma

**nenyampaya** verbo (intransitivo) kane'ō — cansarse; cansado morf

ngkoyampa', anyampa'a', nenyampaya

**nenyampaaskama** verbo (transitivo) mokane'ō — cansar (a alguien)

morf ngkoyampaksek, anyampaaske', nenyampaaskama

**nenyangkanma** verbo (transitivo) ñeñohē — echar (líquido), derramar

(algo) morf ngkoyangkenek, anyangkenke', nenyangkanma

nenyangqalhkatma, → akyangqalhema

**nenyanteema** verbo (transitivo) jegueraha — llevar (a un solo ente)

morf ngkoyantemok, anyantengke', nenyanteema, tb frecuente

ngkoyantemekha', anyantemaakhehe', nenyantemeekha',

ngkoyantementa', anyantemaantehe', nenyantemeenta'

**nenyapelhketma** verbo (transitivo) jepyvoi; ñeinupā — dar golpes

(a algo o alguien) con el pie, dar una patada (a algo o alguien);

azotar (a algo o alguien) morf ngkoyapelhketek, anyapelhketke',

nenyapelhketma

nenyapelhketma lhepop, → lhepop

nenyapmama, → nenyapneekha'

**nenyapneekha'** verbo (transitivo) ku'a jejokua, cinto ñemoī — ponerse

(un cinto) morf ngkoyapnekha', anyapnaakhehe', nenyapneekha'

**nenyapmama** nombre relacional (f.) ku'a jokuaha, cinto — cinto

(de) morf asyapmama 1.sg., akyapmama f., apyapmama m.,

nenyapmama 1.pl.

nenyaposkama, → henyaposkama

**nenyapqalhema** verbo (intransitivo) **tasē** — **llorar** (varias personas)

*morf* ngkoyapqalhək, anyapqalhke', nenyapqalhema

**nenyapqalheekaa neten** verbo extendido (intransitivo)

**tasē'i** — **sollozar** (varios) *morf* ngkoyapqalhamaak

neten (ngkoyapqalhamaha), anyapqalheemaak

neten (anyapqalheemaha), nenyapqalheekaa neten

(nenyapqalheekaaha)

**nenyapqanyam** verbo (intransitivo) **mohyġuatā, tyġuatā** — **saciar**

**el hambre, quedar satisfecho** *morf* ngkoyapqanmok,

anyepqanakme', nenyapqanyam

**nenyapqanengkeskama** verbo (transitivo) **poromongaru**

— **hacer/facilitar que** (alguien) **sacie su hambre**

*morf* ngkoyapqanengkesek, anyapkanengkaske',

nenyapqanengkeskama

**nenyaptema** verbo (transitivo) **mondoro, mondryry** — **romper** (papel,

tela) *morf* ngkoyaptek, anyaptehe', nenyaptema

**nenyaqhapma** verbo (transitivo) **jopy** — **apretar** (algo), **prensar** (algo)

*morf* ngkoyaqhapok, anyaqhapke', nenyaqhapma

**nenyaqmaama** verbo (transitivo) **ñeñe'ē** — **hablar** (una lengua que no

es la propia) *morf* ngkoyaqmong, anyaqmongke', nenyaqmaama

**nenyaqmaskama** verbo (transitivo) **ñemuña, ñemondýi** — **perseguir**

(a un solo ente), **ahuyentar** (a un solo ente), **espantar** (a un solo

ente) *morf* ngkoyaqmaksek, anyaqmaske', nenyaqmaskama

**nenyaqmaskeskama** verbo (ditransitivo) **ñemuña, ñemuñauka** —

**perseguir** (a un solo ente montado sobre algo), **hacer perseguir**

(a un solo ente) *morf* ngkoyaqmaskesek, anyaqmaskaske',

nenyaqmaskeskama

**nenyaqmeekha'** verbo (transitivo); variante nenyaqmomeekha'; **joasa**

— **cruzarse con** (alguien) *morf* ngkoyaqmekha', anyaqmaakhehe',

nenyaqmeekha'

**nehelyaqmaammalhka'** verbo (intransitivo) **joasa** — **cruzarse** (dos

o más personas) *morf* ngkolyaqmaalhka' / elyaaqmaakpok,

angkelyaqmaalhkehe', nehelyaqmaammalhka'



nenyaqmomeekha', → *nenyaqmeekha'*

nenyaqmongkeskama, → *akyaqmaama*

nenyaqmopeeskama, → *akyaqmopaya*

**nenyaqnanma** verbo (*intransitivo*) *je'a* — *derrumbarse, tumbarse, caerse morf* ngkoyaqnenek, anyaqnenke', *nenyaqnanma*

**nenyaqnenkeskama** verbo (*transitivo*) *jeity, jejapete* — *derrumbar (algo), tumar (algo) morf* ngkoyaqnenkesek, anyaqnenkaske', *nenyaqnenkeskama*

**nenyaqpaskama** verbo (*transitivo*) *jejahu, ñemona* — *bañarse (con algo), untarse (con algo) morf* ngkoyaqpaksek, anyaqpaske', *nenyaqpaskama*

**nenyaqpaskeskama** verbo (*ditransitivo*) *mbojahu* — *bañar (a alguien con algo) morf* ngkoyaqpaskesek, anyaqpaskaske', *nenyaqpaskeskama*

*nenyaqpaskama yemmen*, → *yemmen*

**nenyaqteenma** verbo (*transitivo*) *kytī, ñekytī* — *cortar (algo) con una herramienta filosa morf* ngkoyaqteenek, anyaqteenke', *nenyaqteenma*

*nenyaqvateeskama*, → *akyaqvatema*

*nenyaqyeskama*, → *akyaqyema*

*nenyaqyeskama hemmek*, → *hemmek*

*nenyaskama*, → *nenyaveyam*

**nenyatama** verbo (*transitivo, con argumento local*) *ñohē* — *verter (líquido en algo) morf* ngkoyatmok, anyatmehe', *nenyatama*

**nenyavaya** verbo (*intransitivo*) *ñembotuicha* — *volverse grande; grande morf* ngkoyava', anyav'a', *nenyavaya*

**nenyavenkeskama** verbo (*transitivo*) *mbotuicha* — *hacer (algo) de forma grande, hacer que (algo) sea grande morf* ngkoyavenkesek, anyavenkaske', *nenyavenkeskama*

*nenyaveekha'*, → *nenyaveyam*

*nenyaveekta'*, → *nenyaveyam*

*nenyavenkeskama*, → *nenyavaya*

nenyaveyam

**nenyaveyam** verbo (transitivo) **jeho** — **ir junto (a algo o alguien)** morf ngkoy'ammok, anya'aakme', nenyaveyam, *tb* ngkoy'aakha', anya'akhehe', nenyaveekha', *tb* ngkoy'aata', anya'aaktehe', nenyaveekta'

**nenya'seekha'** verbo (ditransitivo) **jegueraha** — **llevar (a una persona junto a algo o alguien)** morf ngkoy'asekha', anya'saakhehe', nenyas'seekha', *tb* nenyaskama

**nenyeekaya** verbo (intransitivo, con argumento local) **jehasa, jejapyhara** — **pasar de lado de (algo), pasar por encima de (algo)** morf ngkoyeekaha' ~ ngkoyeeka', anyeeka'a', nenyeeekaya

**nenyeekahaskama** verbo (transitivo, con argumento local) **mbohasa, mbojapyhara** — **hacer pasar (algo o a alguien) de lado de (algo), hacer pasar (algo o a alguien) por encima de (algo)** morf ngkoyeekahakse, anyeekahaske', nenyeeekahaskama

**nenyeema** verbo (transitivo) **ñemyaña** — **empujar (algo o a alguien)** morf ngkoyhong / ngkolyohong *dist.* / anyohong *1pl.*, koyheng *imperativo*, anyeengke' ~ anyehengke', nenyeeema

**nenyeeseekamok** verbo (transitivo) **mbotorore, myatymō** — **mover (hamaca)** morf ngkoyeesangkok, anyeesangke', nenyeeeseekamok

nenyeetema'ha, → *akyeetema'ha*

**nenyeklhema** verbo (intransitivo) **ñegue'ē, jeprovo** — **vomitar** morf ngkoyeklhok, anyeklhehe', nenyeklhema

**henyeklheeskama** verbo (transitivo) **mogue'ē, mboprovo** — **hacer vomitar (a alguien)** morf ngkoyeklhok, anyeklhaaske', henyeklheeskama

**nenyekpelhkema** verbo (transitivo) **kuaa, jehechakuaa** — **conocer (algo o a alguien), reconocer (algo o a alguien)** morf ngkoyekpelhok, anyekpelhehe', nenyekpelhkema

**nehelyekpelhkammalhka'** verbo (intransitivo) **1. jokuaa 2. ñoha'ā, ñomedi** — **1. conocerse mutuamente 2. probarse mutuamente, medirse** morf ngkolyekpelhka' / elyekpelhkakpok, angkolyekpelhkeelhehe', nehelyekpelhkammalhka'

- nenyelhanmoma** verbo (*intransitivo*) ñekañy — **esconderse** morf ngkoyelhanmok, anyelhanmehe', nenyelhanmoma
- nenyelhanengkeskama** verbo (*transitivo*) ñekañy — **esconderse (de alguien)** morf ngkoyelhanengkesek, anyelhanengkaske', nenyelhanengkeskama
- nenyelhnema** verbo (*intransitivo, con argumento local*) sāingo — **colgar (en algo)** morf ngkoyelhek, anyelhnehe', nenyelhnema
- nenyelhvaaqtema** verbo (*intransitivo*) kerambu, kororō — **roncar** morf ngkoyelhvangqok, anyelhvangqee', nenyelhvaaqtema
- nenyelhvaaveekamok** verbo (*intransitivo*) ñapymi — **hundirse** morf ngkoyelhvaavangkok, anyelhvaaveengke', nenyelhvaaveekamok
- nenyelhvaaveseekamok** verbo (*transitivo*) moñapymi — **hundir (algo); causar que (algo) se hunda** morf ngkoyelhvaavesangkok, anyelhvaaveseengke', nenyelhvaaveseekamok
- nenyelhvaseeskama, → *akyesvasema*
- nenyelhvatema** verbo (*transitivo*) jejahu — **bañarse (con algo)** morf ngkoyelhvetek, anyelhvetke', nenyelhvatema
- nenyelhvateeskama** verbo (*ditransitivo*) mbojahu — **bañar (a alguien con algo)** morf ngkoyelhvataksek, anyelhvataské', nenyelhvateeskama
- nenyelhvatema yemmen, → *yemmen*
- nenyelleveekha'** verbo (*transitivo*) ñemonde — **ponerse (pantalones)** morf ngkoyellavekha', anyellevaakhehe', nenyelleveekha'
- nenyelloma** nombre relacional (*m.*) kasō — **pantalón (de)** morf asyelloma 1.sg., akyelloma *f.*, apyelloma *m.*, nenyelloma 1.pl.
- nenyemhongkoma** verbo (*intransitivo*) piru — **enflaquecer; flaco** morf ngkoyemho', anyemhaakke', nenyemhongkoma
- akyemhaaskama** verbo (*transitivo*) mbopiru — **hacer enflaquecer (a un ente)** morf ngkoyemhaaksek, anyemhaaske', akyemhaaskama
- nenyemmelhma** verbo (*transitivo*); variante nemmenyelhma; **monda** — **robar (algo)** morf ngkoyemmelhek, anyemmelhke', nenyemmelhma

nenyemosma

**nenyemosma** verbo (transitivo) 1. ñemombo, jeity 2. ñemboyke, ytýpe 3. moñemu 4. ñemano 5. porombotapykue — 1. tirar, echar (una sola cosa) 2. deshacerse (de una sola cosa), tirar a la basura (una sola cosa) 3. vender (una sola cosa) 4. experimentar la muerte de (una sola persona) 5. dejar atrás (a una sola persona) morf ngkoyenyok, koyenyav imperativo, anyenyaake', nenyemosma

**nenyenyekha'** verbo (transitivo) porombotapykue — dejar atrás (a una sola persona) morf ngkoyenyekha', anyenyaakhehe', nenyenyekha'

nenyemosma nentoma, → nentoma

**nenyengvaktema** verbo (intransitivo) ñemondýi — asustarse; estar asustado morf ngkoyengva', anyengvakke', nenyengvaktema

**nenyengvakkeskama** verbo (transitivo) poromondýi — asustar (a alguien) morf ngkoyengvakkese, anyengvakkaske', nenyengvakkeskama

**nenyenhama** verbo (transitivo) jejapi — tirar con la mano (a una sola persona o cosa) morf ngkoyenhek, anyenhehe', nenyenhama nenyennaqteeskama, → akyennaqtema

**nenyennengkeskama** verbo (transitivo) porombojapu, porombotavy — mentir (a alguien) morf ngkoyennengkesek, anyennengkaske', nenyennengkeskama

**nenyensema** verbo (intransitivo) je'eri — herirse; herido morf ngkoyensek, anyensehe', nenyensema

**nenyensaskama** verbo (transitivo) jeporo'eri — herir (a alguien) morf ngkoyensaksek, anyensaske', nenyensaskama

**nenyensepma** verbo (transitivo) poropichāi — pellizcar (algo o a alguien) morf ngkoyensepok, anyensepeke', nenyensepma

**nehelyensepma** verbo (transitivo) ñeporohe'yī, ñeporokarāi — rascar (algo o a alguien), arañar (algo o a alguien) morf ngkolyensepok, angkelyensepeke', nehelyensepma

nenyentalhneskama, → akyentalhnema

nenyenyekha', → nenyemosma



**nenyenyeskama** verbo (transitivo) 1. mboyku 2. jejohéi — 1.

disolver (algo), diluir (algo) 2. lavar (algo) morf ngkoyenyeksek,  
anyenyeske', nenyenyeskama

nenyepetkeskama, → akyepetkeya

**nenyephema** verbo (intransitivo) 1. ruru, ovu 2. henyhē, hyguatā —

1. hincharse, inflarse; hinchado 2. muy satisfecho, lleno morf  
ngkoyephek, anyephehe', nenyephema

**nenyepheskama** verbo (transitivo) 1. mboruru, mbovu 2. myenyhē,

omohyguatā — 1. hacer/causar que (algo) se hinche, inflar (algo)  
2. llenar (comida o líquido) (a alguien) morf ngkoyepheksek,  
anyepheske', nenyepheskama

**nenyephongvayam** verbo (intransitivo, con argumento local)

jehechauka, ñesē — aparecer (en cierto lugar), salir (por  
cierto lugar) morf ngkoyephongvomok, anyephongvakme',  
nenyephongvayam, tb ngkoyephongva', anyephongva'a',  
nenyephongvaya, ngkoyephongvekha', anyephongvaakhehe',  
nenyephongveekha', ngkoyephongvata', anyephongvaaktehe',  
nenyephongveekta'

**nenyephongveskeyam** verbo (transitivo) porohechauka — hacer

aparecer (algo o a alguien) morf ngkoyephongveskamok,  
anyephongveskakme', nenyephongveskeyam, tb  
ngkoyephongveska', anyephongveska'a', nenyephongveskaya,  
ngkoyephongveskekha', anyephongveskaakhehe',  
nenyephongveskeekha', ngkoyephongvesketa',  
anyephongveskaaktehe', nenyephongveskeekta'

nenyepkonkeskama, → nenyokkamma

nenyepkonma, → nenyokkamma

**nenyeploma** verbo (transitivo) jehapykueho, jesegi — seguir (a

alguien) morf ngkoyeplo'ok, koyeplav imperativo, anyeplaake' /  
mangkoyeplavak neg., nenyeploma

leklavo residuo verbal; variante lavo; ndive, hendive — con



nenyeploma

- nenyepplaakeskama** verbo (*ditransitivo*) muñauka, poromoirūka — hacer seguir (algo a algo), hacer acompañar (alguien a alguien) morf ngkoyeplaakesek, anyeplaakaske', nenyepplaakeskama  
nenyeploma atamnek hemmo'ok, → hentamnek
- nenyepqanangkoma** verbo (*intransitivo*) ñembohyeguasú, hyeguasúva — embarazarse; embarazada morf ngkoyepqana', anyepqanakke', nenyepqanangkoma
- nenyepqaneeskama** verbo (*transitivo*) mbohyeguasú — embarazar (a alguien), dejar embarazada (a alguien) morf eyepqanaksek, apyepqaneeske', nenyepqaneeskama
- nenyesema** verbo (*intransitivo*) ñeñapī — cortarse el cabello morf ngkoyesek, anyesehe', nenyeseema
- nenyeseskama** verbo (*transitivo*) poroñapī — cortar el cabello (a alguien) morf ngkoyeseksek, anyeseske', nenyeseeskama
- nenyespongkoma** verbo (*transitivo*) jeipotave — tener ganas de tener más (de algo) morf ngkoyespa', anyespakke', nenyespangkoma
- nenyesvoma** verbo (*intransitivo*) jekuaru — orinar morf ngkoyeso', anyesvehe', nenyesevoma
- nenyesveskama** verbo (*transitivo*) poromonguaru — hacer orinar (a alguien), ayudar a orinar (a alguien) morf ngkoyesveksek, anyesveske', nenyeseveskama  
nenyetekkeskama, → akyetektema  
nenyetepkeskama, → akyetepma
- nenyethama** verbo (*intransitivo*) ñepyno — soltar un pedo morf ngkoyethek, anyethehe', nenyethama
- henyetheskama** verbo (*transitivo*) poromopyno — causar que (alguien) suelte un pedo morf ngkoyetheksek, anyetheske', henyetheskama
- nenyetkeskama** verbo (*ditransitivo*) mbojoja, mbohovake — comparar (algo con algo) morf ngkoyetkesek, anyetkaske', nenyetkeskama  
**nenyetkeskama'ha** verbo (*transitivo*) ñeha'ānga — imitar (algo) morf ngkoyetkasoho', anyetkesave', nenyetkeskama'ha

**nenyetnema** verbo (*intransitivo*) ñeñeno — acostarse (un solo ente);

estar acostado (un solo ente) morf ngkoyetek, anyetnehe',

nenyetnema

nenyetnokhameekamok, → *akyetnokhaya*

nenyetnokheskama, → *akyetnokhaya*

nenyevheeskama, → *akyevheekaaha*

**nenyeyheekaaha** verbo (*intransitivo*) jeho, ñeikundaha — estar

paseando, estar de viaje morf ngkoyeyhamaha, anyeyheemaha,

nenyeyheekaaha

**nenyeyheekaaha** verbo (*intransitivo, con argumento local*) 1.jeiko

2. ñeikunadaha, ñemongu'e — 1. vivir (por un lugar), andar (por un lugar) 2. pasear (por un lugar), moverse (por un lugar) morf

ngkoyeyhamaha, anyeyheemaha, nenyeyheekaaha

**nenyeyheeseekaaha** verbo (*transitivo*) ñemboguata, ñemomýi —

conducir (algo) morf ngkoyeyheesamaha, anyeyheesamaha,

nenyeyheeseekaaha

nenyeyheeseekaa eempehek, → *henyempehek*

**nenyokkamma** verbo (*transitivo*); variante nenyepkonma; 1. ñeha'ã

2. jeporoheka, jeporomonambi raku — 1. probar (algo) 2.

tentar el poder (de alguien) morf ngkoyokkonek, anyokkonke',

nenyokkanma ~ nenyokkamma

**nenyokkonkeskama** verbo (*ditransitivo*); variante

nenyepkonkeskama; ñeha'ã — intentar (con algo) lograr (algo)

morf ngkoyokkonkesek, anyokkonkaske', nenyokkonkeskama

**nekpek** nombre (*m.*) ovecha — oveja

**nepyeyam** nombre (*f.*) sur — sur

nenpyeyam topónimo Paraguay — Asunción

netamen, → *nentamen*

neteen, → *nentamen*

**neten** adverbio 1. yvate 2. ijkére — 1. arriba 2. en paralelo,

paralelamente

neten adverbio relacional ári — arriba (de)

**netne'** adverbio; variante netnek; yvate — alto, a gran altura

nevhak

**nevhak** *adjetivo* ka'aguygua, saite — silvestre, salvaje; no humano  
*morf* nevhak *f.*, nepvahak *m.*, nevhok *f.pl.*, nepvohok *m.pl.*

neya'alhnaskama, → a'alhnaya

neya'ankeseekha', → neyaqneekha'

**neyaamnema** *verbo (transitivo); variante* neyaannema; mbopaje,  
pohãno — hacer daño (a alguien) a través del poder invisible  
*morf* ngkaamnek / enyaamnek, angkaamnehe', neyaamnema

**neyaamtema** *verbo (transitivo)* 1. hupi 2. jeho — 1. subir (algo) 2.  
viajar en (algo) *morf* ngkaamtek / enyaamtek, angkaamtehe',  
neyaamtema

**neheneetkeskama** *verbo (ditransitivo)* jehupi — hacer subir (alguien  
a algo) *morf* ngkaneetkesek / enyaneetkesek, angkanaatkaske',  
neheneetkeskama

neyaannema, → neyaamnema

neyahapkeskama, → apma

**neyakheteekaaha** *verbo (transitivo)* apo pya'e, apúrope — hacer  
(algo) de forma apurada *morf* ngkaketamaha / enyaketamaha,  
angkakheteemaha, neyakheteekaaha

**neyaktemmakma** *verbo (intransitivo)* puka, jepuka — reír  
*morf* ngkaktemmok / enyaktemmok, angkaktemmehe',  
neyaktemmakma, *tb frecuente* ngkaktemmamaha,  
angkaktemmeemaha, neyaktemmeekaaha

**neyalvata'** *nombre (f.)* yembe'yre, yembe'ype — el borde del río; en  
el borde del río

**neyameeskama**; poromyasē, myasē — hacer llorar (a alguien),  
dejar que (alguien) llore *morf* ngkamaksek / enyamaksek,  
angkameeske', neyameeskama

**neyameleyam** *verbo (transitivo)* ñangareko porã — atender bien  
(a alguien) regalándole algo, mostrar cariño (a alguien) *morf*  
ngkamelamok / enyamelamok, angkamelakme', neyameleyam

**neyammelhma** *verbo (transitivo)* porombohovái — actuar en  
contra (de alguien), enfrentar (a alguien) en un juego o en un



**conflicto** *morf* ngkammelhek / enyammelhek, angkammelhke', neyammelhma

**neyamneema** *verbo (intransitivo)* 1. pytuhē 2. pytupa 3. kane'ō  
4. hasy — 1. respirar, 2. quedarse sin aliento 3. cansarse 4.  
**doler** *morf* ngkamnemok / enyamnemok, angkamnengke',  
neyamneema

**heyamnengkeskama** *verbo (transitivo)* 1. mbopytupa 2. mokane'ō  
3. ombohasy — 1. dejar (a alguien) sin aliento 2. cansar (a  
alguien) 3. causar dolencias (en algo) *morf* ngkamnengkesek /  
enyamnengkesek, angkamnengkaske', heyamnengkeskama  
neyaneeekha', → neyanma

**neyanema** *verbo (ditransitivo)* mba'e apouka — ordenar (a alguien) a  
hacer (algo), mandar (a alguien) a hacer (algo) *morf* ngkanek /  
enyaneek, angkaneekke', neyanema

**neyanema** *verbo (transitivo)* ñepepirū, ñehenói — invitar (a alguien),  
llamar (a alguien) *morf* ngkanek / enyanek, angkaneekke',  
neyanema

**askanee** *predicativo (transitivo)* aimo'ã kuri añete, aimo'ãkuri cierto  
— pensé que (algo) fue cierto *morf* askanee ~ askee

**tahak ano** *idiomatismo (transitivo)* ambu'épe je'e — decir al otro  
[marca estilo directo] *morf* tahak ano f., tahak apkano m.

**neyangkaya** *verbo (transitivo)* jetalla, ñekytī — tallar (algo), cortar  
(planta) *morf* ngkangka' / enyangka', angkangka'a', neyangkaya

**neyanheekaaha** *verbo (ditransitivo)* jerure — pedir (algo de alguien)  
*morf* ngkanhamaha / enyanhamaha, angkanheemaha,  
neyanheekaaha

**neyanma** *verbo (transitivo)* ñotỹ — plantar (algo) *morf* ngkoknek /  
enyenek ~ eknek, angkenke', neyanma, *tb frecuente* ngkonekha'  
~ ngkoknekha' / enyenekha' ~ eknekha', angkenaakhehe',  
neyaneeekha'

**neyapahaskama** *verbo (transitivo)* jeguerahauka — mandar (a  
alguien), enviar (algo) *morf* ngkapahaksek / enyapahaksek,  
angkapahaske', neyapahaskama

neyapeekaaha

**neyapeekaaha** verbo (transitivo) 1. mbojopói 2. jejapo pya'e — 1. dar un regalo (a alguien) 2. hacer (algo) con apuro morf ngkapamaha / enyapamaha, angkapeemaha, neyapeekaaha

neyapeekha', → apma

**neyaplensema** seudoverbo (intransitivo) jejapikuua, pulso — tener puntería morf askaplensoho 1sg., aplensoho f., apkaplensoho m.; tb askaplensehe' 1sg., angkaplensehe' f.; apkaplensehe' m.; tb askaplensema 1sg., alensema f., apkaplensema m., neyaplensema 1.pl.

**neyaplheema** verbo (transitivo) ñepysānga — tropezar con (algo) morf ngkaplhong / enyaplhong, enyaplheng imperativo, angkaplhengke', neyaplheema

neyapma, → apma

**neyapnakhema** verbo (intransitivo) hu'u — toser morf ngkapnakhlek / enyapnakhlek, angkapnakhlehe', neyapnakhema ~ neyapnakhlee

**neyapnakhema** nombre (f.); variante neyapnakhlee; resfrío, hu'u — resfrío, tos

**hehennapma neyapnakhlee** idiomatismo (intransitivo) jeresfria, hu'u — estar resfriado (varias personas), tener tos (varias personas)

**heyapnalhkeskama** verbo (transitivo) mbohu'u — hacer toser (a alguien) morf ngkapnalhkesek, angkapnalhkaske', heyapnalhkeskama

**heyaqhema neyapnakhlee** idiomatismo (intransitivo) jerefria, hu'u — estar resfriado (una sola persona), tener tos (una sola persona)

neyapommatkeskama, → apommatma

**neyapsongkeskama** verbo (transitivo) ñembyai, ñembyaipa — dañar (algo), destruir (algo) morf ngkapsongkesek / enyapsongkesek, angkapsongkaske', neyapsongkeskama

**angkapsongke'** seudoverbo (intransitivo) vai, ñaña — feo, malo morf angkapsongke' f., apkapsongke' m.; ver tb → nemmopsama



neyaqte'

- neyaptema** verbo (transitivo) jeipe'a, jeipo'o — arrancar (plumas, cabello, plantas del suelo) morf ngkaptek / enyaptek, angkaptehe', neyaptema
- neyaqhema** verbo (transitivo) 1. juka 2. ñenupā — 1. matar (a un solo ente) 2. pegar (a una sola persona) morf ngkaqhek / enyaqhek, angkaqha', neyaqhema
- heyaqhema** verbo (transitivo) porombyai — afectar (una molestia) (a un solo ente) morf ngkaqhek / enyaqhek, angkaqha', heyaqhema
- neyaqhaskama** verbo (ditransitivo) 1. porojuka 2. porombyaika — 1. matar (a un solo ente para alguien) 2. hacer afectar (algo a una sola persona) morf ngkaqheksek / enyaqheksek, angkaqhaske', neyaqhaskama
- neyaqlammalhka'** verbo (intransitivo) jeaho'i, ñemo'ā — taparse (con algo) morf ngkaqlalhka' / enyaqlakpok, angkaqlaalhkehe', neyaqlammalhka'
- neyaqlaskama** verbo (ditransitivo) porojaho'i, poromo'ā — tapar (a alguien con algo) morf ngkaqlaksek / enyaqlaksek, angkaqlaske', neyaqlaskama
- neyaqlhengkeskama** verbo (transitivo, con argumento local) moingue — meter (una sola cosa dentro de algo) morf ngkaqlhengkesek / enyaqlhengkesek, angkaqlhengkaske', neyaqlhengkeskama
- neyaqneekha'** verbo (intransitivo) 1. oñondive 2. ñembyaty — 1. estar juntos, juntados 2. reunirse morf ngkaqnekha' / enyaqnekha', angkaqnaakhehe', neyaqneekha'
- neya'ankeseekha'** verbo (transitivo) 1. ñemono'ō, ñembyaty 2. atyhápe ñeporombyaty — 1. juntar (algo), reunir (a varias personas) 2. convocar (a varias personas) a una reunión morf ngka'ankeseekha' / enya'ankeseekha', angka'ankasaakhehe', neya'ankeseekha'
- neyaqte'** adverbio relacional; variante neyaqtek; renondépe, ypýpe — en frente (de), cerca (de) morf nahaqte' 1sg., naqte' f., napaqte' m., neyaqte' 1.pl.



neyaqte'

**neyaqte'** *adverbio; variante neyaqtek; ypýpe, aguĩ — cerca*  
**neyaqtemmakma** *verbo (intransitivo) ñemomyí, ñemongu'e*

— *moverse sin cambiar de lugar morf ngkaqtemmok / enyaqtemmok, angkaqtemmehe', neyaqtemmakma, tb frecuente ngkaqtemmaamaha / enyaqtemmaamaha, angkaqtemmeemaha, neyaqtemmeekaaha*

**neyaqyevaskama** *verbo (transitivo) hy'a ñembopu — tocar (una*  
*matraca de porongo) morf ngkaqyevsek / enyaqyevsek,*  
*angkaqyeveske', neyaqyevaskama*

**neyasekhay'aha** *verbo (transitivo) ñemoneĩ, ñemomba'e,*  
*ñeñangareko — aceptar (algo o a alguien), respetar (a alguien),*  
*atender (a alguien) morf ngkasekhoho' / enyasekhoho',*  
*angkasehhave', neyasekhay'aha*

**neyasennongkoma** *verbo (transitivo) jejeko, jeporoiporu, jeporoiporu*  
*vai — apoyarse (en alguien), usar (a alguien), aprovecharse*  
*(de alguien) morf ngkasenna' / enyasenna', angkasennakke',*  
*neyasennongkoma*

**neyasennammalhka'** *predicativo (intransitivo) jejerovia,*  
*jejerovu — apoyarse prepotentemente en sí mismo*  
*morf askasennammalhka' 1.sg., asennammalhka' f.,*  
*apkasennammalhka' m., neyasennammalhka' 1.pl.*

*neyasepkeskama, → aspoma*

*neyaskama, → neyaya*

**neyasmeeskama** *verbo (transitivo) jepuka — reírse (de algo o*  
*alguien), mirar riendo (hacia alguien) morf ngkasmeksek /*  
*enyasmeksek, angkasmeeske', neyasmeeskama*

**neyasnema** *verbo (intransitivo) ñembohova vai — torcer la cara morf*  
*ngkasnek / enyasnek, angkasnehe', neyasnema*

**neyaspoma** *verbo (transitivo) jepita — fumar (algo) morf ngkaspok /*  
*enyaspok, angkaspehe', neyaspoma*

*neyaspoma, → aspoma*

**neyasteema** *verbo (transitivo) kuerái, kane'ō — estar harto (de algo)*  
*morf (-), angkastengke', neyasteema*



ngkelhvee'

**neyataannema** verbo (transitivo); variante neyataamnema; ñeñoty  
— enterrar (algo o a alguien) morf ngkataannek / enyataannek,  
angkataannehe', neyataannema

**neyatemmakma** verbo (transitivo) mbohováí — responder (a  
alguien) morf ngkatemmok / enyatemmok, angkatemmehe',  
neyatemmakma ~ neyatemmongkama, tb frecuente  
ngkaatemmaamaha / enyaatemmaamaha, angkatemmeemaha,  
neyatemmeekaaha

neyatemmeekaaha, → neyatemmakma

neyatemmongkama, → neyatemmakma

**neyathema** verbo (intransitivo) atīa — estornudar morf ngkathek /  
enyathek, angkathehe', neyathema

heyatheskama verbo (transitivo) poromo'atīa — hacer estornudar (a  
alguien) morf ngkatheksek, angkatheske', heyatheskama

**neyaya** verbo (transitivo) 1. jekyhyje 2. ñemomba'e — 1. temer (algo),  
tener miedo (de algo) 2. tener respeto (a alguien) morf ngkaa' /  
enyaa', angkaka', neyaya

neyaskama verbo (ditransitivo) ñemoñe'ē, ñeñangareko — advertir  
(a alguien de algo), proteger (a alguien de algo) morf ngkaksek /  
enyaksek, angkaske', neyaskama

**nghalemaa** nombre (f.) teju — falso camaleón (especie)

ngka, → hengke'e

ngkalhvee', → kelhvee'

ngke'e, → hengke'e

**ngkelelek** nombre (f.) ju'i — rana (especie)

**ngkelhkalhek** nombre (f.); variante kelhkalhek; tiríka — gato montés  
[*Oncifelis geoffroyi*]

**ngkelhpe'e'** nombre (f.); variante kelhpe'e'; kuñanguéra — las  
mujeres

ngkelhpe'e-tko'ok nombre compuesto (f.); variante kelhpe'e-tko'ok;  
mitākuñanguéra — las muchachas

ngkelhvaa', → kelhvaa'

ngkelhvee', → kelhvee'



ngkelvaa

**ngkelvaa** *nombre (f.); variantes* kelvaa ~ ngkelvana ~ kelvana; **kuña** — **mujer**

**angkelvaa** *adjetivo* **kuña** — **femenino, hembra** *morf* angkelvaa *f.*, apkelvaa *m.*

**ngkelvaa-tkok** *nombre compuesto (f.)* **mitākuña'i, mitākuña** — **niña, muchacha** *morf* ngkelvaa-tko'ok *pl.*

ngkelvana, → *ngkelvaa*

ngkelyephaye', → *kelyephaye'*

ngko'o, → *nengko'o*

ngkolhvaa', → *kelhvaa'*

ngkolhvee', → *kelhvee'*

ngvenemaa, → *anyenemaa*

**ngvengka** *nombre (m.)* **1. japepo, olla 2. tambor, vakara'y** — **1. olla 2. tambor (del músico)**

nhan, → *nahan*

**nna'a** *partícula; variante* nna'see; **hendape'y, hekope'y** — [indica que se realizó una actividad sin motivo específico o de forma inapropiada]

nna'see, → *nna'a*

**nnaqha** *partícula; variantes* nnaqhaa ~ nnaqhaha; **hendape'y, hekope'y** — [indica que se realizó una actividad sin motivo específico o de forma inapropiada]

**nnaqhapa** *nombre (f.); variantes* annaqhapa ~ naqhapa; **voko, vosa** — **bolso**

Nnaqtee-Yemmen, → *Yennaqtee-Yemmen*

nnengko'o, → *nengko'o*

no, → *noho*

**noho** *partícula; variante* no; **ejapomína, ikatúramo** — **por favor**

**nok** *interjección* **jaha, neike** — **¡vamos!**

**noka-nke'** *partícula compuesta* **péichaite** — **así fue, de hecho**

**nokham** *partícula; variantes* nokha' ~ mokham; **jey, ne'ira** — **otra vez, todavía**



nyeveeka'

**nsetko'ok** *nombre (f. o m.); variantes setko'ok ~ ansetko'ok; mitā,*

*mitāra'y — niño, niña, criatura*

nteklheklhee, → *nenteklheklhema*

nteklheklhema, → *nenteklheklhema*

nteyaampehek, → *anteyaampehek*

**nya'alva** *nombre (m.) tatu bolita — tatú bolita [Tolypeutes matacus]*

nyaakenavet, → *yaakenavet*

nyaaleyva', → *yaaleyva'*

nyaanee'eemong, → *yaanee'eemong*

nyaaqtek, → *lyaaqtek*

**nyalhpa'** *nombre (f.); variante anyalhpa'; 1. tuju, ñai'ū 2. vodóke — 1.*

*barro, arcilla 2. bola de arcilla para la hondita o el arco*

*nyalhpa'-aktek nombre compuesto (f.) itaku'i — piedritas (del río)*

*nyalhpa'-aktek anek nombre compuesto (f.) yvyku'i — arena*

**nyanana'** *nombre (f.) avatisoka — mano del mortero*

nyatsoma, → *yatsoma*

nye', → *nyekhe'*

nyeehekhek, → *lyeehekhek*

**nyekhe'** *partícula; variantes nye' ~ nyek; ndoikói, ndaupéichai —*

*[indica que un evento no tiene el efecto pensado, esperado,*

*intentado, posible o deseado]*

nyenemaa, → *anyenemaa*

**nyeveeka'** *nombre (m.) ñandupe — viuda negra (especie)*





*pa'an*

# P

**pa'an** nombre (m.); variante pa'ang; karandilla — karandilla [*Trithrinax schizophylla* var. *biflabellata*]

**pa'at** nombre (f.) 1. kapi'i 2. tap̄i — 1. pasto (término genérico) 2. casa tradicional

**pa'aysano** nombre (f. o m.) paisano, ñanderehegua, guana — uno de nosotros (guaná, indígena)

**paa** nombre (m.); variante paga; ñati'ũ — mosquito

**paa-paskok** nombre (m.) muã muã — luciérnaga grande (especie)

**paaqtee** nombre (f.); variante paaqtema; pohã, ñana — remedio, yuyo (término genérico)

**paaqtema aktek** nombre compuesto (f.) pohã, pastilla — pastilla paaqtema, → paaqtee





paga, → paa

**paklhanmeetén** nombre (f.) **kuatī** — **koatí** [*Nasua nasua*]

**pakpak** nombre (f.) **mba'yru**, **moto** — **vehículo motorizado**

**pakpa'lhepop** nombre (f.); variantes **pakpaa** **lhepop** ~ **pakpak-lhepop**; **mba'yru**, **coche**, **camión** — **auto**, **camioneta**, **camión**

**pakpak loma-netén** nombre (f.); variante **klometén**; **avión** — **avión**

**pangkeske-ttek** nombre (f.); variante **pangkeske'-ettek**; [-] — **juego durante la fiesta tradicional**

**papa'** nombre (m.) **araity** — **cera de abeja**

**paqnakmo-yemmen** nombre compuesto (f.) **lima de persia** — **limón de Persia (especie)**

**pasek** nombre (m.) **tuī** — **cotorrita** [*Myiopsitta monachus*]

**paskangkóm** nombre (m.) **tahyi'i** — **diferentes tipos de hormigas pequeñas**

**pasqapma** nombre (m.) **susu'a** — **furúnculo**

**patakóm** nombre (f.) **viru**, **pirapire** — **plata**, **dinero**

**patako-aktek** nombre compuesto (f.) **viru**, **plata** — **moneda**

**pataktek** nombre (f.) **arroz** — **arroz**

**pataqpaama** nombre (m.) **ñakyrā guasu** — **cigarra grande (especie)**

**payheekamók** nombre (f.) [-] — **nombre de baile tradicional**

**payheemók** nombre (f.) 1. **sái** 2. [-] — 1. **tela que se ata en la cadera como una pollera** 2. **ampliación de la cuerda del arco o de la hondita en la cual se pone las bolas de barro**

**pe'em** nombre (m.) **teju guasu** — **iguana** [*Tupinambis rufescens*]

**pehe** nombre (m.) **teju tara**, **ambere** — **lagartija gris (especie)**

**pelettav** nombre (f.) **kyse** — **cuchillo**

**peletta-ya'anka**, → **ya'anka**

**pelhalheng**, → **pelholheng**

**pelhapén** nombre (m.) **ñandu** — **ñandú**, **avestruz** [*Rhea americana*]

**pelhasep** nombre (m.) **pyhare**, **pyharekue** — **noche**, **en la noche**

**pelhase-apvangqoo** adverbio compuesto **pyharepyte** — **en medio de la noche**

**pelhmok**, → **akpelhmok**

pelholheng

- pelholheng** nombre (m.); variante pelhalheng; 1. kurupika'y 2. tanimbu hũ — 1. lecherón [*Sapium haematospermum*] 2. cenizas negras para pintarse
- pelhpa'alh** nombre (m.) arco — arco (arma)
- pelhpo** nombre (m.) loro, maracana — loro hablador [*Amazona aestiva*]
- pelhpo-yamet** nombre (f.) [-] — planta no identificada que sirve como remedio contra la gripe (especie)
- pelhten** nombre (m.) 1. jasy 2. mes — 1. luna 2. mes  
pelhten alhta adverbio compuesto jasy ohasava'ekue, mes ohasáva — el mes pasado  
po'ok pelhten alhta adverbio compuesto jasy ambueteve, mes antepasado — el mes antepasado
- pelhye** nombre (m.) ypekũ — araño [*Lepidocleptes angustirostris*]
- pelhyekhaaset** nombre (f.) fábrica — fábrica (de tanino)
- pensek** adjetivo; variante apensek; amputado, oñeiky'tiva — con un miembro cortado  
pensek nombre (f.); [-] — nombre el cual se suele dar a un perro peskeska, → mpeskeska
- pesqap** nombre (m.) ñahatĩ — libélula (nombre genérico)
- petem** nombre (m.) ky — piojo (especie)  
anmaa-petem nombre compuesto (f.) kygua — peine
- peya'** nombre (f.) jety — batata [*Ipomoea batatas*]  
peya-malhek nombre compuesto (f.) yvykua — horno en la tierra
- peyaam** nombre (m.) 1. karavosa 2. káva ka'aguy — 1. abeja nativa [*Tetragonisca angustula*] 2. nombre genérico para abejas nativas  
peya-malhek, → peya'  
pha'ak, → apha'ak
- phalhpehek** nombre (m.) ysypo — liana (especie)  
phapke', → aphapke'  
phoye', → aphonye'  
pnaalheng, → naalheng  
pnaqsehe', → napnaqsehe'



pyeyaam

**po** *predicativo (intransitivo)* upéi — después

**pota** *predicativo (intransitivo)* upéi, ma'erā — después, para que  
po'ok, → hemmo'ok

po'ok pelhten alhta, → pelhten

**pokko** *nombre (m.)* kuchára ka'ygua — cuchara de porongo

**pokya'am** *nombre (m.)* guajakán — guayacán [*Caesalpinia paraguariensis*]

**polhtem** *nombre (f.)* pira ñuhā — tipo de trampa para la pesca

**polotteya** *nombre (f. o m.); variante* polotteye; **brasileiro** — brasileiro

**poma** *nombre (m.)* teju — lagartija [*Teius teyou*]

**pomaap** *nombre (m.)* tañykatī — pecarí barbiblanco [*Tayassu pecarí*]

**pomha-alhankok** *nombre compuesto (f.)* hospital — hospital, puesto  
de salud

**popom** *nombre (m.); variante* popong; kavichu'i — avispa melera  
[*Polybia occidentalis scutellaris*]

**popyav** *nombre (m.)* kapi'ity — espartillo [*Elionurus muticus*]

**popyet** *nombre (m.)* guasu — venado [*Mazama gouazoubira*]

pota, → po

**pote** *nombre (m.)* poste — poste

**povate** *nombre (f.)* hácha — hacha

pvamtep, → vamtep

pya'lehe', → ya'lehe'

pyahaalhma', → yahalhmay'

pyevhan, → yevhan

pyeyaam, → apyeyaam





qala'

Q

**qala'** nombre (m.) guyra estero, kurukao hū — ibis negro, cuervillo  
(especie)

qalhva, → aqalhva

**qase'** nombre (f.); variante qasek; 1. mba'e, tembiporu 2. póra,  
mba'evai — 1. cosa, utensilio 2. algo (temible)

**qasek-nevhak** nombre (f.) 1. mymba 2. póra, mba'evai — 1. animal  
2. algo (temible)





sekhe'

# S

**saaneya'** nombre (m.) sandia – sandía

**saasekha'** adverbio ko'ëro – mañana

mo'ok saasekha' adverbio compuesto ko'ëambuérō – pasado  
mañana

**saasekhe'** adverbio; variante saasekhek; pyharevete – temprano a la  
mañana

**saasemhe'** nombre (f.) voko, vona – bolso de karaguatá, tejido como  
una red

**savhemmek** numeral pa – diez

sek, → asek

**sekha'** adverbio ñepyrũmbýpe – al principio

**sekhe'** adverbio; variante sekhek; peteĩha – primero



sekpa

- sekpa** nombre (f.) 1. tungusu 2. jatevu — 1. garrapata de tamaño mediano (especie) 2. garrapata (término genérico)
- sekpa-tko'ok** nombre compuesto (f.) jatevu'i — garrapata muy pequeña (especie)
- yaasekpa** nombre (f.) jatevu guasu — garrapata grande (especie)
- seleklek** nombre (f.) panambi — mariposa (término genérico)  
selha, → lhelha
- sema'** nombre (f.); variante tsema'; che jarýi, che abuela — mi abuela
- semhen** nombre (f.); variantes semheng ~ tsemhen ~ atsemhen;  
jagua — perro
- semheya'** nombre (f.) kurapepē, zapallo — zapallo [*Cucurbita moschata*]
- sempehe** nombre (m.) mbutu — tábano grande (especie)
- Sempo'o** topónimo Peesempo'o — Peesempo'o
- senengkoneng** nombre (f.) 1. morenita 2. yvyja — 1. morenita (pez, especie) 2. culebra [*Amphisbaena spp.*]
- sensa'ap** nombre (f.) mainumby — colibrí (término genérico)
- sensek** nombre (f.) ñeñi — mosca de un tamaño como la mosca de la fruta (especie)
- senyo'on** nombre (f.) ciempie — ciempiés (término genérico)  
**senyo'on hehenkok** nombre compuesto relacional (f.) ahy'o — garganta (de)
- seppeyaapankok** nombre (m.) harina, hu'itĩ — harina  
nehelhpayeeskama seppeyaapankok *idiomatismo (intransitivo)*  
tortilla apo — hacer tortilla
- seppo** nombre (m.); variante tseppo; mandi'o — mandioca  
**seppo-pnek** nombre compuesto (m.) fariña — fariña
- seta'** nombre (m.) che taita, che abuelo — mi abuelo
- setem** nombre (fem) tía — mi tía paterna  
setko'ok, → nsetko'ok
- sevalaq** nombre (m.) 1. ñandu kavaju 2. ñandu — 1. tarántula (especie) 2. araña (término genérico)
- sevalaq** nombre (f.) kamba — personaje de la fiesta



sotse-yamet

**sevaya** nombre (m.) ñakūrūtū — lechuza (término genérico)

**sevoy** nombre (f.) sevōi — cebolla

**seyaneng** nombre (f.) 1. ysope 2. sevo'i — 1. sanguijuela 2. lombriz de tierra

**seyane-tkok** nombre compuesto (f.) 1. karácha 2. sevo'i — 1. verme de la piel 2. lombriz de tierra

**so'ok** nombre (m.) ypekū — picamaderos [*Dryocopus schulzii*]

**sotse** nombre (f.) mba'e jarýi — temible ser invisible

**sotse-yamet** nombre (f.) [-] — planta no identificada que sirve como remedio contra la gripe (especie)





ta

T

ta, → *hata; kata'a*

**ta'lopak** *predicativo (intransitivo) porã, marangatu* — lindo, bueno  
*morf ta'lopak f., ta'lophapak m.*

**taamenme'** *nombre (f.) vyra akua* — palo cavador con punta de  
metal

**taangvengka** *nombre (m.) japepo, olla* — olla de hierro

taapa, → *aptaapa*

tahak, → *nentema*

tahak ano, → *neyanema*

**tahap** *nombre (f.) tanimbu* — ceniza

takha peema, → *nempeema*

**takha'** *nombre (f. o m.) paraguayo* — paraguayo







- takha-pqatek** *nombre compuesto (f.)* radio, puhoe — radio
- takha'** *nombre (m.); variante* takha-neten; aratiri, rayo — relámpago, rayo
- apaama takha'** *idiomatismo frasal* osunu, arasunu — tronar
- apkelhtenyavayam takha'** *idiomatismo frasal* sunu, arasunu — tronar *morf* enyelhtenyavammok takha', apkelhtenyavakmek takha', apkelhtenyavayam takha'
- apkelyenmayam takha'** *idiomatismo frasal* ho'a (rayo) — caer un rayo, visto a cierta distancia; relampaguear *morf* elyenmammok takha', apkelyenmakmek takha', apkelyenmayam takha'
- apteyam takha'** *idiomatismo frasal* ho'a (rayo) — caer un rayo
- takha'** *nombre (f.)* tapa — tapa
- takha-neten, → takha'
- talha** *nombre (f.)* 1. tata 2. jehesapeha, luz rendy — 1. fuego 2. luz (de vehículo)
- talha-lhkapok** *nombre compuesto (f.)* tataindy — vela *morf* talha-lhkapkok *pl.*
- talha-tamnaak** *nombre compuesto (f.)* 1. cable 2. luz eléctrica — 1. cable de corriente 2. luz eléctrica
- tama'** *nombre (f.)* sã, inimbo, piola — sogã, piola, hilo
- tana'ata', → yetana'ata'
- tape'e** *nombre (f.); variante* tape; rygyasu — gallina
- tapeyaam** *nombre (f.); variante* toma-peyaam; jaguarundi — jaguarundi [*Herpailurus yagouaroundi*]
- tapole** *nombre (f.)* tahji'i — hormiga pequeña (especie)
- tase'** *predicativo (intransitivo) variante* tasek; 1. oĩ porã 2. upévante — 1. está bien 2. eso nomás
- tata** *nombre (m.)* che ru, túva — papá, mi padre
- tatav** *nombre (m.)* tetéũ — terotero [*Vanellus chilensis*]
- tavapak** *nombre (f.)* 1. hierro 2. ñã'ẽ, latona, balde — 1. hierro 2. latona, balde
- tayapa', → yetayapa'
- tayavhan** *nombre (f.)* [-] — personaje de los relatos tradicionales



taypa'

taypa', → yetayapa'

**te'en** nombre (f.); variante ten; topehýi — sueño

hehennapma te'en *idiomatismo (intransitivo)* hopehýi — tener  
sueño (varias personas)

heyaqhema te'en *idiomatismo (intransitivo)* hopehýi — tener sueño  
(una sola persona)

ten ato' *adverbio* topehýire — con sueño

**teem'a** nombre (f.) karaguata — karaguatá, especie textil  
[*Deinacanthon urbanianum*]

**teep** *adverbio relacional*; variante tep; kupe, kupépe — detrás (de)

teep-pa'at *adverbio compuesto* ogakupe — detrás de la casa,  
afuera

teepmakha', → nenteepma

teepmakha-kmahat, → mahat

teep-pa'at, → teep

**teet** nombre (f.) viñal — viñal [*Prosopis ruscifolia*]

teklheklhema, → nenteklheklhema

tekpaa, → nentekpaama

tekpaa-pmenek, → hemmenek

**temma** nombre (f.) 1. óga 2. yvypóra aty — 1. casa 2. agrupación de  
gente

temma nombre (f. o m.) tekoha — aldea

ten, → te'en

ten ato', → te'en

**tenok** nombre (f.) mbarakaja — gato

tep, → teep

**te tekko** nombre (f.) 1. voko, vona 2. kyha — 1. bolso grande de  
karaguatá 2. hamaca

**tetet** nombre (m.) kurakāu hovy — bandurria mora [*Theristicus  
caerulescens*]

**tevelle** nombre (f.) vyvra mata — árbol (especie)

**teves** nombre (f.) algarrobo morotī — algarrobo blanco [*Prosopis alba*]



tseppo

**tokha'** *predicativo (intransitivo)* ndoikói, ndaupéichái — [indica que un evento no tiene el efecto pensado, esperado, intentado, posible o deseado]

**tokha nhan** *predicativo compuesto (intransitivo)* péicha avei — así también

**tokha'** *interjección* hekopegua, upeichaite — correcto

**tomahang** *nombre (m.)* tapiti — conejo (especie)

toma-peyaam, → tapeyaam

**toma-ya'a** *nombre (f.)* lembu — escarabajo pelotero (especie)

**tova** *nombre (f. o m.)* toba-enenlhet — toba-enenlhet

tsema', → sema'

tsemhen, → semhen

tseppo, → seppo





va'

# V

**va'** interjección hee – jah!

**va'ahak** nombre (m.); variante kva'ahak; ypekū – pájaro carpintero  
(especie)

**vaatkok** nombre (f.) reindy – mi hermana menor

**vakka** nombre (f.) vaka – vaca, vacuno

**vakka-ngkapetek** nombre compuesto (f.) guampa, vaka ratī –  
guampa

**valattapa'** nombre (f.) ju'i vakara'y – rana verde (especie)

**valh** interjección [-] – [onomatopeya que imita la salpicadura de  
barro]

**valha** nombre (f.) marandu myasāiha – noticiero, mensajero





**vamtep** nombre (m.); variante pvamtep; **aromita** — aromilla [*Senegalia praecox*]

**vana** nombre (f. o m.) **guana** — guaná

vana peema, → *nempeema*

**vana'** nombre (f.) **kupi'i** — termita (término genérico)

**vanapak** nombre (f.) **kupi'i** — termita (término genérico)

**vangqa-ettek** nombre compuesto (f.) **balde** — alde

**vangqo-atong** nombre compuesto (f.) **pico de pato** — pico de pato  
(pez, especie)

**vanlha'** predicativo (intransitivo); variantes *kvanlha'* ~ *akvanlha'*;  
**upévante** — eso nomás

**vanteeta** nombre (f.) **hondita** — hondita

**vataketsek** nombre (f.) variante *vatakke hatsek*; **yga**, **barco** — barco

**vatakke** nombre (f.) **kanóa** — canoa

*vatakke hatsek*, → *vataketsek*

**venaq** nombre (m.) **tujuju cuarterero** — **jibirú** [*Jabiru mycteria*]

**veseya** partícula **upéicharamo** — pues

**vosa** nombre (f.) **vosa**, **voko**, **vona** — bolsa





ya'

Y

- ya'** *interjección* ojavy, otīeterei — [expresa que el hablante se siente avergonzado, se da cuenta que ha errado o se corrige]
- ya'a** *nombre (f.)* tekaka, tepotī — excremento
- ya'anika** *nombre (f.)* hu'y, flecha — flecha
- peletta-ya'anika *nombre compuesto (f.)* hu'y — flecha con punta de hierro
- ya'lehe'** *nombre (m.); variante* pya'lehe'; 1. jatyta pire 2. kuchára — 1. concha, molusco bivalvo (especie) 2. cuchara
- yaaham'e** *demonstrativo* 1. upépe 2. amóva — 1. allí (donde está él) 2. aquel (cerca de él)
- yaahamelh** *nombre (f.)* kamba róga — casa de pasto dentro de la cual los → sevalaq se retiran durante la fiesta → kennayam





**yaakelasma** nombre (f.) surubi — surubí [*Pseudoplatystoma coruscans*]

**yaakenavet** nombre (f.); variante nyaakenavet; kavytā — matacaballo (insecto, especie)

yaakhaaqtee, → akhaaqtema

**yaakhalhma'** adverbio okára, okaháre — espacio libre, afuera

**yaakpelhmok** nombre (f.) aceite — aceite vegetal

**yaakyeyva** nombre (f.) akākurusu — víbora de la cruz [*Bothrops neuweidii*]

**yaaleyva'** nombre (f.); variantes yaalyeva' ~ lyaaleyva' ~ nyaaleyva'; mamóne — mamón (especie)

**yaalhengahak** nombre (f.); variante yaalheyaak; vosa, voko, vona — bolsa

**yaalheya** nombre (f.) karaguata — karaguatá (especie)

yaalheyaak, → yaalhengahak

**yaalhkaakmoho** nombre (f.); variante anyaalhkaakmoho; norte — norte

yaalhkaakmoho nombre (f.) ventilador — ventilador

**yaalhoppetek** nombre compuesto (f.) bombilla — bombilla

**yaalhpehek** nombre (f.) azada — azada

yaallaktam, → laallaktam

yaalyeva', → yaaleyva'

**yaamalekka** nombre (f.) mburika — mula

**yaamaneng** nombre (f.) [-] — árbol con fruta grande que no se come (especie)

**yaameyak** nombre (f.) [-] — hierba espinosa (especie)

yaammen, → yaanmen

**yaanee'eemong** nombre (f.); variante nyaanee'eemong; káva larreina — la reina (abeja) [*Apis mellifera*]

**yaanepkesek** nombre (m.) poyvi — manta, frazada

**yaanetsepma** nombre (f.) mbiru'a — sarampión, varicela, viruela [término amplio para diferentes tipos de enfermedades que se manifiestan en la piel]



yaaneyapnaklhee

- yaaneyapnaklhee** nombre (f.) hu'u puku — tos convulsa
- yaangkalhkalhek** nombre (f.) jaguarete'i — onza [*Leopardus pardalis*]
- yaanmen** nombre (f.); variante yaammen; caña — caña
- yaansetko'ok** nombre (f. o m.) iñe'ēngúva — mudo, persona con dificultades de hablar
- yaapa'at** nombre (f.) mimby, flauta — flauta
- yaapa'at nombre (f.); variante yemapa'at; takuare'ē — caña dulce
- yaapateennek nombre compuesto (f.) asuka — azúcar
- yaaphak** nombre (f.) plato — plato
- yaapoka'** nombre (f.) tokāi — guinea (ave de corral, especie)
- yaapokko** nombre (m.) cucharón — cucharón
- yaaposa'ak** nombre (f.) takuára — bambú (especie)
- yaappok** nombre (f.) vidrio, espejo — vidrio, espejo
- yaappo aqta'aak *idiomatismo*(intransitivo) lente reheve — estar con lentes morf yaappo aqta'aak f., yaappo paqta'aak m.
- yaasama'** nombre (f.); variante yemasama'; 1. kavytā 2. káva — 1. avispa colorada (especie) 2. avispa (término genérico)
- yaaseeneng** nombre (f.); variantes yaaseyaneng ~ naaseyaneng ~ naaseeneng; alambre — alambre, alambrado
- yaaseenee-kpeema nombre compuesto (f.) pumbyry, celular — teléfono
- yaaseneng-atamna'aak nombre compuesto (f.) pumbyry, celular — teléfono
- yaasekpa, → sekpa
- yaasensek** nombre (f.) polvorín, mbigui — polvorín
- yaasese** nombre (f.) 1. galleta 2. hu'itī, algarrobo hu'itī — 1. galleta 2. bolas de harina de algarrobo
- yaasetenmen** nombre (f.) 1. verdolaga'i 2. sevói — 1. portulaca 2. cebolla común
- yaasevomhaalhe'** nombre (f.); variante amhaalhe'; [-] — tipo de ser invisible
- yaaseyaneng, → yaaseeneng
- yaatalha** nombre (f.) fósforo — fósforo



- yaatekelhna** *nombre (f.); variante yaatekyelhna; naranja — naranja*  
 yaatekelhna **lyav'o** *nombre compuesto (f.) pomelo — pomelo*
- yaatennaqtee** *nombre (f.); variante yaatennaqtema; tren — tren*  
 yaat-eseksek, → **yamet**
- yaatetekko** *nombre (f.) ñuha, red — red para pescar*
- yaateypa'** *nombre (m.) inimbo, hilo — hilo (para coser)*
- yaatotse'** *nombre (f.) campanilla — campanilla usada durante las fiestas*
- yaavalha** *nombre (f.) agosto poty — flor de agosto (especie)*
- yaayaateypa'** *nombre (m.) inimbo puguasu — hilo grueso*
- yaha'** *nombre (m.) che tio — mi tío paterno*  
 yahaalhma', → *apyahaalhma'*
- yahalhmay'** *nombre (f.); variante pyahaalhma'; surubi para — surubí pintado [Pseudoplatystoma corruscans]*
- yaho** *nombre (m.) kuarahy memby — cigüeña [Ciconia maguari]*
- yamanateng** *nombre (f.) mbigua — cormorán [Phalacrocorax brasilianus]*
- yamet** *nombre (f.); variante yemet; 1. yvyra mata, ñana 2. yvyra rakã 3. yvyra — 1. árbol, arbusto, yuyo (término genérico) 2. palo 3. madera morf yamta'a pl.*  
 yaat-eseksek *nombre compuesto (f.) armario — armario*  
 yamet ava', → *hengva'*  
 yamet avhak, → *avhak*
- yapa** *nombre (m.) mberu — mosca*  
 yaqmopaya, → *akyaqmopaya*
- yaqneneekamok** *nombre (f.) [-] — nombre de baile tradicional*
- yaqtepa** *nombre (f.) kurapepē — zapallito, zapallo indio*  
 nehelhpokheskama **yaqtepa** *idiomatismo (intransitivo) kurapepē ñembojy, sapallo ñembichy — estofar zapallitos*
- yaqtepa-m'aak** *nombre (f.) [-] — personaje relacionado al baile → laallaqtee*  
 yaqteeskaa lhma', → *apyaqteeskaa*  
 yaqteso, → *apyaqteeskaa*

yaqtomaleng

- yaqtomaleng** nombre (f.) **tahyi'i** — hormiga pequeña (especie)
- yatsoma** nombre (f.); variantes nyatsoma ~ yatsaa; **lata, latona, balde**  
— cosa hecha de chapa (lata, balde, plato, chapa)
- yav'a, → *apyav'a*
- yav'atsek, → *apyav'a*
- yaya** nombre (f. o m.) **che tyke'ýra, che reindy** — mi hermano mayor,  
mi hermana mayor
- yaysek** nombre (f.) **juky** — sal industrial
- ye** pseudopartícula **pa, piko** — [elemento gramatical que se combina  
con el marcador interrogativo → asek para cerrar la cláusula  
interrogativa]
- yee** nombre (f.) **muelle'i** — molle [*Sideroxylon obtusifolium*]
- yelhem** nombre (f.) **mbusu** — anguila común (especie)
- yemahang** nombre (f.) **karaguata** — karaguatá [*Aechmea  
distichantha*]
- yemakenateng** nombre (f.) **aka'ē** — urraca [*Cyanocorax chrysops*]
- yemakhaaqtema, → *akhaaqtema*
- yemakhena'** nombre (f.) **cigarrillo** — cigarrillo
- yemama'** nombre (f.); variante emama'; **pirāi guasu** — piraña grande  
(especie)
- yemaneem** nombre (f.); variante emaneem; **kaguare** — oso melero  
[*Tamandua tetradactyla*]
- yemapa'at, → *yaapa'at*
- yemapyalehe'** nombre (m.) **jatyta pire** — molusco bivalvo (especie)
- yemasama', → *yaasama'*
- yemaseyet** nombre (m.) **mberu'i** — tábano pequeño (especie)
- yematama'** nombre (f.) **mbói** — víbora misteriosa y temible
- yematenok** nombre (f.) **eira** — gato montés [*Oncifelis geoffroyi*]
- yemeelhem** nombre (f.) **mbusu** — anguila (especie)
- yemet, → *yamet*
- yemman** nombre (f.) **ñu** — campo abierto, lugar abierto, paisaje sin  
monte
- yemmeeta** nombre (f.) **ytaku, tembi'u rykue** — agua caliente, caldo



yemmee tko'ok, → yemmen

**yemmen** *nombre (f.); variante emmen; y* – agua

**alakhayam yemmen** *idiomatismo frasal hi'oláda* – tener olas el agua *morf* ngkolakhammok yemmen, angelakhakmek yemmen, alakhayam yemmen

**hentekhanma yemmen** *idiomatismo (intransitivo) oláda pochy* – el agua se pone furiosa y se vuelve peligrosa (para alguien)

**nemmama yemmen** *idiomatismo (intransitivo) jeyta* – nadar

**nenleklema yemmen** *idiomatismo (transitivo) johéi, mbojovahéi* – lavar la superficie (de algo) con agua

**nenyaqaskama yemmen** *idiomatismo (intransitivo) jejahu, jeyta* – bañarse, nadar

**nenyelhvatema yemmen** *idiomatismo (intransitivo) jejahu* – bañarse

**yemmee-tko'ok** *nombre compuesto (f.) amandaivi, amangy* – llovizna

**yemmen-aye'** *nombre compuesto (f.) ygáu* – tipo de líquen

**yenek** *nombre (m.) karáncho* – carancho [*Caracara plancus*]

**Yennaqtee-Yemmen** *topónimo; variante Nnaqtee-Yemmen; Río Apa* – Río Apa

**yentapa** *nombre (f.); variante yentepa; 1. jepe'a 2. kangue* – 1. leña 2. huesos

**yentelhkapa** *nombre (f.) 1. algarrobo aju jave 2. ary* – 1. tiempo del algarrobo 2. año

**yentalhkapa-hatsek** *nombre compuesto (f.) Ary Pyahu, Año Pyahu* – Año Nuevo

**yentalhkapa-tkok** *nombre compuesto (f.) Arareñói* – Navidad

yentepa, → yentapa

**yepheenekha'** *nombre (f.) [-]* – enfermedad que los guaná conocen

**Yephoonenyetek** *topónimo [-]* – nombre de un lugar no identificado

**yephopaya** *nombre (f.) arai* – nube



yephopaya

**alyaptammalhka yephopaya** *idiomatismo frasal* araporā  
— *despejarse el cielo morf* ngkolyaptalhkak yephopaya,  
angkelyapteelhek yephopaya, alyaptammalhka yephopaya  
**yephopeyeten** *adverbio compuesto* arai, ijarai — *con nubes,*  
*nublado*

**yepyeyva** *nombre (f.)* chúra — *menudencias*

**yeta'ay'** *nombre (m.)* kavara — *cabra*

**yeta'aynek** *nombre (m.)* [-] — *personaje de los relatos tradicionales*

**yetamet** *nombre (m.)* kuriju — *anaconda [Eunectes notaeus]*

**yetana'ata'** *nombre (m.); variantes* etana'ata' ~ tana'ata'; *karumbe*  
*guasu* — *tortuga grande [Chelonoidis chilensis]*

**yetape'em** *nombre (m.)* jakare — *yacaré [Caiman yacare]*

**yetapehe** *nombre (m.); variante* etapehe; *teju hovy* — *iguana verde*  
*(especie)*

**yetapehasep** *nombre (m.)* kyju — *grillo*

**yetaphapke'** *nombre (m.); variante* etaphapke'; [-] — *personaje de los*  
*relatos tradicionales*

**yetapokya'am** *nombre (m.)* yvapurū — *guapurú [Plinia cauliflora]*

**yetapomaaap** *nombre (m.)* kure — *cerdo*

**yetapson'e'** *nombre (m.)* pira mbokaja — *pez (especie)*

**yetaptomahang** *nombre (f.); variante* etaptomahang; *kapivara* —  
*carpincho [Hydrochoerus hydrochaeris]*

**yetapeyaam** *nombre (m.)* vyty atā — *torbellino, tornado*

**yetaqala'** *nombre (m.) variante* etaqala'; *karāu* — *cuervillo [Phimosus*  
*infuscatus]*

**yetato'** *nombre (m.)* ñuhā — *tipo de trampa para la pesca*

**yetava'** *nombre (m.)* karanda — *carandá [Prosopis kuntzei]*

**yetavhak** *predicativo (intransitivo); variante* etavhak; *tuicha* — *grande*  
*morf* yetavhak *f.*, yetapvahak *m.*

**yetayapa'** *nombre (m.); variantes* yetayeepa' ~ yeteypa' ~ yeteepa'  
~ tayapa' ~ taypa'; *tatu poju* — *armadillo de seis bandas*  
*[Euphractus sexcinctus]*

yetayeepa', → yetayapa'



yopatong

**yeteema'** nombre (m.); variante yeteyma'; **uruku** — **urucú** [*Bixa orellana*]

yeteepea', → yetayapa'

**yeteepmopaya** nombre (m.); variante eteepmopaya; **1. poyvi** **2. ao** — **1. tela** **2. ropa**

**yetekteekoneetong** nombre (f.) **boga** — **boga** [*Leporinus obtusidens*]  
yeteyma', → yeteema'

yeteypa', → yetayapa'

**yevy'-eemes** nombre compuesto (f.) **perfume** — **perfume**

**yevhan** nombre (m.); variante pyevhan; **1. káva** **2. eíra** — **1. abeja**  
nativa [*Scaptotrigona spp.*] **2. miel**

yevhana', → yevhene'

**yevhene'** nombre (m.); variante yevhana'; **káva rumby para** — **abeja**  
nativa [*Melipona favosa orbignyí*]

yeyaam, → apyeyaam

**yeyapyayhee** nombre (f.) [-] — nombre de baile tradicional

**yeyva** nombre (f.); variantes akyeyva ~ kyeyva; **mbóí chini** — **cascabel**  
[*Crotalus durissus*]

**yopatong** nombre (m.) **kururu chini** — **escuerzo (especie)**







# Índice de las entradas









# Índice

En este índice se señala la entrada bajo la cual se encuentran las diferentes variantes de las palabras cuyo inicio varía por cuestiones de inflexión, variación fonémica o convencionalización.

## forma de palabra

## entrada correspondiente

a, a'a	a'
a'alhnaskama	a'alhnaya (neya'alhnaskama)
a'alhnaya	a'alhnaya
a'ankeseekha'	neyaqneekha' (neya'ankeseekha')
aamtema	neyaamtema
ahaak	henghaak
ahak	ahak
ahamteepak	ahamteepak
ahaykok	hengheekok
aheekok	hengheekok
ahekhe'ek-alhankok	ahekhe'ek (ahekhe'ek-alhankok)
ahekhek	hehekhek
akhaak	hehekhaak
akhaaqtee anke'	akhaaqtema (akhaaqtee anke')
akhaaqteeskama	akhaaqtema (nenghaaqteeskama)
akhaaqtema, akhaaqtee	akhaaqtema
akhaleeskama	nenghalema (nenghaleeskama)
akhalema	nenghalema
akhalheekaa henlhepke'	nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke')





## *Índice de las entradas*

akhalheekaaha	nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke')
akhalheeskama	nenghalhema (nenghalheeskama)
akhalhema	nenghalhema
akhalhemmalhka'	nenghalhemmalhka'
akhalhteema	nenghalhteema
akhalhyengkeyam	nenghalhyengkeyam; nenghalhyengkeyam (nenghalhyengkeyam)
akhaneekha'	nenghanma (nenghaneekha nentoma)
akhanma	nenghanma
akhaposkama	nenghaposkama
akhema	nehekhema
akhena-tko'ok	akhena' (akhena-tko'ok)
akheskama	nehekhema (nehekheskama)
akheteekaaha	neyakheteekaaha
aklaklayam	nenlaklayam
aklanaya	aknanaya
aklaqloma	nenlaqloma
aklaqmelaya	nemmelaya
aklavakha'	nenloma (nenlavakha')
aklaveekaa amek	hemmek (nenlaveekaa hemmek)
aklaveekaa hengva'lhok	hengva'lhok (aklaveekaa hengva'lhok)
aklaveekaa hennenyek	hennenyek (akloma hennenyek)
aklaveekaaha	nenloma
akleklema	nenleklema
akleklema'ha hengva'lhok	hengva'lhok (akleklema'ha hengva'lhok)
akleklema'ha	nenleklema
akleya	nenleya
akleyeekamok	nenleya (nenleyeekamok)
aklha'akha'	henlha'akha'
aklha'akma	aklha'akma
aklha'amaskama	aklha'akma (nenlha'amaskama)
aklha'makhoho	aklha'akma (aklha'makhoho)
aklhatakhaya	nenlhatakhaya
aklhatakheskama	nenlhatakhaya (nenlhatakheskama)
aklhatama	nenlhatama
aklheelhma	nenlheelhma
aklheema hengva'lhok	hengva'lhok (aklheema hengva'lhok)
aklheema hennenyek	hennenyek (aklheyeeekaa hennenyek)
aklheema	nenlheema





## *Índice de las entradas*

aklheeneekaa hengva'lhok	hengva'lhok (aklheeneekaa hengva'lhok)
aklheeneekaaha	nenlheenma
aklheenengkeskama	nenlheeneyam (nenlheenengkeskama)
aklheeneyam	nenlheeneyam
aklheenkeskama	nenlheenma (nenlheenkeskama)
aklheenma	nenlheenma
aklheeyam	nenlheema (nenlheeyam)
aklheneekaa hennenyek	hennenyek (aklheyeeekaa hennenyek)
aklheneekaaha	nenlheema
aklhengkeskama	nenlheema (nenlhengkeskama)
aklhengvayam	nenlhengvayam; nenlhengvayam (nenlhengvayam)
aklhevaya	nenlhevaya
aklheyeeekaa hennenyek	hennenyek (aklheyeeekaa hennenyek)
aklheyeeekaaha	nenlheema
akloma hennenyek	hennenyek
akloma	nenloma; nenloma (nenloma)
akmaaskema	akmaaskema
akmaaskeskama	akmaaskema (akmaaskeskama)
akmahat	mahat
akmahaya	nemmahaya
akmakheekaaha	akmakheekaaha
akmakheeseekaaha	akmakheekaaha (nemmakheeseekaaha)
akmakheeskama	nemmakhema (nemmakheeskama)
akmakhema	nemmakhema
akmakhemmalhka'	nemmakhema (nemmakhemmalhka')
akmakmeekaaha	nemmakmeekaaha
akmakmeeseekaaha	nemmakmeekaaha (nemmakmeeseekaaha)
akmalha'	nemmeyeekha' (nemmalha')
akmalha-knem	aknem (malha-knem)
akmalhaqkeskama	akmalhqama (nemmalhaqteeskama)
akmalhaqteeskama	akmalhqama (nemmalhaqteeskama)
akmalhaya	nemmalhaya
akmalhqama, akmalhqaq	akmalhqama
akmama	nemmama
akmama-henna'at	henna'at (akmama-henna'at)
akmama-nempeema	nempeema (akmama-nempeema)
akmamaya	akmamaya
akmangkaangvayam	nemmangkaangvayam





## *Índice de las entradas*

akmangqaktema	nemmangqaktema
akmangqaskama	nemmangqaktema (nemmangqaskama)
akmasés hengva'lhok	hengva'lhok (akmasés hengva'lhok)
akmasés henyempehek	henyempehek (akmasés henyempehek)
akmasés	akmasés
akmaska, akmaske	akmaska
akmaske henyempehek	henyempehek (akmaske henyempehek)
akmaskema	akmaskema
akmaskeskama	akmaskema (nemmaskeskama)
akmatnama	nemmatnama
akmayangkoma	nemmayeekha'
akmayasa hengva'lhok	hengva'lhok (akmayasa hengva'lhok)
akmayasa	nemmopyasa
akmayaya	nemmayeekha'
akmayeekha'	nemmayeekha'
akmayeeskama	akmayhema (nemmayeeskama)
akmayheekaaha	akmayhema (nemmayheekaaha)
akmayhema	akmayhema
akmeekaaha	nemmama (nemmeekaaha)
akmeekamok	nemmeyeekha'; nemmama (nemmeekamok)
akmeeskama	nemmama (nemmeeskama)
akmelaskama	nemmelaya (nemmelaskama)
akmelaya	nemmelaya
akmelhneyam	nemmelhneyam
akmenlhanma	nemmenlhanma
akmensaakeskama	nemmensoma (nemmensaakeskama)
akmensoma	nemmensoma
akmetama	nemmetama
akmeyasma	nemmeyasma
akmeyayam	nemmeyeekha'
akmeyeekha'	nemmeyeekha'
akmeyeenta'	nemmeyeekha'
akmokhetkeskama	akmokhetma (nemmokhetkeskama)
akmokhetma henyempehek	henyempehek (akmokhetma henyempehek)
akmokhetma	akmokhetma
akmuktaya	nemmuktaya
akmomasa	nemmopmasa
akmongkalhnema	nemmongkalhnema
akmopaya	aknopaya





## *Índice de las entradas*

akmopayam	aknopaya (akmopayam)
akmopeeskama	aknopaya (nemmpopeeskama)
akmosama	nemmposama
akmosma	nemmosma
akmovana	nemmpovana
aknaklhema	nennaklhema
aknanaya	aknanaya
aknaney'aha	aknanaya (nennaney'aha)
aknaqsepma	nennaqsepma
aknaqtema	nennaqtema
aknaqteteekha'	nentehetma (nennaqteteekha')
aknaqtetkeseekha'	nennaqteteekha' (nennaqtetkeseekha')
aknatanma	nennatneekha' (nennatanma)
aknathaya	nennathaya
aknathaya'ha	nennathaya (nennathaya'ha)
aknatheeskama	nennatheeskama
aknatneekha'	nennatneekha'
aknaveeskama	nennaveeskama
akneekamok	akneekamok; akneekamok (akneekamok)
akneeveskama	nenneevoma (nenneeveskama)
akneevoma	nenneevoma
aknelhpaama	nennelhpaama
aknelhteekaa neten	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
aknelhteekaaha	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
aknelhteema neten	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
aknelhteema	nennelhteema
aknelhtengkeskama neten	nennelhteema neten (nennelhtengkeskama neten)
aknelhtengkeskama	nennelhteema (nennelhtengkeskama)
aknem alhta	aknem (aknem alhta)
aknem anak	aknem (aknem anak)
aknem anke'	aknem (aknem anke')
aknema vahek	hengvahek (aknema vahek)
aknema	aknema; aknema (aknema)
aknema	nennema; nennema (nennema)
aknema'ha	aknema'ha
aknemaalhema	nennema (nennemaalhema)
aknemakha'	nennema (nennemakha')
aknengkamma	nennengkanma





## *Índice de las entradas*

aknengkeneekaaha	nennengkanma (nennengkeneekaaha)
aknengkeneekha'	nennengkanma (nennengkeneekha')
aknengketma	nennengketma
aknopaya	aknopaya
akpa'alhqatammalhka'	akpaqlhema (nempa'alhqatammalhka')
akpa'alhqatma	akpaqlhema (nempa'alhqatma)
akpa'ankeskama	akpa'anma (nempa'ankeskama)
akpa'anma	akpa'anma
akpaama eempehek	henyempehek (akpaama eempehek)
akpaama hengvahek	hengvahek (akpaama hengvahek)
akpaama	akpaama
akpaaskama	nempaaskama
akpakheekaaha	nempakhema
akpakhema	nempakhema
akpaklhanma	nempaklhanma
akpakneema	nempakneema
akpaknemeekaaha	nempakneema
akpaleeskama	nempaleeskama
akpalhaqkeskama	nempalhqaya (nempalhaqkeskama)
akpalhaqlhema	nempalhqaya
akpalhnongkoma	nempalhnongkoma
akpalhqaya	nempalhqaya
akpalleekaaha	akpalleyam
akpallengkeskama	nempalleyam (nempallengkeskama)
akpallengvayam	nempallengvayam; nempalleyam
akpalleyam	akpalleyam; nempalleyam
akpapheteekaaha	nempaphetma (nempapheteekaaha)
akpaphetma	nempaphetma
akpaqhavaskama	akpaqhavongkama (nempaqhavaskama)
akpaqhaveekha'	akpaqhavongkama
akpaqhavongkama	akpaqhavongkama
akpaqlhema	akpaqlhema
akpaqmetkeskama	nempaqrametma (nempaqrametkeskama)
akpaqrametma	nempaqrametma
akpaqnayam	akpaqnema'ha
akpaqneema	nempaqneema
akpaqnema'ha	akpaqnema'ha
akpaqteepeyam	akpaqteepeyam
akpaqteepongkeskama	akpaqteepeyam (nempaqteepongkeskama)





## *Índice de las entradas*

akpasmoma  
 akpatama  
 akpatepkeskama  
 akpatepma  
 akpaveskama  
 akpayeeskama  
 akpayeseekha'  
 akpayheekaa hehetong  
 akpayheekaaha  
 akpayheekha hengva'lhok  
 akpayheekha'  
 akpayhema  
 akpeema lhee  
 akpeema  
 akpeengkayam  
 akpeesengkeskama  
 akpeesyam  
 akpeeveekha'  
 akpeeveeskama

akpeeveeskama'ha  
 akpeeveseekha'  
 akpeevoma'ha  
 akpekhaya  
 akpekheekaaha  
 akpekheskama  
 akpekkanna  
 akpekkeneekaaha  
 akpekkeneekha'  
 akpelapeyam  
 akpelapomkeskama  
 akpelhketma  
 akpelhmok  
 akpelhpopaya  
 akpelhpopeeskama  
 akpelhyangqayam  
 akpelhyekhaya  
 akpelhyenneema  
 akpeneeskama

nempasmoma  
 nempatama  
 akpatepma (nempatepkeskama)  
 akpatepma  
 akpaama (nempaveskama)  
 akpayhema (nempayeeskama)  
 akpayhema (nempayeseekha')  
 hehetong (akpayheekaa hehetong)  
 hehetong (akpayheekaa hehetong)  
 hengva'lhok (akpayheekha hengva'lhok)  
 akpayhema (akpayheekha')  
 akpayhema  
 nempeema lhee (nempeema lhee)  
 nempeema  
 nempeengkayam  
 akpeesyam (nempeesengkeskama)  
 akpeesyam  
 akpeevoma (akpeeveekha')  
 nempeeveeskama; akpeevoma  
     (nempeeveeskama)  
 nempeevoma'ha (nempeeveeskama'ha)  
 akpeevoma (nempeeveseekha')  
 nempeevoma'ha  
 nempekhaya  
 nempekheekaaha (nempekheekaaha)  
 nempekhaya (nempekheskama)  
 nempekkanna  
 nempekkanna (nempekkeneekaaha)  
 nempekkanna (nempekkeneekha')  
 nempelapeyam  
 nempelapeyam (nempelapomkeskama)  
 nempelhketma  
 akpelhmok  
 alhpopaya  
 alhpopaya (nehelhpopeeskama)  
 nempelhyangqayam  
 nempelhyekhaya  
 nempelhyenneema  
 nempeneeskama



## Índice de las entradas

akpeneeskama'ha	nempeneeskama (nempeneeskama'ha)
akpensangveyam	nempensema (akpensangveyam)
akpensema	nempensema
akpenteyheekaaha	nempenteyheekaaha
akpetseskeskama	nempetsesma (nempetseskeskama)
akpetsesma	nempetsesma
akpokitengkeskama	nempokteyam (nempokitengkeskama)
akpokteyam	nempokteyam
akpongvateekaaha	nempongvatema
akpongvatema	nempongvatema
aksavayam	nensoma (nensayam)
aksaveekaaha	nensoma (nensaveekaaha)
aksavhoma	nensavhoma
aksavhoma'ha henyempehek	henyempehek (aksavhoma'ha henyempehek)
aksavhoma'ha	nensavhoma
aksavhommalhka'	nensavhoma (nensavhommalhka')
aksayam	nensoma (nensayam)
akseekaaha	nensoma (nensaveekaaha)
akseekha'	nensoma (nenseekha')
akseenta'	nensoma (nenseenta')
aksekhaya	nensekhaya
aksekheekaaha	nensekheekaaha (nensekheekaaha)
akselhnanangkoma	nenselhnanangkoma
aksepkanma	aksepkanma
aksepkenkeskama	aksepkanma (nensepkenkeskama)
aksepkonma	aksepkanma
akseponeya	akseponeya
akseponkeskama	akseponeya (nenseponkeskama)
aksoma	nensoma
aksoma'ha	nensoma (nensoma'ha)
akta'alhkeseekha'	akta'alma (nenta'alhkeseekha')
akta'alhkeskama	akta'alma (nenta'alhkeskama)
akta'alhkeskama'ha	akta'alma (nenta'alhkeskama'ha)
akta'alma, akta'anma	akta'alma
akta'leekaa hengva'lhok	hengva'lhok (akta'leekaa hengva'lhok)
akta'leekaaha	akta'alma
akta'leekha hengva'lhok	hengva'lhok (akta'leekha hengva'lhok)
akta'leekha'	akta'alma (nenta'leekha')
aktaaveekha'	nentoma (nentaaveekha')





## *Índice de las entradas*

aktahanema	nentahanema; nentahanema (nentahanema)
aktahankeskama	nentahanema (nentahankeskama)
aktahanyeya	nentahanyeya
aktahapkeskama	aktahapma (nentahapkeskama)
aktahapma	aktahapma
aktaklheekaaha	nentaklhema (aktaklheekaaha)
aktaklhema	nentaklhema
aktakmetkeskama	aktakmetma (hentakmetkeskama)
aktakmetma	aktakmetma
aktalhangkoma	nentalhangkoma
aktalheeskama	nentalhangkoma (nentalheeskama)
aktalhkeskama	nentaklhema (nentalhkeskama)
aktalhnema'ha	aktalhnema'ha
aktalhneekha'	nentalhnema (nentalhneekha')
aktalhnema, aktalhnee	nentalhnema; nentalhnema (nentalhnema)
aktalhnema'ha	aktalhnema'ha
aktalhnesekha'	nentalhnema (nentalhnesekha')
aktalhneska'ha	aktalhnema'ha (nentalhneskama'ha)
aktalhneskama	nentalhnema (nentalhneskama)
aktalhneskama'ha	aktalhnema'ha (nentalhneskama'ha)
aktamaskama	aktamaya (nentamaskama)
aktamaya	aktamaya; nentamaya
aktameeskama	nentamaya (nentameeskama)
aktaqhangveekha'	nentaqhema'ha (nentaqhaveekha')
aktaqhaveekha'	nentaqhema'ha (nentaqhaveekha')
aktaqhema	aktaqhema
aktaqhema'ha	nentaqhema'ha
aktaqheskama	aktaqhema (nentaqheskama)
aktaqheskama'ha	nentaqhema'ha (nentaqheskama'ha)
aktaqneveskama	nentaqnongkoma (nentaqneveskama)
aktaqnongkoma	nentaqnongkoma
aktaveekamok	nentoma (nentaveekamok)
aktee	nentema
aktee'eekha'	nentee'eekha'
akteelhnaya	nenteelhnaya
akteelhneeskama	nenteelhnaya (nenteelhneeskama)
akteelhvaskama	nenteelhvaya (nenteelhvaskama)
akteelhvaya	nenteelhvaya
akteemma	nenteemma





## Índice de las entradas

akteenengvayam	nenteennama'ha (nenteenengvayam)
akteenma	nenteemma
akteennama'ha	nenteennama'ha
akteepayam	nenteepayam
akteepma ema hahankok	ema (akteepma ema hahankok)
akteepma	nenteepma; nenteepma (akteepma)
akteepongkeskama	nenteepongkeskama
akteeskeskama	nentema (nenteeskeskama)
akteetkeskama	nenteetkeskama
aktehetma	nentehetma
aktek	aktek
aktekhanma	nentekhanma
aktekhapkeskama	nentekhapma (hentekhapkeskama)
aktekhapma	nentekhapma
akteklheklhema	nenteklheklhema
aktekpaama	nentekpaama
aktekpeekaa lhpop hemmenek	lhpop (nentekepeekaa lhpop hemmenek)
aktekpeekaaha	lhpop (nentekepeekaa lhpop hemmenek)
akteksaskama	nenteksaskama
aktekyaama	nentekeyaama
aktema	nentema
aktemmakma	neyaktemmakma
aktemmeekaaha	neyaktemmakma
aktengkeskama	nentengkeskama; nenteyam (nentengkeskama) nenteyam (nentengkeskayam)
aktengvayam	nentengvayam
aktengveskayam	nentengvayam (nentengveskayam)
aktenkeskama	nenteemma (nentenkeskama)
aktenneseekha'	aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama)
aktenneskama	aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama)
aktenyeya	nenteneyeya
aktepelhkama	nentepelhkama
aktepkahaskama	nentepkaya (nentepkahaskama)
aktepkaya	nentepkaya
aktepkeskama ema hahankok	ema (aktepkeskama ema hahankok)
aktepkeskama	nenteepma (nentepkeskama)





## *Índice de las entradas*

<p>aktevaskama</p> <p>akteyaak</p> <p>akteyaangkeskama</p> <p>akteyam hengva'lhok</p> <p>akteyam</p> <p>akteyammeekamok</p> <p>akteyammeemok</p> <p>akteyayam</p> <p>aktoma hehekhek</p> <p>aktoma</p> <p>aktong</p> <p>akvaaqteeskama</p> <p>akvaaqtema, akvaaqtee</p> <p>akvahaneekamok</p> <p>akvahaneyaya</p> <p>akvahankeskama</p> <p>akvakheskama</p> <p>akvammeeskama</p> <p>akvammongkama</p> <p>akvaneekamok lheme'</p> <p>akvaneekamok</p> <p>akvanengkeskama</p> <p>akvangqakhoho</p> <p>akvangqeeskama</p> <p>akvangqoo</p> <p>akvanlha'</p> <p>akvanlhema</p> <p>akvanyam</p> <p>akvapma</p> <p>akvapnama</p> <p>akvapokhammalhka'</p> <p>akvapokhaya</p> <p>akvaskeskama</p> <p>akvatepnapma</p> <p>akvaya</p> <p>akvayam tep</p> <p>akvayam</p>	<p>nentevaskama; nentevaskama (nentevaskama)</p> <p>hehektong</p> <p>nenteyayam (nentyaangkeskama)</p> <p>hengva'lhok (akteyam hengva'lhok)</p> <p>nenteyam</p> <p>nenteyammeekamok</p> <p>nenteyammeemok</p> <p>nenteyayam</p> <p>hehekhek (aktoma hehekhek)</p> <p>nentoma; nentoma (nentoma)</p> <p>hehektong</p> <p>akvaaqtema (nengvangqeeskama)</p> <p>akvaaqtema</p> <p>nengvahaneyaya (nengvahaneekamok)</p> <p>nengvahaneyaya</p> <p>nengvahaneyaya (nengvahankeskama)</p> <p>nengvaya (nengvakheskama)</p> <p>nengvammongkama (hengvammeeskama)</p> <p>nengvammongkama; nengvammongkama (nengvammongkoma)</p> <p>nengvaneekamok (nengvaneekamok lheme')</p> <p>nengvaneekamok</p> <p>nengvaneekamok (nengvanengkeskama)</p> <p>akvaaqtema (akvangqakhoho)</p> <p>akvaaqtema (nengvangqeeskama)</p> <p>akvaaqtema (akvangqoo)</p> <p>vanlha'</p> <p>nengvanlhema</p> <p>nengvanyam</p> <p>nengvapma</p> <p>hengvapnama</p> <p>nengvapokhaya (akvapokhammalhka')</p> <p>nengvapokhaya</p> <p>nengvaskeskama</p> <p>nengvatepnapma</p> <p>hengvaya; nengvaya</p> <p>nengvayam tep</p> <p>nengvaya (nengvayam)</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





## *Índice de las entradas*

akveekha'	nengvaya (nengveekha')
akveekta'	nengvaya (nengveekta')
akveengkammalhka' eten	eten (akveengkammalhka' eten)
akveengkammalhka'	nengveengkayam
akveengkayam	nengveengkayam
akveneekaa neten	nengvenema (nengveneekaa neten)
akveneekaaha	nengveneekaaha
akvenema	nengvenema
akvengkepkeskama	nengvengkepma (nengvengkepkeskama)
akvengkepma	nengvengkepma
akveseya	nengveseya
akveskaya	nengvaya (nengveskaya)
akveskayam	nengvaya (nengveskayam)
akveskeekta'	nengvaya (nengveskeekta')
akvetaskeskama	nengveteya (nengvetaskeskama)
akvetay'aha	nengveteya (nengvetey'aha)
akveteekamok	nengveteya (nengveteekamok)
akveteekha'	nengveteya (nengveteekha')
akveteya	nengveteya
akvomheekaaha	nengvomheekaaha
akvomheeskama	nengvomheekaaha (nengvomheeskama)
akvongkeskama tep	nengvayam tep (nengvongkeskama tep)
akvongkeskama	nengvaya (nengvongkeskama)
akya'aneskama	nenya'anma (nenya'aneskama)
akya'anma	nenya'anma
akya'seekha'	nenyaveyam (nenya'seekha')
akyaakpelhmok	yaakpelhmok
akyaqaqteeskayam	akyaenaqtema (nenyaaqteeskayam)
akyaqaqtengvaya	akyaenaqtema (akyaqaqtengvayam)
akyaqaqtengvayam	akyaenaqtema (akyaqaqtengvayam)
akyaaseekaa hengva'lhok	hengva'lhok (akyaaseekaa hengva'lhok)
akyaaseekaaha	nenyaaseekaaha
akyahama	nenyahama
akyaknaya	nenyaknaya
akyakvoma	nenyakvoma
akyama	nenyama
akyamaskama	akyamaya; akyamaya (akyamaskama);
	akyamaya (nenyamaskama)
akyamaskama'ha	akyamaya (nenyamaskama'ha)





*Índice de las entradas*

akyamaya hengva'lhok  
 akyamaya henyaspok  
 akyamaya  
 akyamongkelhma  
 akyamonma  
 akyampaaskama  
 akyampaya  
 akyangkanma  
 akyangqalhema  
 akyangqalhatma  
 akyanteema  
 akyantemeekha'  
 akyantemeenta'  
 akyapelhketma  
 akyapmama  
 akyapneekha'  
 akyaposkama  
 akyapqalheekaa neten  
 akyapqalheekaaha  
 akyapqalhema  
 akyapqanengkeskama  
 akyapqanyam  
 akyapta  
 akyaqhapammalhka hengva'lhok  
  
 akyaqhapammalhka  
                   henyempehek  
  
 akyaqhapammalhka'  
 akyaqhapma  
 akyaqhapma'ha  
 akyaqmaama  
 akyaqmaskama  
 akyaqmaskeskama  
 akyaqmeekha'  
 akyaqmongkeskama  
 akyaqmopaya  
 akyaqmopeeskama  
 akyaqnanma

hengva'lhok (akyamaya hengva'lhok)  
 henyaspok (akyamaya henyaspok)  
 akyamaya  
 nyamongkelhma  
 nyamonma  
 nyampaya (nyampaaskama)  
 nyampaya  
 nyangkanma  
 akyangqalhema  
 akyangqalhema (nyangqalhatma)  
 nyanteema  
 nyanteema  
 nyanteema  
 nyapelhketma  
 nyapneekha' (nyapmama)  
 nyapneekha'  
 hanyaposkama  
 nyapqalhema (nyapqalheekaa neten)  
 nyapqalhema (nyapqalheekaa neten)  
 nyapqalhema  
 nyapqanyam (nyapqanengkeskama)  
 nyapqanyam  
 nyapta  
 hengva'lhok (akyaqhapammalhka  
                   hengva'lhok)  
  
 hanyempehek (akyaqhapammalhka  
                   henyempehek)  
 akyaqhapammalhka'  
 nyaqhapma  
 akyaqhapammalhka' (akyaqhapma'ha)  
 akyaqmaama; nyaqmaama  
 nyaqmaskama  
 nyaqmaskama (nyaqmaskeskama)  
 nyaqmeekha'  
 akyaqmaama (nyaqmongkeskama)  
 akyaqmopaya  
 akyaqmopaya (nyaqmopeeskama)  
 nyaqnanma





## Índice de las entradas

akyaqnenkeskama	nenyaqnanma (nenyaqnenkeskama)
akyaqpaskama	nenyaqpaskama
akyaqpaskeskama	nenyaqpaskama (nenyaqpaskeskama)
akyaqteenma	nenyaqteenma
akyaqteeskaa lhma'	apyaqteeskaa
akyaqvatee	akyaqvatemala
akyaqvateeskama	akyaqvatemala (nenyaqvateeskama)
akyaqvatemala	akyaqvatemala
akyaqyema, akyaqyee	akyaqyema
akyaqyeskama	akyaqyema (nenyaqyeskama)
akyaaskama	nenyaveyam (nenya'seekha')
akyatama	nenyatama
akyatangkoma	akyatangkoma
akyataqpaama	henyataqpaama
akyaavaya	nenyavaya
akyaaveekha'	nenyaveyam
akyaaveekta'	nenyaveyam
akyaavenkeskama	nenyavaya (nenyavenkeskama)
akyaaveyam	nenyaveyam
akyeekahaskama	nenyeekaya (nenyeekahaskama)
akyeekaya	nenyeekaya
akyeema	nenyeema
akyeesama, akyeesema	akyeesema
akyeeseekamok	nenyeeseekamok
akyeetema'ha	akyeetema'ha; akyeetema'ha (nenyeetema'ha)
akyeklheeskama	nenyeklhema (henyeklheeskama)
akyeklhema	nenyeklhema
akyekpelhkema	nenyekpelhkema
akyelhanengkeskama	nenyelhanmoma (nenyelhanengkeskama)
akyelhanmoma	nenyelhanmoma
akyelhkaya	henyelhkaya
akyelhna	akyelhna
akyelhnema	akyelhnema; nenyelhnema
akyelhvaaqtema	nenyelhvaaqtema
akyelhvaaveekamok	nenyelhvaaveekamok
akyelhvaaveseekamok	nenyelhvaaveekamok (nenyelhvaaveseekamok)
akyelhvasema	akyesvasema





## Índice de las entradas

akyelhvateeskama	nyenyelhvatema (nyenyelhvateeskama)
akyelhvatema	nyenyelhvatema
akyelleveekha'	nyenyelleveekha'
akyelloma	nyenyelleveekha' (nyeyelloma)
akyemhaaskama	nyenyemhongkoma (akyemhaaskama)
akyemhongkoma	nyenyemhongkoma
akyemmelhma	nyenyemmelhma
akyemosma	nyenyemosma
akyenaqtema	akyenaqtema; akyenaqtema (akyenaqtema)
akyenaqtengvayam	akyenaqtema (akyaaqtengvayam)
akyengvakkeskama	nyenyengvaktema (nyenyengvakkeskama)
akyengvaktema	nyenyengvaktema
akyenhama	nyenyenhama
akyennaqteeskama	akyennaqtema (nyenyennaqteeskama)
akyennaqtema, akyennaqtee	akyennaqtema
akyennengkeskama	nyenyennengkeskama
akyensaskama	nyenyensema (nyenyensaskama)
akyensella'ha	akyensella'ha
akyensema	nyenyensema
akyensepma	nyenyensepma
akyentalhnema	akyentalhnema
akyentalhneskama	akyentalhnema (nyenyentalhneskama)
akyenyeeekha'	nyenyemosma (nyenyenyeeekha')
akyenyeskama	nyenyenyeskama
akyepetkeskama	akyepetkeya (nyenyepetkeskama)
akyepetkeya	akyepetkeya
akyephema	nyenyephema
akyepheskama	nyenyephema (nyenyepheskama)
akyephongvaya	nyenyephongvayam
akyephongvayam	nyenyephongvayam
akyephongveekha'	nyenyephongvayam
akyephongveekta'	nyenyephongvayam
akyephongveskaya	nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)
akyephongveskeekha'	nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)
akyephongveskeekta'	nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)
akyephongveskeyam	nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)
akyeplaakeskama	nyenyeplooma (nyenyeplaakeskama)
akyeplooma	nyenyeplooma
akyepqanangkoma	nyenyepqanangkoma





## Índice de las entradas

akyesema, akyesaa	nenyesema
akyeeseskama	nenyesema (nenyeseskama)
akyeskeskama	akyeesema (nenyeskeskama)
akyespongkoma	nenyespongkoma
akyesvaseeskama	akyesvasema (nenyesvaseeskama)
akyesvasema, akyesvasee	akyesvasema
akyesveskama	nenyesvoma (nenyesveskama)
akyesvoma	nenyesvoma
akyetekkeskama	akyetektema (nenyetekkeskama)
akyetektema, akyetektee	akyetektema
akyetepkeskama	akyetepma (nenyetepkeskama)
akyetepma	akyetepma
akyethama	nenyethama
akyetheskama	nenyethama (henyetheskama)
akyetkeskama	nenyetkeskama
akyetkeskama'ha	nenyetkeskama (nenyetkeskama'ha)
akyetneekaa heyaqtek	heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek)
akyetneekaaha	aknema
akyetneekamok	aknema
akyetneekamok heyaqtek	heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek)
akyetnema	nenyetnema
akyetnokhameekamok	akyetnokhaya (nenyetnokhameekamok)
akyetnokhaya	akyetnokhaya
akyetnokheekamok	akyetnokhaya (nenyetnokhameekamok)
akyetnokheskama	akyetnokhaya (nenyetnokheskama)
akyevaapkesayam	akyevaapkeseekaaha
akyevaapkeseekaaha	akyevaapkeseekaaha
akyevheekaaha	akyevheekaaha
akyevheeskama	akyevheekaaha (nenyevheeskama)
akyeveeskama	akyevhema (nenyeyeeskama)
akyevhaa lhma'	akyevhema (henyeyhema lhma')
akyevheekaa henyempehek	henyempehek (akyevheekaa henyempehek)
akyevheekaa lhma'	akyevhema (henyeyhema lhma')
akyevheekaaha	akyevhema; nenyeyheekaaha;
	nenyeyheekaaha (nenyeyheekaaha)
akyevheesamaha	nenyeyheekaaha (nenyeyheeseekaaha)
akyevheeseekaaha	nenyeyheekaaha (nenyeyheeseekaaha)
akyevheeskaa lhma'	akyevhema (henyeyheeskaa lhma')
akyevhema lhma'	akyevhema (henyeyhema lhma')







## *Índice de las entradas*

akyeyhema	akyeyhema
akyeyva	yeyva
akyokkanma	nyyokkamma
akyokkonkeskama	nyyokkamma (nyyokkonkeskama)
alhanma	nehelhanma
alhatsevaskama	nehelhatsevaskama
ala'alhnaskama	ala'alhnaya (nehela'alhnaskama)
ala'alhnaya	ala'alhnaya
ala'ankeskama	nehelaqneekaa neten (nehela'ankeskama)
alaallaqtee	laallaqtee
alaase'ee'	henlaasehe'
alaatseekaa henyempehek	henyempehek (alaatseekaa henyempehek)
alaatseekaaha	atseekaaha
alakhayam yemmen	yemmen (alakhayam yemmen)
alakhayam	nehekhema
alaksa-ktek	alatsehe' (alaksa-ktek)
alaksehe'	alatsehe'
alakteelhma	nehelakteelhma
alanemmalhka'	alanemmalhka'
alaneya	nehenanay'aha
alaneya-knem	aknem (alaneya-knem)
alangqaktema	nehelangqaktema
alangqeekaa hengva'lhok	hengva'lhok (alangqeekaa hengva'lhok)
alangqeekaaha	nehelangqaktema
alapkelhma	nehelapkelhma
alaqneekaa neten	nehelaqneekaa neten
alaqneekaaha	nehelaqneekaa neten
alaqneekha neten	nehelaqneekaa neten (nehelaqneekha neten)
alatse'-ava'	alatsehe' (alatse'-ava')
aleelhema	neheleelhema
aleelhkeskama	neheleelhema (neheleelhkeskama)
aleeva'ha	aleeva'ha
aleeveskama	aleevoma (neheleeveskama)
aleevoma	aleevoma
aleklhangkaseekaaha	neheleklhangveekaaha
	(neheleklhangkaseekaaha)
aleklhangveekaaha	neheleklhangveekaaha
alelhpokheekaa hengva'lhok	hengva'lhok (alelhpokheekaa hengva'lhok)
alelhpokheekaaha	alhpokhema





## Índice de las entradas

alelhpokheeseekaa hengva'lhok	hengva'lhok (alelhpokheeseekaa hengva'lhok)
alelhpokheeseekaaha	alhpokhema
alemokkeskama	nehelemoktema (nehelemokkeskama)
alemoktee'eekha'	nehelemoktema (nehelemoktee'eekha')
alemoktema	nehelemoktema; nehelemoktema (nehelemoktema)
alensema	neyaplensema
alenyekaa hengketka	hengketka (alenyekaa hengketka)
alenyekaaha	alenyema
alenyema	alenyema; nehenyema
alenyeskama	alenyema (alenyeskama)
aletsepeekaa-aqtek	heyaqtek (aletsepeekaa-aqtek)
aletsepeekaaha	nehetsepma
aletsepma heyaaqta'aak	heyaqtek (aletsepma heyaaqta'aak)
aletsepma	nehetsepma
alh	alhata
alha	lha
alhaha	lhaha
alhakhama	nehelkhakama
alhankok	alhankok
alhata'aak	alhata'aak
alhava'	alha (alhava')
alheelhma	nenlheelhma
alhee-nke'	alhaye-nke'
alhempankok	alhempenek
alhempenek	alhempenek
alhentampehe'	alhentampehe'
alhkaakmoho	alhkayam (alhkaakmoho)
alhkakhama	nehelhkakhama; nehelhkakhama (nehelhkakhama)
alhkamma	nehelhkamma
alhkakpo-atko'ok	hehelhkapok (alhkakpo-atko'ok)
alhkakpok	hehelhkapok; hehelhkapok (alhkakpok)
alhkakpok-eemmenek	hehelhkapok (alhkakpok-eemmenek)
alhkayam	alhkayam
alhke'e, alhke'ek	lhke'ek
alhhok	hehelhhok
alhnak	lhnak





## Índice de las entradas

alhnankok	alhnankok
alhnema	nehelhnema
alhpa'ankeskama	nehelhpa'anma (nehelhpa'ankeskama)
alhpa'anma	nehelhpa'anma
alhpaama hengva'lhok	hengva'lhok (alhpaama hengva'lhok)
alhpaama	akpaama
alhpaksema	nehelhpaksema
alhpalhqammalhka'	nempalhqaya (nehelhpalhqammalhka')
alhpaqmetma	nehelhpa'anma nempaqqmetma
alhpaqvayam	nehelhpaqvayam
alhpemaal	nempeema
alhpesengkeskama	akpeesyam (nehelhpesengkeskama)
alhpesyam	akpeesyam (alhpesyam)
alhppeesammalhka'	akpeevoma (nehelhppeesammalhka'); nempeeveskama (nehelhppeesammalhka')
alhpelhyekhaya	nehelhpelhyekhaya
alhpetsesammalhka'	nempetsesma (nehelhpetsesammalhka')
alhpokhema	alhpokhema
alhpokhema'ha	alhpokhema
alhpokheskama	alhpokhema (nehelhpokheskama)
alhpoleekamok	nehelhpoleekamok
alhpoleseekamok	nehelhpoleekamok (nehelhpoleseekamok)
alhpongvaseekaaha	nehelhpongvayam (nehelhpongvaseekaaha)
alhpongvayam	nehelhpongvayam
alhpopaya	alhpopaya
alhpopeeskama	alhpopaya (nehelhpopeeskama)
alhqahaskama	nehelhqama (nehelhqahaskama)
alhqaktama	nehelhqaktama
alhqama	nehelhqama
alhtaammalhka'	nehelhtema (nehelhtaammalhka')
alhtaklheekaa henyempehek	henyempehek (alhtaklheekaa henyempehek)
alhtaklheekaaha	nentaklhema
alhtamaya	hehelhtamaya
alhtameeskama	hehelhtamaya (nehelhtameeskama)
alhtangkoma	nehelhtangkoma
alhtanyammalhka'	nentahanyeya (nehelhtanyammalhka')
alhtaskama	nehelhtema (nehelhtaskama)
alhteklheklhema	nehelhteklheklhema





## Índice de las entradas

alhteklhemmalhka'	nehelhteklheklhema (nehelhteklhemmalhka')
alhtekpaama	alhtekpaama
alhtekpongkeskama	alhtekpaama (nehelhtekpongkeskama)
alhtelhnammalhka'	nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhnammalhka')
alhtelhneekaaha	nehelhtelhneekaaha
alhtelhneskama	nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhneskama)
alhtema	nehelhtema; nehelhteekaaha
alhtennaseekaaha	nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekaaha)
alhtennaseekamok	nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekamok)
alhtenneekaaha	nehelhtenneekaaha
alhtenneekamok	nehelhtenneekaaha
alhtenneskama	nehelhtenneekaaha (nehelhtenneskama)
alhtenyaama	alhtenyaama
alhtenyavaskama	alhtenyaama (nehelhtenyavaskama)
alhteyayam	nehelhteyayam
alhvaseksek	alhvaseksek
alhyavaya	alhyevaya
alhyema	nehelhyema
alhyeskama	nehelhyema (nehelhyeskama)
alhyevaskama	alhyevaya (nehelhyevaskama)
alhyevaskama'ha	alhyevaya (nehelhyevaskama'ha)
alhyeyam	nehelhyeyam
allaakeskama	alloma (nehellaakeskama)
allakteelhmak	nehelakteelhma
allaqtama	nehellaqtama
allekneekaaha	alleknema
alleknema	alleknema
allekneskama	alleknema (nehellekneskama)
alloma	alloma
alvalhaqlhema, alvalhaqlhee	nehelvalhaqlhema
alvangqayam	nehelvangqayam
alvangqeeskama	nehelvangqayam (nehelvangqeeskama)
alvata-tkok	alvata' (alvata-tkok)
alvateeskama	nehelvateeskama
alvateeskeskama	nehelvateeskama (nehelvateeskeskama)
alvatnema	nehelvatnema
alveteekaaha	alveteekaaha
alya'ha	nehelyahama'ha
alyaaqtek	lyaaqtek





## *Índice de las entradas*

alyahama'ha	nehelyahama'ha
alyaklhema	nehelyaklhema
alyalhetma	nehelyaklhema (nehelyalhetma)
alyapneekaaha	nehelyapneekaaha
alyaptammalhka yephopaya	yephopaya (alyaptammalhka yephopaya)
alyaptammalhka'	nyenyaptema
alyaqlhakkeskama	nehelyaqlhaqlhema (nehelyaqlhakkeskama)
alyaqlhaqlhema, alyaqlhaya	nehelyaqlhaqlhema
alyaqmaama	nehelyaqmaama
alyaqmaammalhka'	nyenyaqmeekha' (nehelyaqmaammalhka')
alyaqseekha'	nehelyaqseekha'
alyaqsema	nehelyaqseekha'
alyaqsesseekha'	nehelyaqseekha' (nehelyaqsesseekha')
alyaqta	alyaqta
alyaqtaapak	alyaqta
alyatangkoma	nehelyatangkoma
alyeekaa lhma'	nehelyeekaaaha (nehelyeekaa lhma')
alyeekaaha	nehelyeekaaaha; nehelyeekaaaha (nehelyeekaaaha)
alyeetaya	nehelyeetaya
alyekhemmalhka'	nehelyekhemmalhka'; nehelyekhemmalhka' (nehelyekhemmalhka')
alyeklheyam	alyeklheyam
alyekpelhkammalhka'	nyenyekpelhkema (nehelyekpelhkammalhka')
alyelhpokheekaa hengva'lhok	hengva'lhok (alyelhpokheekaa hengva'lhok)
alyelhpokheekaaha	alhpokhema
alyelhpokheeseekaa hengva'lhok	hengva'lhok (alyelhpokheekaa hengva'lhok)
alyelhpokheeseekaaha	alhpokhema
alyenmama, alyenmaa	nehelyemmama
alyenmoma	alyenmoma
alyensepma	nyenyensepma (nehelyensepma)
alyenyema	alenyema
alyenyeskama	alenyema (alenyeskama)
alyeplhaya	nehelyeplhaya
alyepseeskama	alyepseeskama
alyepsetema	nehelyepsetema
alyepvayam	nehelyepvayam
alyepvomkaseekaaha	nehelyepvayam (nehelyepvomkeskama)
alyepyaveekaa hengva'lhok	hengva'lhok (alyepyaveekaa hengva'lhok)





## *Índice de las entradas*

alyepyaveekaaha  
 alyetekhapeekaaha  
 alyetnema  
 alyetsaama  
 alyetsemongkeskama  
 am'aak  
 amalhempenek  
 amamyé'  
 amankok  
 amay  
 ameeskama  
 amek  
 ameleyam  
 amhaalhe'  
 amhaamyé'  
 amhama  
 amhaseekamok  
 amheekaa neten  
  
 amheekaaha  
  
 amheekamok  
 amheenta'  
 ammaama  
 ammaa-tkok  
 ammaatma  
 ammaka'  
 ammongkeskama  
 amneema  
 amnek  
 amnema  
 amnengkeskama  
 amope'  
 ampaskama  
 ampaskaya  
 ampaya  
 ampeekamok  
 ampeekha'

alyepyaveekaaha  
 nehelyetekhapeekaaha  
 nehelyapneekaaha  
 nehelyetsaama  
 nehelyetsaama (nehelyetsemongkeskama)  
 hemma'aak  
 hemmalhempenek  
 hemmamyé' (hemmamyé')  
 hemmenek  
 kamay  
 neyameeskama  
 hemmek  
 neyameleyam  
 yaasevomhaalhe'  
 amhaamyé'  
 amhama  
 nehemheekamok (nehemhaseekamok)  
 amhama (nehemheekaa neten);  
     nehemheekamok (nehemheekaa neten)  
 amhama (nehemheekaa neten);  
     nehemheekamok  
 nehemheekamok  
 nehemheekamok  
 ammaama; ammaama (ammaama)  
 ammaama (ammaa-tkok)  
 nehemmaatma  
 nemmahaya (mak)  
 ammaama (ammongkeskama)  
 neyamneema  
 hemmenek  
 neyaamnema  
 neyamneema (heyamnengkeskama)  
 amope'  
 ampaya (nehempaskama)  
 ampaya (nehempaskaya)  
 ampaya; nehempaya  
 nehempeekamok  
 nehempeekha'; nehempeekha'  
     (nehempeekha')





## Índice de las entradas

ana	anak
ana'at	henna'at
analhet	hennenlhet
ananay'aha	nehenanay'aha
ananeekaaha	nehenanay'aha (nehenaneekaaha)
ananeeseekaaha	nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha)
ananeeskama'ha	nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha)
ananeya	nehenaneyya ; nehenanay'aha
ananeya-knem	aknem (alaneya-knem)
anata va'	hengva'; hengva' (anata va')
anaye'	hennenyey'
aneekha'	neyanma
aneetkeskama	neyaamtema (neheneetkeskama)
anek	anek
anema	neyanema; neyanema (neyanema)
anengkeskama	nehenmama neten (nehenengkeskama)
anengvayam	nehenmama neten (nehenengvayam)
anenyetek	hennenyetek
angkanaak	hengken; hengkanaak
angkapetek	angkapetek
angkatem	hengkatem
angkelvaa	ngkelvaa (angkelvaa)
angken	hengken
angkennaa'	apkennaa' (angkennaa')
angkenya'aak	hennenyek
angkenyek	hennenyek
angkepetek	angkapetek
angvenemaa tkok	anyenemaa (anyenemaa-tkok)
angvenemaa	anyenemaa
angvengka	ngvengka
angvetek	angvetek
anhapave'	amhapave'
anheekaaha	neyanheekaaha
anke'	hehenke'
ankok	hehenkok; hehenkok (hehenkok)
anlepanke'	anlepanke'
anlhepke'	henlhepke'
anma	neyanma
anmaa	nemmama; ammaama





## Índice de las entradas

anmaama	ammaama; ammaama (ammaama)
anmaa-petem	petem (anmaa-petem)
anmaasen	ammaasen
anmaa-tkok	ammaama (anmaa-tkok)
anmalhneekaaha	nehemmalhneekaaha
anmama heyaqta'aak	heyaqtek (anmama heyaqta'aak)
anmama neten	nehenmama neten
anmama	nemmama; nehenmama neten
anmeekaa neten	nehenmama neten
anmeekaaha	nehenmama neten
anmeekha neten	nehenmama neten (nehenmeekha neten)
anmeeto'	ammeeto'
anmen	ammen
anmeyaveekaaha	nemmosma (nehenmeyaveekaaha)
anmongkeskama	ammaama (ammongkeskama)
annapma	nehennapma; nehennapma (hehennapma)
annapommalhka'	nehennapma (nehennapommalhka')
annaqhapa	nnaqhapa
annaqteengka'a	hennaqteengka'a
annaqtema	nehennaqtema
annav'a	nav'a
anneekmaskama, anneekmaskaa	nehenneekmaskama; nehenneekmaskama (anneekmaskaa)
annelha'	annelha'
annemeekamok	nehenneemeekamok
annengkatelh	annengkatelh
anseemaha	nensoma (nensaveekaaha)
ansetko'ok	nsetko'ok
antaskama	nehentema (nehentaskama)
antema	nehentema
anteyaampehek	anteyaampehek
anyaalhkaakmoho	yaalhkaakmoho
anyaha'	henyaha'
anyahaskama	nehenyema (nehenyahaskama)
anyalheng	henyalheng
anyalho'	henyalho'
anyalhpa'	nyalhpa'
anyama'	henyama'
anyamelhko'	henyamelhko'







## *Índice de las entradas*

anyapka'	henyapka'
anyapmaak	henyapom; henyapom (anyapom)
anyapom	henyapom; henyapom (anyapom)
anyata'	henyata'
anye'	anye'
anye'eeakta'	nehenye'eeakta'
anyema	nehenyema
anyemaya	nehenyemaya
anyenemaa-tkok	anyenemaa (anyenemaa-tkok)
anyepheem	henyepheem
anyephenem	henyephenem
anyepma'	henyepma'
anyepyata'	henyepyata'
anyepye	henyepye
anyepyemaa	henyepyemaa
apaak	henghapak
apaama takha'	takha' (apaama takha')
apaama	akpaama
apahak	hempahak
apahaskama	neyapahaskama
apak	henghapak; apak
apeekaaha	neyapeekaaha
apeekha'	apma (neyapeekha')
aphatsek	hatsek
apkelhtenyavayam takha'	takha' (apkelhtenyavayam takha')
apkelhtenyavayam	alhtenyaama
apkelyenmayam takha'	takha' (apkelyenmayam takha')
apkelyenmayam	alyenmoma
apkemha-pmamy'e'	amhaamy'e'
apkennaa'	apkennaa' (angkennaa')
apkeskama	apma (neyahapkeskama)
aplheema	neyaplheema
apma	apma; apma (apma)
apmak	nemmahaya (mak)
apnakhema, apnakhhee	neyapnakhema
apnalhkeskama	neyapnakhema (heyapnalhkeskama)
apok	apok
apommatkeskama	apommatma (neyapommatkeskama)
apommatma	apommatma





## Índice de las entradas

appok	apok
apsasa	apsaseekha' (apsasa)
apsaseekha'	apsaseekha'
apseme'	apseme'
apsongkeskama	neyapsongkeskama
apteyam apyeyam	apyeyaam (apteyam apyeyam)
apteyam takha'	takha' (apteyam takha')
apteyam	nenteyam
apveske'	aveske'
apyaqteeskaa	apyaqteeskaa
apyav'a-pteyam	apyav'a (apyav'a-pteyam)
apyav'atsek	apyav'a (apyav'atsek)
apyeyaam-appok	apok (apyeyaam-appok)
aqacet atko'ok	hengqaet (aqacet atko'ok)
aqacet	hengqaet
aqacetnalhe	hengqaetnalhe
aqalhva	aqalhva
aqaptek hemmenek	hengqaetek (aqaptek hemmenek)
aqaptek	hengqaetek
aqhaskama	neyaqhema (neyaqhaskama)
aqhema	neyaqhema; neyaqhema (heyaqhema)
aqhema'ha	aqhema'ha
aqlammalhka'	neyaqlammalhka'
aqlaskama	neyaqlammalhka' (neyaqlaskama)
aqlhengkeskama	neyaqlhengkeskama
aqneekha'	neyaqneekha'
aqta'aak	heyaqtek
aqtek yemmen	heyaqtek (aqtek yemmen)
aqtek	heyaqtek
aqtemmakma	neyaqtemmakma
aqtemmeekaaha	neyaqtemmakma
aqyevaskama	neyaqyevaskama
ase'	asek
asek kelha ntahak	asek (asek kelha ntahak)
asek kelha ta	asek (asek kelha ta)
asekhay'aha	neyasekhay'aha
asennammalhka'	neyasennongkoma (neyasennammalhka')
asennongkoma	neyasennongkoma
asepkeskama	aspoma (neyasepkeskama)





## *Índice de las entradas*

aseskok	henseskok
askama	neyaya (neyaskama)
askanee, askee	neyanema (askanee)
askehe', askek	akmaska
askek hehekhek	hehekhek (askek hehekhek)
askek hengva'lhok	hengva'lhok (askek hengva'lhok)
askema hengva'lhok	hengva'lhok (askema hengva'lhok)
askema	askema
askeskama hengva'lhok	hengva'lhok (askeskama hengva'lhok)
askeskama	askema (askeskama)
askok	askok
asmak	nemmahaya (mak)
asmeeskama	neyasmeeskama
asnema	neyasnema
aspoma	aspoma; neyaspoma
aspoma	neyaspoma
ata	hata; kata'a
ata'a	kata'a
ataannema	neyataannema
atamayam aktoma	nentoma (atamayam aktoma)
atamayam	nehetansema (nehetamayam)
atamnek	hentamnek
atansema	nehetansema
atapnek	hentapnek
ataqla'	hentaqla'
atava'	hentava'
ataven angken	hentaven (hentaven angken)
ataven	hentaven
atek	atehe'
atekvahan	hentekvahan
atelha'	hentelha'
atema	atema
atemmakma	neyatemmakma
atemmeeakaaha	neyatemmakma
atemmoktaya	atemmoktaya
atemmoktema	atemmoktaya
atemmongkama	neyatemmakma
atep	atep
atepe', atepek	atepe'





## *Índice de las entradas*

athema	neyathema
atheskama	neyathema (heyatheskama)
atka	hengketka
atkaseekaaha	nehetkeekaaha (nehetkaseekaaha)
atkeekaaha	nehetkeekaaha
atkeskama	nehetkeskama
atketsek	atketse'
atkok	hengketkok; hengketkok (atkok)
ato'	ato'
atong	hehetong ; hehetong (atong)
atsaaskama	atsaya (nehetsaaskama lhma')
atsaya lhma'	atsaya (atsaya lhma')
atsaya	atsaya
atseekaa hengva'lhok	hengva'lhok (atseekaa hengva'lhok)
atseekaaha	atseekaaha; nehetseekaaha; nensoma (nehetseekaaha)
atseeva'ha	atseevoma (atseeva'ha)
atseevaskama	atseevoma (nehetseevaskama)
atseevoma	atseevoma
atsemhen	semhen
atsepeekaa heyaqtek	heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek)
atsepeekaaha	heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek); nehetsepma (nehetsepeekaaha)
atsepkanma	aksepkanma
atsepma	nehetsepma
atsepma'ha hengva'lhok	hengva'lhok (atsepma'ha hengva'lhok)
atsepma'ha hennenyek	hennenyek (atsepma'ha hennenyek)
atsepma'ha	nehetsepma (nehetsepma'ha)
atsevaseekaaha	nehetsevaskama
atsevaskama	nehetsevaskama
atsoho	akmases
atsoma	nensoma (nehetsoma)
atsopak	akmases
ava' atong	hehetong (ava hehetong)
ava'	hengva'
ava'lhok henyev'aak	henyo'ok (ava'lhok henyev'aak)
ava'lhok	hengva'lhok
ava'lho-yev'aak	henyo'ok (ava'lhok henyev'aak)
avahek	hengvahek





## Índice de las entradas

avakha'	nehevakha'
avakhek	avakhek
avakmo'	hengvakmo'
avanke'	nemmopvana
avaya	nehevaya
aveekaaha	nehevaya
aveske'	aveske'
avhak	avhak
avhok	avhak
ay'a	neyaya
ayaak	henyaak
ayaasehe'	nemmopyasa
ayaspok	henyaspok
aye'	henye'
ayo'ok	henyo'ok
eekamok	nehekamok
eekmaskama	nehekmaskama
eelhema'ha	nehelhema'ha
eelhnemok	eelhnemok
eelhvala'	henyelhvala'
eemanong	henyemanong
eemes	henyemes
eemmen'aak heyaqtek	heyaqtek (eemmen'aak heyaqtek)
eemmenek	eemmenek
eemommalhka'	neheyam (eemommalhka')
eempehek	henyempehek
eepakyek	eepakyek
eeseeksek	eeseeksek; eeseeksek (eeseeksek)
eetseksek	henyetseksek
eeveekamok	eeveekamok
eeveskama	neheveskama; eeveekamok (neheveskama)
eeyam	neheyam
elha	lha
elhaha	lhaha
ema nke'	ema (ema nke')
ema nkok	ema (ema nkok)
emama'	yemama'
emaneem	yemaneem
emmen	yemmen





## Índice de las entradas

ennengko'o, ennengko	nengko'o
etana'ata'	yetana'ata'
etapehe	yetapehe
etaphapke'	yetaphapke'
etaptomahang	yetaptomahang
etaqala'	yetaqala'
etavhak	yetavhak
eteepmopaya	yeteepmopaya
ettek	henyettek; ettek
ha'e	aha'e
haaqteeske'	akhaaqtema (nenghaaqteeskama)
haaqtehe'	akhaaqtema
hahanke'	hehenke'
hahankok	hehenkok; hehenkok (hehenkok)
hahapetek	henghapetek
haleeske'	nenghalema (nenghaleeskama)
halehe'	nenghalema
halheelhkehe'	nenghalhemmalhka'
halheemaa nlhepke'	nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke')
halheemaha	nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke')
halhehe'	nenghalhema
halheske'	nenghalhema (nenghalheeskama)
halhtengke'	nenghalhteema
halhyengkakme'	nenghalhyengkeyam; nenghalhyengkeyam (nenghalhyengkeyam)
hanaakhehe'	nenghanma (nenghaneekha nentoma)
hanke'	nenghanma
haposke'	nenghaposkama
hehekhaak	hehekhaak
hehekhek	hehekhek
hehekok	hengheekok
hehektong	hehektong
hehelhkapok	hehelhkapok
hehelhkok	hehelhkok
hehelhtamaya	hehelhtamaya
hehelvangqeeskama	nehelvangqayam (hehelvangqeeskama)
hehelyepvomkaseekaaha	nehelyepvayam (hehelyepvomkeskama)
hehelyepvomkeskama	nehelyepvayam (hehelyepvomkeskama)
hehenke'	hehenke'





## *Índice de las entradas*

hehenkok  
 hehennapma meek  
 hehennapma nehetsepma  
 hehennapma nenyá'anma  
 hehennapma neyapnaklhee

hehennapma te'en  
 hehennapma  
 hehephek  
 hehetong  
 hemma'aak  
 hemmalhempenek  
 hemmamyé'  
 hemmamyé'  
 hemmasehe'  
 hemmek  
 hemmenek  
 hemmo'ok  
 hempa'aak  
 hempa'tek  
 hempahak  
 hempelhyaama'ha  
 hempengkaptek  
 hempettek  
 hempopok  
 henghaak  
 henghapak  
 henghapetek  
 hengheekok  
 هنگكا  
 هنگكنااك  
 هنگكاتم  
 هنگكن  
 هنگكتكا  
 هنگكتكوك  
 هنگقايت  
 هنگقايتنالھ  
 هنگقايتك  
 هنگوا'

hehenkok; hehenkok (hehenkok)  
 meek (hehennapma meek)  
 nehetsepma (hehennapma nehetsepma)  
 nenyá'anma (hehennapma nenyá'anma)  
 neyapnaklhema (hehennapma  
 neyapnaklhee)  
 te'en (hehennapma te'en)  
 nehennapma (hehennapma)  
 hehephek  
 hehetong  
 hemma'aak  
 hemmalhempenek  
 hemmamyé'  
 hemmamyé' (hemmamyé')  
 nemmopmasa  
 hemmek  
 hemmenek  
 hemmo'ok  
 hempahak  
 hempa'tek  
 hempahak  
 hempelhyaama'ha  
 hempengkaptek  
 hempettek  
 hempopok  
 henghaak  
 henghapak  
 henghapetek  
 hengheekok  
 هنگك'ه  
 هنگكنااك  
 هنگكاتم  
 هنگكن  
 هنگكتكا  
 هنگكتكوك  
 هنگقايت  
 هنگقايتنالھ  
 هنگقايتك  
 هنگوا'





## Índice de las entradas

hengva'lhok	hengva'lhok
hengvahek	hengvahek
hengvakmo'	hengvakmo'
hengvammeeskama	nengvammongkama (hengvammeeskama)
hengvanke'	nemmopvana
hengvanmeeskama	nengvammongkama (hengvammeeskama)
hengvapnama	hengvapnama
hengvaya	hengvaya
henlaasehe'	henlaasehe'
henlapnek	hentapnek
henlha'akha'	henlha'akha'
henlha'makha'	henlha'akha'
henlhpeke'	henlhpeke'
henna'at	henna'at
hennaqteengka'a	hennaqteengka'a
hennekha'	hennekha'
hennenlhet	hennenlhet
hennenyek	hennenyek
hennenyetek	hennenyetek
hennetlhet	hennenlhet
henseskok	henseskok
hentakmetkeskama	aktakmetma (hentakmetkeskama)
hentamnek	hentamnek
hentapnek	hentapnek
hentaqla'	hentaqla'
hentava'	hentava'
hentaven angken	hentaven (hentaven angken)
hentaven	hentaven
henteckhanma yemmen	yemmen (henteckhanma yemmen)
henteckhanma	nenteckhanma
henteckhapkeskama	nenteckhapma (henteckhapkeskama)
henteckvahan	henteckvahan
henteilha'	henteilha'
henyaak	henyaak
henyaasehe'	nemmopyasa
henyaha'	henyaha'
henyalheng	henyalheng
henyalho'	henyalho'







## *Índice de las entradas*

henyama'	henyama'
henyamelhko'	henyamelhko'
henyapka'	henyapka'
henyapom	henyapom
henyaposkama	henyaposkama
henyaspok	henyaspok
henyata'	henyata'
henyataqpaama	henyataqpaama
henye'	henye'
henyeklheeskama	henyeklhema (henyeklheeskama)
henyelhkaya	henyelhkaya
henyelhvala'	henyelhvala'
henyemanong	henyemanong
henyemes	henyemes
henyempehek	henyempehek
henyepheem	henyepheem
henyephenem	henyephenem
henyepma'	henyepma'
henyepyata'	henyepyata'
henyepy	henyepy
henyepyemaa	henyepyemaa
henyepyeta'	henyepyeta'
henyespok	henyaspok
henyetheskama	nenyethama (henyetheskama)
henyetseksek	henyetseksek
henyettek	henyettek
henyeyhaa lhma'	akyeyhema (henyeyhema lhma')
henyeyheekaa lhma'	akyeyhema (henyeyhema lhma')
henyeyheekaaha	akyeyhema
henyeyheeskaa lhma'	akyeyhema (henyeyheeskaa lhma')
henyeyhema lhma'	akyeyhema (henyeyhema lhma')
henyeyhema	akyeyhema
henyo'ok	henyo'ok
heyamnngkeskama	neyamneema (heyamnngkeskama)
heyapnalhkeskama	neyapnakhema (heyapnalhkeskama)
heyaqhema meek	meek (heyaqhema meek)
heyaqhema nehetsepma	nehetsepma (heyaqhema nehetsepma)
heyaqhema neny'a'anma	nenya'anma (heyaqhema neny'a'anma)
heyaqhema neyapnaklhee	neyapnakhema (heyaqhema neyapnaklhee)





## *Índice de las entradas*

heyaqhema te'en	te'en (heyaqhema te'en)
heyaqhema	neyaqhema; neyaqhema (heyaqhema)
heyaqtek	heyaqtek
heyatheskama	neyathema (heyatheskama)
ka'	ka'
ka'-ahak	ka'a (ka'-ahak)
ka'alhna'a'	a'alhnaya
ka'alhnaske'	a'alhnaya (neya'alhnaskama)
ka'ankasaakhehe'	neyaqneekha' (neya'ankeseekha')
kaa	ka'; ka; kaa (kaa)
kaa'	ka'; ka
kaamnehe'	neyaamnema
kaamtehe'	neyaamtema
kapsemehe'	apkapsemeekha'
kaatseemaha	nehetseekaaha; atseekaaha
kaga	kaa
kahapkaske'	apma (neyahapkeskama)
kaka'	neyaya
kakhehe'	nehekhema
kakheske'	nehekhema (nehekheskama)
kakheteemaha	neyakheteekaaha
kaktemmeemaha	neyaktemmakma
kaktemmehe'	neyaktemmakma
kaleevaske'	aleevoma (neheleeveskama)
kaleevave'	aleeva'ha
kaleevehe'	aleevoma
kalhvee'	kelhvee'
kamay	amay
kameeske'	neyameeskama
kamelakme'	neyameleyam
kammelhke'	neyammelhma
kamnengkaske'	neyamneema (heyamnengkeskama)
kamnengke'	neyamneema
kanaatkaske'	neyaamtema (neheneetkeskama)
kanamoktek	kanamaktek
kaneeke'	neyanema; neyanema (neyanema)
kanemoktek	kanamaktek
kangka'a'	neyangkaya
kangke'	nehekamok





## Índice de las entradas

kanheemaha	neyanheekaaha
kapaakhehe'	apma (neyapeekha')
kapahaske'	neyapahaskama
kapeemaha	neyapeekaaha
kapke'	apma
kapko-atko'ok	hehelhkapok (alhapko-atko'ok)
kaplensehe'	neyaplensema
kaplensoho	neyaplensema
kaplhengke'	neyaplheema
kapnaklhehe'	neyapnaklhema
kapnalhkaske'	neyapnaklhema (heyapnalhkeskama)
kapommatkaske'	apommatma (neyapommatkeskama)
kapommatke'	apommatma
kapsasaakhehe'	apsaseekha'
kapsemaakhehe'	apkapsemeekha'
kapsesoho	akmasés
kapsongkaske'	neyapsongkeskama
kapsophapak	akmasés
kaptehe'	neyaptema
kaqha'	neyaqhema; neyaqhema (heyaqhema)
kaqhaske'	neyaqhema (neyaqhaskama)
kaqhave'	aqhema'ha
kaqlaalhkehe'	neyaqlammalhka'
kaqlaske'	neyaqlammalhka' (neyaqlaskama)
kaqlhengkaske'	neyaqlhengkeskama
kaqnaakhehe'	neyaqneekha'
kaqtemmeemaha	neyaqtemmakma
kaqtemmehe'	neyaqtemmakma
kaqyevéske'	neyaqyevaskama
kasekhave'	neyasekhay'aha
kasennakke'	neyasenngkoma
kasepkaske'	aspoma (neyasepkeskama)
kaskaske'	askema (askeskama)
kaske'	neyaya (neyaskama)
kaskehe'	askema
kasmeeske'	neyasmeeskama
kasnehe'	neyasnema
kaspehe'	aspoma; neyaspoma
kastengke'	neyasteema





## Índice de las entradas

kata'a, kata	kata'a
kataannehe'	neyataannema
katehe'	atema
katemmeemaha	neyatemmakma
katemmehe'	neyatemmakma
katemmokke'	atemmoktaya
kathehe'	neyathema
katheske'	neyathema (heyatheskama)
katkaske'	nehetkeskama
kav'a'	nehevaya
kaveemaha	nehevaya
ke'e, ke'ek	lhke'ek
keekmaske'	nehekmaskama
keekme'	neheyam
keelhave'	nehelhema'ha
keelhkehe'	neheyam (eemommalhka')
keemalhkehe'	neheyam (eemommalhka')
keengkaske'	neheyam (nehengkeskama)
keevaangke'	eeveekamok
keeveske'	neheveskama; eeveekamok (neheveskama)
kel·halhnehe'	neheleelhema
kel·hanke'	nehel·hanma
kel·hanma	nehel·hanma (kel·hanma)
kel·hatsevaske'	nehel·hatsevaskama
kela'alhna'a	kela'alhna'a
kela'alhna'a'	ala'alhnaya
kela'alhnaske'	ala'alhnaya (nehela'alhnaskama)
kela'ankaske'	nehelaqneekaa neten (nehela'ankeskama)
kelakhakmek yemmen	yemmen (alakhayam yemmen)
kelaneelhkehe'	alanemmalhka'
kelangqaa'	nehelangqaktema
kelangqeemaha	nehelangqaktema
kelapkelhke'	nehelapkelhma
kelaqnaakhek neten	nehelaqneekaa neten (nehelaqneekha neten)
kelaqneemaak neten	nehelaqneekaa neten
kelaqneemaha	nehelaqneekaa neten
kelasma eempe'ek	kelasma (kelasma eempe'ek)
keleelhkehe'	neheleelhema
keleelhkaske'	neheleelhema (neheleelhkeskama)





## *Índice de las entradas*

keleklhangkaseemaha	neheleklhangveekaaha (neheleklhangkaseekaaha)
keleklhangveemaha	neheleklhangveekaaha
kelelhpolesangke'	nehelhpoleekamok (nehelhpoleseekamok)
kelemokkaske'	nehelemoktema (nehelemokkeskama)
kelemokke'	nehelemoktema; nehelemoktema (nehelemoktema)
kelenyahamaha	alenyema
kelenyehe'	alenyema
kelenyeske'	alenyema (alenyeskama)
kelhakke'	nehelhakhama
kelhkahakme'	alhkayam
kelhkakke'	nehelhkakhama
kelhkalhek	ngkelhkalhek
kelhkenke'	nehelhkamma
kelhnehe'	nehelhnema
kelhpa'ankaske'	nehelhpa'anma (nehelhpa'ankeskama)
kelhpaksehe'	nehelhpaksema
kelhpalhqalhehe'	nempalhqaya (nehelhpalhqammalhka')
kelhpaqmetke'	nempaqqmetma
kelhpaqnehe'	nehelhpa'anma
kelhpaqvakme'	nehelhpaqvayam
kelhpe'e'	ngkelhpe'e'
kelhpe'e-tko'ok	ngkelhpe'e' (ngkelhpe'e-tko'ok)
kelhpeesakme'	akpeesyam (alhpeesyam)
kelhpeesengkaske'	akpeesyam (nehelhpeesengkeskama)
kelhpeevesalhehe'	akpeevoma (nehelhpeevesammalhka'); nempeeveeskama (nehelhpeevesammalhka')
kelhpelhyekha'a'	nehelhpelhyekhaya
kelhpetsesalhkehe'	nempetsesma (nehelhpetsesammalhka')
kelhpokhaske'	alhpokhema (nehelhpokheskama)
kelhpokhave'	alhpokhema
kelhpokhehe'	alhpokhema
kelhpoleengke'	nehelhpoleekamok
kelhpongvakme'	nehelhpongvyayam
kelhpongvasemaha	nehelhpongvyayam (nehelhpongvaseseekaaha)
kelhpopa'	alhpopaya
kelhpopeeske'	alhpopaya (nehelhpopeeskama)





## Índice de las entradas

kelhqahaske'	nehelhqama (nehelhqahaskama)
kelhqaktehe'	nehelhqaktema
kelhtaalhkehe'	nehelhtema (nehelhtaammalhka')
kelhtamaka'	hehelhtamaya
kelhtameeske'	hehelhtamaya (nehelhtameeskama)
kelhtanyeelhehe'	nentahanyeya (nehelhtanyammalhka')
kelhtaske'	nehelhtema (nehelhtaskama)
kelhtehe'	nehelhteekaaha; nehelhtema
kelhteklheelhehe'	nehelhteklheklhema (nehelhteklhemmalhka')
kelhteklhekke'	nehelhteklheklhema
kelhtekpongkaske'	alhtekpaama (nehelhtekpongkeskama)
kelhtekpongke'	alhtekpaama
kelhtelhnalhkehe'	nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhnammalhka')
kelhtelhneemaha	nehelhtelhneekaaha
kelhtelhneske'	nehelhtelhneekaaha (nehelhtelhneskama)
kelhtennaangke'	nehelhtenneekaaha
kelhtennamaha	nehelhtenneekaaha
kelhtennaseemaha	nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekaaha)
kelhtennaseengke'	nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekamok)
kelhtennaske'	nehelhtenneekaaha (nehelhtenneskama)
kelhtenyavakmek takha'	takha' (apkelhtenyavayam takha')
kelhtenyavaske'	alhtenyaama (nehelhtenyavaskama)
kelhtenyevke'	alhtenyaama
kelhteyaakme'	nehelhteyayam
kelhyaakme'	nehelhyeyam
kelhyehe'	nehelhyema
kelhyeske'	nehelhyema (nehelhyeskama)
kelhyevaka'	alhyevaya
kelhyevasave'	alhyevaya (nehelhyevaskama'ha)
kelhyevaske'	alhyevaya (nehelhyevaskama)
kellaakaske'	alloma (nehellaakeskama)
kellaake'	alloma
kellaqtehe'	nehellaqtema
kellekneemaha	alleknema
kelleknehe'	alleknema
kellekneske'	alleknema (nehellekneskama)
kelvaa	ngkelvaa
kelvalhaqlhehe'	nehelvalhaqlhema
kelvana	ngkelvaa





## *Índice de las entradas*

kelangqakme'	nehelangqayam
kelangqeeske'	nehelangqayam (nehelangqeeskama)
kelvateskaske'	nehelvateeskama (nehelvateeskeskama)
kelvateske'	nehelvateeskama
kelvatnehe'	nehelvatnema
kelveteemaha	alveteekaaha
kelya'seemaha	nehelya'seekaaha
kelya'seemaha	nehelya'seekaaha
kelyaama lhma'	nehelyeekaaha (nehelyeekaa lhma')
kelyaamaha	nehelyeekaaha; nehelyeekaaha (nehelyeekaaha)
kelyaasakke	kelyeesakke
kelyaave'	nehelyahama'ha
kelyaklhehe'	nehelyaklhema
kelyalhkakke'	nehelyaklhema (nehelyalhketma)
kelyapneemaha	nehelyapneekaaha
kelyapteeihkek yep-hopaya	yep-hopaya (alyaptammalhka yep-hopaya)
kelyaqhavave	kelyaqhava
kelyaqiha'a'	nehelyaqihaiqhema
kelyaqihakkaske'	nehelyaqihaiqhema (nehelyaqihakkeskama)
kelyaqihakke'	nehelyaqihaiqhema
kelyaqmaalhkehe'	nenyaaqmeekha' (nehelyaqmaammalhka')
kelyaqmongke'	nehelyaqmaama
kelyaqsaakhehe'	nehelyaqseekha'
kelyaqsasaakhehe'	nehelyaqseekha' (nehelyaqseseekha')
kelyatakke'	nehelyatangkoma
kelyeeta'a'	nehelyeetaya
kelyekheelhkehe'	nehelyekhemmalhka'; nehelyekhemmalhka' (nehelyekhemmalhka')
kelyeklheekme'	alyeklheyam
kelyekpelhkeelhkehe'	nenyekpelhkema (nehelyekpelhkammalhka')
kelyenmakmek takha'	takha' (apkelyenmayam takha')
kelyenmehe'	alyenmoma; nehelyemmama
kelyensepke'	nenyensepma (nehelyensepma)
kelyeplha'a'	nehelyeplhaya
kelyepseeske'	alyepseeskama
kelyepsetke'	nehelyepsetema
kelyepvakme'	nehelyepvayam
kelyepvomkaseemaha	nehelyepvayam (nehelyepvomkeskama)





## Índice de las entradas

kelyepyaveemaha	alyepyaveekaaha
kelyetekhapeemaha	nehelyetekhapeekaaha
kelyetsemongkaske'	nehelyetsaama (nehelyetsemongkeskama)
kelyetsemongke'	nehelyetsaama
kelyo'o-mneya	kelyav'o-mneya
kemhaangke'	nehemheekamok
kemhaantehe'	nehemheekamok
kemhamaak neten	amhama (nehemheekaa neten); nehemheekamok (nehemheekaa neten)
kemhamaha	amhama (nehemheekaa neten); nehemheekamok (nehemheekaa neten)
kemhaseengke'	nehemheekamok (nehemhaseekamok)
kemhe'	amhama
kemmaatke'	nehemmaatma
kemmaskaya	kemmeskayaha
kemmongkaske'	ammaama (ammongkeskama)
kemmongke'	ammaama
kempa'a'	ampaya; nehempaya
kempaakhehe'	nehempeekha'; nehempeekha' (nehempeekha')
kempaangke'	nehempeekamok
kempasaakhehe'	nehempeekha' (nehempaseekha')
kempaska'a'	ampaya (nehempaskaya)
kempaske'	ampaya (nehempaskama)
kenaakhehe'	neyanma
kenamoktek	kanamaktek
kenan'a'	nehenaneya
kenan'avek	nehenanay'aha
kenanasave'	nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha)
kenaneemaha	nehenanay'aha (nehenaneekaaha)
kenaneeseemaha	nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha)
kenengkaske'	nehenmama neten (nehenengkeskama)
kenengvokme'	nehenmama neten (nehenengvayam)
kengka'a'	nehengkaya
kenke'	neyanma
kenmaakhek neten	nehenmama neten (nehenmeekha neten)
kenmaamaha	nehenmama neten
kenmalhneemaaha	nehemmalhneekaaha
kenmamaak neten	nehenmama neten







## Índice de las entradas

kenmehe'	nehenmama neten
kenmek neten	nehenmama neten
kenmesKayaha	kemmesKayaha
kenmeyaveemaha	nemmosma (nehenmeyaveekaaha)
kennapeelhkehe'	nehennapma (nehennapommalhka')
kennapke'	nehennapma (hehennapma)
kennaqtengke'	nehennaqtema
kenneekmaske'	nehenneekmaskama
kennemaangke'	nehennemeekamok
kentaske'	nehentema (nehentaskama)
kentehe'	nehentema
kenya'aaktehe'	nehenye'eekta'
kenyahaskke'	nehenyema (nehenyahaskama)
kenyehe'	nehenyema
kenyema'	nehenyemaya
ketamakme'	nehetansema (nehetamayam)
ketangke'	nehetansema
ketkamaha	nehetkeekaaha
ketkasamaaha	nehetkeekaaha (nehetkaseekaaha)
ketsaaske'	atsaya (nehetsaaskama lhma')
ketsaka'	atsaya
ketse'	atketse'
ketseevaske'	atseevoma (nehetseevaskama)
ketseevave'	atseevoma (atseeva'ha)
ketseevehe'	atseevoma
ketsepamaha	nehetsepma (nehetsepeekaaha)
ketsepave'	nehetsepma (nehetsepma'ha)
ketsepeemaak heyaqtek	heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek)
ketsepeemaha	heyaqtek (atsepeekaa heyaqtek)
ketsepke'	nehetsepma
ketsevaseemaha	nehetsevaskama
ketsevaske'	nehetsevaskama
keyepaa	keypaa
khave'	akhave'
khena'	akhena'
klometen	pakpak (pakpak loma-neten)
kmahat	mahat
kmenasma	menasma
kneeheekok	neeheekok





## *Índice de las entradas*

knem	aknem
ko	ko'o
kolhvaa'	kelhvaa'
kolhvee'	kelhvee'
konee-hetong	hehetong (konee-hetong)
konee-tong	hehetong (konee-hetong)
konem-pa'at	koneng (konem-pa'at)
konne'	konne'; konne' (konne')
kotteye	kokteye
kva'ahak	va'ahak
kvanlha'	vanlha'
kyeyva	yeyva
la	la'a
laake'	nenloma; nenloma (nenloma)
langqaettav	alangqaettav
laqlaake'	nenlaqloma
laveemaak amek	hemmek (nenlaveekaa hemmek)
laveemaak hengva'lhok	hengva'lhok (aklaveekaa hengva'lhok)
laveemaha	nenloma
lavo	nenyeploma (leklavo)
leengke'	nenleya (nenleyeekamok)
lekavek hengva'lhok	hengva'lhok (akleklema'ha hengva'lhok)
lekke'	nenleklema
leklaakme'	nenlaklayam
leklavo	nenyeploma (leklavo)
leng'a'	nenleya
ley'a'	nenleya
leyangke'	nenleya (nenleyeekamok)
lha'amaske'	aklha'akma (nenlha'amaskama)
lha'ame'	aklha'akma
lha'amy'e'	aklha'akma
lhatakha'a'	nenlhatakhaya
lhatakhaske'	nenlhatakhaya (nenlhatakheskama)
lhatmehe'	nenlhatama
lhe'ek	lhke'ek
lheckme'	nenlheema (nenlheeyam)
lheenakme'	nenlheeneyam
lheeneemaak hengva'lhok	hengva'lhok (aklheeneekaa hengva'lhok)
lheeneemaha	aklheenma





## Índice de las entradas

Iheengkaske'	nenlheeneyam (nenlheenengkeskama)
Iheenkaske'	nenlheenma (nenlheenkeskama)
Iheepak	lheepak
Iheeya	lhema
Ihek	lhke'ek
Ihema	lhema (lhema)
Iheme'	lheme' (lheme')
Ihemneya-mya'a	lhemneya (lhemneya-mya'a)
Iheneemaha	nenlheema
Ihengka'	ketlhengka'
Ihengkap	ketlhengkap
Ihengkaske'	nenlheema (nenlhengkeskama)
Ihengke'	nenlheema
Ihengvakme'	nenlhengvayam; nenlhengvayam (nenlhengvayam)
Ihenke'	nenlheenma
Ihepke'	henlhepke'
Ihepop-aktek	Ihepop (Ihepop-aktek)
Ihev'a'	nenlhevaya
Iheyeemaak hennenyek	hennenyek (aklheyeekaa hennenyek)
Iheyeemaha	nenlheema
Ihka	Iha
Ihkaha	Ihaha
Ihke', Ihke'e	Ihke'ek
Ihna, Ihnak	alhnak
Ihta	alhta
Iyaaleyva'	yaaleyva'
m'a	ma'a
m'e	ma'a
maangke'	nemmeyeekha'; nemmama (nemmeekamok)
maaskaske'	akmaaskema (akmaaskeskama)
maaske'	akmaaskema
maata'a	kata'a
mak	nemmahaya (mak); maak
maka'	nemmahaya (mak)
makheelheke'	nemmakhema (nemmakhemmalhka')
makheemaaha	akmakheekaaha
makheeseemaha	akmakheekaaha (nemmakheeseekaaha)
makheeske'	nemmakhema (nemmakheeskama)





## Índice de las entradas

makhehe'	nemmakhema
makmeemaha	nemmakmeekaaha
makmeeseemaha	nemmakmeekaaha (nemmakmeeseekaaha)
malha'	nemmeyeekha'
malhakke'	nemmalhaya
malha-knem	aknem (malha-knem)
malhaqkaske'	akmalhqama (nemmalhaqteeskama)
malhaqteeske'	akmalhqama (nemmalhaqteeskama)
malhqaq'	akmalhqama
mam ... ma'	ma' ... ma'
mamaka'	akmamaya
man ... ma'	ma' ... ma'
maneng	maleng
mang ... ma'	ma' ... ma'
manghehelyemmama	manghehelyemmama
manghehelyemmaa	manghehelyemmama
manghehelyenmama	manghehelyemmama
mangkaqtaak	mangkaqtema
mangkaqtee hengva'lhok	hengva'lhok (mangkaqtee hengva'lhok)
mangkaqtee hennenyek	hennenyek (mangkaqtee hennenyek)
mangkaqteeskama	mangkaqtema (moaqteeskama)
mangkaqtema, mangkaqtee	mangkaqtema
mangkasak	moaskama
mangkaskama	moaskama
mangkolatseekaaha	mangkolatseekaaha
mangkolatseemaha	mangkolatseekaaha
mangkolavamaak hengva'lhok	hengva'lhok (mangkolaveekaa hengva'lhok)
mangkolaveekaa hengva'lhok	hengva'lhok (mangkolaveekaa hengva'lhok)
mangkolaveekaaha	nenloma
mangkolhyevasak	alhyevaya (moalhyevaskama)
mangkolhyevaskama	alhyevaya (moalhyevaskama)
mangkolyemmak	manghehelyemmama
mangkolyemmama	manghehelyemmama
mangkoyhaa lhma'	nenyahama (monyahaa lhma')
mangqakke'	nemmangqaktema
mangqaske'	nemmangqaktema (nemmangqaskama)
masehe'	nemmopmasa
Maske heyempehek astenya'ak.	henyempehek (Maske heyempehek astenya'ak.)





## *Índice de las entradas*

maske lyenno heyaqtek	heyaqtek (maske lyenno heyaqtek)
maske pto enlhet	enlhet (maske pto enlhet)
maske	akmaska
maske', maskehe'	akmaskema
maskeske'	akmaskema (nemmaskseskama)
matnehe'	nemmatnama
mayaakhehe'	nemmayeekha'
mayeeske'	akmayhema (nemmayeeskama)
mayha'	akmayhema
mayheemaha	akmayhema (nemmayheekaaha)
me'e	ma'a
meeka'a	ameeka'a
meemaha	nemmama (nemmeekaaha)
meeske'	nemmama (nemmeeskama)
mehe'	nemmama
mekke	mekke
mel'ave'	nemmelaya
melaske'	nemmelaya (nemmelaskama)
melhneekme'	nemmelhneyam
memovha-hankok	memovha-hankok
menlhenke'	nemmenlhanma
mensaakaske'	nemmensoma (nemmensaakeskama)
mensaake'	nemmensoma
meteemong-anek	meteemong (meteemong-anek)
metekteng-apqaptek	metekteng-apqaptek (metekteng-apqaptek)
metke	mekke
metke'	nemmeyasma
metko	mekke
metmehe'	nemmetama
meyaake'	nemmosma
meyaakhehe'	nemmeyeekha'
meyaakme'	nemmeyeekha'
meyaantehe'	nemmeyeekha'
Mmakhet	Ammakhet
mo'ok angken	mo'ok hengken
mo'ok hengken	mo'ok hengken
mo'ok nem alhta	aknem (mo'ok nem alhta)
mo'ok saasekha'	saasekha' (mo'ok saasekha')
mo'ok	hemmo'ok; hemmo'ok (mo'ok)





## Índice de las entradas

moaklhammalhka'  
 moalhyevaskama  
 moaqteeskama  
 moaskama  
 moelhema'ha  
 mokham  
 mokhe'  
 mokhetkaske'  
 mokhetke'  
 mokko  
 mokta'a'  
 mongkalkhnehe'  
 monyahaa lhma'  
 mopakme'  
 mopakmoho  
 mopaske'  
 mosaa hehekhek  
 mosaa heyaqtek  
 mosaa peema  
 mosaa  
 na  
 na'at  
 naalhee-paqtek  
 naangke'  
 naaptekteng  
 naaseeneng  
 naaseyaneng  
 naata'a  
 naha  
 nak  
 naklhehe'  
 naksa  
 nallaha  
 nan'a'  
 nanave'  
 nanyep  
 naqhapa  
 naqsehe'  
 naqsepke'

nehelhakhama (moaklhammalhka')  
 alhyevaya (moalhyevaskama)  
 mangkaqtema (moaqteeskama)  
 moaskama  
 nehelhema'ha (moelhema'ha)  
 nokham  
 amokhe'  
 akmokhetma (nemmokhetkeskama)  
 akmokhetma  
 mekke  
 nemmuktaya  
 nemmongkalkhnema  
 nenyahama (monyahaa lhma')  
 aknopaya (akmopayam)  
 aknopaya (mopakmoho)  
 aknopaya (nemmopeeskama)  
 hehekhek (mosaa hehekhek)  
 heyaqtek (mosaa heyaqtek)  
 nempeema (mosaa peema)  
 nemmopsama  
 lhnak; anak  
 henna'at  
 naalheng (naalhee-paqtek)  
 akneekamok; akneekamok (akneekamok)  
 naaktekteng  
 yaaseeneng  
 yaaseeneng  
 kata'a  
 nahan  
 lhnak; anak  
 nennaklhema  
 neksa  
 nallomaha  
 akananaya  
 akananaya (nennaney'aha)  
 namyep  
 nnaqhapa  
 napnaqsehe'  
 nennaqsepma





## Índice de las entradas

naqte'	neyaqte'
naqtengke'	nennaqtema
naqtetaakhehe'	nentehetma (nennaqteteekha')
naqtetee-mankok	hemmenek (nennaqtetee-hemmankok)
naqtetkesaakhehe'	nennaqteteekha' (nennaqtetkeseekha')
nasanga	nasaa
natha'a'	nennathaya
nathave'	nennathaya (nennathaya'ha)
natheeske'	nennatheeskama
natnaakhehe'	nennatneekha'
nav'a	nav'a
nav'aak	nav'a
nav'ok-pa'at	nav'a (nav'ok-pa'at)
nave'	aknema'ha
naveeske'	nennaveeskama
nay'e	na'e
neekvangqoo	aknem (neeyakvangqoo)
neevehe'	nenneevoma
neeveske'	nenneevoma (nenneeveskama)
neeyakvangqoo	aknem (neeyakvangqoo)
nehe'	aknema; nennema; nennema (nennema)
nehekamok	nehekamok
nehekhema	nehekhema
nehekheskama	nehekhema (nehekheskama)
nehekmaskama	nehekmaskama
nehel-hanma	nehel-hanma
nehel-hatsevaskama	nehel-hatsevaskama
nehela'alhnaskama hempa'tek	hempa'tek (nehela'alhnaskama hempa'tek)
nehela'alhnaskama	ala'alhnaya (nehela'alhnaskama)
nehela'ankeskama	nehelaqneekaa neten (nehela'ankeskama)
nehelakteelhma	nehelakteelhma
nehelanay'aha	nehenanay'aha
nehelaneekaaha	nehenanay'aha (nehenaneekaaha)
nehelaneeseekaaha	nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha)
nehelaneeskama'ha	nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha)
nehelanemmalhka'	alanemmalhka'
nehelaneya	nehenaneya
nehelangqaktema	nehelangqaktema
nehelangqeekaaha	nehelangqaktema









## *Índice de las entradas*

nehelpeesyam	akpeesyam (alhpeesyam)
nehelpeevesammalhka'	akpeevoma; nempeeveeskama
nehelhelhyekhaya	nehelhelhyekhaya
nehelhpetsesammalhka'	nempetsesma (nehelhpetsesammalhka')
nehelhpokheskama yaqtepa	yaqtepa (nehelhpokheskama yaqtepa)
nehelhpokheskama	alhpokhema (nehelhpokheskama)
nehelhpoleekamok	nehelhpoleekamok
nehelhpoleseekamok	nehelhpoleekamok (nehelhpoleseekamok)
nehelhpongvaseekaaha	nehelhpongvayam (nehelhpongvaseekaaha)
nehelhpongvayam	nehelhpongvayam
nehelhpopaya	alhpopaya
nehelhpopeeskama	alhpopaya (nehelhpopeeskama)
nehelhqahaskaa	nehelhqama (nehelhqahaskama)
nehelhqahaskama	nehelhqama (nehelhqahaskama)
nehelhqaktema	nehelhqaktema
nehelhqama	nehelhqama
nehelhtaammalhka'	nehelhtema (nehelhtaammalhka')
nehelhtamaya	hehelhtamaya
nehelhtameeskama	hehelhtamaya (nehelhtameeskama)
nehelhtangkoma	nehelhtangkoma
nehelhtanyammalhka'	nentahanyeya (nehelhtanyammalhka')
nehelhtaskama	nehelhtema (nehelhtaskama)
nehelhteekaaha	nehelhteekaaha
nehelhteklheklhema	nehelhteklheklhema
nehelhteklhemmalmhka'	nehelhteklheklhema (nehelhteklhemmalmhka')
nehelhtekpongkeskama	alhtekpaama (nehelhtekpongkeskama)
nehelhtelhnammalmhka'	nehelhtelhneeakaaha (nehelhtelhnammalmhka')
nehelhtelhneeakaaha	nehelhtelhneeakaaha
nehelhtelhneskama	nehelhtelhneeakaaha (nehelhtelhneskama)
nehelhtema	nehelhtema; nehelhteekaaha
nehelhtennaseekaaha	nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekaaha)
nehelhtennaseekamok	nehelhtenneekaaha (nehelhtennaseekamok)
nehelhtenneekaaha	nehelhtenneekaaha
nehelhtenneekamok	nehelhtenneekaaha
nehelhtenneskama	nehelhtenneekaaha (nehelhtenneskama)
nehelhtenyavaskama	alhtenyaama (nehelhtenyavaskama)
nehelhteyayam	nehelhteyayam
nehelhyema	nehelhyema
nehelhyeskama	nehelhyema (nehelhyeskama)





## Índice de las entradas

nehelhyevaskama	alhyevaya (nehelhyevaskama)
nehelhyevaskama'ha	alhyevaya (nehelhyevaskama'ha)
nehelhyeyam	nehelhyeyam
nehellaakeskama	alloma (nehellaakeskama)
nehellaqtema	nehellaqtema
nehellekneskama	alleknema (nehellekneskama)
nehelvalhaqlhee	nehelvalhaqlhema
nehelvalhaqlhema	nehelvalhaqlhema
nehelvangqayam	nehelvangqayam
nehelvateeskama	nehelvateeskama
nehelvateeskeskama	nehelvateeskama (nehelvateeskeskama)
nehelya'ha	nehelyahama'ha
nehelya'seekaaha	nehelya'seekaaha
nehelyahama'ha	nehelyahama'ha
nehelyaklhema	nehelyaklhema
nehelyapneekaaha	nehelyapneekaaha
nehelyapnema	nehelyapneekaaha
nehelyaqlhakkeskama	nehelyaqlhaqlhema (nehelyaqlhakkeskama)
nehelyaqlhaqlhema	nehelyaqlhaqlhema
nehelyaqlhaya	nehelyaqlhaqlhema
nehelyaqmaama	nehelyaqmaama
nehelyaqmaammalhka'	nenyaqmeekha' (nehelyaqmaammalhka')
nehelyaqseekha'	nehelyaqseekha' nehelyaqseekha' (nehelyaqsesseekha')
nehelyatama ka'a	ka'a (nehelyatama ka'a)
nehelyatama	nenyatama
nehelyatangkoma	nehelyatangkoma
nehelyeekaa lhma'	nehelyeekaaha (nehelyeekaa lhma')
nehelyeekaaha	nehelyeekaaha; nehelyeekaaha (nehelyeekaaha)
nehelyeetaya	nehelyeetaya
nehelyekhemmalhka'	nehelyekhemmalhka'; nehelyekhemmalhka' (nehelyekhemmalhka')
nehelyekpelhkammalhka'	nenyekpelhkema (nehelyekpelhkammalhka')
nehelyenmama, nehelyenmaa	nehelyemmama
nehelyensepma	nenyensepma (nehelyensepma)
nehelyeplhaya	nehelyeplhaya
nehelyepsaama	nehelyetsaama
nehelyepsetema	nehelyepsetema





## *Índice de las entradas*

nehelyepvayam	nehelyepvayam
nehelyetekhapeekaaha	nehelyetekhapeekaaha
nehelyetneekaaha	nehelyapneekaaha
nehelyetnema	nehelyapneekaaha
nehelyetsaama	nehelyetsaama
nehelyetsemongkeskama	nehelyetsaama (nehelyetsemongkeskama)
nehemhaseekamok heyaqtek	heyaqtek (nehemhaseekamok heyaqtek)
nehemhaseekamok	nehemheekamok (nehemhaseekamok)
nehemheekaa neten	amhama (nehemheekaa neten);
	nehemheekamok (nehemheekaa neten)
nehemheekaaha	amhama(nehemheekaa neten);
	nehemheekamok (nehemheekaa neten)
nehemheekamok	nehemheekamok
nehemheenta'	nehemheekamok
nehemmaatma	nehemmaatma
nehemommalhka'	neheyam (eemommalhka')
nehempaseekha'	nehempeekha' (nehempaseekha')
nehempaskama	ampaya (nehempaskama)
nehempaskaya	ampaya (nehempaskaya)
nehempaya	nehempaya
nehempeekamok	nehempeekamok
nehempeekha'	nehempeekha'; nehempeekha'
	(nehempeekha')
nehenanay'aha	nehenanay'aha
nehenaneekaaha	nehenanay'aha (nehenaneekaaha)
nehenaneeseekaaha	nehenanay'aha (nehenaneeseekaaha)
nehenaneeskama'ha	nehenanay'aha (nehenaneeskama'ha)
neheneetkeskama	neyaamtema (neheneetkeskama)
nehenengkeskama	nehenmama neten (nehenengkeskama)
nehenengvayam	nehenmama neten (nehenengvayam)
nehengkaya	nehengkaya
nehengkeskama	neheyam (nehengkeskama)
nehenmaa neten	nehenmama neten
nehenmaatma	nehemmaatma
nehenmalhneekaaha	nehemmalhneekaaha
nehenmama neten	nehenmama neten
nehenmeekaa neten	nehenmama neten
nehenmeekaaha	nehenmama neten
nehenmeekha neten	nehenmama neten (nehenmeekha neten)





## Índice de las entradas

nehenmeyaveekaaha	nemmosma; nemmosma (nehenmeyaveekaaha)
nehennapma	nehennapma
nehennapommalhka'	nehennapma (nehennapommalhka')
nehennaqtema	nehennaqtema
nehenneekmaskama	nehenneekmaskama
nehennemeekamok	nehennemeekamok
nehentaskama	nehentema (nehentaskama)
nehentema	nehentema
nehenyahaskama	nehenyema (nehenyahaskama)
nehenye'eekta'	nehenye'eekta'
nehenyema	nehenyema
nehenyemaya	nehenyemaya
nehetamayam	nehetansema (nehetamayam)
nehetansema	nehetansema
nehetkaseekaaha	nehetkeekaaha (nehetkaseekaaha)
nehetkeekaaha	nehetkeekaaha
nehetkeskama atong	hehetong (nehetkeskama atong)
nehetkeskama	nehetkeskama
nehetsaapok	nensoma (nehetseekaaha)
nehetsaaskama lhma'	atsaya (nehetsaaskama lhma')
nehetseekaaha	nehetseekaaha; nensoma (nehetseekaaha)
nehetseekaapok	nensoma (nehetseekaaha)
nehetseevaskama	atseevoma (nehetseevaskama)
nehetsepeekaaha	nehetsepma (nehetsepeekaaha)
nehetsepkenkeskama	aksepkanma (nensepkenkeskama)
nehetsepma	nehetsepma
nehetsepma'ha	nehetsepma (nehetsepma'ha)
nehetsepma-hatsek	nehetsepma (nehetsepma-hatsek)
nehetsevaseekaaha	nehetsevaskama
nehetsevaskama	nehetsevaskama
nehetsoma	nensoma; nensoma (nehetsoma)
nehevakha'	nehevakha'
nehevakhaaha	nehevakha'
nehevaya	nehevaya
neheveekaaha	nehevaya
neheveskama	neheveskama; eeveekamok (neheveskama)
neheyam	neheyam
nekha'	hennekha'





## Índice de las entradas

nekha'a	nekha' (nekha'a)
neksa	neksa
nelhpongke'	nennelhaama
nelhteemaak neten	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
nelhteemaha	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
nelhtengkaske'	nennelhteema (nennelhtengkeskama)
nelhtengkaskek neten	nennelhteema neten (nennelhtengkeskama neten)
nelhtengke'	nennelhteema
nelhtengkek neten	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
nem anke'	aknem (aknem anke')
neme-pvakhek	neme (neme-pvakhek)
neme-pyemmenek	neme (neme-pyemmenek)
nemmahaya	nemmahaya
nemmak	nemmahaya (mak)
nemmakheekaaha	akmakheekaaha
nemmakheeseekaa hemmek	hemmek (nemmakheeseekaa hemmek)
nemmakheeseekaaha	akmakheekaaha (nemmakheeseekaaha)
nemmakheeskama	nemmakhema (nemmakheeskama)
nemmakhema	nemmakhema
nemmakhemmalhka'	nemmakhema (nemmakhemmalhka')
nemmakmeekaaha	nemmakmeekaaha
nemmalha'	nemmeyeekha' (nemmalha')
nemmalhaqkeskama,	akmalhqama (nemmalhaqteeskama)
nemmalhaqteeskama	akmalhqama (nemmalhaqteeskama)
nemmalhaya	nemmalhaya
nemmama yemmen	yemmen (nemmama yemmen)
nemmama	nemmama
nemmangkaangvayam	nemmangkaangvayam
nemmangqaktema	nemmangqaktema
nemmangqaskama	nemmangqaktema (nemmangqaskama)
nemmaskeskama	akmaskema (nemmaskeskama)
nemmatnama	nemmatnama
nemmayangkoma	nemmayeekha'
nemmayaya	nemmayeekha'
nemmayeekha'	nemmayeekha'
nemmayeeskama	akmayhema (nemmayeeskama)
nemmayheekaaha	akmayhema (nemmayheekaaha)
nemmeekaaha	nemmama (nemmeekaaha)





## *Índice de las entradas*

nemmeekamok	nemmeyeekha'; nemmama (nemmeekamok)
nemmeeskama hengva'lhok	hengva'lhok (nemmeeskama hengva'lhok)
nemmeeskama	nemmama (nemmeeskama)
nemmelaskama	nemmelaya (nemmelaskama)
nemmelaya	nemmelaya
nemmelhneyam	nemmelhneyam
nemmenlhanma	nemmenlhanma
nemmensaakeskama	nemmensoma (nemmensaakeskama)
nemmensoma	nemmensoma
nemmenyelhma	nyemmelhma
nemmetama	nemmetama
nemmeyasma	nemmeyasma
nemmeyayam	nemmeyeekha'
nemmeyeekha'	nemmeyeekha'
nemmeyeenta'	nemmeyeekha'
nemmokhetkeskama	akmokhetma (nemmokhetkeskama)
nemmoktaya	nemmoktaya
nemmongkalhnema	nemmongkalhnema
nemmopeeskama	aknopaya (nemmopeeskama)
nemmopmasa	nemmopmasa
nemmopsama	nemmopsama
nemmopvana mya'a	nemmopvana (nemmopvana mya'a)
nemmopvana	nemmopvana
nemmopyasa	nemmopyasa
nemmosma	nemmosma
nempa'alhqatammalhka'	akpaqlhema (nempa'alhqatammalhka')
nempa'alhqatma	akpaqlhema (nempa'alhqatma)
nempa'ankeskama	akpa'anma (nempa'ankeskama)
nempaaskama	nempaaskama
nempakheekaaha	nempakhema
nempakhema	nempakhema
nempaklhanma	nempaklhanma
nempakneema	nempakneema
nempaknemeekaaha	nempakneema
nempaleeskama	nempaleeskama
nempalhaqkeskama	nempalhqaya (nempalhaqkeskama)
nempalhaqlhema	nempalhqaya
nempalhnaya	nempalhnongkoma
nempalhnongkoma	nempalhnongkoma





## *Índice de las entradas*

nempalhqaya	nempalhqaya
nempallengeskama	nempalleyam (nempallengeskama)
nempallengvayam	nempallengvayam; nempalleyam
nempalleyam	nempalleyam
nempapheteekaaha	nempaphetma (nempapheteekaaha)
nempaphetma	nempaphetma
nempaqhavaskama	akpaqhavongkama (nempaqhavaskama)
nempaqmetkeskama alhqaapok	alhqaapok (nempaqmetkeskama alhqaapok)
nempaqmetkeskama	nempaqmetma (nempaqmetkeskama)
nempaqmetma	nempaqmetma
nempaagneema	nempaagneema
nempaqteepongkeskama	akpaqteepeyam (nempaqteepongkeskama)
nempasmoma	nempasmoma
nempatama	nempatama
nempatepkeskama	akpatepma (nempatepkeskama)
nempatepma	akpatepma
nempatheteekaaha	nempaphetma (nempapheteekaaha)
nempathetma	nempaphetma
nempaveskama	akpaama (nempaveskama)
nempayeeskama	akpayhema (nempayeeskama)
nempayeseekha'	akpayhema (nempayeseekha')
nempeema lhee	nempeema lhee (nempeema lhee)
nempeengkayam	nempeengkayam
nempeesengkeskama	akpeesyam (nempeesengkeskama)
nempeeveeskama	nempeeveeskama; akpeevoma (nempeeveeskama)
nempeeveeskama'ha	nempeeveema'ha (nempeeveeskama'ha)
nempeeveseekha'	akpeevoma (nempeeveseekha')
nempeeovoma'ha	nempeeovoma'ha
nempekhaya	nempekhaya
nempekheekaaha	nempekheekaaha (nempekheekaaha)
nempekheskama	nempekhaya (nempekheskama)
nempekanma	nempekanma
nempekkeneekaaha	nempekanma (nempekkeneekaaha)
nempekkeneekha'	nempekanma (nempekkeneekha')
nempelapeyam	nempelapeyam
nempelapomkeskama	nempelapeyam (nempelapomkeskama)
nempelhketma	nempelhketma
nempelhpopaya	alhpopaya





## Índice de las entradas

nempelhpopeeskama	alhpupaya (nehelhpopeeskama)
nempelhyangqayam	nempelhyangqayam
nempelhyekhaya	nempelhyekhaya
nempelhyenneema	nempelhyenneema
nempeneeskama	nempeneeskama
nempeneeskama'ha	nempeneeskama (nempeneeskama'ha)
nempensema	nempensema
nempentyheekaaha	nempentyheekaaha
nempetseskeskama	nempetsesma (nempetseskeskama)
nempetsesma atong	hehetong (nempetsesma atong)
nempetsesma	nempetsesma
nempoktengkeskama	nempokteyam (nempoktengkeskama)
nempokteyam	nempokteyam
nempongvateekaaha	nempongvatema
nempongvatema	nempongvatema
nempopteyam	nempokteyam
nenghaaqteeskama	akhaaqtema (nenghaaqteeskama)
nenghaleeskama	nenghalema (nenghaleeskama)
nenghalema	nenghalema
nenghalheekaa henlhepke'	nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke')
nenghalheekaaha	nenghalhema (nenghalheekaa henlhepke')
nenghalheeskama	nenghalhema (nenghalheeskama)
nenghalhema	nenghalhema
nenghalhemmalhka'	nenghalhemmalhka'
nenghalhteema	nenghalhteema
nenghalhyengkeyam	nenghalhyengkeyam; nenghalhyengkeyam (nenghalhyengkeyam)
nenghaneekha'	nenghanma (nenghaneekha nentoma)
nenghanma	nenghanma
nenghaposkama	nenghaposkama
nengkatelh	annengkatelh
nengkenaakhehe'	nennengkanma (nennengkeneekha')
nengkeneemaha	nennengkanma (nennengkeneekaaha)
nengkenke'	nennengkanma
nengketke'	nennengketma
nengvaaqteeskama	akvaaqtema (nengvangqeeskama)
nengvaaqtema	akvaaqtema
nengvahaneekamok	nengvahaneya (nengvahaneekamok)
nengvahaneya	nengvahaneya







## *Índice de las entradas*

nengvahankeskama	nengvahaneya (nengvahankeskama)
nengvakheskama	nengvaya (nengvakheskama)
nengvammongkama	nengvammongkama
nengvammongkama	nengvammongkama (nengvammongkoma)
nengvaneekamok lheme'	nengvaneekamok (nengvaneekamok lheme')
nengvaneekamok	nengvaneekamok
nengvanengkeskaa	nengvaneekamok
nengvanengkeskama	nengvaneekamok (nengvanengkeskama)
nengvangqeeskama	akvaaqtema (nengvangqeeskama)
nengvanlhema	nengvanlhema
nengvanmongkama	nengvammongkama
nengvanyam	nengvanyam
nengvapma	nengvapma
nengvapokhaya	nengvapokhaya
nengvaskeskama	nengvaskeskama
nengvatepnapma	nengvatepnapma
nengvaya	nengvaya
nengvayam tep	nengvayam tep
nengvayam	nengvaya (nengvayam)
nengveekha'	nengvaya (nengveekha')
nengveekta'	nengvaya (nengveekta')
nengveengkayam	nengveengkayam
nengveneekaa neten	nengvenema (nengveneekaa neten)
nengveneekaaha	nengveneekaaha
nengvenema	nengvenema
nengvengkepkeskama	nengvengkepma (nengvengkepkeskama)
nengvengkepma	nengvengkepma
nengveseya	nengveseya
nengveskaya	nengvaya (nengveskaya)
nengveskayam	nengvaya (nengveskayam)
nengveskeekha'	nengvaya (nengvakheskama)
nengveskeekta'	nengvaya (nengveskeekta')
nengvetaskeskama	nengveteya (nengvetaskeskama)
nengvetay'aha	nengveteya (nengvetey'aha)
nengveteekamok	nengveteya (nengveteekamok)
nengveteekha'	nengveteya (nengveteekha')
nengveteya	nengveteya
nengvomheekaaha	nengvomheekaaha
nengvomheeskama	nengvomheekaaha (nengvomheeskama)





## Índice de las entradas

nengvongkeskama tep	nengvayam tep (nengvongkeskama tep)
nengvongkeskama	nengvaya (nengvongkeskama)
nenlaklayam	nenlaklayam
nenlaney'aha	aknanaya (nennaney'aha)
nenlaqloma	nenlaqloma
nenlavakha'	nenloma (nenlavakha')
nenlaveekaa hemmek	hemmek (nenlaveekaa hemmek)
nenlaveekaaha	nenloma
nenleklema atong	hehetong (nenleklema atong)
nenleklema yemmen	yemmen (nenleklema yemmen)
nenleklema	nenleklema
nenleya	nenleya
nenleyeekamok	nenleya (nenleyeekamok)
nenlha'akma	aklha'akma
nenlha'amaskama	aklha'akma (nenlha'amaskama)
nenlha'makhoho	aklha'akma (aklha'makhoho)
nenlhatakhaya	nenlhatakhaya
nenlhatakeskama	nenlhatakhaya (nenlhatakeskama)
nenlhatama	nenlhatama
nenlheelhma	nenlheelhma
nenlheema	nenlheema
nenlheenengkeskama	nenlheeneyam (nenlheenengkeskama)
nenlheeneyam	nenlheeneyam
nenlheenkeskama	nenlheenma (nenlheenkeskama)
nenlheenma	nenlheenma
nenlheeyam	nenlheema (nenlheeyam)
nenlhengkeskama	nenlheema (nenlhengkeskama)
nenlhengvayam	nenlhengvayam; nenlhengvayam (nenlhengvayam)
nenlhevaya	nenlhevaya
nenloma	nenloma; nenloma (nenloma)
nennaklhema	nennaklhema
nennaney'aha	aknanaya (nennaney'aha)
nennaqmelaskama	nemmelaya (nemmelaya)
nennaqsepma	nennaqsepma
nennaqteelhvaskama	nenteelhvaya (nenteelhvaskama)
nennaqteelhvaya	nenteelhvaya
nennaqteemma	nenteemma
nennaqtehetma	nentehetma





## Índice de las entradas

nennaqtema	nennaqtema
nennaqtenkeskama	nenteemma (nentenkeskama)
nennaqtetee	netehetma
nennaqtetee-hemmankok	hemmenek (nennaqtetee-hemmankok)
nennaqteteekha'	netehetma (nennaqteteekha')
nennaqtetkeseekha'	nennaqteteekha' (nennaqtetkeseekha')
nennaqtevaskama pelota	nentevaskama (nennaqtevaskama pelota)
nennatanma	nennatneekha' (nennatanma)
nennathaya	nennathaya
nennathaya'ha	nennathaya (nennathaya'ha)
nennatheeskama	nennatheeskama
nennatneekha'	nennatneekha'
nennaveeskama	nennaveeskama
nennee'eeekha'	nennema (nennemakha')
nenneekamok	nenneekamok
nenneeveskama	nenneevoma (nenneeveskama)
nenneevoma	nenneevoma
nennelhpaama	nennelhpaama
nennelhteekaa neten	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
nennelhteekaaha	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
nennelhteema neten	nennelhteema (nennelhteekaa neten)
nennelhteema	nennelhteema
nennelhtengkeskama neten	nennelhteema neten (nennelhtengkeskama neten)
nennelhtengkeskama	nennelhteema (nennelhtengkeskama)
nennema	nennema; nennema (nennema)
nennema'ha	aknema'ha
nennemaalhema, nennemaalhee	nennema (nennemaalhema)
nennemakha'	nennema (nennemakha')
nennengkanma	nennengkanma
nennengkeneekaaha	nennengkanma (nennengkeneekaaha)
nennengkeneekha'	nennengkanma (nennengkeneekha')
nennengketma	nennengketma
nenneya	nenleya
nenneyeekamok	nenleya (nenleyeekamok)
nensavayam	nensoma (nensayam)
nensaveekaaha	nensoma (nensaveekaaha)
nensavhoma	nensavhoma
nensavhommalhka'	nensavhoma (nensavhommalhka')





## Índice de las entradas

nensayam	nensoma (nensayam)
nenseekaaha	nensoma (nensaveekaaha)
nenseekha'	nensoma (nenseekha')
nenseenta'	nensoma (nenseenta')
nensekhaya	nensekhaya
nensekheekaaha	nensekheekaaha (nensekheekaaha)
nenselhnangkoma	nenselhnangkoma
nensepkenkeskama	aksepkanma (nensepkenkeskama)
nenseponkeskama	aksepkanma (nensepkenkeskama)
nenseponkeskama	akseponeya (nenseponkeskama)
nensoma	nensoma
nensoma'ha	nensoma (nensoma'ha)
nenta'alhkeseekha'	akta'alma (nenta'alhkeseekha')
nenta'alhkeskama	akta'alma (nenta'alhkeskama)
nenta'alhkeskama'ha	akta'alma (nenta'alhkeskama'ha)
nenta'alma	akta'alma
nenta'leekha'	akta'alma (nenta'leekha')
nentaaveekha'	nentoma (nentaaveekha')
nentahanema hemmankok	hemmenek (nentahanema hemmankok)
nentahanema, nentahane	nentahanema; nentahanema (nentahanema)
nentahankeskama	nentahanema (nentahankeskama)
nentahanyeya	nentahanyeya
nentahapkeskama	aktahapma (nentahapkeskama)
nantaklhema	nantaklhema
nantalhangkoma	nantalhangkoma
nantalheeskama	nantalhangkoma (nantalheeskama)
nantalhkeskama	nantaklhema (nantalhkeskama)
nantalhneekha'	nantalhnema (nantalhneekha')
nantalhnema, nentalhnee	nantalhnema; nentalhnema (nantalhnema)
nantalhneseekha'	nantalhnema (nantalhneseekha')
nantalhneska'ha	aktalhnema'ha (nantalhneskama'ha)
nantalhneskama	nantalhnema (nantalhneskama)
nantalhneskama'ha	aktalhnema'ha (nantalhneskama'ha)
nantamaskama	aktamaya (nantamaskama)
nantamaya	nantamaya
nantameeskama	nantamaya (nantameeskama)
nantamen	nantamen
nentaqhangveekha'	nentaqhema'ha (nentaqhaveekha')
nentaqhaveekha'	nentaqhema'ha (nentaqhaveekha')





## Índice de las entradas

nentaqhema'ha	nentaqhema'ha
nentaqheskama	aktaqhema (nentaqheskama)
nentaqheskama'ha	nentaqhema'ha (nentaqheskama'ha)
nentaqneveskama	nentaqnongkoma (nentaqneveskama)
nentaqnongkoma	nentaqnongkoma
nentaveekamok	nentoma (nentaveekamok)
nentee pketkok	hengketkok (nentee pketkok)
nentee	nentema
nentee'eekha'	nentee'eekha'
nenteelnaya	nenteelnaya
nenteelhneeskama	nenteelnaya (nenteelhneeskama)
nenteelhvaskama	nenteelhvaya (nenteelhvaskama)
nenteelhvaya	nenteelhvaya
nenteemma	nenteemma
nenteenengvayam	nenteennama'ha (nenteenengvayam)
nenteenma	nenteemma
nenteennama'ha	nenteennama'ha
nenteepayam	nenteepayam
nenteepma	nenteepma
nenteepongkeskama	nenteepongkeskama
nenteeskeskama	nentema (nenteeskeskama)
nenteetkeskama	nenteetkeskama
nentehetma	nentehetma
nentekhamma, nentekhanma	nentekhanma
nentekhapma	nentekhapma
nenteklheklhema	nenteklheklhema
nentekpaama	nentekpaama
nentekpeekaa lhepop hemmenek	lhepop (nentekpeekaa lhepop hemmenek)
nentekpeekaaha	nentekpaama
nenteksaskama	nenteksaskama
nentekyaama	nentekyaama
nentema	nentema
nentengkeskama	nenteyam (nentengkeskama)
nentengkeskayam	nenteyam (nentengkeskayam)
nentengvayam	nenteyam; nentengvayam
nentengveskayam	nentengvayam (nentengveskayam)
nentenkeskama	nenteemma (nentenkeskama)
nentenneskama	aktenneskama (nentenneskama)
nentennesekha'	aktenneskama (nentenneskama)





## *Índice de las entradas*

nentenyeya  
 nentepelhkama  
 nentepkahaskama  
 nentepkaya  
 nentepkeskama  
 nentevaskama, nentevaskaa

nenteyaangkeskama  
 nenteyam  
 nenteyammeekamok  
 nenteyanmeekamok  
 nenteyammeemok  
 nenteyanmeemok  
 nenteyayam

nentoma  
 nenyá'ankeskama  
 nenyá'anma  
 nenyá'seekha'  
 nenyaaqteeskayam  
 nenyaaaseekaa  
 nenyahama  
 nyenyaknaya  
 nyenyakvoma  
 nyenyama  
 nyenyamaskama  
 nyenyamaskama'ha  
 nyenyamaya  
 nyenyamongkelhma  
 nyenyamonma  
 nyenyampaaskama  
 nyenyampaya  
 nyenyangkanma  
 nyenyangqalhatma  
 nyenyanteema  
 nyenyantemeekha'  
 nyenyantemeenta'  
 nyenyapelhketma lhepop  
 nyenyapelhketma  
 nyenyapmama

nentenyeya  
 nentepelhkama  
 nentepkaya (nentepkahaskama)  
 nentepkaya  
 nenteepma (nentepkeskama)  
 nentevaskama; nentevaskama  
 (nentevaskama)  
 nenteyayam (nenteyaangkeskama)  
 nenteyam  
 nenteyammeekamok  
 nenteyammeekamok  
 nenteyammeemok  
 nenteyanmeemok  
 nenteyayam  
 nentoma; nentoma (nentoma)  
 nenyá'anma (nyenyá'ankeskama)  
 nenyá'anma  
 nyenyaveyam (nyenyá'seekha')  
 akyenaqtama (nyenyaaqteeskayam)  
 nyenyaaaseekaaha  
 nyenyahama  
 nyenyaknaya  
 nyenyakvoma  
 nyenyama  
 akyamaya (nyenyamaskama)  
 akyamaya (nyenyamaskama'ha)  
 akyamaya  
 nyenyamongkelhma  
 nyenyamonma  
 nyenyampaya (nyenyampaaskama)  
 nyenyampaya  
 nyenyangkanma  
 akyangqalhema (nyenyangqalhatma)  
 nyenyanteema  
 nyenyanteema  
 nyenyanteema  
 lhepop (nyenyapelhketma lhepop)  
 nyenyapelhketma  
 nyenyapneekha' (nyenyapmama)





## Índice de las entradas

nenyapneekha'  
 nenyaposkama  
 nenyapqalheekaa neten  
 nenyapqalheekaaha  
 nenyapqalhema  
 nenyapqanengkeskama  
 nenyapqanyam  
 nenyaptema  
 nenyaqhapma  
 nenyagmaama  
 nenyagmaskama  
 nenyagmaskeskama  
 nenyagmeekha'  
 nenyagmomeekha'  
 nenyagmongkeskama  
 nenyagmopeeskama  
 nenyagqnanma  
 nenyagqnenkeskama  
 nenyagpaskama yemmen  
 nenyagpaskama  
 nenyagpaskeskama  
 nenyagqteenma  
 nenyagqateeskama  
 nenyagqatema  
 nenyagqyema  
 nenyagqyeskama hemmek  
 nenyagqyeskama  
 nenyaskama  
 nenyatama  
 nenyavaya  
 nenyaveekha'  
 nenyaveekta'  
 nenyavenkeskama  
 nenyaveyam  
 nenyeeekahaskama  
 nenyeeekaya  
 nenyeeema  
 nenyeeseekamok  
 nenyeesema

nenyapneekha'  
 henyaposkama  
 nenyapqalhema (nenyapqalheekaa neten)  
 nenyapqalhema (nenyapqalheekaa neten)  
 nenyapqalhema  
 nenyapqanyam (nenyapqanengkeskama)  
 nenyapqanyam  
 nenyaptema  
 nenyaghapma  
 nenyagmaama  
 nenyagmaskama  
 nenyagmaskama (nenyagmaskeskama)  
 nenyagmeekha'  
 nenyagmeekha'  
 akyaqmaama (nenyagmongkeskama)  
 akyaqmopaya (nenyagmopeeskama)  
 nenyagqnanma  
 nenyagqnanma (nenyagqnenkeskama)  
 yemmen (nenyagpaskama yemmen)  
 nenyagpaskama  
 nenyagpaskama (nenyagpaskeskama)  
 nenyagqteenma  
 akyaqatema (nenyagqateeskama)  
 akyaqatema  
 akyaqyema  
 hemmek (nenyagqyeskama hemmek)  
 akyaqyema (nenyagqyeskama)  
 nenyaveyam (nenya'seekha')  
 nenyatama  
 nenyavaya  
 nenyaveyam  
 nenyaveyam  
 nenyavaya (nenyavenkeskama)  
 nenyaveyam  
 nenyeeekaya (nenyeeekahaskama)  
 nenyeeekaya  
 nenyeeema  
 nenyeeseekamok  
 akyeesema





## Índice de las entradas

nenyeetema'ha	akyeetema'ha (nenyeetema'ha)
nenyeklhema	nenyeklhema
nenyekpelhkema	nenyekpelhkema
nenyelhanengkeskama	nenyelhanmoma (nenyelhanengkeskama)
nenyelhanmoma	nenyelhanmoma
nenyelhnema	nenyelhnema
nenyelhvaaqtema	nenyelhvaaqtema
nenyelhvaaveekamok	nenyelhvaaveekamok
nenyelhvaaveseekamok	nenyelhvaaveekamok (nenyelhvaaveseekamok)
nenyelhvaseeskama	akyesvasema (nenyelhvaseeskama)
nenyelhvateeskama	nenyelhvatema (nenyelhvateeskama)
nenyelhvatema yemmen	yemmen (nenyelhvatema yemmen)
nenyelhvatema	nenyelhvatema
nenyelleveekha'	nenyelleveekha'
nenyelloma	nenyelleveekha' (nenyelloma)
nenyemhaaskama	nenyemhongkoma (akyemhaaskama)
nenyemhongkoma	nenyemhongkoma
nenyemmelhma	nenyemmelhma
nenyemosma nentoma	nentoma (nenyemosma nentoma)
nenyemosma	nenyemosma
nenyengvakkeskama	nenyengvaktema (nenyengvakkeskama)
nenyengvaktema	nenyengvaktema
nenyenhama	nenyenhama
nenyennaqteeskama	akyennaqtema (nenyennaqteeskama)
nenyennaqtema	akyennaqtema
nenyennengkeskama	nenyennengkeskama
nenyensaskama	nenyensema (nenyensaskama)
nenyensema	nenyensema
nenyensepma	nenyensepma
nenyentalhnema	akyentalhnema
nenyentalhneskama	akyentalhnema (nenyentalhneskama)
nenyenyeeekha'	nenyemosma (nenyenyeeekha')
nenyenyeskama	nenyenyeskama
nenyepetkeskama	akyepetkeya (nenyepetkeskama)
nenyepetkeya	akyepetkeya
nenyephema	nenyephema
nenyepheskama	nenyephema (nenyepheskama)
nenyephongvaya	nenyephongvayam







## *Índice de las entradas*

nenyephongvayam	nenyephongvayam
nenyephongveekha'	nenyephongvayam
nenyephongveekta'	nenyephongvayam
nenyephongveskaya	nenyephongvayam (nenyephongveskeyam)
nenyephongveskeekha'	nenyephongvayam (nenyephongveskeyam)
nenyephongveskeekta'	nenyephongvayam (nenyephongveskeyam)
nenyephongveskeyam	nenyephongvayam (nenyephongveskeyam)
nenyepkonkeskama	nyokkamma (nyokkonkeskama)
nenyepkonma	nyokkamma
nenyeplaakeskama	nyeploma (nyeplaakeskama)
nenyeploma atamnek hemmo'ok	hentamnek (nyeploma atamnek hemmo'ok)
nyeploma	nyeploma
nyepqanangkoma	nyepqanangkoma
nyepqaneeskama	nyepqanangkoma (nyepqaneeskama)
nyesesema	nyesesema
nyeseseskama	nyesesema (nyeseseskama)
nyeseskeskama	akyeesema (nyeseskeskama)
nyespongkoma	nyespongkoma
nyesvaseeskama	akyesvasema (nyesvaseeskama)
nyesveskama	nyesvoma (nyesveskama)
nyesvoma	nyesvoma
nyetekkeskama	akyetektema (nyetekkeskama)
nyetepkeskama	akyetepma (nyetepkeskama)
nyethama	nyethama
nyetkeskama	nyetkeskama
nyetkeskama'ha	nyetkeskama (nyetkeskama'ha)
nyetnema	nyetnema
nyetnokhameekamok	akyetnokhaya (nyetnokhameekamok)
nyetnokheekamok	akyetnokhaya (nyetnokhameekamok)
nyetnokheskama	akyetnokhaya (nyetnokheskama)
nyevaapkesayam	akyevaapkeseekaaha
nyevaapkeseekaaha	akyevaapkeseekaaha
nyevheekaaha	akyevheekaaha
nyevheeskama	akyevheekaaha (nyevheeskama)
nyeyeeskama	akyeyhema (nyeyeeskama)
nyeyheekaaha	nyeyheekaaha
nyeyheekaaha	nyeyheekaaha (nyeyheekaaha)
nyeyheeseekaa apyempehek	henyempehek (nyeyheeseekaa eempehek)





## Índice de las entradas

nenyeyheeseekaa eempehek	henyempehek (nenyeyheeseekaa eempehek)
nenyeyheeseekaaha	nenyeyheekaaha (nenyeyheeseekaaha)
nenyokkamma, nenyokkanma	nenyokkamma
nenyokkonkeskama	nenyokkamma (nenyokkonkeskama)
nepyeyam	nepyeyam (nepyeyam)
netamen	netamen; nentamen (netamen)
neteen	netamen; nentamen (netamen)
neten	neten; neten (neten)
nevhak	nevhak
ney'a'	nenleya
neya'alhnaskama	a'alhnaya (neya'alhnaskama)
neya'ankeseekha'	neyaqneekha' (neya'ankeseekha')
neyaamnema	neyaamnema
neyaamtema	neyaamtema
neyaannema	neyaamnema
neyahapkeskama	apma (neyahapkeskama)
neyakheteekaaha	neyakheteekaaha
neyaktemmakma	neyaktemmakma
neyaktemmeekaaha	neyaktemmakma
neyalhnaya	a'alhnaya
neyameeskama	neyameeskama
neyameleyam	neyameleyam
neyammelhma	neyammelhma
neyamneema	neyamneema
neyaneekha'	neyanma
neyanema	neyanema; neyanema (neyanema)
neyangkaya	neyangkaya
neyanheekaaha	neyanheekaaha
neyanma	neyanma
neyapahaskama	neyapahaskama
neyapeekaaha	neyapeekaaha
neyapeekha'	apma
neyaplensema	neyaplensema
neyaplheema	neyaplheema
neyapma	apma
neyapnaklhee	neyapnaklhema (neyapnaklhema)
neyapnaklhema	neyapnaklhema
neyapommatkeskama	apommatma (neyapommatkeskama)
neyapsongkeskama	neyapsongkeskama





## Índice de las entradas

neyaptema	neyaptema
neyaqhaskama	neyaqhema (neyaqhaskama)
neyaqhema	neyaqhema
neyaqlammalhka'	neyaqlammalhka'
neyaqlaskama	neyaqlammalhka' (neyaqlaskama)
neyaqlhengkeskama	neyaqlhengkeskama
neyaqneekha'	neyaqneekha'
neyaqte'	neyaqte'; neyaqte' (neyaqte')
neyaqtemmakma	neyaqtemmakma
neyaqtemmeekaaha	neyaqtemmakma
neyaqyevaskama	neyaqyevaskama
neyasekhay'aha	neyasekhay'aha
neyasennammalhka'	neyasennongkoma (neyasennammalhka')
neyasennongkoma	neyasennongkoma
neyasepkeskama	aspoma (neyasepkeskama)
neyaskama	neyaya (neyaskama)
neyasmeeskama	neyasmeeskama
neyasnema	neyasnema
neyaspoma	aspoma; neyaspoma
neyasteema	neyasteema
neyataamnema, neyataannema	neyataannema
neyatemmakma	neyatemmakma
neyatemmeekaaha	neyatemmakma
neyatemmongkama	neyatemmakma
neyathema	neyathema
neyaya	neyaya
ngka	hengke'e
ngkalhvee'	kelhvee'
ngke'e	hengke'e
ngkelhpe'e-tko'ok	ngkelhpe'e' (ngkelhpe'e-tko'ok)
ngkelhvaa'	kelhvaa'
ngkelhvee'	kelhvee'
ngkelvaa-tko'ok	ngkelvaa (ngkelvaa-tkok)
ngkelvana	ngkelvaa
ngkelyephaye'	kelyephaye'
ngko'o, ngko	nengko'o
ngkolhvaa'	kelhvaa'
ngkolhvee'	kelhvee'
ngvenemaa	anyenemaa





## *Índice de las entradas*

nhan, nha	nahan
nna'see	nna'a
nnaqhaa, nnaqhaha	nnaqha
Nnaqtee-Yemmen	Yennaqtee-Yemmen
nnengko'o	nengko'o
no	noho
nopa'	aknopaya
nopaya	aknopaya
nteklheklhema, nteklheklhee	nenteklheklhema (nteklheklhema)
nteyaampehek	anteyaampehek
nyaakenavet	yaakenavet
nyaaleyva'	yaaleyva'
nyaanee'eemong	yaanee'eemong
nyaaqtek	lyaaqtek
nyalhpa'-aktek anak	nyalhpa' (nyalhpa'-aktek anak)
nyalhpa'-aktek	nyalhpa' (nyalhpa'-aktek)
nyatsoma	yatsoma
nye'	nyekhe'
nyeehekhek	lyeehekhek
nyek	nyekhe'
nyenemaa	anyenemaa
pa'alhqateelhkehe'	akpaqlhema (nempa'alhqatammalhka')
pa'alhqatke'	akpaqlhema (nempa'alhqatma)
pa'ankaske'	akpa'anma (nempa'ankekama)
paaqtema aktek	paaqtee (paaqtema aktek)
paaqtema	paaqtee
paaske'	nempaaskama
paga	paa
pakheemaha	nempakhema
pakhehe'	nempakhema
paklhenke'	nempaklhanma
paknemeemaha	nempakneema
paknengke'	nempakneema
pakpa'lhepop, pakpaa lhepop,	pakpak (pakpa'lhepop)
pakpak-lhepop	pakpak (pakpa'lhepop)
pakpak loma-neten	pakpak (pakpak loma-neten)
paleeske'	nempaleeskama
palhaqkaskek	nempalhqaya (nempalhaqkeskama)
palhaqke'	nempalhqaya





## *Índice de las entradas*

palhnakke'	nempalhnongkoma
palhqa'a'	nempalhqaya
pallakme'	akpalleyam; nempalleyam
palleemaha	akpalleyam
pallengkaske'	nempalleyam (nempallengkeskama)
pallengvakme'	nempallengvayam; nempalleyam
papheteemaha	nempaphetma (nempapheteekaaha)
paphetke'	nempaphetma
paqhavaakhehe'	akpaqhavongkama
paqhavaakke'	akpaqhavongkama
paqhaveske'	akpaqhavongkama (nempaqhavaskama)
paqlhehe'	akpaqlhema
paqmetkaske'	nempaqqmetma (nempaqqmetkeskama)
paqmetke'	nempaqqmetma
paqnakme'	akpaqnema'ha
paqnave'	akpaqnema'ha
paqneeske'	akpa'anma (nempa'ankeskama)
paqnehe'	akpa'anma
paqnengke'	nempaqqneema
paqteepakme'	akpaqteepeyam
paqteepongkaske'	akpaqteepeyam (nempaqqteepongkeskama)
pasmehe'	nempasmoma
patako-aktek	patakom (patako-aktek)
patepkaske'	akpatepma (nempatepkeskama)
patepke'	akpatepma
patmehe'	nempatama
pavaske'	akpaama (nempaveskama)
pave'	akpaama
payesaakhehe'	akpayhema (nempayeseekha')
payeske'	akpayhema (nempayeeskama)
payha'	akpayhema
payhaakhehe'	akpayhema (akpayheekha')
payheemaaha	hehetong (akpayheekaa hehetong)
payheemaak hehetong	hehetong (akpayheekaa hehetong)
peengkakme'	nempeengkayam
peesakme'	akpeesyam
peesengkaske'	akpeesyam (nempeesengkeskama)
peevaakhehe'	akpeevoma (akpeeveekha')
peevave'	nempeevoma'ha





## Índice de las entradas

peevesave'	nempeeveeskama
peevehe'	akpeevoma
peevesaakhehe'	akpeevoma (nempeeveseekha')
peevesave'	nempeevoma'ha (nempeeveeskama'ha)
peeveske'	nempeeveeskama; akpeevoma (nempeeveeskama)
pekha'a'	nempekhaya
pekheemaha	nempekheekaaha (nempekheekaaha)
pekheeske'	nempekhaya (nempekheskama)
pekkenaakhehe'	nempekkanna (nempekkeneekha')
pekkeneemaha	nempekkanna (nempekkeneekaaha)
pekkenke'	nempekkanna
pelapakme'	nempelapeyam
pelapomkaske'	nempelapeyam (nempelapomkeskama)
peletta-ya'anka	ya'anka (peletta-ya'anka)
pelhalheng	pelholheng
pelhase-apvangqoo	pelhasep (pelhase-apvangqoo)
pelhketke'	nempelhketma
pelhmok	akpelhmok (pelhmok)
pelhpopa'	alhpupaya
pelhpopaske'	alhpupaya (nehelhpopeeskama)
pelhten alhta	pelhten (pelhten alhta)
pelhyaama'ha	hempelhyaama'ha
pelhyaave'	hempelhyaama'ha
pelhyangqakme'	nempelhyangqayam
pelhyekha'a'	nempelhyekhaya
pelhyennengke'	nempelhyenneema
penesave'	nempeneeskama (nempeneeskama'ha)
peneske'	nempeneeskama
pensangvakme'	nempensema (akpensangveyam)
pensehe'	nempensema
penteyheemaaha	nempenteyheekaaha
peskeska	mpeskeska
petseskaske'	nempetsesma (nempetseskeskama)
petseske'	nempetsesma
peya-malhek	peya' (peya-malhek)
pha'ak	apha'ak
phapke'	aphapke'
phoye'	aphoye'





## Índice de las entradas

pnalheng	naalheng
pnasehe'	napnasehe'
po'ok pelhten alhta	pelhten (po'ok pelhten alhta)
po'ok	hemmo'ok; hemmo'ok (po'ok)
poktakme'	nempokteyam
poktengkaske'	nempokteyam (nempoktengkeskama)
pongvateemaha	nempongvatema
pongvatke'	nempongvatema
pota	po (pota)
pvamtep	vamtep
pya'lehe'	ya'lehe'
pyahaalhma'	yahalhmay'
pyevhan	yevhan
pyeyaam	apyeyaam
qalhva	aqalhva
qasek-nevhak	qase' (qasek-nevhak)
saake'	nensoma
saakhehe'	nensoma (nenseekha')
saakme'	nensoma (nensayam)
saantehe'	nensoma (nenseenta')
savave'	nensoma (nensoma'ha)
saveemaha	nensoma (nensaveekaaha)
savhaake'	nensavhoma
savhavek henyempehek	henyempehek (aksavhoma'ha henyempehek)
savheelhkehe'	nensavhoma (nensavhommalhka')
se'	asek
seemaha	nensoma (nensaveekaaha)
sek	asek
sekha'a'	nensekhaya
sekheemaha	nensekheekaaha (nensekheekaaha)
sekpa-tko'ok	sekpa (sekpa-tko'ok)
selha	lhelha
selhnanakke'	nenselhnanangkoma
senyo'on hehenkok	senyo'on (senyo'on hehenkok)
sepkenkaske'	aksepanma (nensepkenkeskama)
sepkenke'	aksepanma
sepon'a'	akseponeya
seponkaske'	akseponeya (nenseponkeskama)
seppo-pnek	seppo (seppo-pnek)





## *Índice de las entradas*

setko'ok	nsetko'ok
sevalaq	sevalaq (sevalaq)
seyane-tkok	seyaneng (seyane-tkok)
ta	hata; kata'a
ta'akhehe'	nentee'eekha'
ta'alhkasave'	akta'alma (nenta'alhkeskama'ha)
ta'alhkaske'	akta'alma (nenta'alhkeskama)
ta'alhkesaakhehe'	akta'alma (nenta'alhkesekha')
ta'laakhehe'	akta'alma (nenta'leekha')
ta'lave'	akta'alma
ta'leemaak hengva'lhok	hengva'lhok (akta'leekaa hengva'lhok)
ta'leemaha	akta'alma
ta'lopak	ta'lopak
ta'lophapak	ta'lopak
taake'	nentoma
taapa	aptaapa
tahak ano	neyanema (tahak ano)
tahak	nentema
tahankaske'	nentahanema (nentahankeskama)
tahanke'	nentahanema
tahanya'a'	nentahanyeya
tahapkaske'	aktahapma (nentahapkeskama)
tahapke'	aktahapma
takha peema	nempeema (takha peema)
takha-neten	takha'
takha-pqatek	takha' (takha-pqatek)
taklheemaha	nentaklhema (aktaklheekaaha)
taklhehe'	nentaklhema
takmetkaske'	aktakmetma (hentakmetkeskama)
takmetke'	aktakmetma
talhakke'	mentahangkoma
talha-lhkapkok	talha (talha-lhkapok)
talha-tamnaak	talha (talha-tamnaak)
talheeske'	mentahangkoma (mentalheeskama)
talhkaske'	nentaklhema (mentalhkeskama)
talhnaakhehe'	mentalhnema (mentalhneekha')
talhnaske'	mentalhnema (mentalhneskama)
talhnavé'	aktalhnema'ha
talhnehe'	mentalhnema







## *Índice de las entradas*

<p>talhnesaakhehe'          talhnesave'          tamaka'          tamasave'          tameseske'          tana'ata'          tape          taqhangvaakhehe'          taqhasave'          taqhaske'          taqhavaakhehe'          taqhave'          taqhave'          taqnevakke'          taqneveske'          tavaakhehe'          tayapa'          taypa'          teelhna'a'          teelhnaske'          teelhva'a'          teelhvaske'          teenengvakme'          teennave'          teepakmek          teepave'          teepmakha'          teepmakha-kmahat          teepongkaske'          teep-pa'at          teeskaske'          teetkaske'          tekhanke'          tekhapkaske'          tekhapke'          tekllhekke'          tekllheklhema          tekpaa          tekpaa-pmenek</p>	<p>mentalnema (mentalnhesseekha')          aktalnema'ha (mentalnheskama'ha)          aktamaya; nentamaya          aktamaya (nentamaskama)          nentamaya (nentameeskama)          yetana'ata'          tape'e          nentaqhema'ha (nentaqhaveekha')          nentaqhema'ha (nentaqheskama'ha)          aktaqhema (nentaqheskama)          nentaqhema'ha (nentaqhaveekha')          aktaqhema          nentaqhema'ha          nentaqnongkoma          nentaqnongkoma (nentaqneveskama)          nentoma (nentaaveekha')          yetayapa'          yetayapa'          nenteelhnaya          nenteelhnaya (nenteelhneeskama)          nenteelhvaya          nenteelhvaya (nenteelhvaskama)          nenteennama'ha (nenteenengvayam)          nenteennama'ha          nenteepayam          nenteepayam          nenteepma          mahat (teepmakha-kmahat)          nenteepongkeskama          teep (teep-pa'at)          nentema (nenteeskeskama)          nenteetkeskama          nentekhanma          nentekhapma (hentekhapkeskama)          nentekhapma          nenteklheklhema          nenteklheklhema (nteklheklhema)          nentekpaama          hemmenek (tekpaa-pmenek)</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------





## Índice de las entradas

tekpeemaha lhepop amnek	lhepop (nentekpeekaa lhepop hemmenek)
tekpeemaha	lhepop (nentekpeekaa lhepop hemmenek)
tekpongke'	nentekpaama
teksaske'	nenteksaskama
tekyaaake'	nentekyaama
ten ato'	te'en (ten ato')
ten	te'en
tengkaske'	nenteyam (nentengkeskama)
tengkeskakme'	nenteyam (nentengkeskayam)
tengvakme'	nenteyam; nentengvayam
tengveskakme'	nentengvayam (nentengveskayam)
tenkaske'	nenteemma (nentenkeskama)
tenke'	nenteemma
tenneeske'	aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama)
tennesaakhehe'	aktenneskama; aktenneskama (nentenneskama)
tenya'a'	nentenyeya
tep	teep
tepelhkehe'	nentepelhkama
tepk'a'a'	nentepkaya
tepkahaske'	nentepkaya (nentepkahaskama)
tepkaske'	nenteepma (nentepkeskama)
tepk'e'	nenteepma; nenteepma (akteepma)
tetke'	nentehetma
tevaske'	nentevaskama
teyaakme'	nenteyayam
teyaangkaske'	nenteyayam (nentyaangkeskama)
teyakme'	nenteyam
teyammeengke'	nenteyammeekamok
tokha nhan	tokha' (tokha nhan)
tokha'	tokha'; tokha' (tokha')
toma-peyaam	tapeyaam
tsema'	sema'
tsemhen	semhen
tseppo	seppo
va'a'	hengvaya
vaakhehe'	nengvaya (nengveekha')
vaaktehe'	nengvaya (nengveekta')





## *Índice de las entradas*

vaaqteeske'	akvaaqtema (nengvangqeeskama)
vahan'a'	nengvahaneya
vahaneengke'	nengvahaneya (nengvahaneekamok)
vahankaske'	nengvahaneya (nengvahankeskama)
vakheske'	nengvaya (nengvakheskama)
vakka-ngkapetek	vakka-ngkapetek (vakka-ngkapetek)
vakme'	nengvaya (nengvayam)
vakmek tep	nengvayam tep
vammakke'	nengvammongkama
vammeeske'	nengvammongkama (hengvammeeskama)
vana peema	nempeema (vana peema)
vanakme'	nengvanyam
vaneemye'	nengvaneekamok
vaneme'	nengvaneekamok
vanengkaske'	nengvaneekamok (nengvanengkeskama)
vangqaa'	akvaaqtema
vangqaskek	akvaaqtema (nengvangqeeskama)
vanke'	nemmopvana
vanlhehe'	nengvanlhema
vapke'	nengvapma
vapnehe'	hengvapnama
vapokha'a'	nengvapokhaya
vapokheelhkehe'	nengvapokhaya (akvapokhammalhka')
vaskaske'	nengvaskeskama
vatakke hatsek	vataketsek
vatepnapke'	nengvatepnapma
veengkakme'	nengveengkayam
veengkalhkek eten	eten (akveengkammalhka' eten)
veneemaak neten	nengvenema (nengveneekaa neten)
veneemaha	nengveneekaaha
venek	nengvenema
vengkepkaske'	nengvengkepma (nengvengkepkeskama)
vengkepke'	nengvengkepma
veska'a'	nengvaya (nengveskaya)
veskaaktehe'	nengvaya (nengveskeekta')
veskakme'	nengvaya (nengveskayam)
veta'	nengveteya
vetaakhehe'	nengveteya (nengveteekha')
vetangke'	nengveteya (nengveteekamok)



## Índice de las entradas

vetaskaske'	nengveteya (nengvetaskeskama)
vetave'	nengveteya (nengvetey'aha)
vomheemaha	nengvomheekaaha
vomheeske'	nengvomheekaaha (nengvomheeskama)
vongkaske'	nengvaya (nengvongkeskama)
vongkeskek tep	nengvayam tep (nengvongkeskama tep)
ya'aakme'	nyavayam
ya'aaktehe'	nyavayam
ya'akhehe'	nyavayam
ya'ankaske'	nyenya'anma (nyenya'ankeskama)
ya'saakhehe'	nyavayam (nyenya'seekha')
yaakhaaqtee	akhaaqtema (yemakhaaqtema)
yaalheyaak	yaalhengahak
yaallaktam	laallaktam
yaalyeva'	yaaleyva'
yaammen	yaanmen
yaapa'at	yaapa'at (yaapa'at)
yaapateennek	yaapa'at (yaapateennek)
yaappo aqta'aak	yaappok (yaappo aqta'aak)
yaaqteeskakme'	akyenaqtama (nyenyaaqteeskayam)
yaagtengva'a'	akyenaqtama (akyaaqtengvayam)
yaagtengvakme'	akyenaqtama (akyaaqtengvayam)
yaaseemaha	nyenyaaseekaaha
yaaseenee-kpeema	yaaseeneng (yaaseenee-kpeema)
yaasekpa	sekpa (yaasekpa)
yaaseneng-atamna'aak	yaaseeneng (yaaseneng-atamna'aak)
yaaseyaneng	yaaseeneng
yaatekelhna lyav'o	yaatekelhna (yaatekelhna lyav'o)
yaatekyelhna	yaatekelhna
yaat-eseksek	yamet (yaat-eseksek)
yahaalhma'	apyahaalhma'
yahave'	nyenyahama
yakna'a'	nyenyaknaya
yakvehe'	nyenyakvoma
yamaka'	akyamaya
yamasave'	akyamaya (nyenyamaskama'ha)
yamaske'	akyamaya (nyenyamaskama)
yamet ava'	hengva' (yamet ava')
yamet avhak	avhak (yamet avhak)



## *Índice de las entradas*

yamongkelhke'	nyamongkelhma
yamonke'	nyamonma
yampa'a'	nyampaya
yampaaske'	nyampaya (nyampaaskama)
yamta'a	yamet
yangkenke'	nyangkanma
yangqaa'	akyenaqtema; akyenaqtema (akyenaqtema)
yangqalhatke'	akyangqalhema (nyayangqalhatma)
yangqalhke'	akyangqalhema
yantemaakhehe'	nyanteema
yantemaantehe'	nyanteema
yantengke'	nyanteema
yapahaske'	henyaposkama
yapelhketke'	nyapelhketma
yapkanengkaske'	nyapqanyam (nyapqanengkeskama)
yapnaakhehe'	nyapneekha'
yaposke'	henyaposkama
yapqalheemaak neten	nyapqalhema (nyapqalheekaa neten)
yapqalheemaha	nyapqalhema (nyapqalheekaa neten)
yapqalhke'	nyapqalhema
yaptehe'	nyapteema
yaqhaphalhehe'	akyaqhaphammalhka'
yaqhaphave'	akyaqhaphammalhka' (akyaqhaphma'ha)
yaqhaphke'	nyaqhaphma
yaqmaakhehe'	nyaqmeekha'
yaqmaskaske'	nyaqmaskama (nyaqmaskeskama)
yaqmaske'	nyaqmaskama
yaqmongkaske'	akyaqmaama (nyaqmongkeskama)
yaqmongke'	akyaqmaama; nenyaqmaama
yaqmopa'	akyaqmopaya
yaqmopaya	akyaqmopaya (yaqmopaya)
yaqmopeeske'	akyaqmopaya (nyaqmopeeskama)
yaqnehe'	nyea'anma
yaqnenkaske'	nyeaqnanma (nyeaqnenkeskama)
yaqnenke'	nyeaqnanma
yaqpaskaske'	nyeaqpaskama (nyeaqpaskeskama)
yaqpaske'	nyeaqpaskama
yaqteenke'	nyeaqteenma
yaqteeskaa lhma'	apyaqteeskaa





## Índice de las entradas

yaqteeske lhma'	apyaqteeskaa
yaqteeske'	apyaqteeskaa
yaqteso	apyaqteeskaa (apyaqteso)
yaqvatave'	akyaqvatema
yaqvateeske'	akyaqvatema (nenyaqvateeskama)
yaqyave'	akyaqyema
yaqyeske'	akyaqyema (nenyaqyeskama)
yatakke'	akyatangkoma
yataqpongke'	henyataqpaama
yatkehe'	akyetektema
yatmehe'	nenyatama
yatsaa	yatsoma
yav'a	apyav'a
yav'a'	nenyavaya
yav'atsek	apyav'a (apyav'atsek)
yavenkaske'	nenyavaya (nenyavenkeskama)
yeeka'a'	nenyeekaya
yeekahaske'	nenyeekaya (nenyeekahaskama)
yeengke'	nenyeema
yeesangke'	nenyeeseekamok
yeesehe'	akyeesema
yeetave'	akyeetema'ha; akyeetema'ha (nenyeetema'ha)
yehengke'	nenyeema
yeklhaaske'	nyeklhema (henyeklheeskama)
yeklhehe'	nyeklhema
yekpelhkehe'	nyekpelhkema
yelhanengkaske'	nyelhanmoma (nyelhanengkeskama)
yelhanmehe'	nyelhanmoma
yelhka'a'	henyelhkaya
yelhnehe'	akyelhnema; nyelhnema
yelhvaaveengke'	nyelhvaaaveekamok
yelhvaaveseengke'	nyelhvaaaveekamok (nyelhvaaaveseekamok)
yelhvangqee'	nyelhvaaqtema
yelhvataske'	nyelhvatemala (nyelhvateeskama)
yelhvetke'	nyelhvatemala
yellevaakhehe'	nyelleveekha'
yemakhaaqtema	akhaaqtema (yemakhaaqtema)





## *Índice de las entradas*

yemapa'at  
 yemaphaaqtema  
 yemasama'  
 yemet  
 yemhaakke'  
 yemhaaske'  
 yemmee-tko'ok  
 yemmelhke'  
 yemmen-aye'  
 yengvakkaske'  
 yengvakke'  
 yenhehe'  
 yenke'  
 yenna'a'  
 yennaqteeske'  
 yennengkaske'  
 yensaske'  
 yensehe'  
 yensellave'  
 yensepke'  
 yentalhkapa-hatsek  
 yentalhkapa-tkok  
 yentalhnehe'  
 yentalhneske'  
 yentepa  
 yenyaake'  
 yenyaakhehe'  
 yenyenske'  
 yepetka'a'  
 yepetkaske'  
 yephehe'  
 yepheske'  
 yephongva'a'  
 yephongvaakhehe'  
 yephongvaaktehe'  
 yephongvakme'  
 yephongveska'a'  
 yephongveskaakhehe'  
 yephongveskaaktehe'

yaapa'at (yaapa'at)  
 akhaaqtema (yemakhaaqtema)  
 yaasama'  
 yamet  
 nyenyemhongkoma  
 nyenyemhongkoma (akyemhaaskama)  
 yemmen (yemmee-tko'ok)  
 nyenyemmelhma  
 yemmen-aye' (yemmen-aye')  
 nyenyengvaktema (nyenyengvakkeskama)  
 nyenyengvaktema  
 nyenyenhama  
 nyenama  
 akyennaqtema  
 akyennaqtema (nyenyennaqteeskama)  
 nyenyennengkeskama  
 nyenyensema (nyenyensaskama)  
 nyenyensema  
 akyensella'ha  
 nyenyensepma  
 yentelhkapa (yentalhkapa-hatsek)  
 yentelhkapa (yentalhkapa-tkok)  
 akyentalhnema  
 akyentalhnema (nyentalhneskama)  
 yentepa  
 nyenyemosma  
 nyenyemosma (nyenyenyekha')  
 nyenyenyeskama  
 akyepetkeya  
 akyepetkeya (nyenyepetkeskama)  
 nyenyephema  
 nyenyephema (nyenyepheskama)  
 nyenyephongvayam  
 nyenyephongvayam  
 nyenyephongvayam  
 nyenyephongvayam  
 nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)  
 nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)  
 nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)





## Índice de las entradas

yephongveskakme'	nyenyephongvayam (nyenyephongveskeyam)
yephopeyeten	yephopaya (yephopeyeten)
yeplaakaske'	nyenyeploa (nyenyeplaakeskama)
yeplaake'	nyenyeploa
yepqanakke'	nyenyepqanangkoma
yepqanakme'	nyenyapqanyam
yepqaneeske'	nyenyepqanangkoma (nyenyepqaneeskama)
yesehe'	nyenyesea
yeseske'	nyenyesea (nyenyeseeskama)
yeskaske'	akyeesema (nyenyeskaskama)
yespakke'	nyenyepqanangkoma
yevaseske'	akyevasesema (nyenyevaseeskama)
yevaske'	akyevasesema
yevshe'	nyenyevoma
yevsheke'	nyenyevoma (nyenyevsheeskama)
yetavhak	yetavhak
yetayeepe'	yetayapa'
yeteepa'	yetayapa'
yetekkaske'	akyetektema (nyenyetekkeskama)
yetepkaske'	akyetepma (nyenyetepkeskama)
yetepke'	akyetepma
yeteypa'	yeteema'
yethehe'	yetayapa'
yetheske'	nyenyethama
yetkaske'	nyenyethama (nyenyetheskama)
yetkesave'	nyenyetkeskama
yetnaangkek	nyenyetkeskama (nyenyetkeskama'ha)
yetnaangkek heyaqtek	aknema
yetneemaak heyaqtek	heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek)
yetneemaha	heyaqtek (akyetneekaa heyaqtek)
yetnehe'	aknema
yetnokha'a'	aknema; aknema (aknema); nyenyetnema
yetnokhaangke'	akyetnokhaya
yetnokhameengke'	akyetnokhaya (nyenyetnokhameekamok)
yetnokhaske'	akyetnokhaya (nyenyetnokhameekamok)
yevaapkesaakme'	akyetnokhaya (nyenyetnokheskama)
yevaapkesamaha	akyevaapkesekaaha
yevhana'	akyevaapkesekaaha
	yevhene'







## *Índice de las entradas*

yevheemaha

yevheeske'

yeyaam

yeyeeske'

yeyhe lhma'

yeyheema lhma'

yeyheemaha

yeyheemaha

yeyheeske lhma'

yeyhehe'

yokkonkaske'

yokkonke'

akyevheekaaha

akyevheekaaha (nenyevheeskama)

apyeyaam

akyeyhema (nenyeyeeskama)

akyeyhema (henyeyhema lhma')

akyeyhema (henyeyhema lhma')

nenyeyheekaaha

nenyeyheekaaha (nenyeyheekaaha)

akyeyhema (henyeyheeskaa lhma')

akyeyhema

nyokkamma (nyokkonkeskama)

nyokkamma



